

Hebreo Bíblico

para

Principiantes

נִרְ-לִרְגְלִי דְבָרְךָ
וְאֹר לְנִתִּיבֹתַי

Salmo 119:105

Paul E. Eickmann
Thomas P. Nass

Traducido y adaptado por
Paul A. Rydecki

CONTENIDO

Prefacio	vii
----------------	-----

Gramática básica

Lección 1: El alfabeto hebreo	1
Lección 2: Los sonidos de las consonantes.....	7
Lección 3: Las vocales	9
Lección 4: Las sílabas	11
Lección 5: El shewa	13
Lección 6: Las letras quietas y las letras vocales.....	15
Lección 7: El dagesh.....	17
Lección 8: Maqqef, Méteg, y Qámets Ḥatuf.....	19
Lección 9: Las guturales	22
Lección 10: Los acentos, Ketiv/Qeré.....	24
Lección 11: El artículo definido.....	27
Lección 12: Pronombres personales singulares; Oraciones verbales y nominales	31
Lección 13: Las preposiciones inseparables	35
Lección 14: Los adjetivos singulares masculinos y femeninos, atributivos y predicativos.....	39
Lección 15: Los pronombres personales plurales	43
Lección 16: La preposición ׀ "De"	46
Lección 17: Los adjetivos plurales masculinos y femeninos	51
Lección 18: La conjunción ׀ "Y"	55
Lección 19: Los sustantivos plurales masculinos y femeninos; los duales.....	60
Lección 20: Los pronombres interrogativos; ׀ interrogativa	64
Lección 21: El participio activo	69
Lección 22: El signo del objeto directo definido	73
Lección 23: El participio pasivo	77
Lección 24: Los adjetivos demostrativos.....	81
Lección 25: El estado perfecto del verbo regular (fuerte).....	85
Lección 26: El constructo de los sustantivos singulares	89
Lección 27: El imperfecto del verbo regular (fuerte).....	95
Lección 28: El constructo de los sustantivos singulares femeninos	99

Lección 29: El Vav Consecutivo Perfecto	102
Lección 30: El constructo de los sustantivos plurales.....	105
Lección 31: El Vav-Consecutivo Imperfecto.....	111
Lección 32: El constructo de los sustantivos irregulares	114
Lección 33: El imperativo.....	118
Lección 34: Las preposiciones con sufijos pronominales.....	122
Lección 35: Mandatos negativos / Prohibiciones.....	127
Lección 36: Sustantivos masculinos singulares con sufijos pronominales.....	131
Lección 37: El infinitivo absoluto.....	137
Lección 38: Sustantivos femeninos singulares con sufijos pronominales	141
Lección 39: El infinitivo constructo.....	146
Lección 40: Sustantivos masculinos plurales con sufijos pronominales	151
Lección 41: El Cohortativo	156
Lección 42: Sustantivos femeninos plurales con sufijos pronominales.....	160
Lección 43: El Jusivo	165
Lección 44: Signos identificadores de las formas verbales	170
Lección 45: El imperativo largo.....	175
Lección 46: Preposiciones con los sufijos del sustantivo plural.....	177
Lección 47: Verbos de estado	181
Lección 48: Sustantivos segolados con sufijos pronominales	185
Lección 49: Análisis del verbo en Qal (I)	189
Lección 50: Sustantivos irregulares con sufijos pronominales.....	193
Lección 51: Análisis de los verbos en Qal (II).....	196
Lección 52: La Conjugación Nifal.....	199
Lección 53: ׀ con sufijos pronominales.....	203
Lección 54: La Conjugación Piel.....	208
Lección 55: La Conjugación Pual.....	213
Lección 56: ׀ con sufijos pronominales.....	218
Lección 57: La Conjugación Hifil.....	221
Lección 58: La Conjugación Hofal	225
Lección 59: ׀ direccional	230
Lección 60: La Conjugación Hitpael	234

Lección 61: Uso de preposiciones.....	237
Lección 62: Sufijos verbales — Perfecto (I).....	244
Lección 63: Sufijos verbales -- Perfecto (II).....	251
Lección 64: Cláusulas	255
Lección 65: Sufijos Verbales — Imperfecto.....	261
Lección 66: Sufijos verbales — Imperativo.....	265
Lección 67: Infinitivo Constructo con Sufijos.....	269
Lección 68: Los Números	274
Lección 69: Analizando las formas del verbo fuerte (Repaso).....	278

Jonás

Lección 70: Jonás 1:1-3	286
Lección 71: Jonás 1:4-6	288
Lección 72: Jonás 1:7-9	290
Lección 73: Jonás 1:10-13	292
Lección 74: Jonás 1:14-16	294
Lección 75: Jonás 2:1-3	296
Lección 76: Jonás 2:4-7	298
Lección 77: Jonás 2:8-11	300
Lección 78: Jonás 3:1-4	302
Lección 79: Jonás 3:5-7	304
Lección 80: Jonás 3:8-10	306
Lección 81: Jonás 4:1-4	308
Lección 82: Jonás 4:5-8	310
Lección 83: Jonás 4:9-11	312

Verbos débiles

Lección 84: Los Verbos Pe Nun	314
Lección 85: Los Verbos Pe Gutural	318
Lección 86: Los Verbos Pe Alef.....	320
Lección 87: Los Verbos Ayin Gutural.....	322

Lección 88: Los Verbos Lamed Gutural y Lamed Alef.....	324
Lección 89: Los Verbos Pe Vav y Pe Yod.....	328
Lección 90: Los Verbos Pe Vav y Pe Yod — Continúa.....	330
Lección 91: Los Verbos Ayin Vav y Ayin Yod.....	332
Lección 92: Los Verbos Ayin Vav y Ayin Yod — Continúa.....	334
Lección 93: Los Verbos Lamed He	336
Lección 94: Los Verbos Lamed He — Continúa.....	338
Lección 95: Los Verbos Doble Ayin	340
Lección 96: Los Verbos Doble Ayin — Continúa.....	342
Lección 97: Los Verbos Doble Débiles I.....	346
Lección 98: Los Verbos Doble Débiles II.....	348

Apéndices

Repaso de vocablos.....	350
Tablas de verbo	359
Glosario español al hebreo.....	369
Glosario hebreo al español.....	373
Índice.....	398

Prefacio

Hay varios textos de gramática hebrea que se podrían usar hoy en día. Pero *Hebreo Bíblico para Principiantes* es distinto en varios aspectos.

- HBP enfatiza la lectura de secciones consecutivas del Antiguo Testamento en vez de algunas oraciones aisladas. Los estudiantes leen una versión simplificada de Génesis 1-24 y algunas lecturas adicionales de Génesis 25-50. Luego leen el libro entero de Jonás. Finalmente, durante las lecciones 84-98, se puede leer el libro de Rut u otros capítulos seleccionados. Estas secciones consecutivas guían al estudiante a usar el contexto al traducir, y le hacen más fácil que el instructor discuta el contenido de las lecturas.
- HBP presenta y repasa los principios básicos del idioma sin pesar sobremanera el texto principiante con las excepciones. La filosofía de este texto es que conviene más dejar las formas y construcciones inusuales para un estudio más avanzado. El estudiante principiante necesita dominar los elementos básicos del idioma primero.
- Por lo general, se introduce solamente una forma nueva o un elemento de gramática en cada lección, identificado en el título del capítulo. Este procedimiento hace posible que el instructor repase cada nuevo elemento antes de seguir adelante, y ayuda a los estudiantes a trabajar hacia una maestría consistente de las formas.
- El verbo se presenta paso a paso, de modo que el estudiante principiante no es sobrecargado con demasiado material nuevo a la vez. Primero se domina el verbo regular en Qal. Luego se presentan las conjugaciones y los sufijos verbales. Finalmente se presentan las categorías del verbo débil una a la vez. También hay hojas de repaso que resumen todo el sistema verbal y hacen posible que el estudiante visualice todo el sistema de un vistazo.
- HBP enseña a los estudiantes a leer el hebreo oralmente. Las primeras diez lecciones se pasan aprendiendo a leer el hebreo de voz alta. Algunas ayudas adicionales sobre la pronunciación se ofrecen a través del libro. Se espera que los estudiantes preparen una lectura breve del hebreo antes de cada clase para lograr una lectura oral fluida.
- HBP prepara a los estudiantes a usar un léxico avanzado. HBP tiene un glosario plenamente desarrollado que usa como patrón los principales léxicos de referencia. Los estudiantes que utilicen este glosario serán capacitados para trabajar con un léxico avanzado en su estudio de la Biblia o en un nivel más avanzado de estudio del hebreo. Los términos gramáticos que se encuentran en las gramáticas avanzadas también se incluyen y se encuentran en el índice.

Hebreo Bíblico para Principiantes puede ser estudiado de varias maneras. El libro cubre todos los elementos básicos de la gramática hebrea. Se puede estudiarlo de manera intensiva (cuatro o cinco horas por semana) y así terminarlo todo en un año escolar. O se podría alargar el curso sobre dos años, o acortar el curso quitando la lectura de Jonás y combinando algunas de las lecciones.

Sugerimos la posibilidad de que el estudiante presente exámenes después de las Lecciones 10, 20, 30, 40, 50, 59, 69, 77, 83, 88, y 98. Los estudiantes que han usado este curso han sido responsables de la memorización de los vocabularios; de la traducción de las lecturas

hebreas; de las nuevas formas introducidas después del examen pasado; y del repaso de otras formas especificadas.

Hebreo Bíblico para Principiantes en su versión original es el texto que se usa para enseñar el hebreo a los futuros pastores del Sínodo Evangélico Luterano de Wisconsin, y actualmente se usa este texto en Martin Luther Collage en New Ulm, Minnesota, EUA. El Profesor Paul Eickmann proveyó el ímpetus y el concepto para este texto, y comenzó la obra. El Profesor Thomas Nass corrigió, redactó y amplificó el texto. Pastor Pablo Rydecki lo tradujo y lo adaptó para usarse en español. El traductor es responsable por cualquier error de ortografía o gramática que se encuentre en el texto, y estará muy agradecido por cualquier sugerencia o corrección que se le ofrezca para mejorar o enmendar el contenido.

Torreón, Coahuila, México
el 28 de mayo de 2005

Lección 1

El alfabeto hebreo

A. La lengua hebrea

El hebreo es miembro de la familia de idiomas semitas. Hoy en día se habla dos idiomas semitas, eso es, el hebreo y el árabe. El hebreo, conocido como “el idioma de Canaán” en la Biblia (Isaías 19:18), se ha hablado y se ha escrito desde los tiempos del Antiguo Testamento como medio para la oración y el estudio de las Escrituras. Se revivificó en el siglo XX como el idioma del estado moderno de Israel. El árabe se extendió desde la península de Arabia como el idioma de Islam y se habla en varios dialectos a través de mucho del Medio Este hoy en día.

Otros miembros antiguos de la familia semita fueron el akadiano (Babilonia y Asiria), hablado en la Mesopotamia antigua; el arameo, el cual reemplazó el akadiano como el idioma internacional en el imperio asiriano durante el primer milenio a.C.; varios idiomas cananeos, incluyendo el feniciano, ugarítico, y moabita, igual que el hebreo; y el etíope.

B. El alfabeto

Algún tiempo antes del 1500 a.C., los semitas entre Fenecia y Sinaí desarrollaron el alfabeto, el cual reemplazó otros sistemas de representar ideas, palabras o sílabas. En el alfabeto, se usaban dibujos sencillos para representar los sonidos consonantes individuales del idioma. Por ejemplo, un croquis sencillo de una casa (báyit en el hebreo) representa el sonido *b*. Así es que, en vez de un sistema de escribir que requiera el aprendizaje de cientos de dibujos (p. ej., los hieroglíficos egipcios o la escritura cuneiforme de Akadio), el alfabeto lo hizo posible transferir lo hablado a lo escrito con un número limitado de señas, unos veintidós en el hebreo. La revelación escrita de Dios se hizo accesible no solamente a los escribas profesionales, sino también a la persona común. Cuando el alfabeto se extendió desde Fenecia hasta Grecia, algunas de las señas de letra se usaron para representar las vocales, y el alfabeto que todavía usamos en el español ya estaba esencialmente completo.

C. El alfabeto hebreo

El hebreo se escribe con veintidós consonantes. Usando como base los salmos acrósticos (p. ej., el salmo 119), se nota que hasta el orden de las letras es antiguo. A través del tiempo cuatro de las letras se usaban (a veces sí, a veces no) para representar los sonidos vocales, pero aparte de esto no se veía como necesario representarlos. Los rollos usados en las sinagogas judías todavía se escriben sin vocales, y el hebreo moderno escrito tampoco las emplea. Un sistema de símbolos vocales se fue añadiendo poco a poco al hebreo del Antiguo Testamento a fin de conservar la pronunciación tradicional del idioma. El proceso de añadir vocales comenzó alrededor de 700 d.C. y se terminó alrededor de 950 d.C. Para aprender a pronunciar el hebreo hoy en día, es útil memorizar y escribir los nombres de las letras del alfabeto, ya que el nombre de cada letra comienza con el sonido que la misma representa.

D. Ejercicios: Escribiendo el alfabeto

Las letras así como están escritas en la Biblia hebrea usan algo llamado “escritura cuadrada”: eso es, cada letra llena un cuadro o medio cuadro. No hay mayúsculas. Las líneas y los cuadros aquí por debajo permiten que se practique escribiendo más grande primero, y luego más pequeño. Si también se practica usando papel normal con líneas, se debe permitir un espacio entre líneas para que se pueda añadir después las vocales. Cinco de las letras tienen una *forma final* usada al final de las palabras. Los números pequeños indican dónde se empiezan las marcas. La dirección de la escritura es de la derecha hacia la izquierda. Las letras nunca se conectan la una a la otra.

Escribiendo la escritura cuadrada del hebreo



1.
Álef



2.
Bet



3.
Guímel



4.
Dálet

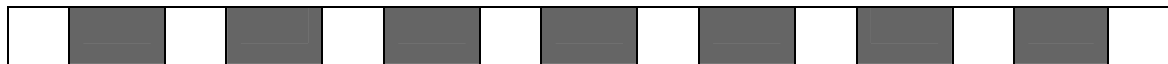




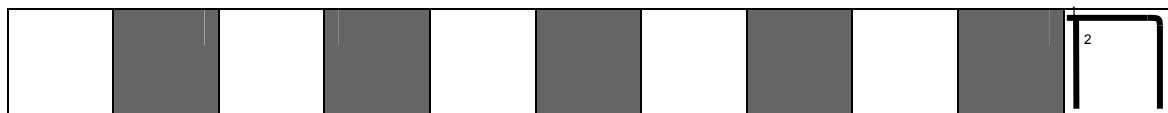
5.
He



6.
Vav



7.
Zayin



8.
Tet



9.
Yod



10.
Yod





11.
Kaf



Final



12.
Lámed



13.
Mem



Final



14.
Nun

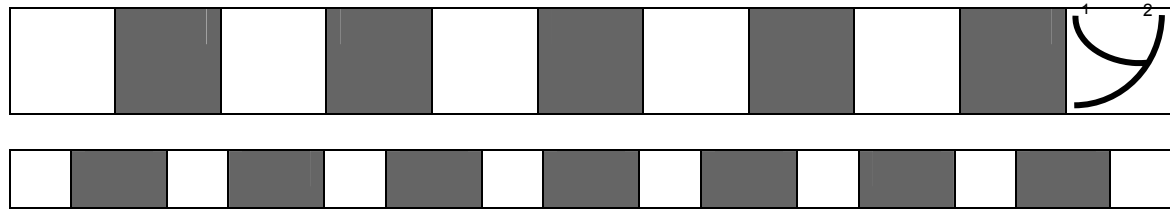


Final

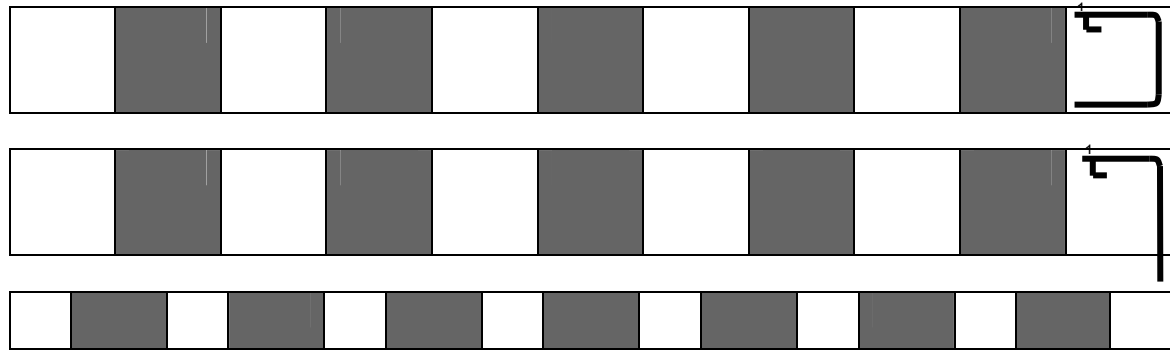


15.
Sámej





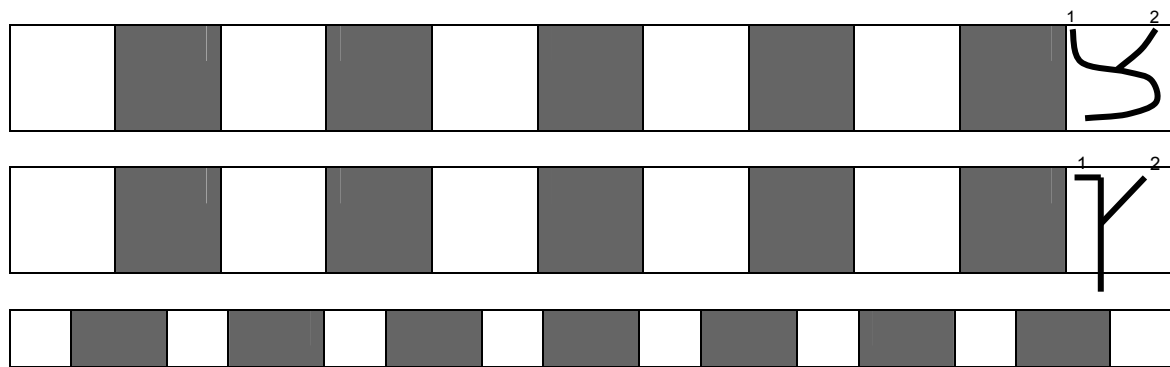
16.
Ayin



17.
Pe



Final



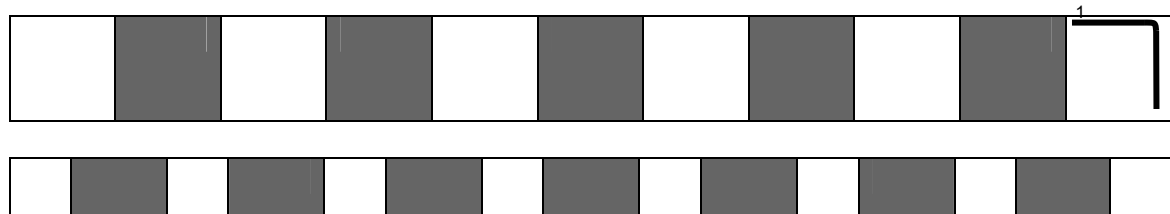
18.
Tsade



Final



19.
Qof



20.
Resh





21.
Sin,
Shin



22.
Tav



Á - lef, Bet, Guí-mel, Da - let, He, Vav, Za - yin; Jet, Tet, Yod, Kaf;

Lá-med, Mem, Nun, Sá-mej; A - yin, Pe, Tsa - de; Qof, Resh, Sin, Shin, Tav.

Lección 2

Los sonidos de las consonantes

A. El idioma hebreo

- Los sonidos de la mayoría de las consonantes se notan en la primera letra de su nombre. Varias consonantes tienen un puntito en medio que se llama “dagesh.” Tres consonantes tienen un sonido distinto si se encuentra en ellos el dagesh.
- Aquí a continuación hay los sonidos de las consonantes según pronunciados en la mayoría de las universidades y en el estado moderno de Israel. Las transliteraciones comunes para el español se encuentran en paréntesis.

א (')(muda)	ל (l) l
ב (b) b (ruda)	מ (m) m
ב (b) v (suave)	נ (n) n
ג (g) g de “gato”	ס (s) s
ד (d) d	ע (')(muda)
ה (h) (exhalación)	פ (p) p
ו (w) w de “Washington”	פ (p̄) f
ז (z) z vibrante (“zoo” en inglés)	צ (s) ts
ח (h) j (“mensaje”)	ק (q) k de “kilo”
ט (t) t	ר (r) r
י (y) y (como “yacer”, pero más suave)	ש (s) s
כ (k) k de “kilo”	ש (š) sh (“ship” en inglés)
כ (k) j (“mensaje”)	ת (t) t

- Observe que algunas letras se parecen en nuestro sistema de pronunciación:

ע/א = muda	ת/ט = t
ב/ב = v (suave)	ק/כ = k
כ/ח = j (“mensaje”)	ש/ס = s

B. Práctica de la lectura oral (Practicar hasta que se pueda leer con fluidez y confianza)

1. Añada la vocal española “a” a cada una de estas consonantes. Esta vocal en hebreo se representa con una línea debajo de la consonante.

ס	א	ז	ב	ק	ד	5	|	א	ב	ה	ע	ז	ל	1
ש	ו	ח	ג	נ	ט	6	|	ו	ה	א	ט	ב	פ	2
ב	ט	ב	ב	פ	פ	7	|	ג	ר	א	ב	ט	ה	3
ה	א	פ	א	ר	ט	8	|	ש	פ	ה	ס	י	ש	4

2. Añada la vocal española “o” a cada una de estas consonantes. Esta vocal en hebreo se representa con un puntito sobre la consonante a la mano izquierda.

ט	ב	ה	ר	ש	א	5	|	נ	ז	ש	ק	א	א	1
ח	א	ד	ס	פ	ט	6	|	ע	ב	ב	פ	ל	ג	2
ד	ה	ו	ה	י	ט	7	|	ט	ש	ק	ה	א	ס	3
ג	א	ה	א	ק	ב	8	|	ה	ר	ד	א	פ	א	4

3. Añada la vocal española “e” (corta) a cada una de estas consonantes. Esta vocal en hebreo se representa con tres puntitos debajo de la consonante.

ג	ח	א	ה	ש	א	5	|	ר	א	א	ט	פ	ס	1
ט	ב	ל	ק	ש	ו	6	|	ט	א	ד	ש	ע	פ	2
ג	ב	ה	ד	ז	י	7	|	ט	פ	ר	ה	י	ה	3
ח	ל	ה	ב	ו	א	8	|	ט	ש	ש	ב	ג	ק	4

C. El alfabeto hebreo

Esté listo para escribir las letras del alfabeto en orden y también al escucharlas habladas.

Lección 3

Las vocales

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. Ha habido varias tradiciones diferentes para la pronunciación de las vocales hebreas. Nosotros aprenderemos un sistema comúnmente usado para el hebreo bíblico desde las edades medias.

Cortas		Largas
פָּ pátaḥ.....a de "paloma"	clase - a	אָ qámets a de "padre"
סֵגוֹל segol e de "séparar"	clase - e/i	אֵ o אִ tsere ei de "reino"
הִיֶּרֶק híreq i ("lid" en inglés)		אִי híreq larga i de "piquín"
קִיבּוּטִים qibbúts.. u ("bull" en inglés)	clase - o/u	אֹ shúreq u de "atún"
קָמֶטֶס חָטוּף qamets ḥatuf o de "no"		אֹ o אֹו hólem ou

2. El español por lo regular tiene un solo sonido para cada vocal, mientras que las vocales en el hebreo son más flexibles, con una pronunciación corta y otra larga para cada vocal.
3. Cuando se escribe la tsére, la híreq larga y la hólem con signo consonante (׳ o ״), se dice que está escrita en **plene**, es decir, "plenamente," con signo consonante. Si no hay signo consonante, se dice que está escrita **defectiva**.

קוֹל = plene

קל = defectiva

B. Práctica de la lectura oral

פּ פּ בּוּ בֵּן תּ תּ 7	אֹו בִּי הָ הָ זֶ זֶ 1
עוּ צוּ גּוּ זֶוּ ןּ ם 8	לְ כִּי לוּ מִי נְ אֵ 2
טוֹב נֶשֶׁם שָׁב סוֹס לֵב 9	חִי חָבֵן רֵג 3
בֵּן מוֹת אֹרֶן שֶׁם הָר 10	מֶ יוּ לַ עֵבֶךְ 4
אָב תּתּ זֶה עֵץ אֵם 11	סֶ צֶ זֶ שֶׁ שֶׁ רֶוּ 5
שֶׁם גֵּן גֵּן אֶרֶץ בֵּית 12	שֶׁ שֶׁ קֶ הִי הִי 6

C. Vocabulario

Lea en alta voz, escriba y aprenda. Le será necesario conocer estas palabras suficientemente bien para escribirlas en hebreo al escucharlas habladas, junto con su significado.

nombre	שֵׁם	montaña	הַר
padre	אָב	corazón	לֵב
bueno	טוֹב	hijo	בֶּן
caballo	סוּס	este	זֶה
		jardín	גֶּן

D. Lectura oral y traducción

- 1 זֶה אָבִי | זֶה בֶּן | זֶה גֶּן | זֶה סוּס | זֶה הַר
- 2 בֶּן טוֹב² | אָב טוֹב | גֶּן טוֹב | שֵׁם טוֹב | לֵב טוֹב
- 3 זֶה בֶּן טוֹב | זֶה סוּס טוֹב | זֶה גֶּן טוֹב | זֶה שֵׁם טוֹב

¹ זֶה al principio de una oración se traduce "Éste/a es." El hebreo no tiene artículo indefinido. A veces hay que suplir "un/una" en español.

² El adjetivo atributivo le sigue al sustantivo al cual modifica, así como se hace en español con frecuencia. Pero mientras que en español se puede decir "un buen hijo" o "un hijo bueno," el hebreo siempre dice "hijo bueno."

E. Escribiendo el hebreo

- Empiece escribiendo las palabras y oraciones desde la margen derecha.
- Siga usando un método consistente al escribir el hebreo: o escribir todas las consonantes de una palabra y luego añadir las vocales; o escribir consonante-vocal, consonante-vocal, etc.
- Siempre utilice papel con líneas, y deje una línea en blanco entre las líneas de texto de modo que haya espacio suficiente para las vocales.
- Escriba los nuevos vocables aquí:

Lección 4

Las sílabas

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. Las Sílabas

- a. Una sílaba *empieza con una consonante*, nunca con una vocal. Cada sílaba cuenta con *una sola vocal*.
- b. Una sílaba que termina en una vocal se le llama **abierta**; una sílaba que termina en una consonante se le llama **cerrada**.
- c. Una sílaba *cerrada y no acentuada siempre* tiene una *vocal corta*.
- d. Una sílaba *abierta y no acentuada usualmente* tiene una *vocal larga*.

2. Los Acentos

- e. La mayoría de las palabras hebreas están acentuadas en la **última** (la última sílaba).
- f. El acento puede hallarse en la **penúltima** (la sílaba penúltima), en cual caso llevará la marca (<) en este texto introductorio.

B. Práctica de la lectura oral

7 חָטוּף נָ תַן בֵּית אֵם
 8 חוֹלָם אֵ דָם חָ רָב עִיר
 9 שׁוּרְק מוּ סוּ בֵת מוֹבִים
 10 הָר אָבוֹת סוֹסִים סוֹסוֹת
 11 אָב בֵּן גֵּן דָם שְׁמוֹת
 12 רָץ כָּרַף לָן שֵׁם אֹר

1 נָ אֵ בֵ אֵ דָ ת
 2 תִּי לוּ דָ תַן דָם
 3 יֵת אֵל מוּ בָה אֵם
 4 בֵת לֵ בִים מוֹת מַע
 5 לָב דָם זָה סוֹס שֵׁם
 6 פֶּתַח קָמָץ צָרִי חִירְק

C. Vocabulario

Lea de alta voz, escriba y aprenda.

casa בֵּית
 él dio/puso נָתַן
 espada F. חָרֶב
 a/para* (*prefijo*) לְ / לַ

* En el sentido de un dativo griego o latino, o como un objeto indirecto en español.

hombre (ser humano) אָדָם
 ciudad F. עִיר
 madre F. אֵם
 buena F. טוֹבָה
 hija F. בֵּת

D. Lectura oral y traducción

Lea de alta voz y traduzca.

- 1 בֵּית טוֹב | עִיר טוֹבָה | אִם טוֹבָה | בֵּית טוֹבָה | סוֹס טוֹב
2 זֶה אָדָם | זֶה בֵּית | זֶה אָב טוֹב | זֶה שֵׁם טוֹב | זֶה בֶּן טוֹב
3 נָתַן שֵׁם לְאָדָם* | נָתַן בֵּית טוֹבָה לְאִם | נָתַן חֶרֶב לְאָב
4 נָתַן בֶּן טוֹ לֵב | נָתַן חֶרֶב טוֹבָה לְבֵן | נָתַן לֵב טוֹב לְאָדָם

* El hebreo es una lengua V-S-O. El orden de palabra normal es: Verbo, Sujeto, Objeto, y las frases preposicionales siguen después. En estas oraciones el sujeto pronominal se incluye en el verbo.

E. Ejercicios

1. Separe estas palabras en sílabas usando líneas verticales.

- 1 נָתַן אָדָם בֵּית חֶרֶב טוֹבָה פָּמֹת
2 לְנוֹ טוֹבִים תּוֹרוֹתֵיהֶם אָבוֹת מָקוֹם

2. Indica la regla que exige que las últimas sílabas en las palabras בֵּיתָה y חֶרֶבָה arriba tengan vocales *cortas*.

3. Indica sobre cada sílaba si está abierta (a) o cerrada (c).

- 1 אָב מִי דָם זֶה בֵּין 3 אִם עִיר שֵׁם הָר גֵּן לְ
2 נָתַן טוֹב אֶרֶץ צוֹ קוֹרֶה 4 יֵת דָם טוֹבָה חֶרֶב

4. Traduzca al hebreo. Empieza a la margen derecha con "un buen nombre," etc.

a. un buen nombre; un buen caballo; una buena madre (f.); una buena espada (f.)

_____ •

b. Éste es un buen padre. Ésta es una buena casa.

_____ •

c. Él (le) dio al (prefijo לְ) hombre (ser humano) un buen jardín.

_____ •

Lección 5

El shewa

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. El **shewa** indica la ausencia de una vocal. El signo shewa (ְ) ocupa el espacio vacío debajo de una letra sin vocal. El shewa nunca tiene su propia sílaba.
2. El shewa puede estar **vocalizado** (como *e* muy breve) o puede estar **silencioso**. Así se distingue:
 - a. El shewa siempre está *vocalizado al principio de una sílaba y silencioso al fin de una sílaba*.
 - b. El shewa después de una vocal larga está vocalizado, y silencioso después de una vocal corta. (En breve, **VOCAL LARGA, SHEWA VOCALIZADO; VOCAL CORTA, SHEWA SILENCIOSO**). Ésta es una de las reglas más importantes para dividir sílabas y leer bien el hebreo bíblico.
 - c. Cuando dos shewas caen juntos en medio de una palabra, el primero está silencioso, el segundo vocalizado (es decir, hay una división de sílabas entre ellos).
3. Una kaf final (ך) sin vocal normalmente tiene un shewa silencioso (ךְ).
4. Cuando dos shewas caerían juntos al principio de una palabra, el primero se cambia a la vocal corta hireq (ֶ).

B. Práctica de la lectura oral

1 פְּרִי פְּרוּ כְּלֵי בְּרִית יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים וְלוֹ מְדַבֵּר רַבּוֹ מוֹשְׁבוֹת
2 מְנַחֵה בְּרַמֶּל וְאוֹר יִרְדֵּן תִּלְמוּד סוּסְכֶם סְגוּל מִצְרַיִם שְׂפָטִים

C. Vocabulario

Lea de alta voz, escriba y aprenda. (¿Acaso usted está repasando regularmente?)

palacio, templo	הַיְכָל	hermano	אָח
¡Escucha! (<i>imvo.</i>)	שָׁמַע	pacto	F. בְּרִית
hermana	F. אָחוּת	Israel	יִשְׂרָאֵל
rey	מֶלֶךְ	pueblo, gente	עַם
		ley, instrucción	F. תּוֹרָה

- Los sustantivos que terminan en el sufijo acentuado הָ son normalmente femeninos, de la misma manera que los sustantivos terminando en הַ son normalmente femeninos.

D. Lectura oral y traducción

- 1 אָח טוֹב | אָחוֹת טוֹבָה | בְּיַת טוֹב | עִיר טוֹבָה | בְּרִית טוֹבָה
- 2 זֶה מֶלֶךְ טוֹב | זֶה בְּיַת טוֹב | זֶה סוֹס טוֹב | זֶה גֵּן טוֹב
- 3 שָׁמַע בֵּן | שָׁמַע אָב | שָׁמַע אָח | שָׁמַע יִשְׂרָאֵל | זֶה הֵיכַל
- 4 נָתַן תּוֹרָה לְעָם | נָתַן בְּרִית טוֹבָה לְאָדָם | נָתַן מֶלֶךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל

E. Ejercicios

- 1. Separe estas palabras en sílabas usando líneas verticales. Nótese que algunas de las palabras tienen una sola sílaba. Indique sobre cada sheva si está vocalizado (v) o silencioso (s).

1 פְּרִי פְרוּ כְּלִי בְרִית וְאוֹר וְלוֹ רְבוּ

2 מְנַחֵה כְּרָמַל יִרְדֵּן מְדַבֵּר מֶלֶךְ תִּלְמוּד

3 מוֹשְׁבוֹת מְצָרִים יִשְׂרָאֵל תּוֹרָה סוֹסְכֶם

4 מְנַחֵה כְּרָמַל יִרְדֵּן מְדַבֵּר מֶלֶךְ תִּלְמוּד

2. ¿Cuál es la posición del sheva silencioso en una sílaba? _____

3. En medio de una palabra, un sheva después de una vocal corta estará _____

Un sheva después de una vocal larga estará _____

4. En las siguientes tres palabras, un prefijo sin vocal ha sido añadido a una palabra que ya tiene un sheva debajo de su primera letra. Demuestre lo que sucederá al primer sheva.

לְשֹׁמֵר בְּשֹׁמוֹאֵל בְּנִבְיָאָה

5. Traduzca al hebreo. Recuerde empezar a la mano derecha. Ojo por los sustantivos femeninos.

a. un pueblo bueno; un pacto bueno; una buena ley

•

b. ¡Escucha, Israel! Éste es un buen rey. Éste es un buen templo.

•

Lección 6

Las letras quietas y las letras vocales

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. Las letras que representan vocales

- a. Todas las 22 letras eran originalmente consonantes. A través del tiempo, las letras א, ה, ו, y י llegaron a usarse también para representar vocales. Cuando estas letras representan vocales, pierden su valor de consonante. Las sílabas que terminan con tales letras son sílabas abiertas.

Ejemplos: בַּיִת — La yod es consonante. עֵיר — La yod representa una vocal.

וֵי, אֵי, מֵי — Estas sílabas son abiertas.

- b. En algunos de los casos, estas letras (א, ה, ו, י) eran originalmente consonantes como parte de la raíz hebrea, pero se demudaron, o sea, se "aquietaron." Tales letras se llaman **letras quietas**.

Ejemplos: בַּיִת — palabra original; בֵּית — La yod se aquietó.

רֵאשִׁי — **álef quieta**

- c. Después de 1000 a.C., estas letras (א, ה, ו, י) también se añadieron inconsistentemente al texto a fin de ayudar con la lectura. Tales letras se llaman **letras vocales** o **matres lectionis** ("madres de lectura" = soportes de lectura).

Ejemplos: טוֹבָה — ה; אֶחָדָה — ו

2. La puntuación y los signos

- a. Los otros signos vocales, y también los puntitos en las consonantes y las marcas de acento, fueron añadidos por los masoretas entre 700-950 d.C.

3. Mappik

- a. Una ה sin vocal al final de una palabra es siempre una letra quieta o una letra vocal, y la sílaba es abierta. Cuando el hebreo exige que una ה final sin vocal sea consonante, se añade un punto (ֿ) que se llama **mappik** (מַפֿיק). Mappik indica que la ה se vocaliza como una consonante con un sonido rudo de *h*.

Ejemplos: הֿ — sílaba abierta; אֶתֿה — cerrada

B. Vocabulario

cabeza	רֵאשִׁי	él vino	בַּיִת
él	הוּא	esta	F. זֹאת
¿quién?	מִי	hombre	אִישׁ
año	F. שָׁנָה	voz	קוֹל
		Samuel	שְׁמוּאֵל

C. Lectura oral y traducción

- 1 מי הוא | הוא שמואל | שמואל הוא ראש | שמואל הוא איש טוב
- 2 שנה טובה | זאת שנה טובה | עיר טובה | זאת עיר טובה
- 3 מי בא | בא שמואל | מי זה | זה בן | מי זאת | זאת בת
- 4 מי זה | זה אה | מי זאת | זאת אחות | זאת אם טובה

D. Ejercicios

1. Escriba las cuatro letras que pueden representar vocales _____
2. בית־שמואל significa "casa"; בית־שמואל significa "la casa de Samuel."
¿Qué pasó a la yod? _____
3. ¿Cómo es diferente la ש in la palabra ראש de la ש in la palabra שאל?

4. סוסה significa "caballo hembra." סוסה significa "el caballo de ella." ¿Cómo se sabe pronunciar de manera distinta estas dos palabras? _____
5. Traduzca al hebreo.
 - a. ¿Quién vino? Samuel vino. (Normalmente el verbo precede al sujeto, pero el pronombre interrogativo principia la oración.)

 - b. ¿Quién es éste? Éste es un líder (= cabeza). Él es un buen hombre.

 - c. Ésta es una buena voz. Éste es un buen año (¡f!).

 - d. Él es un buen hermano. Ésta es una buena hermana.

¿Está usted repasando su vocabulario? ¡Seis repasos de 10 minutos cada uno extendidos a través de una semana valen más que dos horas sólidas antes de un examen!

Lección 7

El dagesh

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. El **dagesh** es un punto colocado en el centro de una letra. En nuestro sistema de pronunciación, hay tres consonantes (ב, כ, פ) que tienen un sonido más rudo cuando éstas llevan el dagesh en su centro.¹
2. El **dagesh lene** (es decir, el dagesh "débil") se aplica a las seis letras ב, ג, ד, כ, פ, y ת (**begadkefat**). Se ocurre solamente *al principio de una sílaba, siempre y cuando ninguna vocal le precede*.
3. El **dagesh forte** (es decir, el dagesh "fuerte") puede ocurrir *en todas las letras menos las guturales* (א, ה, ח, ע) y ו. Éste indica que *la letra es reduplicada* y la sílaba que precede al dagesh forte está cerrada. El dagesh forte está *siempre* precedido de una vocal, y por el otro lado, el dagesh lene *nunca* está precedido de una vocal. Un shewa debajo de un dagesh forte siempre está vocalizado.

¹ Algunos de los textos de gramática se refieren a las letras con dagesh lene con el nombre de oclusivas, las cuales tienen una pronunciación ruda. Las mismas letras sin dagesh lene se conocen con el nombre de fricativas, y tienen una pronunciación más suave.

dagesh forte: אָשָׁה = אִשָּׁה / אִשָּׁה

B. Vocabulario

el/la	prefijo הָ + dagesh forte, o הַ o הֶ
a/para el/la	prefijo לְ + dagesh forte, o לָ o לֵ
en el/la	prefijo בְּ + dagesh forte, o בַּ o בֶּ
a, hacia ¹	אֶל- F. אִשָּׁה
de, desde	מִן- דָּבָר
él caminó, fue	הֵלַךְ- דָּבָר

¹ Se usa con verbos de hablar y de moción.

C. Lectura oral y traducción

- 1 בַּא שְׂמוֹאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ | זֶה דְּבַר-שְׂמוֹאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ | טוֹב הַדָּבָר
- 2 זֹאת הָאִשָּׁה | טוֹבָה הָאִשָּׁה | הֵלַךְ הַמֶּלֶךְ אֶל-הָעִיר | הֵלַךְ הַמֶּלֶךְ בְּעִיר
- 3 נָתַן הַמֶּלֶךְ בָּיִת לְאִשָּׁה | מִי הָיָן בְּבֵיִת | שְׂמוֹאֵל הָיָן בְּבֵיִת

- 4 נתן אשה לאדם | נתן המלך גן טוב לאשה | בא המלך מן-הבית
- 5 הלך האיש אל-המלך | בא הקול מן-ההר | הלך האיש אל-האשה

D. Ejercicios

1. ¿En cuáles letras puede ocurrir el dagesh lene? _____
2. ¿Bajo cuáles dos condiciones ocurre el dagesh lene en estas letras?

3. ¿En cuáles letras *no puede* ocurrir el dagesh forte? _____
4. Separe estas palabras en sílabas usando líneas verticales. Cuando una consonante tenga un dagesh forte, trace la línea por medio de la consonante para demostrar que está reduplicada. Indique sobre cada dagesh si es forte (f) o lene (l). Luego lea las palabras de voz alta.

1 דָּבָר דְּבָר דְּבָר דְּבָרָה דְּבָרָה דְּבָרָה דְּבָרָה דְּבָרָה דְּבָרָה

2 תּוֹרָה בָּרָא גֵן הַגֵּן הַגֵּימָה יְזָבָד יְזָבָד יְזָבָד יְזָבָד

3 אֵשׁ עָמוּל כָּל כָּלָם פָּרִי קָבוץ מְדָבְרִים

5. Traduzca al hebreo. (¡Acuérdese! El verbo precede al sujeto)
 - a. El (prefijo הָ) hombre caminó en la (prefijo בָּ) ciudad.

- b. Samuel [le] dio una esposa al (prefijo לְ + dagesh forte) rey.

- c. Ésta es una buena palabra. Ésta es una buena mujer.

- d. a (אֵלֹהִים) el (prefijo הָ + dagesh forte) rey; del rey

Lección 8

Maqqef, Méteg, y Qamets Hatuf

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. Maqqef

- **Maqqef** (מִקְּפֵי) es una corta línea horizontal uniendo dos o más palabras que están relacionadas en pensamiento.
- Maqqef le quita a la palabra precedente su acento, y así es que a menudo tiene el efecto de acortar la vocal en la palabra precedente.

2. Méteg

- **Méteg** (מֵטֵג) es una corta línea vertical colocada a la mano izquierda de una vocal, indicando una pausa breve dentro de una palabra hablada. Ejemplo: נְהַנְּתָה
- Méteg se usa:
 - a) para marcar el fin de una sílaba, demostrando que la sílaba es abierta (y que un shewa siguiente está vocalizado);
 - b) para marcar un acento secundario, especialmente en las vocales que vienen dos sílabas antes del acento primario, y en las palabras antes de maqqef.

3. Qámets hatuf

- El signo vocal **qamets hatuf** (ְ -- o corta, un poco más corta que la o de "¡Hola!") debe distinguirse de qámets (ָ -- a larga de "padre").
- En una sílaba *cerrada y sin acento*, ְ tiene que estar *corta* y por lo tanto es qámets hatuf.
- Nótese cómo el méteg apoya la distinción de qámets en una palabra como נְהַנְּתָה: el méteg demuestra que la primera sílaba es abierta; la vocal es qámets larga. Si el méteg se omite, la qámets seguido de shewa normalmente se lee como una vocal corta, la qámets hatuf. Compárese entonces הָבְּרָה "ella era sabia" con הָבְּרָה "sabiduría."

B. Práctica de la lectura oral

- 1 נ מ ל נו רו דו חו הו הי כ ק ס ש
- 2 ים שך קח הי נו כל כל- עוף ים עם לב שם
- 3 כל-בן כל-אב כל-אם כל-בת כל-אח כל-איש כל-אשה
- 4 האב הבן הזה הגן העיר העם האור הסוס הים העוף

5 שְׁמֶרֶה שְׁמֶרֶה חֲכָמָה חֲכָמָה אֶל-הַבָּיִת אֶל-הַמֶּלֶךְ מִן-הַבָּיִת

C. Vocabulario

agua..... Pl. מַיִם	ella dio, puso נִתְּנָה
todo/a, todos/as, cada כָּל / כָּל-*	ellos dieron, pusieron נִתְּנוּ
pájaro(s) עוֹף	mar יָם
a nosotros, para nosotros לָנוּ	ella caminó, fue הִלְכָה
_____	ellos caminaron, fueron הִלְכוּ

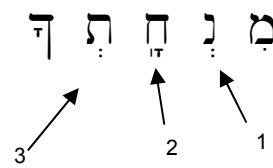
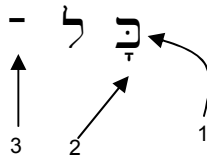
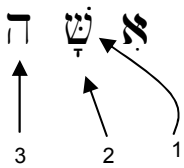
* La vocal en כָּל- es qámets hatuf; la sílaba es cerrada y sin acento. Cuando quiera se acorte una vocal larga, la misma cambia a una vocal corta de su propia clase. La holem de clase o/u normalmente se acorta a qámets hatuf, pero a veces a quibbuts.

D. Lectura oral y traducción

- 1 נִתְּנָה הָאִשָּׁה מַיִם לָנוּ | נָתַן הָאִישׁ מַיִם לָנוּ
- 2 כָּל-דָּבָר | כָּל-אִישׁ | אֶל-הָעִיר | מִן-הָעִיר | אֶל-הַמֶּלֶךְ
- 3 בָּא הָעוֹף מִן-הָהָר | בָּא הַמֶּלֶךְ אֶל-הָאִשָּׁה | הִלְכָה הָאִשָּׁה מִן-הָעִיר
- 4 הִלְכוּ מִן-הַבָּיִת | נִתְּנָה מַיִם לָנוּ | בָּא דְבַר-שְׂמוּאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ

E. Ejercicios

1. Identifique las vocales y los signos de lectura indicados.



¹ Punto es: _____

¹ Punto es: _____

¹ Shewa es: _____

² Vocal es: _____

² Vocal es: _____

² Signo es: _____

³ Letra es: _____

³ Signo es: _____

³ Shewa es: _____

2. ¿Cómo se puede deducir que la segunda qámets en מִן-הָהָר es qámets hatuf?

3. ¿Cómo se puede deducir que la qámets en קָדְשׁוֹ es qámets ḥatuf?

4. En la palabra הִלְכָהּ , el méteg demuestra:

- que, en cuanto a la pronunciación, _____
- que la primera sílaba es (abierta o cerrada) _____
- que la vocal precedente es (larga o corta) _____
- que la primera vocal es (qámets o qámets ḥatuf) _____

5. Traduzca al hebreo.

a. La (prefijo הַ) mujer [nos] dio agua a nosotros.

•

b. Todo el mundo (hebreo: cada hombre) vino a (לְ) el (prefijo הַ + d.f.) rey.

•

c. El (prefijo הַ) pájaro vino de el (prefijo הַ + d.f.) mar.

•

d. Ellos fueron de la (prefijo הַ) ciudad a (לְ) el (prefijo הַ + d.f.) mar.

•

No hay sustituto por la repetición y el repaso regular. ¿Conoces todas las letras del alfabeto en orden? ¿Los nombres de todas las vocales? ¿El vocabulario que hemos estudiado hasta ahora, tanto desde hebreo al español como desde español al hebreo? ¿Los nuevos términos que se han presentado?

Lección 9

Las guturales

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. Las cuatro letras א, ה, ח, ו se llaman **guturales** porque estas letras se pronuncian en la garganta (latín *guttur* = "garganta").
2. Las guturales ו ו ח *nunca llevan dagesh forte*, ya que no se pueden reduplicar. (Si la circunstancia requiere la reduplicación, entonces la vocal precedente a la gutural a veces se alarga.
3. Las guturales llevan **shewa compuesto** (וּ — **hátēf pátah**; וּ — **hátēf segol**; וּ — **hátēf qámets**) en lugar de un simple shewa *vocalizado*. (Pero las guturales sí pueden llevar un simple shewa *silencioso*.) El shewa compuesto nunca tiene su propia sílaba. Puesto que el shewa compuesto es siempre vocalizado, entonces siempre se encuentra al principio de una sílaba.
4. Las guturales *prefieren la vocal pátah* debajo y antes de ellas.
5. Las guturales ה, ח, ו llevan **pátah furtiva** en una sílaba acentuada con vocal larga (וּ, וּ, וּ, ..) al fin de una palabra. Pátah furtiva se pronuncia *antes de la gutural*. No crea una nueva sílaba. Ejemplo: רִוַח (pronunciado "rúaj").

B. Práctica de la lectura oral

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 4 אֱלֹהִים אֶלְהִינוּ עָפָר חֹזֵק | 1 אֵל אֵל עַל אָב אָח אִם אָדָּךְ |
| 5 הָעַם הָהָר הָחָג הָאֵם הָאָב | 2 אָבִי אָחִי אָבוֹת חֵלוֹם עָפָר |
| 6 נַח רוּחַ שְׁלַח שְׁלוּחַ הַשְּׂמִיעַ | 3 אֲדוֹם הֶלֶךְ עָלַי חָלִי אָמַר |

C. Vocabulario

él tomó, llevó..... לָקַח	polvo עָפָר
oscuridad, tinieblas חֹשֶׁךְ*	luz אֹר
dioses, Dios אֱלֹהִים	espíritu, viento F. רוּחַ
tierra, suelo F. אֲדָמָה	fiesta..... חַג
_____	quien, que (<i>relativo</i>) אֲשֶׁר

* El puntito sobre el Shin sirve dos propósitos. Indica una *holem* después de la *het*, e indica que la consonante es *shin*. Algunos textos del hebreo usan dos puntitos. Este texto usa uno solo.

D. Lectura oral y traducción

- 1 לָקַח אֱלֹהִים עֹפֶרֶת וּ לְקַח אֱלֹהִים עֹפֶרֶת מִן־הָאֲדָמָה וּ הָאָדָם עֹפֶרֶת הוּא
- 2 לָקַח אֱלֹהִים אָדָם מִן־הָאֲדָמָה וּ גָתַן אֱלֹהִים רוּחַ לְאָדָם וּ הָרוּחַ אֲשֶׁר בְּאָדָם
- 3 הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּם וּ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר בְּבַיִת וּ הֵלֵב אֲשֶׁר בְּאָדָם וּ הַבַּיִת אֲשֶׁר בְּעִיר
- 4 בַּחֹשֶׁךְ בָּא הַמַּלְאָךְ אֶל־הַבַּיִת וּ בַחֹשֶׁךְ הִלָּךְ שְׂמוּאֵל בְּעִיר וּ טוֹב הָעֵם בְּעִיר

E. Ejercicios

1. Divida las siguientes palabras en sílabas.

- 1 אֱלֹהִי־נֹו לָקַח לְקוֹחַ עֹפֶרֶת אֲדָמָה
- 2 חִלּוּמֹת דְּבָרִים שְׁמַעְתָּם שָׁלַח־נֹו
- 3 שְׁאֵלוֹ בַחֲרִים נַעֲרֵי יַעֲמֹד יַחֲזִיק
- 4 רוּחַ שְׂמוֹעַ שְׁלוֹם שְׁלוּחַ שְׁלַח יִשְׁמִיעַ

2. Traduzca al hebreo.

a. Dios tomó polvo de la (prefijo הָ) tierra.

b. Dios tomó una mujer de el (prefijo הָ) hombre.

c. Dios dio una mujner a el (prefijo הָ) hombre.

d. el (prefijo הָ) hombre que él tomó de la (prefijo הָ) tierra

Lección 10

Los acentos, Ketiv/Qeré

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. Los acentos

- Los acentos sirven:
 - a. usualmente para marcar la **sílaba de tono** (=acentuada) de una palabra;
 - b. como signo de puntuación en un versículo (véase abajo);
 - c. como signos musicales para salmodiar en la sinagoga
- Los acentos pueden ser **disyuntivos** (indicando una pausa antes de la palabra siguiente) o **conjuntivos** (indicando una conexión íntima a la palabra siguiente).
- Los principales acentos disyuntivos son:
 - a. **átnah** (אָתְנַחֵם) = (\wedge), colocado debajo de la sílaba de tono de una palabra dentro de un versículo, dividiendo el versículo en dos partes lógicas;
 - b. **silluq** (סִלּוּק) = (\vee), debajo de la sílaba de tono de la última palabra en un versículo.
- En este texto principiante, las palabras que llevan el acento en la penúltima llevan la marca de un acento de flecha ($<$) si no tienen ni átnah ni silluq.
- El fin de un versículo se marca con **sof pasuq** (סוֹף פָּסוּק) = ($;$).

2. Pausa

- Los principales acentos disyuntivos, especialmente átnah y silluq, frecuentemente causan que la vocal en la sílaba acentuada se alargue, porque se espera que lector empiece a leer más lentamente y tomé una pausa breve antes de continuar. Tal palabra se le dice estar **en pausa**, es decir, una **forma pausal**. El acento también puede moverse. Ejemplos: אֶתְנַחֵם cambia a אֶתְנַחֵם; אֶתְנַחֵם cambia a אֶתְנַחֵם

3. Ketiv y Qeré

- Una palabra en su forma escrita en el texto consonante del Antiguo Testamento hebreo se llama el **ketiv** (כֵּתִיב “ha de escribirse”), abreviado **K**.
- Una lectura sugerida al margen de la página se llama el **qeré** (קֵרֵי = “ha de leerse”), abreviado **Q**.
- Los qerés fueron añadidos para corregir errores reconocidos de los escribas, para suavizar algunas expresiones delicadas, para preservar una lectura variante, y por otras razones.
- Las vocales del qeré son añadidas a las consonantes del ketiv. Si se hace frecuentemente la misma corrección, entonces el qeré no se da en ninguna nota; es

decir, se espera que el lector ya lo sepa. Tal qeré se llama un **qeré perpetuo** o **qeré perpetuum**.

- El ketiv del nombre divino, también llamado el **Tetragrámaton**, es יהוה (Esp. “Jehová”, “Yavéh”, o “el SEÑOR”), y los judíos lo consideraron muy sagrado para que lo pronunciaran. El qeré es אֲדֹנָי (Esp. “el Señor”), un qeré perpetuo. El ketiv normalmente se deletrea יהוה־ con los puntos vocales del qeré.

B. Práctica de la lectura oral

- 1 אֲרֶץ חֲשֵׁךְ דָּבַר לְקַח עֵפֶר רוּחַ אֲדָמָה אֱלֹהִים אֲשֶׁר
- 2 אֲדֹנָי יְהוִה אֲרֶץ הָאָרֶץ רוּחַ חַג הַחַג הָעֵפֶר הַחֲשֵׁךְ
- 3 הָאָרֶץ אֲתֵּהָאָרֶץ אֲתֵּהָחֲשֵׁךְ אֲתֵּהָאָרֶץ וְאֲתֵּהָאָרֶץ אֱלֹהֵינוּ

C. Vocabulario

tierra, terreno	אֲרֶץ F.	Jehová (יהוה).....	יהוה
la tierra	הָאָרֶץ	el Señor (אֲדֹנָי).....	אֲדֹנָי
(<i>signo del obj. directo def.</i>)	אֵת/אֶת־	nuestro Dios	אֱלֹהֵינוּ
paz	שָׁלוֹם	uno	אֶחָד

D. Lectura oral y traducción

- 1 בָּא הַקּוֹל אֶל־שָׁמוּאֵל בַּחֲשֵׁךְ | בָּא דְבַר־יְהוָה אֶל־שָׁמוּאֵל בַּהִיבָל
- 2 לְקַח אֱלֹהֵינוּ אִישׁ אֶחָד מִן־הָאָדָמָה | לְקַח הָאִישׁ מִיָּמִים מִן־הַבָּיִת
- 3 נָתַן לָנוּ אֱלֹהִים שָׁלוֹם | נָתַן אֱלֹהִים אֲרֶץ טוֹבָה לְיִשְׂרָאֵל
- 4 נָתַן לָנוּ יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה | מִי יִהְיֶה הוּא אֱלֹהֵינוּ
- 5 שָׁמַע אֶת־דְּבַר־יְהוָה:
- 6 שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: (Deut. 6:4)

E. Memorización

Los judíos ortodoxos rezan diariamente las palabras de Deuteronomio 6:4, a veces llamado el **Shemá**, como un credo. Memorícelo y esté listo para escribirlo.

F. Repase los términos presentados en las Lecciones 1-10

begadkefat	última	ḥatef segol
pátaḥ	penúltima	ḥatef qámets
segol	shewa—vocalizado/silencioso	pátaḥ furtive
ḥireq	letras vocales	acentos —
qibbut	matres lectionis	conjuntivos/disyuntivos
qámets ḥatuf	masoretas	átnaḥ
qámets	letras quietas	silluq
tsere	mappiq	sof pasuq
ḥireq larga	dágesh—forte/lene	pausa\forma pausal
shúreq	maqgef	ketiv (כ)
ḥólem	méteg	qeré (ק)
plene	guturales	qeré perpetuo
defectiva	shewa compuesto	Tetragrámmaton
sílabas—abierta/cerrada	ḥatef pátaḥ	

G. Vocabulario hebreo en orden alfabético

אב	padre	גן	jardín	לנו	a/para nosotros
אדם	hombre/humano	דבר	palabra	לקח	él tomó
אדמה	tierra, suelo (f.)	דבר	la palabra de	מי	¿quién?
אדני	el Señor (Q)	ה/ה/ה	el/la	מים	agua (pl.)
אור	luz	הוא	él	מלך	rey
אח	hermano	היכל	palacio, templo	מן	de, desde
אחד	uno	הלך	él caminó, fue	נתן	él dio
אחות	hermana (f.)	הלכה	ella caminó, fue	נתנה	ella dio
איש	hombre	הלכו	ellos caminaron,	נתנו	ellos dieron
אל-	a, hacia	הר	fueron	סוס	caballo
אלהים	dioses, Dios	זאת	montaña	עוף	pájaro(s)
אלהינו	nuestro Dios	זה	ésta (f.)	עיר	ciudad (f.)
אם	madre (f.)	חג	éste	עם	pueblo, gente
ארץ	tierra (f.)	חרב	fiesta	עפר	polvo
הארץ	la tierra	חשך	espada (f.)	קול	voz, sonido
אשה	mujer, esposa (f.)	טוב	oscuridad	ראש	cabeza, líder
אשר	que/quien/cual	טובה	bueno	רוח	espíritu, viento (f.)
את/את-	(o.d. definido)	יהוה	buena (f.)	שלום	paz
ב/ב/ב-	(pref.) en el/la	ים	Jehová (כ)	שם	nombre
בא	él vino	ישראל	mar	שמואל	Samuel
בית	casa	כל/כל-	Israel	שנה	año (f.)
בן	hijo	ל/ל/ל-	todo, cada	שמע	¡Escucha!
ברית	pacto (f.)	לב	(pref.) a, para el	תורה	ley (f.)
בת	hija (f.)		corazón		

Lección 11

El artículo definido

A. Vocabulario

haya.....	יְהִי	principio.....	F. ראשית
él llamó, nombró	קרא	él creó (<i>suj. siempre Dios</i>)	ברא
día	יום	cielos	Pl. שמים
había, llegó a ser	היה	y (<i>prefijo</i>).....	ו
tarde.....	ערב	él dijo	אמר

B. El artículo indefinido

El hebreo no tiene el artículo indefinido "un/uno/unos/unas". El traductor puede incluir un artículo indefinido en español, o dejar de incluirlo, dependiendo del modismo español. Así es que מלך puede ser traducido o "rey" o "un rey".

C. El artículo definido

El hebreo añade un **artículo definido** para hacer una palabra definida/**determinada**. El artículo definido hebreo regular es el prefijo ה + dagesh forte en la primera letra de la palabra principal. El artículo hebreo no cambia según el género o número de la palabra a que se adjunta. Los sustantivos no tienen casos distintos en el hebreo. Lo único que afecta la puntuación del artículo es el principio de la palabra a definir. La puntuación del artículo cambia antes de sustantivos comenzando con guturales o ר, ya que estas letras no pueden tener dagesh forte.

1. Antes de las consonantes regulares el artículo es ה + dagesh forte.

rey, un rey.....	מלך	⇒	el rey	המלך
pacto	ברית	⇒	el pacto	הברית
cielos	שמים	⇒	los cielos	השמים

2. Antes de palabras que comienzan con א/ע/ר el artículo es ה. Acuértese de que las sílabas abiertas y no acentuadas usualmente tienen vocales largas. Puesto que no hay dagesh forte, la sílaba es abierta. El alargar la vocal se le llama una **compensación** por la pérdida del dagesh.

luz.....	אור	⇒	la luz	האור
ciudad	עיר	⇒	la ciudad	העיר
cabeza	ראש	⇒	la cabeza	הראש

3. Antes de palabras que comienzan con ה/ח el artículo es ה. Algunos textos gramáticos afirman que hay una **reduplicación virtual** de la ה/ח. Presumen que implica un dagesh forte en la gutural.

palacio, templo הַיְכָל ⇨ el palacio, templo ... הַיְכָל
 oscuridad הַחֹשֶׁךְ ⇨ la oscuridad הַחֹשֶׁךְ

D. Excepciones

Las palabras que llevan un artículo definido excepcional serán notadas en los vocabularios, y el artículo se dará junto con ellas. Tales excepciones caen en varios grupos distintos.

- Palabras que empiezan con una ה o ו *no acentuada* y *todas* las palabras que empiezan con ה llevan el artículo definido ה.

polvo עֹפָר ⇨ el polvo הָעֹפָר

- Palabras que empiezan con una ה o ו *acentuada* lleva el artículo definido ה.

nube עָב ⇨ la nube הָעָב

- Algunas palabras comunes cambian la puntuación del sustantivo mismo cuando se añade el artículo.

tierra, terreno אֲרֶז ⇨ la tierra הָאֲרֶז

montaña הַר ⇨ la montaña הַהַר

pueblo עַם ⇨ el pueblo הָעַם

E. Ejercicios

Después de estudiar los incisos C. y la D. arriba, Ud. puede probarse a sí mismo. Use los ejemplos (las columnas con flecha en medio). Cubra la columna con una tarjeta y luego descúbrala, de la izquierda a la derecha. El primer ejemplo en C.1. es "rey". Diga la palabra con el artículo correcto. ¿Es correcto el artículo que Ud. añadió? De no ser así, marque ese ejemplo, estúdielo, y póngase a prueba otra vez.

Ud. puede probarse a sí mismo con un examen escrito también. Asegúrese que cheque sus respuestas cuidadosamente contra las que se encuentran en el libro. ¡Es muy fácil pasar por alto un puntito! Cuando Ud. sepa añadir el artículo a los sustantivos hebreos, entonces continúe con los siguientes ejercicios.

1. Una vez Ud. haya repasado los incisos **C.** y **D.** arriba, escriba el artículo con cada palabra abajo. Las palabras vienen de las Lecciones 1 al 9. Esté listo para dar la regla que aplique a cada palabra.

(¡Excepción!)	עָפָר	.i	אָדָם	.e	מֶלֶךְ	.a
	חֹשֶׁךְ	.j	אֲדָמָה	.f	יוֹם	.b
	רֹאשׁ	.k	עִיר	.g	סוּם	.c
	הַיְכָל	.l	אֱלֹהִים	.h	אוֹר	.d

2. Algunos sustantivos con el artículo aparecen en los pasajes bíblicos a continuación. Explique (oralmente) la puntuación de cada artículo.

a. בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

En el principio Dios creó *los cielos* y *la tierra* (Génesis 1:1).

b. שְׁמַעוּנָא חַלּוּם הַנְּהָה:

¡Escuchéis *este sueño!* (Génesis 37:6)

c. הַחֶכֶם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהַבְּסִיל בְּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ:

El prudente tiene sus ojos en su cabeza, pero *el necio* anda en la oscuridad (Eclesiastés 2:14).

d. וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם:

Y Moisés bajó desde *la montaña* hacia *el pueblo* (Éxodo 19:14).

3. Complete las reglas de artículo abajo.

- Antes de consonantes regulares, el artículo es _____.
- Antes de א, ע, y ר, el artículo es _____.
- Antes de ה y ח, el artículo es _____.
- Antes de הָ y עָ *no acentuada*, y *siempre* antes de חָ, el artículo es _____.
- Antes de הָ y עָ *acentuada*, el artículo es _____.

4. Lea de voz alta y traduzca oralmente a buen español.

- a. בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם:
- b. בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָרֶץ:
- c. אָמַר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר:
- d. הָיָה אוֹר
- e. קָרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם:
- f. טוֹב הָיָה כָּל־אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים:
- g. שָׁמַע יִשְׂרָאֵל זֶה דְּבַר־יְהוָה:
- h. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:
- i. אֱלֹהֵיכֶם
- j. מִן־הַבַּיִת

5. Traduzca al hebreo en las líneas provistas. Consulte el glosario Español—Hebreo por ayuda con ejercicios como éstos.

a. Dios creó (o.d.) los cielos y (o.d.) la tierra.

b. Él dio (o.d.) la mujer al (לְ) hombre.

c. Ellos caminaron hacia (לְ) la ciudad.

d. Él tomó polvo del suelo.

e. "¡Escucha, Israel! Jehová nuestro Dios, Jehová uno (es)" (Deuteronomio 6:4).

Lección 12

Pronombres personales singulares; Oraciones verbales y nominales

A. Vocabulario

a ellos (mpl. o.d.)	אֲתָם	mañana	בֹּקֶר
¡He aquí! ¡Oiga! (<i>interjección llamando atención a lo siguiente</i>)	הִנֵּה	él hizo	עָשָׂה
muy (<i>después de adj.</i>)	מְאֹד	sol	שֶׁמֶשׁ M./F.
muy bien	טוֹב מְאֹד	estrellas	כּוֹכָבִים Pl.
Moisés	מֹשֶׁה	animal(es)	בְּהֵמָה F.
		noche	לַיְלָה

B. Lectura simplificada: La Creación (Génesis 1)

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: 2 אָמַר אֱלֹהִים יְהִי
אֹר: 3 טוֹב הָאֹר אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים: 4 קָרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם: 5 הָיָה
שָׁרֵב הָיָה בֹּקֶר² יוֹם אֶחָד: 6 עָשָׂה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָמָה וְאֶת־הַיָּם: 7 עָשָׂה
אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים: 8 נָתַן אֱלֹהִים אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ בַּשָּׁמַיִם בַּיּוֹם: 9 נָתַן
אֶת־הַכּוֹכָבִים בַּשָּׁמַיִם בַּלַּיְלָה: 10 בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָעוֹף בַּשָּׁמַיִם וְאֶת־הַבְּהֵמָה
בָּאָרֶץ: 11 בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם אִישׁ וְאִשָּׁה בָרָא אֲתָם: 12 כָּל־אֲשֶׁר
בָּרָא אֱלֹהִים הִנֵּה טוֹב מְאֹד:

¹ קָרָא + לְ = "le llamó"

² בֹּקֶר — Dagesh lene puede desaparecer cuando la palabra precedente termina en una vocal.

C. Los pronombres personales singulares

Los **pronombres personales** en hebreo tienen *persona* (primera/segunda/tercera), *número* (singular/plural), y *género* (masculino/femenino/común). El hebreo no tiene ningún género neutro. En aquellos casos cuando otros idiomas pueden usar un pronombre neutro, el hebreo normalmente usa un pronombre femenino.

1cs.	yo	.....	אֲנִי/אֲנֹכִי
2ms.	tú	.....	אַתָּה
2fs.	tú	.....	אַתְּ*
3ms.	él	.....	הוא
3fs.	ella	.....	היא

* Esta palabra va en contra de las reglas con un dagesh forte y shewa silencioso en la última consonante. Esta forma es probablemente una forma abreviada de un pronombre 2fs. original: אַתְּי.

- En los cinco libros de Moisés (**Pentateuco**, hebreo **הַתּוֹרָה**) el Ketiv **הוא** aparece frecuentemente para referirse a un sustantivo femenino. El Qeré es **היא**. Los masoretas pusieron la puntuación del Qeré debajo de las consonantes del Ketiv, resultando en la forma **הוא**. Dado que éste es un Qeré perpetuo en el Pentateuco (tal como el nombre de Jehová), no se encuentra ninguna nota en el lado lateral.
- *Los pronombres personales hebreos funcionan solamente como los sujetos de las oraciones, nunca como objetos de algún verbo o preposición. Si una forma verbal hebrea tiene persona, número y género (**verbo finito**), no se necesita el sujeto pronominal. Si ocurre un pronombre junto con una forma verbal finita, es para poner énfasis en el sujeto.*

él dio גָּדַל ⇨ *el mismo* dio הוא גָּדַל
 ella dio גָּדַלָּה ⇨ *ella misma* dio היא גָּדַלָּה

D. Oraciones verbales y nominales

Una oración hebreo con verbo finito se llama una **oración verbal**. Muchas oraciones hebreas no tienen verbo finito. Tal oración se llama una **oración no verbal**, una **oración nominal**, o bien una **cláusula sustantiva**. El elemento que viene primero recibe el énfasis.

Él es *bueno* טוב הוא ⇨ *Él* es bueno הוא טוב
 El hombre es *bueno* ... טוב האיש ⇨ *El hombre* es bueno האיש טוב
 Él es *nuestro Dios* ... אלֵהֵינוּ הוא ⇨ *Él* es nuestro Dios ... הוא אלֵהֵינוּ

- Puede que el sujeto de un pensamiento sea mencionado primero (**nominativo absoluto/casus pendens**), y luego puede seguir una cláusula sustantiva con un pronombre personal como su sujeto. Después del casus pendens, el énfasis se determina según el orden de palabras. El casus pendens a veces se traduce, "En cuanto al _____."

El hombre es bueno הָאִישׁ טוֹב הוּא ⇨ El hombre es *bueno* הָאִישׁ טוֹב הוּא
 Jehová es nuestro Dios יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא ⇨ Jehová es *nuestro Dios* יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא
 En cuanto a Jehová, ¡él es (el verdadero) Dios! (1 Reyes 18:39) יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

E. Ejercicios

1. Luego de estudiar los pronombres personales en C. arriba, póngase a prueba de hebreo al español, y luego de español al hebreo al cubrir la respuesta, escribir tu respuesta y luego descubrir la respuesta correcta. Si deletreas mal una palabra hebrea, vuelve a escribir la palabra entera correctamente.

a. yo	_____	_____	a. אָנִי
b. yo	_____	_____	b. אֲנֹכִי
c. tú (ms.)	_____	_____	c. אַתָּה
d. tú (fs.)	_____	_____	d. אַתְּ
e. él	_____	_____	e. הוּא
f. ella	_____	_____	f. הִיא
g. ella (<i>Pentateuco</i>)	_____	_____	g. הִיא

2. Complete las definiciones.

- a. Una oración verbal es una oración que _____.
- b. Un verbo finito es un verbo que _____.
- c. Una oración nominal/cláusula sustantiva es una oración que _____
_____.
- d. En una oración como יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, la palabra introductoria llamando atención al sujeto se llama _____ o _____.

3. Escriba la palabra hebrea por las palabras cursivas en español.
- a. "Jehová, Él es el Dios." (1 Reyes 18:39) _____
 - b. "Tú eres mi hermana." (Gén. 12:13) _____
 - c. "Varón y hembra los creó *a ellos*." (Gén 1:27) _____
 - d. "*Ella* es mi hermana." (Gén. 20:2) _____
 - e. "*Él dio* a ellos a la mano de los paganos." (Salmo 106:41) _____
 - f. "Yo soy Jehová, tu Dios." (Ex. 20:2) _____ o _____
 - g. "¿Eres *tú* (= Elías), abrumador de Israel?" (1 Reyes 18:17) _____

4. Traduzca al hebreo en la línea provista.

- a. "En (el) principio Dios creó (o.d.) los cielos y (o.d.) la tierra" (Gén. 1:1).

- b. Él hizo (o.d.) el sol y (o.d.) todas las estrellas.

- c. Dios llamó (לְיְהוָה) a la luz día.

- d. ¡Mira! Muy bueno (es) todo lo que Dios creó.

Lección 13

Las preposiciones inseparables

A. Vocabulario

jardín	גַּן	yo	אֲנִי / אֲנֹכִי
el jardín	הַגַּן	tú (ms.)	אַתָּה
él sembró	נָטַע	tú (fs.)	אַתְּ
Edén	עֵדֶן	él	הוּא
él puso	שָׂם	ella	הִיא

(En el Pentateuco) הוּא

B. Las preposiciones inseparables

El hebreo has tres **preposiciones inseparables** que siempre se adjuntan a sus sujetos como prefijos. Su puntuación normal es con shewa:

en בְּ como בְּ a/para (como el dativo griego) לְ

Si el objeto de la preposición tiene artículo definido, la הַ del artículo se aquieta y la preposición toma su lugar, reteniendo la puntuación del artículo. Algunos textos de gramática le dicen **sincope** o **elisión** cuando se pierde una letra o una sílaba de esta manera en medio de una palabra.

en una palabra	בְּדָבָר	⇒	la palabra.....	הַדָּבָר	⇒	en la palabra	בְּדָבָר
como polvo	כְּעָפָר	⇒	el polvo	הָעָפָר	⇒	como el polvo.....	כְּעָפָר
para un padre	לְאָב	⇒	el padre.....	הָאָב	⇒	para el padre	לְאָב

C. Excepciones a la puntuación regular

Los prefijos inseparables tienen una puntuación distinta cuando se adjunta a sustantivos con shewa debajo de la primera consonante, ya que dos shewas no pueden aparecer juntos al principio de una palabra.

1. Antes de un simple shewa vocalizado, la preposición lleva h̄ireq.

Samuel	שְׁמוּאֵל	⇒	en Samuel	בְּשְׁמוּאֵל
un pacto	בְּרִית	⇒	para un pacto	לְבְּרִית

2. Si un sustantivo comienza con ךְ, entonces la ךְ se aquieta, el shewa se pierde, y la primera vocal en la palabra se convierte en h̄ireq larga.

Judá.....	יְהוּדָה	⇒	en Judá	בִּיהוּדָה
Jerusalén	יְרוּשָׁלַיִם	⇒	como Jerusalén	כִּירוּשָׁלַיִם
יְרוּשָׁלַיִם			כִּירוּשָׁלַיִם	

3. Antes de un shewa compuesto, la preposición lleva la vocal corta correspondiente. Éste es un caso en el idioma donde una vocal corta se encuentra en una sílaba abierta y no acentuada (eso es, antes de un shewa compuesto).

tierra..... אֲדָמָה ⇨ en tierra בְּאֲדָמָה
 Edom אֲדוֹם ⇨ como Edom לְאֲדוֹם

4. Cuando la preposición se añade a la palabra אֱלֹהִים "Dios," la א en אֱלֹהִים se aquieta y el segol se alarga a tsere.

Dios..... אֱלֹהִים ⇨ para Dios לְאֵלֹהִים

5. Cuando se añade la preposición al nombre de Jehová, la א en el אֱלֹהֵינוּ se aquieta.

Jehová..... יְהוָה ⇨ como Jehová בְּיְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

D. Ejercicios

1. Luego de estudiar incisos **B.** y **C.** arriba, cubra las respuestas en la columna derecha, escriba el sustantivo hebreo con el prefijo adjunto, y traduzca oralmente. Después de cada respuesta, descubra y corrija. Asegúrese que anote cualquier duda que tenga si no entiende la respuesta correcta.

a. ב + מֶלֶךְ	_____	בְּמֶלֶךְ
b. כ + שְׂמוֹנָה	_____	בְּשְׂמוֹנָה
c. ל + יְרוּשָׁלַיִם	_____	לְיְרוּשָׁלַיִם
d. ב + אֲדָמָה	_____	בְּאֲדָמָה
e. כ + אֱלֹהִים	_____	בְּאֱלֹהִים
f. ל + יְהוָה	_____	לְיְהוָה
g. ל + הַמֶּלֶךְ	_____	לְהַמֶּלֶךְ
h. ב + הָאוֹר	_____	בְּהָאוֹר
i. ב + הָעִיר	_____	בְּהָעִיר
j. כ + הָרֹאשׁ	_____	כְּהָרֹאשׁ
k. ב + הַיְכָל	_____	בְּהַיְכָל
l. ב + הַחֹשֶׁךְ	_____	בְּהַחֹשֶׁךְ

- m. כּ + הָעֵפֶר _____ בְּעֵפֶר
- n. ל + הָעֵם _____ לְעֵם

2. Repase el artículo definido. Usando los vocabularios que Ud. ha aprendido hasta ahora, ofrezca un ejemplo en hebreo para demostrar la puntuación del artículo:

- a. antes de consonantes regulares _____
- b. antes de א _____
- c. antes de ע _____
- d. antes de ר _____
- e. antes de ה _____
- f. antes de ח _____
- g. antes de עֵפֶר _____
- h. antes de הָ o עָ acentuadas _____

3. Lea de voz alta y traduzca oralmente.

- a. נִמְטַע יְהוָה גֵּן בְּעֵדֶן:
- b. שָׁם אֶת־הָאָדָם בְּגֵן אֲשֶׁר נִמְטַע:
- c. מִי יִהְיֶה הוּא אֵלֵּי הַיְנוּ:
- d. אֶתְּהָ יְהוָה אֵלֵּי הַיְנוּ:
- e. אָמַר שְׂמוּאֵל אֶל־הָאִשָּׁה מִי אַתָּה:
- f. אָמַר אֵלֵּי הַיִּם יְהִי אָזָר:
- g. בְּעָרֵב בָּא הַמֶּלֶךְ מִן־הַיַּבֵּשׁ:
- h. שָׁמַע יִשְׂרָאֵל זֶה דְּבַר־יְהוָה:
- i. בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַיִם:
- j. בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ:

4. Traduzca al hebreo en las líneas provistas.

a. ¿Quién [es] ella? Ella [es] Eva (אֵבָהּ).

b. ¿Quién [es] él? Él [es] Adán.

c. ¿Quién [eres] tú (f.s.)? Yo [soy] Eva.

d. ¿Quién [es] éste? Éste [es] Samuel.

e. Tú [eres] Jehová nuestro Dios.

f. Sembró un jardín en el Edén.

g. Puso (o.d.) al hombre (ser humano) en el jardín.

Lección 14

Los adjetivos singulares masculinos y femeninos, atributivos y predicativos

A. Vocabulario

él comió	אָבַל		en, con, por.....	בְּ
árbol(es).....	עֵץ		como.....	כְּ
nombre	שֵׁם		a, para (<i>dativo griego</i>).....	לְ
ellos eran, llegaron a ser	הָיוּ		en medio de.....	בְּתוֹךְ
carne	בָּשָׂר		no	לֹא

B. Lectura simplificada: El Paraíso (Génesis 2)

1 עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: 2 עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר¹ מִן־הָאֲדָמָה: 3 נָטַע יְהוָה אֱלֹהִים גֵּן בְּעֵדֵן: 4 שָׁם יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּגֵן אֲשֶׁר נָטַע: 5 בְּגֵן נָטַע יְהוָה אֱלֹהִים כָּל־עֵץ טוֹב: 6 אָמַר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם לֹא תֹאכַל³ מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הַגֵּן: 7 קָרָא הָאָדָם שֵׁם לְכָל־הָעוֹף בַּשָּׁמַיִם: 8 קָרָא הָאָדָם שֵׁם לְכָל־הַבְּהֵמָה בְּאֶרֶץ: 9 עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאִשָּׁה: 10 הָיוּ הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה לְבָשָׂר אֶחָד:

¹ עֹפָר — Aunque el hebreo no tiene terminaciones de casos, los textos de gramática hebrea frecuentemente usan el término **acusativo** para un sustantivo que funge como el objeto directo de un verbo. El verbo עָשָׂה puede tener dos acusativos, uno de la cosa hecha y otro del material usado. Aquí literalmente "Dios hizo al hombre, polvo" = "Dios hizo el polvo al hombre" o bien "Dios hizo al hombre del polvo."

² לְ קָרָא שֵׁם — "él llamo un nombre a, él le llamó"

³ לֹא תֹאכַל — "no" + תֹאכַל "comerás" = "no comerás"

C. Adjetivos singulares masculinos y femeninos

El diccionario indica la forma singular masculina de los **adjetivos**. Los adjetivos singulares masculinos hebreos no tienen ninguna terminación especial. Los adjetivos singulares femeninos tienen *la terminación acentuada* הָ .

bueno (ms.).....	טוֹב	⇔	buena (fs.)	טוֹבָה
grande (ms.)	גָּדוֹל	⇔	grande (fs.)	גָּדוּלָה

- **Qamets pretónico** (es decir, la qamets justo antes de la sílaba acentuada) desaparece / volatiliza, es decir, es reemplazado con shewa, cuando ya no es pretónico.

D. Adjetivos atributivos

Un **adjetivo atributivo** describe directamente un sustantivo. Concuerta con el sustantivo en género, número, y definitividad. Si el sustantivo tiene el artículo definido, así también lo tendrá el adjetivo. Un adjetivo atributivo *sigue* al sustantivo al que modifica.

un hombre bueno	אִישׁ טוֹב	⇒	una mujer buena	אִשָּׁה טוֹבָה
un gran rey	מֶלֶךְ גָּדוֹל	⇒	una gran reina	מַלְכָּה גְּדוֹלָה
el hombre bueno	הָאִישׁ הַטוֹב	⇒	la mujer buena	הָאִשָּׁה הַטוֹבָה
el gran rey	הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל	⇒	la gran reina	הַמַּלְכָּה הַגְּדוֹלָה

E. Adjetivos predicativos

Un **adjetivo predicativo** hace una declaración descriptiva sobre un sujeto. Un adjetivo predicativo concuerda con su sujeto en número y género, pero es **anárthrous**, es decir, *nunca lleva el artículo*. Un adjetivo predicativo usualmente precede a su sujeto, pero si el sujeto es enfatizado, entonces viene primero el sujeto.

El hombre es <i>bueno</i>	טוֹב הָאִישׁ	⇒	<i>El hombre</i> es bueno	הָאִישׁ טוֹב
La mujer es <i>buen</i> a	טוֹבָה הָאִשָּׁה	⇒	<i>La mujer</i> es buena	הָאִשָּׁה טוֹבָה
El rey es <i>grande</i>	גָּדוֹל הַמֶּלֶךְ	⇒	<i>El rey</i> es grande	הַמֶּלֶךְ גָּדוֹל
La espada es <i>grande</i> ...	גְּדוֹלָה הַחֶרֶב	⇒	<i>La espada</i> es grande .	הַחֶרֶב גְּדוֹלָה

- El sujeto y el adjetivo predicativo juntos, como en los ejemplos arriba, constituyen una oración nominal. Véase página 32.

F. Ejercicios

Póngase a prueba con los ejemplos en la C., D., y E. arriba.

1. Usando los sustantivos אִישׁ y אִשָּׁה y el adjetivo טוֹב, traduzca las siguientes expresiones y oraciones al hebreo. Cubra sus respuestas mientras escriba; habiendo terminado cada expresión, descubra la respuesta y corríjala.

a. un buen hombre	_____	אִישׁ טוֹב
b. el buen hombre	_____	הָאִישׁ הַטוֹב
c. El hombre es bueno.	_____	טוֹב הָאִישׁ
d. <i>El hombre</i> es bueno.	_____	הָאִישׁ טוֹב

- | | | |
|------------------------------|-------|---------------------|
| e. una buena mujer | _____ | אִשָּׁה טוֹבָה |
| f. la buena mujer | _____ | הָאִשָּׁה הַטּוֹבָה |
| g. La mujer es buena. | _____ | טוֹבָה הָאִשָּׁה |
| h. <i>La mujer</i> es buena. | _____ | הָאִשָּׁה טוֹבָה |

2. El hebreo tiene pocos adjetivos comparado con otros idiomas. Aquí a continuación hay algunos que se incluyen en el próximo vocabulario.

grande F. גְּדוֹל / גְּדוּלָה

malvado, mal F. רָע / רָעָה

viejo F. זָקֵן / זְקֵנָה

Siguiendo el ejemplo en Ejercicio 1, haga ocho frases u oraciones con cada una de las siguientes combinaciones.

a. מֶלֶךְ גְּדוֹל / מַלְכָּה גְּדוּלָה

b. אִישׁ רָע / אִשָּׁה רָעָה

c. מֶלֶךְ זָקֵן / מַלְכָּה זְקֵנָה

3. Lea estas frases preposicionales de voz alta y tradúzcalas al español.

.k לְמֶלֶךְ .a בְּיוֹם

.l לְאֵלֵהִים .b בְּעֶפֶר

.m אֶל־הָאָדָם .c לִיהוָה

.n בְּשִׁמְשׁ .d בְּתוֹךְ הַגֵּן

.o לְעַם .e אֶל־הַשָּׁמַיִם

.p בְּאֵדוֹם .f מִן־הַבַּיִת

.q בְּחֹשֶׁךְ .g בְּעֵדָן

.r מִן־הָעֶפֶר .h לִירוּשָׁלַם

.s בְּתוֹךְ הָעַם .i בְּשִׁמּוֹאֵל

.t אֶל־הָאֵלֵהִים .j לְאֵלֵהִים

4. Lea estas oraciones de voz alta y tradúzcalas al español.

- a. הָיָה עֵץ בְּתוֹלַד הַגֵּן:
- b. אָכְלָה הָאִשָּׁה מִן־הָעֵץ:
- c. נָתַן יְהוָה אִשָּׁה לְאִישׁ:
- d. הָיוּ הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה בְּגֵן:
- e. לֹא אָכְלוּ מִן־הָעֵץ בְּתוֹד הַגֵּן:
- f. הַמֶּלֶךְ הוּא זָקֵן מְאֹד:
- g. שָׁם אֱלֹהִים אֶת־הַפְּרִי כִּבְיָם בְּשָׁמַיִם
- h. בִּבְרָר הָיָה אֹר:
- i. בְּלֵ יְלֵה הָיָה חֶשֶׁךְ
- j. לֹא הָיָה אֹר בַּיּוֹם הַרְע:

5. Traduzca estas oraciones al hebreo

a. Jehová sembró un jardín en el Edén.

b. Jehová puso (o.d.) al ser humano en el jardín.

c. El hombre comió del árbol.

d. Él no comió del árbol en medio del jardín.

e. El hombre y la mujer llegaron a ser como Dios.

Lección 15

Los pronombres personales plurales

A. Vocabulario

fruto	פְּרִי	reina.....	F. מַלְכָּה
también, aun, de veras	גַּם	grande.....	F. גְּדוּלָּה
él sabía/conocía	יָדַע	malvado, mal.....	F. רָעָה
que, ya que	כִּי	viejo.....	F. זָקֵן זְקֵנָה
desnudo	Mpl. עֵרָם עִרְמִים*	serpiente	נָחָשׁ

* Las vocales plene, tal como la tse en עֵרָם, son **invariablemente largas**. No se pueden acortar. En la palabra עֵרָם la holem defectiva se acorta en la forma plural a una vocal corta de la clase o/u porque la ם es irregularmente reduplicada.

B. Los pronombres personales plurales

Los pronombres personales plurales hebreos se encuentran abajo junto con los singulares (p.32) por motivo de comparación.

1cs.	yo	אֲנִי/אֲנֹכִי	1cpl.	nosotros	אֲנַחְנוּ
2ms.	tú	אַתָּה	2mpl.	ustedes	אַתֶּם
2fs.	tú	אַתְּ	2fpl.	ustedes	אַתֶּן
3ms.	él	הוּא	3mpl.	ellos	הֵמָּה/הֵם
3fs.	ella	הִיא	3fpl.	ellas	הֵנָּה/הֵן

וְהוּא en el Pentateuco (p.32)

Acuérdese:

- Un pronombre personal enfatiza el sujeto de una oración verbal.

Ellos comieron אָכְלוּ ⇨ Ellos comieron הֵם אָכְלוּ

- Un pronombre personal puede ser el sujeto de una oración nominal, en cual caso el énfasis depende del orden de las palabras.

Elas son estrellas הֵם כּוֹכָבִים ⇨ Son *estrellas* הֵם כּוֹכָבִים

C. Ejercicios

1. Luego de estudiar los pronombres personales singulares y plurales, pruébase a sí mismo de hebreo al español y del español al hebreo al cubrir las respuestas, escribir sus respuestas, y luego descubrir la respuesta correcta. Si maldeletrea alguna palabra hebrea, vuelva a escribir la palabra entera correctamente.

a. yo	_____	_____	a. אָנִי
b. yo	_____	_____	b. אַנְכִי
c. tú (ms.)	_____	_____	c. אַתָּה
d. tú (fs.)	_____	_____	d. אַתְּ
e. él	_____	_____	e. הוּא
f. ella	_____	_____	f. הִיא
g. nosotros	_____	_____	g. אֲנִיחֵנוּ
h. ustedes (mpl.)	_____	_____	h. אַתֶּם
i. ustedes (fpl.)	_____	_____	i. אַתֶּן
j. ellos	_____	_____	j. הֵמָּה (הֵם)
k. ellas	_____	_____	k. הֵנָּה (הֵן)

2. Traduzca estas combinaciones sustantivo + adjetivo al hebreo en las líneas provistas.

- a. una voz fuerte (=grande) _____
- b. El rey [es] viejo. _____
- c. la tierra malvada _____
- d. un buen día _____
- e. El pueblo [es] malvado. _____
- f. el buen fruto _____
- g. la serpiente malvada _____

3. Lea de voz alta y traduzca al español.

- a. בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
- b. קָרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם:
- c. כָּל-אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים הֵנָּה טוֹב מְאֹד:

- .d נטע יהוה אלהים גן בעדן:
- .e ברא אלהים איש ואשה:
- .f היו האיש והאשה לבשר אחד:
- .g לקחה האשה מן העין בתוך הגן:
- .h לקח גם האיש מן העין:
- .i ידעו האיש והאשה כי עירמיו הם:

4. Traduzca al hebreo

a. El rey viejo [es] bueno.

b. En la ciudad malvada no había [ningún] hombre bueno.

c. Ellos son un gran pueblo.

d. El día malvado llegó.

e. Él supo que estaba desnudo.

Lección 16

La preposición מִן "De"

A. Vocabulario

nosotros	אֲנַחְנוּ	yo.....	אֲנִי / אֲנֹכִי
ustedes (mpl.).....	אַתֶּם	tú (ms.).....	אַתָּה
ustedes (fpl.)	אַתֶּן	tú (fs.).....	אַתְּ
ellos	הֵמָּה/הֵם	él.....	הוּא
ellas.....	הֵנָּה/הֵן	ella.....	הִיא
en, por encima de, sobre	עַל	(En el Pentateuco) הוּא	(p.32)

B. Lectura simplificada: La caída (Génesis 3)

1 אָמַר הַנָּחֵשׁ אֶל־הָאִשָּׁה אַף־כִּי־אָמַר אֵל־הִים לֹא־תֹאכְלוּ מִכָּל־עֵץ בַּגָּן:
2 אָמְרָהּ הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחֵשׁ מִן־הַפְּרִי עַל־הָעֵץ בָּגַן נֹאכְלִים³: 3 מִן־הַפְּרִי אֲשֶׁר
עַל־הָעֵץ בְּתוֹךְ הַגֵּן אָמַר אֵל־הִים לֹא־תֹאכְלוּ מִן־הָעֵץ פְּרִי־תְמוּתוֹן⁴: 4 אָמַר
הַנָּחֵשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־תָמוּתוֹן: 5 לָקַחָהּ הָאִשָּׁה מִן־הַפְּרִי אֲשֶׁר עַל־הָעֵץ
בְּתוֹךְ הַגֵּן וְגַם אָכְלָהּ: 6 נָתַנָּהּ הָאִשָּׁה מִן־הַפְּרִי לְאִישׁ וְהוּא אָכַל: 7 יָדְעוּ
הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה כִּי־עִרְמוּם־הֵם:

¹ לֹא־תֹאכְלוּ — "no comerán, jamás comerán"

² אַף־כִּי־ — "de veras que," introduciendo una pregunta, "¿De veras que...?"

³ נֹאכְלִים — "comeremos, podemos comer"

⁴ פְּרִי־תְמוּתוֹן — פֶּן־ "no sea que" + תָמוּתוֹן "morirán ustedes" = "no sea que ustedes mueran"

C. La preposición מִן "de"

La preposición מִן "de" es diferente de los prefijos inseparables בִּ, בְּ, y לְ: A veces מִן es una palabra aparte. Pero normalmente se adjunta directamente a la palabra que sigue. En tales casos, la ך de la preposición es **asimilada** a la consonante que sigue, es decir, la ך se elimina y la consonante es reduplicada. Así es que la preposición aparece como un prefijo inseparable מִ seguido de dagesh forte en la palabra a la cual se adjunta el prefijo.

rey	מֶלֶךְ	⇒	de un rey	מִמֶּלֶךְ
voz	קוֹל	⇒	de una voz	מִקוֹל
casa	בַּיִת	⇒	de una casa	מִבַּיִת

D. Excepciones a la puntuación regular de מִן

1. Cuando la consonante que sigue a la preposición es una gutural (עֵתָהּ) o ר, no puede llevar dagesh forte. En tales casos la híreq en la preposición se alarga a tsere. Cuando se alarga así la vocal, igual que ocurre en el artículo en los sustantivos que comienzan con א/ע/ר, se llama **compensación**.

luz	אור	⇒	de luz	מֵאור
oscuridad	חֹשֶׁךְ	⇒	de oscuridad	מֵחֹשֶׁךְ
polvo	עָפָר	⇒	de polvo	מֵעָפָר

2. Cuando el objeto de la preposición מִן tiene el artículo definido, la preposición puede permanecer una palabra aparte, o puede juntarse al sustantivo y llevar la vocal tsere.

la luz	הָאור	⇒	de la luz	מִן־הָאור	o bien	מֵהָאור
la oscuridad	הַחֹשֶׁךְ	⇒	de la oscuridad	מִן־הַחֹשֶׁךְ	o bien	מֵהַחֹשֶׁךְ
el polvo	הָעָפָר	⇒	del polvo	מִן־הָעָפָר	o bien	מֵהָעָפָר

E. Usos especiales de la preposición מִן

- La preposición מִן se usa en el hebreo de manera parecida a la preposición "de" en español para referirse a "parte de" algo (מִן **partitiva**).

Ella tomó del fruto. ⇒ לָקְחָהּ מִן־הַפֵּרִי

- La preposición מִן también se usa después de los adjetivos. El adjetivo luego se traduce en el grado comparativo o con el adverbio "más" (מִן **comparativa**). Los adjetivos hebreos no tienen el grado comparativo o superlativo. A veces el adverbio "muy" es una traducción más apropiada.

David es más grande que Saúl.

o bien ⇒ דָּוִד גָּדוֹל מְשֹׁאֵל מִשָּׂאוּל

David es muy grande para Saúl.

F. Ejercicios

1. Después de estudiar la C. y la D. arriba, escriba los sustantivos con la preposición מן y traduzca oralmente. Cubra las respuestas correctas mientras escribe. Luego descúbrala y corrija su respuesta.

a.	מן + מלך	_____	ממלך
b.	מן + ארץ	_____	מארץ
c.	מן + ראש	_____	מראש
d.	מן + עיר	_____	מעיר
e.	מן + חשך	_____	מחשך
f.	מן + היכל	_____	מהיכל
g.	מן + הבית	_____	מהבית
h.	(la g. escrita de otra forma)	_____	מן הבית

2. A continuación están los nombres de las consonantes hebreas. Agrégueles el artículo.

שׁוּן	עֵין	בֶּרֶךְ	וָו	אֶלֶף
שׁוּן	פֶּא	לָמֶד	אֵיין	בֵּית
הָו	צָדִי	מִים	חֵית	גִּמֶל
	קוֹרֶךְ	נוּן	טֵית	דָּלֶת
	רִישׁ	סָמֶךְ	יּוֹד	הָא

3. A continuación están los nombres de las vocales hebreas. Agrégueles el artículo.

קָמִץ	קִבּוּץ	חֵירֶק	צָרִי	קָמִץ
חֲטוּף	חֹלֶם	שׁוּרֶק	סָגוּל	פֶּתַח

4. Repase las preposiciones inseparables ל, ב, ו, y ב.

a.	en una voz (קול)	_____	בקול
b.	la voz	_____	הקול
c.	en la voz	_____	בקול
d.	de una voz	_____	מקול
e.	de la voz	_____	מהקול (מן הקול)
f.	como un hombre (איש)	_____	כאיש

g. el hombre	_____	הָאִישׁ
h. como el hombre	_____	כְּאִישׁ
i. de un hombre	_____	מֵאִישׁ
j. del hombre	_____	מִהָאִישׁ (מִן־הָאִישׁ)
k. para Dios (אֱלֹהִים)	_____	לְאֱלֹהִים
l. para el Dios	_____	לְאֱלֹהִים
m. de Dios	_____	מֵאֱלֹהִים
n. para Jehová	_____	לְיְהוָה
o. de Jehová	_____	מִיְהוָה

5. Lea de voz alta y traduzca al español.

- a. אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:
- b. אַתָּה בְּשָׁמַיִם וְאֵנָּחְנוּ בָּאָרֶץ:
- c. יָדְעוּ בִּי עִירְמִים הֵם:
- d. אָכְלָה הָאִשָּׁה וְהָאִישׁ אָכַל גַּם הוּא:
- e. הָאִשָּׁה הִיא בְּגֵן:
- f. אַתֶּם הָעַם אֲשֶׁר לָקַח לוֹי' יְהוָה:
- g. אַנְכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
- h. זֶה יוֹם רָע:
- i. זֹאת אִשָּׁה רָעָה:
- j. לֹא הָיָה אִישׁ טוֹב בְּעִיר הָרָעָה:

¹ לוֹ — "para sí mismo"

² אֱלֹהֶיךָ — "tu Dios"

6. Traduzca al hebreo

a. Dios creó tierra y cielos.

b. Dios puso (o.d.) al ser humano en el jardín.

c. El hombre y la mujer llegaron a ser una [sola] carne. (Véase p. 39)

d. Comieron del fruto.

e. La serpiente dijo a la mujer, "Tú [eres] como Dios."

Lección 17

Los adjetivos plurales masculinos y femeninos

A. Vocabulario

él habló	דָּבַר	él oyó.....	שָׁמַע
maldito	F. אָרַר אָרַרָה	¿dónde?	אֵי / אַיִה
entre	בֵּין	¿quién?	מִי
él envió	שָׁלַח	él dijo, contó.....	הִגִּיד
		¿? (prefijo señalando	הַ
		<i>el comienzo de una pregunta</i>)	

B. Los adjetivos plurales masculinos y femeninos

Los adjetivos hebreos concuerdan en género y número con los sustantivos o pronombres que modifican. El diccionario indica la forma masculina de los adjetivos, la cual no tiene ninguna terminación especial, p.ej., טוֹב "bueno". La forma singular femenina tiene la terminación acentuada הַ (p. 39), p.ej., טוֹבָה. La forma plural masculina del adjetivo tiene la terminación ים, p.ej., טוֹבִים. La forma plural femenina tiene la terminación ות, p.ej., טובות.

- Qamets pretónica desaparece/volatiliza, es decir, es reemplazado por shewa, cuando ya no es pretónica. Este patrón se aplica cuando la forma singular femenina y también cuando cualquier de las terminaciones plurales se añaden.

	Ms.	Fs.	Mpl.	Fpl.
bueno	טוֹב	טוֹבָה	טוֹבִים	טוֹבוֹת
malvado/malo	רָע	רָעָה	רָעִים	רָעוֹת
grande	גָּדוֹל	גָּדוֹלָה	גָּדוֹלִים	גָּדוֹלוֹת
viejo	זָקֵן	זָקֵנָה	זָקֵנִים	זָקֵנוֹת

- Los adjetivos atributivos concuerdan con la palabra que modifican en género, número, y definitividad. Siguen después del sustantivo que modifican (p. 40).
- Los adjetivos predicativos concuerdan en género y número con la palabra que modifican. Nunca llevan el artículo. Los adjetivos predicativos pueden venir antes o después de la palabra que modifican, dependiendo del énfasis deseado (p. 40)
- Los adjetivos se forman igual que los sustantivos. Para permitir que se practiquen juntos los adjetivos y los sustantivos, aquí a continuación hay dos sustantivos, masculinos y femeninos, singulares y plurales.

Ms. סוס איש	Fs. סוסה אשה	Mpl. סוסים אנשים	Fpl. סוסות נשים
un buen caballo	סוס טוב	⇒	buenos caballos סוסים טובים
el buen caballo	הסוס הטוב	⇒	los buenos caballos הסוסים הטובים
El caballo es bueno	טוב הסוס	⇒	los caballos son buenos .. טובים הסוסים
una buena yegua	סוסה טובה	⇒	buenas yeguas סוסות טובות
la buena yegua	הסוסה הטובה	⇒	las buenas yeguas הסוסות הטובות
La yegua es buena	טובה הסוסה	⇒	Las yeguas son buenas ... טובות הסוסות
un gran hombre	איש גדול	⇒	grandes hombres אנשים גדולים
El hombre es grande	גדול האיש	⇒	Los hombres son grandes גדולים האנשים
una gran mujer	אשה גדולה	⇒	grandes mujeres נשים גדולות
la gran mujer	האשה הגדולה	⇒	las grandes mujeres הנשים הגדולות
La mujer es grande	גדולה האשה	⇒	Las mujeres son grandes . גדולות הנשים

C. Ejercicios

Pruébese a sí mismo oralmente usando los ejemplos en la **B.** arriba.

- Después de estudiar, cubra las respuestas y traduzca. Corrija cada respuesta luego de escribirla.

a. un buen caballo	_____	סוס טוב
b. buenos caballos	_____	סוסים טובים
c. el buen caballo	_____	הסוס הטוב
d. los buenos caballos	_____	הסוסים הטובים
e. El caballo [es] bueno.	_____	טוב הסוס
f. Los caballos [son] buenos.	_____	טובים הסוסים
g. una buena yegua	_____	סוסה טובה
h. buenas yeguas	_____	סוסות טובות

- | | | |
|-----------------------------|-------|--------------|
| i. Las yeguas [son] buenas. | _____ | טובות הסוסות |
| j. un gran hombre | _____ | איש גדול |
| k. una gran mujer | _____ | אשה גדולה |
| l. grandes hombres | _____ | אנשים גדולים |
| m. grandes mujeres | _____ | נשים גדולות |

2. Usando los adjetivos y pronombres personales que hemos aprendido, traduzca estas cortas oraciones nominales.

- | | |
|---|-------|
| a. Yo [soy] viejo. | _____ |
| b. Yo (<i>pronombre diferente</i>) [soy] viejo. | _____ |
| c. Tú (ms.) [eres] bueno. | _____ |
| d. Tú (fs.) [eres] grande. | _____ |
| e. Él [es] malo. | _____ |
| f. Ella [es] vieja. | _____ |
| g. Nosotros [somos] malvados. | _____ |
| h. Ustedes (mpl.) [son] grandes. | _____ |
| i. Ustedes [son] buenas. | _____ |
| j. Ellos [son] viejos. | _____ |
| k. Ellas son viejas. | _____ |

3. Repase oralmente los verbos hasta este punto:

- | | | | |
|------------------------|------|-------------------------|------|
| a. él dio | נתן | g. él comió | אכל |
| b. ella dio | נתנה | h. ella comió | אכלה |
| c. ellos dieron | נתנו | i. ellos comieron | אכלו |
| d. él tomó | לקח | j. él dijo | אמר |
| e. ella tomó | לקחה | k. ella dijo | אמרה |
| f. ellos tomaron | לקחו | l. ellos dijeron | אמרו |

4. Lea de voz alta y traduzca al español.

- a. שְׁמַע אָדָם קוֹל בְּגִן:
- b. אֵיךְ אַתָּה אָדָם:
- c. מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עִירָם אַתָּה:
- d. נִתְּנָה הָאִשָּׁה לְאָדָם מִהַפְּרִי²:
- e. אֲכָלוּ הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה מִהַפְּרִי² :
- f. אַרְוֵר הַנֶּחֱשׁ אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶת־זֹאת:
- g. הָאֲכָלִתָּ³ מִן־הָעֵץ בְּתוֹךְ הַגֵּן:
- h. שְׁלַח יְהוָה אֶת־הָאָדָם מִהַגֵּן:

¹ לְךָ — "a ti" (ms.)

² מִהַפְּרִי — forma pausal por מִהַפְּרִי

³ הָאֲכָלִתָּ — "¿comiste?" Prefijo הָ = הָ

5. Traduzca al hebreo.

a. fruto del árbol grande

b. una palabra para el gran rey

c. una voz de los cielos

d. las estrellas en el cielo

e. polvo de la tierra

f. maldito de los animales

g. más grande que el rey

h. una parte del fruto

Lección 18

La conjunción ׀ "Y"

A. Vocabulario

sabio .....Art. חָכָם F. חֲכָמָה	caballo..... Pl. סוּסִים
Judá..... יְהוּדָה	yegua..... Pl. סוּסוֹת
Jerusalén Q. יְרוּשָׁלַיִם F. יְרוּשָׁלַם	hombre Pl. אֲנָשִׁים
Edom אֶדוֹם	mujer..... Pl. נָשִׁים
aquí פֹּה	santo F. קְדוּשָׁה

B. Lectura simplificada: La promesa (Génesis 3)

1 בְּעָרֵב שָׁמְעוּ הָאָדָם וְהָאִשָּׁה קוֹל בְּגֵן: 2 הֲלֹךְ יְהוָה אֱלֹהִים בְּגֵן בְּעָרֵב:
3 הִתְחַבְּאוּ הָאָדָם וְהָאִשָּׁה בְּתוֹךְ הָעֵץ בְּגֵן: 4 קָרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם
אָמַר אֵיךְ אָתָּה: 5 אָמַר הָאָדָם אֶת־הַקּוֹל שָׁמַעְתִּי² בְּגֵן: 6 הִתְחַבְּאוּ בִּי עֵירֹם
אֲנֹכִי: 7 אָמַר יְהוָה אֱלֹהִים מִי הִגִּיד לְךָ³ בִּי עֵירֹם אָתָּה: 8 הַמֶּן־הָעֵץ אֲשֶׁר
בְּתוֹךְ הֵגֵן אָכַלְתָּ: 9 אָמַר הָאָדָם הָאִשָּׁה נָתַנָּה לִּי וָאֲנִי אָכַלְתִּי⁴: 10 אָמְרָה
הָאִשָּׁה הִנָּחֵשׁ דָּבָר אֵלַי⁵ וּמִהֲפָרִי אָכַלְתִּי⁴: 11 אָמַר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחֵשׁ
אָרוּר אָתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה: 12 וְאִיבָה⁶ אֲנִשִּׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זָרְעֶךָ וּבֵין
זָרְעָהּ הוּא יִשׁוּפֶךָ רֹאשׁ וְאָתָּה תִּשׁוּפָנּוּ עָקֵב: 13 (Gén. 3:15) וְלָאָדָם אָמַר
יְהוָה אֱלֹהִים בִּי אָכַלְתָּ⁴ מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הֵגֵן אַרְוֶרָה הָאָדָמָה: 14 שְׁלַח
יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם מִהֵגֵן:

¹ "se escondieron"; הִתְחַבְּאוּ — "me escondí"

² "Oí" שָׁמַעְתִּי —

³ "a mí"; לְךָ — "a ti"

⁴ "comiste"; אָכַלְתִּי — "comí"

⁵ "a mí" אֵלַי —

⁶ V. 12 literalmente: "Y enemistad pondré entre tú y entre la mujer, y entre tu simiente y entre su simiente. Él te aplastará (con respecto a) cabeza, y tú le aplastarás (con respecto a) talón."

C. La conjunción ׀ "Y"

La **conjunción** ׀ "y" es un prefijo que se adjunta a la palabra que sigue. Su puntuación normal es con shewa, ya sea que la palabra siguiente tenga o no el artículo.

y una palabra	וְדָבָר	⇒	y la palabra	וְהַדָּבָר
y polvo	וְעָפָר	⇒	y el polvo	וְהָעָפָר
y un padre	וְאָב	⇒	y el padre	וְהָאָב

D. Excepciones a la puntuación regular de ׀

1. Antes de un simple shewa vocalizado, la conjunción cambia a la vocal shúreq ׀. Antes de las consonantes labiales במפ (palabra mnemotécnica בְּוִמְרֵי) la conjunción también es ׀.

Samuel	שְׁמוּאֵל	⇒	y Samuel	וּשְׁמוּאֵל
un hijo	בֵּן	⇒	y un hijo	וּבֵן
de	מִן	⇒	y de	וּמִן
aquí	פֹּה	⇒	y aquí	וּפֹה

- La conjunción ׀ es la única excepción a la regla que cada sílaba hebrea comienza con una consonante. La conjunción ׀ se hace su propia sílaba.
2. Antes de ׀, antes de shewa compuesto, y antes de los nombres de Dios אֱלֹהִים y יְהוָה, la conjunción lleva la misma puntuación que las preposiciones inseparables.

Judá	יְהוּדָה	⇒	y Judá	וַיְהוּדָה
tierra	אֲדָמָה	⇒	y tierra	וְאֲדָמָה
Edom	אֲדוֹם	⇒	y Edom	וְאֲדוֹם
Dios	אֱלֹהִים	⇒	y Dios	וְאֱלֹהִים
Jehová	יְהוָה	⇒	y Jehová	וַיְהוָה
	אֲדֹנָי			וְאֲדֹנָי

3. Si la conjunción es pretónica, especialmente cuando úne una pareja de palabras relacionadas, puede tener la puntuación qamets.

día y noche	יוֹם וָלַיְלָה
luz y oscuridad	אוֹר וְחֹשֶׁךְ
bien y mal	טוֹב וָרָע

E. Ejercicios

Pruébese a si mismo oralmente con los ejemplos en C. y D.

1. Luego de estudiar la C. y la D. arriba, traduzca las siguientes frases. Cubra las respuestas mientras escriba; luego de escribir cada expresión, descubra la respuesta y corríjala.

a. y una palabra (דְּבָר)	_____	וְדָבָר
b. y la palabra	_____	וְהַדָּבָר
c. y Samuel (שְׁמוּאֵל)	_____	וְשְׁמוּאֵל
d. y la oscuridad (חֹשֶׁךְ)	_____	וְהַחֹשֶׁךְ
e. y un árbol (עֵץ)	_____	וְעֵץ
f. y el árbol	_____	וְהָעֵץ
g. y aquí (פֹּה)	_____	וּפֹה
h. y agua (מַיִם)	_____	וּמַיִם
i. y el agua	_____	וְהַמַּיִם
j. y una casa (בַּיִת)	_____	וּבַיִת
k. y la casa	_____	וְהַבַּיִת
l. y Judá (יְהוּדָה)	_____	וְיְהוּדָה
m. y tierra (אֲדָמָה)	_____	וְאֲדָמָה
n. y Dios (אֱלֹהִים)	_____	וְאֱלֹהִים
o. y Jehová (יְהוָה)	_____	וְיְהוָה
p. día y noche	_____	יוֹם וְלַיְלָה
q. luz y oscuridad	_____	אוֹר וְחֹשֶׁךְ

2. Repase el artículo, las preposiciones y la conjunción. En cada sección abajo, cubra las respuestas y añada la puntuación adecuado a los ejemplos. Puede que tenga que borrar una letra o cambiar la puntuación actual. Descubra las respuestas y corríjalas.

a. El artículo (p. 27)

i. Antes de consonantes regulares:	ה ק ד ו ש	הַקָּדוֹשׁ
ii. Antes de א, ע, ר:	ה א ד מ ה	הָאֲדָמָה
iii. Antes de ה, ח:	ה ה י כ ל	הַחֵיכֶל
iv. Antes de הָ y עָ <i>no acentuadas</i> y siempre antes de הַ:		
	ה ש פ ר	הַשֶּׁפֶר
v. Antes de הָ y עָ <i>acentuadas</i> :	ה ש ם	הַשֶּׁם

b. Las preposiciones

i. ל, ב, y ב (p. 35)

- | | | |
|------------------------------|-------------|--------------|
| 1. Puntuación regular: | ב ק ו ל | בְּקוֹל |
| 2. Antes de shewa: | ב ש מ ו א ל | בְּשִׂמוּאֵל |
| 3. Antes de ך : | ל י ה ו ד ה | לְיְהוּדָה |
| 4. Antes de shewa compuesto: | ל א נ ש י ם | לְאֲנָשִׁים |
| 5. Antes de ם: | ל א ל ה י ם | לְאֵלֵהֶם |
| 6. Antes de ך : | ל י ה ן ה | לְיְהוָה |
| 7. Antes del artículo: | ב ה ק ו ל | בְּקוֹל |

ii. מן (p. 46)

- | | | |
|------------------------------------|---------------|-----------------|
| 1. Antes de consonantes regulares: | מ ן ש ם י ם | מִשָּׁמַיִם |
| 2. Antes de guturales y ך : | מ ן ח ש ך | מִחֲשֵׁךְ |
| 3. Antes del artículo: | מ ן ה ש ם י ם | מִהַשָּׁמַיִם |
| o bien | מ ן ה ש ם י ם | מִן־הַשָּׁמַיִם |

c. La conjunción (p. 56)

Lleva la misma puntuación de las preposiciones inseparables *excepto*:

- | | | |
|---|-------------|--------------|
| i. Antes del artículo: | ו ה נ ב י א | וְהַנְּבִיאַ |
| ii. Antes de shewa y ך : | ו ש מ ו א ל | וּשְׂמוּאֵל |
| | ו ב ן | וּבֵן |
| iii. Justo antes de la sílaba acentuada en parejas de palabras: | ט ו ב ו ר ע | טוֹב וְרַע |

3. Lea de voz alta y traduzca al español.

- a. קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ יְהוָה:
- b. חֲכָמִים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּהִיכָל:
- c. הָיָה בִּיהוּדָה מְלֶךְ זָקֵן וְחָכָם:
- d. קְרוֹשׁ לַיהוָה הָעָם:
- e. הָיָה קוֹל בְּהִיכָל בְּלִילָה:
- f. אָמַר הַקּוֹל בְּחֲשֵׁךְ שְׂמוּאֵל שְׂמוּאֵל:
- g. לֹא דִבְרוּ הָאֲנָשִׁים הַחֲכָמִים:
- h. שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־הָאִישׁ הַחָכָם:
- i. בָּאָה הָאִשָּׁה הַחֲכָמָה מֵעִיר בְּאֶרֶם:

4. Traduzca al hebreo.

a. en la oscuridad

b. y en la oscuridad

c. como Samuel

d. de Samuel

e. y Samuel

f. para el rey

g. y para el rey

h. del rey

i. y del rey

Lección 19

Los sustantivos plurales masculinos y femeninos; los duales

A. Vocabulario

pastor	Pl. רְעִים רֶעָה	Eva	חַוָּה
él sirvió, trabajó	עָבַד	él era padre de	יָלַד
él trajo	הָבִיא	ella dio a luz	יָלְדָה
ofrenda	Pl. מִנְחֹת מִנְחָה ¹	Caín	קַיִן
rebaño	F. צֹאן	Abel	הָבֵל
		otro	Pl. אַחֵרִים אַחֵר ²

¹ Los sustantivos que terminan en הָ (como מִנְחָה) son femeninos. A partir de esta lección, las listas de vocabulario ya no especificarán el género femenino de tales sustantivos.

² Esta palabra tiene una vocal corta en una sílaba abierta sin acento. Cuando esto sucede, los gramáticos dicen que hay una **reduplicación virtual**; se asume que implica un dagesh forte en la gutural.

B. Los sustantivos plurales masculinos y femeninos

Los sustantivos singulares masculinos no tienen ninguna terminación especial. La terminación regular de los sustantivos singulares femeninos es הָ, acentuada. Las terminaciones plurales son םִ, para los sustantivos masculinos y ךֿ para los femeninos. Los adjetivos tienen las mismas terminaciones que los sustantivos. Algunos sustantivos plurales son irregulares: puede que el masculino termine en ךֿ, y los femeninos en םִ.

caballo	סוּס	⇒	caballos	סוּסִים
yegua	סוּסָה	⇒	yeguas	סוּסוֹת
palabra	דָּבָר	⇒	palabras	דְּבָרִים
voz	קוֹל	⇒	voces	M. קוֹלוֹת
hombre	אִישׁ	⇒	hombres	אֲנָשִׁים
mujer	אִשָּׁה	⇒	mujeres	F. נָשִׁים

C. Concordancia: Los sustantivos con los adjetivos atributivos y predicativos

Los sustantivos y los adjetivos atributivos que los modifican concuerdan en género, número y definitividad. Los sustantivos y los adjetivos predicativos que los modifican concuerdan en género y número, pero los adjetivos predicativos nunca llevan el artículo.

Aunque el sustantivo sea irregular (p.ej. un sustantivo masculino con terminación plural femenina), el adjetivo siempre depende del género del sustantivo, no de la terminación.

un buen caballo	סוס טוב	⇒	una buena yegua	סוּסָה טוֹבָה
buenos caballos	סוסים טובים	⇒	buenas yeguas	סוסות טובות
el buen caballo	הסוס הטוב	⇒	la buena yegua	הסוּסָה הַטוֹבָה
los buenos caballos ..	הסוסים הטובים	⇒	las buenas yeguas ..	הסוסות הטובות
El caballo es bueno	טוב הסוס	⇒	La yegua es buena	טוֹבָה הַסוּסָה
Los caballos son buenos	טובים הסוסים	⇒	Las yeguas son buenas	טובות הסוסות
una voz fuerte (=grande)	קול גדול	⇒	voces fuertes	קולות גדולים
una buena mujer	אשה טובה	⇒	buenas mujeres	נשים טובות

D. El número dual

El hebreo tiene un **número dual**, usado por cosas que generalmente se encuentran en parejas. La terminación dual es םִי. Los adjetivos no tienen ninguna forma dual.

día	יום	⇒	dos días	יוֹמִים
mano	F. יד	⇒	dos manos	יָדַיִם

- Los miembros del cuerpo que ocurren en parejas son generalmente femeninos.

E. Ejercicios

Estudie los plurales de los sustantivos en el inciso **B.**, las combinaciones de sustantivo - adjetivo en el **C.**, y los duales en el **D.** Pruébese a sí mismo oralmente.

1. Aquí están más formas plurales de los sustantivos que han aparecido en los vocabularios hasta ahora. Léalos de voz alta y luego pruébese a sí mismo oralmente. Asegúrese que los conozca del hebreo al español en este momento.

a. Regulares

ley	תּוֹרָה	⇒	leyes	תּוֹרוֹת
templo	הֵיכָל	⇒	templos	הֵיכָלִים
estrella	כּוֹכֵב	⇒	estrellas	כּוֹכְבִים
árbol	עֵץ	⇒	árboles	עֲצִים
serpiente	נָחָשׁ	⇒	serpientes	נָחָשִׁים
ofrenda	מִנְחָה	⇒	ofrendas	מִנְחוֹת

b. Plurales que llevan una consonante reduplicada

corazón	לֵב	⇒	corazones	לְבוֹת
jardín	גֵּן	⇒	jardines	גִּנִּים
madre	F אִם	⇒	madres	אִמוֹת

pueblo	עַם	⇒	pueblos	עַמִּים
mar	יָם	⇒	mares	יַמִּים
fiesta	חַג	⇒	fiestas	חַגִּים

c. Plurales irregulares

montaña	הַר	⇒	montañas	הַרִים
hijo	בֶּן	⇒	hijos	בָּנִים
año	F. שָׁנָה	⇒	años	שָׁנִים
espíritu, viento	F. רוּחַ	⇒	espíritus, vientos	רוּחוֹת
pastor	רֹעֶה	⇒	pastores	רֹעִים
padre	אָב	⇒	padres	אָבוֹת
hermano	אָח	⇒	hermanos	אָחִים
noche	M. לַיְלָה	⇒	noches	לַיְלוֹת
día	יוֹם	⇒	días	יָמִים

2. Repase: El Artículo, la preposición, la conjunción. A cada palabra en la lista añada el elemento indicado en cada columna, añadiendo o cambiando puntuación según necesario.

+ ו	+ מִן	+ ל, כ, ב	+ el artículo
מֶלֶךְ	מֶלֶךְ	מֶלֶךְ	מֶלֶךְ
דָּבָר	דָּבָר	דָּבָר	דָּבָר
הַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	-----
אִישׁ	אִישׁ	אִישׁ	אִישׁ
הַיְכָל	הַיְכָל	הַיְכָל	הַיְכָל
שְׁמוֹאֵל	שְׁמוֹאֵל	שְׁמוֹאֵל	-----
יְהוּדָה	-----	יְהוּדָה	-----
אֲדָמָה	אֲדָמָה	אֲדָמָה	אֲדָמָה
אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים
יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	-----

3. Lea estas combinaciones sustantivo-adjetivo de voz alta y tradúzcalas al español.

טובות	אמות	.f	אנשים	חכמים	.a
גדולים	עמים	.g	מנחות	גדולות	.b
זקנים	אנשים	.h	אלהים	אחרים	.c
גדולים	קולות	.i	חגים	קדושים	.d
חכמים	דברים	.j	לבנות	רעים	.e

4. Ahora añada los artículos a cada combinación en la 3., p.ej. **האנשים החכמים**.

5. Ahora haga una oración nominal usando cada combinación, p.ej. **חכמים האנשים**.

6. Traduzca al hebreo.

a. El hombre trajo otros dioses al templo.

b. La mujer dio ofrendas a Jehová.

c. Dios puso (o.d.) las estrellas en el cielo.

d. Pastores malvados comieron del rebaño.

e. Eva dio a luz otro hijo.

Lección 20

Los pronombres interrogativos; הַ interrogativa

A. Vocabulario

allá	שָׁם	él se complació.....	חָפֵץ
él mató	הָרַג	estaba caliente (= enojado) para	חָרָה לְ
él guardó, veló	שָׁמַר	Caín estaba enojado	חָרָה לְ קַיִן
él salió	יָצָא	hermano.....	אָח
ante, delante de	לְפָנַי	¿por qué?	לְמָה
		campo.....	שָׂדֵה

B. Lectura simplificada: Caín y Abel (Génesis 4)

1 יָדַע הָאָדָם אֶת־חַוָּה וְהוּא יָלְדָה אֶת־קַיִן: 2 יָלְדָה חַוָּה בֶּן אַחַר אֶת־הָבֶל¹:
 3 הָיָה הָבֶל רֹעֵה וְקַיִן עֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה: 4 הֵבִיא קַיִן מִנְחָה לַיהוָה וְהָבֶל
 הֵבִיא גַם הוּא מִנְחָה לַיהוָה מֵהֶעָאֵן: 5 חָפֵץ יְהוָה בְּהָבֶל וּבַמִּנְחָה אֲשֶׁר הֵבִיא
 וּבְקַיִן וּבַמִּנְחָה אֲשֶׁר הֵבִיא לֹא חָפֵץ יְהוָה: 6 חָרָה לְקַיִן מְאֹד כִּי חָפֵץ יְהוָה
 בְּהָבֶל אָחִיו³ וּבַמִּנְחָה אֲשֶׁר הֵבִיא: 7 אָמַר יְהוָה אֶל־קַיִן לְמָה חָרָה לָךְ² בְּהָבֶל
 אָחִיךָ³: 8 הָיוּ קַיִן וְהָבֶל בְּשָׂדֵה וְשֵׁם הָרַג קַיִן אֶת־הָבֶל אָחִיו³: 9 אָמַר יְהוָה
 אֶל־קַיִן אֵיךְ הָבֶל אָחִיךָ³: 10 אָמַר לֹא יָדַעְתִּי⁵ הֲשָׁמַר⁴ אָחִי³ אֲנֹכִי: 11 יָצָא
 קַיִן מִלְּפָנַי יְהוָה:

¹ אֶת־הָבֶל — Un sustantivo seguido de otro sin ninguna conexión se llama un **apositivo**. Un apositivo define o limita al primer sustantivo y se dice estar en **aposición** a él.

² חָרָה לָךְ — "está/estaba caliente para ti" = "estás/estabas enojado"

³ אָחִי, אָחִיךָ, אָחִיו — "mi hermano, tu hermano, su hermano"

⁴ הֲשָׁמַר אָחִי אֲנֹכִי — "¿el guardador de mi hermano yo?" = "¿Soy yo el guardador de mi hermano?"

⁵ יָדַעְתִּי — "Yo sabía, yo sé"

C. Los pronombres interrogativos מִי "¿quién?" y מַה "¿qué?"

El **pronombre interrogativo** "¿quién?" es מִי. La forma es indeclinable, es decir, no cambia aunque sea el sujeto de la oración, el objeto directo de un verbo, o el objeto de una preposición.

¿Quién vino? מִי בָּא

¿A quién mató? אֶת־מִי הָרַג

¿Para quién trajo una ofrenda? לְמִי הֵבִיא מִנְחָה

¿De quién tomó una ofrenda? מִמֵּי לָקַח מִנְחָה

El pronombre interrogativo "¿qué?" es מַה, con una puntuación *parecida* a la del artículo definido. מַה es seguido de un dagesh forte (**dagesh forte conjuntivo**) si la palabra siguiente principia con una consonante regular. El interrogativo usualmente se convierte en מַה־ antes de א/ע/ר y מה־ antes de ה/ח. Pero se convierte en מה־ antes del artículo definido y los pronombres הָ/הּ/הָ. Se convierte en מה־ antes de ה/ח/ע con puntuación de qamets.

¿Qué es esto? מַה־זֶּה

¿Qué soy yo? מַה־אֲנִי

¿Qué es él? מַה־הוּא

¿Qué es la palabra? מַה־הַדְּבָר

¿Qué hizo? מַה־עָשָׂה

D. הָ interrogativa

Para hacer una pregunta que espere la respuesta "Sí" o "No", el hebreo usa el prefijo הָ (הָ **interrogativa**) al principio de la pregunta. La puntuación regular de הָ interrogativa es con hataf patah. Excepciones: antes de shewa y las guturales, הָ interrogativa normalmente lleva patah; antes de las guturales con qamets la puntuación normal es segol.

¿Soy yo el guardián de mi hermano? (Gén. 4:9) הַשְׁמֵר אֲנִי אֶת־אָדָם

¿Conocen a Labán? (Gén. 29:5) הַיֹּדְעִים אֶת־לָבָן

¿Vive su padre siempre? (Gén. 43:7) הַיֹּדֵעַ אֶת־אָבִיכֶם חַיִּים

- Una **pregunta desyuntiva** normalmente usa הָ seguido de אִם:

¿Es buena la tierra, o mala? (Núm. 13:19) הַטּוֹבָה הָאָרֶץ אִם־רָעָה

E. Ejercicios

1. Cubra la respuesta y traduzca estas preguntas al hebreo. Cheque sus respuestas y corrija cualquier error.

- | | | |
|----------------------------------|-------|-----------------|
| a. ¿Quién eres? | _____ | מי אתה |
| b. ¿Qué es ésta? | _____ | מה זאת |
| c. ¿Quién es Jehova? | _____ | מי יהוה |
| d. ¿Qué es él? | _____ | מה הוא |
| e. ¿Dónde está ella? | _____ | איפה היא |
| f. ¿De (Heb. = a) quién es esto? | _____ | למי זה |
| g. ¿Por qué vino él? | _____ | למה בא |
| h. ¿Quién nos dijo? | _____ | מי הגיד לנו |
| i. ¿Qué soy yo? | _____ | מה אני |
| j. ¿Dónde están ellos? | _____ | איפה הם/הן |
| k. ¿Por qué Caín estaba enojado? | _____ | למה חרה לְקַיִן |

2. Explique la puntuación de ׀ִ and ׀ interrogativa en estas preguntas.

- a. מה־זֶה
- b. מה־אֲנִי
- c. מה־עֲשֶׂה
- d. הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי (Gén. 43:7)
- e. הַיֹּדְעֵתֶם אֶת־לֶבֶן (Gén. 29:5)
- f. הַשֹּׁמֵר אֶחָי אֲנֹכִי (Gén. 4:9)

3. Varias formas plurales reduplican la consonante de la forma singular. Algunas de éstas se presentaron en la p. 61. Cubra la línea, diga la forma singular, escriba la forma plural, y chéquelos. Corrija cualquier error.

- | | | |
|------------|------------|---------|
| a. corazón | לֵב _____ | לְבוֹת |
| b. jardín | גֵּן _____ | גְּנִים |

c. madre	אם _____	אמות
d. pueblo	עם _____	עמים
e. mar	ים _____	ימים
f. fiesta	חג _____	חגים

4. Algunas formas plurales son irregulares de otras maneras diferentes. Éstas se presentaron en la p. 61. Escriba las formas plurales de estas combinaciones de sustantivos y adjetivos.

- a. הר גדול _____
- b. בן חכם _____
- c. שנה טובה _____
- d. רוח גדולה _____
- e. רעה רע _____
- f. אב זקן _____
- g. אה חכם _____
- h. לילה טוב _____
- i. יום קדוש _____

5. Las siguientes preguntas pueden contestarse usando la lectura simplificada en esta lección. Conteste oralmente.

- a. אתמי ילדה חנה: _____
- b. מי הבן האחר אשר ילדה חנה: _____
- c. מה הביאו האחים ליהנה: _____
- d. במי חפץ יהנה: _____
- e. למה חרה לקין: _____
- f. מה אמר יהנה לקין: _____
- g. איה האחים: _____
- h. ומה עשה קין: _____

6. Traduzca al hebreo.

a. ¿Quién anduvo en el jardín?

b. ¿Qué sembró Jehová en el jardín?

c. ¿Comiste del árbol en medio del jardín?

d. ¿Por qué Caín estaba enojado?

e. Jehová dijo, "¿Dónde está Abel tu hermano (אָבֶל)?"

Lección 21

El participio activo

A. Vocabulario

Noé	נֹחַ	él vio.....	3pl. רָאָה רָאוּ
él encontró	מָצָא	mucho, muchos	F. רַב רַבָּה
gracia, favor	חֵן	solamente	רַק
tres.....	שְׁלֹשָׁה	pensamiento	Pl. מְחַשְׁבֹּת מְחַשְׁבָּה
		él pensó	חָשַׁב

B. El participio activo: La forma

El hebreo, al igual que el español, tiene algunas formas verbales que también participan de la naturaleza de los adjetivos y los sustantivos. El **participio activo** es un *adjetivo verbal que describe una persona o una cosa en el ejercicio continuo de alguna actividad*. Sirve para prolongar la acción del verbo. En español se forma agregando al radical del verbo el sufijo *-ante, -ente o -iente*, según la conjugación de que se trate, p.ej. "un niño perseverante" (que persevera), "una llama ardiente" (que arde). En el caso de muchos verbos no se usan estos participios en *-ante* o *-ente*, sino un derivado nominal formado con los sufijos *-ador, -edor* o *-idor* y que los reemplaza en su significado. Por ejemplo, no se dice *luchante* sino *luchador*, *perdiente* sino *perdedor*. Otros los forman en *-sor*: *invasor, revisor*, etc. o en *-tor*: *rector, inventor*, etc.

El participio activo hebreo tiene la característica de *la vocal holem después del primer radical* (Latín *radix = "raíz"*). Como los adjetivos, el participio tiene género y número. La palabra ejemplar es שָׁמֵר; otros verbos regulares formarán el participio activo de la misma manera. Se puede usar el gerundio en español para representar el participio activo hebreo.

guardando (ms.).....	שָׁמֵר
guardando (fs.)	שֹׁמֵרֶת/שֹׁמְרָה
guardando (mpl.).....	שֹׁמְרִים
guardando (fpl.)	שֹׁמְרוֹת

- Si la raíz termina en ה, ח, o ע, la puntuación cambia un poquito:

enviando (ms.)	שֹׁלֵחַ
enviando (fs.)	שֹׁלְחַת

C. El participio activo: Uso

Los participios funcionan como adjetivos.

El participio activo hebreo puede usarse como un *adjetivo atributivo*, concordando también con la definitividad del sustantivo a que modifica. La mejor traducción en español de tal frase participial normalmente será una cláusula relativa. Por ejemplo,

הָאִישׁ הַשֹּׁמֵר אֶת־הַצֹּאן, se traduce "el hombre, el que está guardando el rebaño," o mejor "el hombre que está guardando el rebaño." El tiempo del verbo depende del contexto: רָאָה אֶת־הָאִישׁ הַשֹּׁמֵר אֶת־הַצֹּאן "El vio al hombre que estaba guardando el rebaño."

El participio también puede fungir como un *adjetivo predicativo*. En tal caso no puede llevar el artículo. Un participio que sirve como adjetivo predicativo normalmente sigue al sustantivo o pronombre a que modifica, lo cual es diferente que un adjetivo predicativo regular. Tal participio llega a equivaler a un verbo finito en la traducción al español: אָתָּה שֹׁמֵר אֶת־הַצֹּאן "Yo guardo/estoy guardando el rebaño," אָתָּה שֹׁמֵר אֶת־הַצֹּאן "Tú guardas/estás guardando el rebaño," הִיא שֹׁמֵרֶת אֶת־הַצֹּאן "Ella guarda/está guardando el rebaño." En la traducción al español estas oraciones salen en el tiempo presente ("Yo guardo, tú guardas, ella guarda") o en el tiempo presente progresivo ("Yo estoy / tú estás / ella está guardando"). El contexto puede cambiar el tiempo: רָאָה כִּי הִיא שֹׁמֵרֶת אֶת־הַצֹּאן "Él vio que ella estaba guardando el rebaño."

El participio también puede usarse como un **sustantivo**. En tal caso el participio no modifica a ningún otro sustantivo, sino que se queda solo: שֹׁמֵר "uno que guarda" = "un guardador"; שֹׁפֵט "uno que juzga" = "juez." הָעֹזֵר "el que ayuda" = "el ayudante." No obstante, debe notarse que el participio activo hebreo retiene más de su sentido verbal que el participio activo en español. Por ejemplo, הַשֹּׁמֵר se puede traducir "el guardador." Sin embargo, la palabra hebrea pone más énfasis en *el ejercicio continuo* de la acción indicada por el verbo. Se podría traducir "el que guarda" o bien "el que sigue guardando" para captar el sentido más precisamente.

D. Ejercicios

Asegúrese que pueda decir y escribir las cuatro formas del participio activo (pt. act.) en el inciso **B**. Luego haga los ejercicios asignados.

1. Diga y escriba las cuatro formas del participio activo de cada verbo abajo, y la traducción de cada uno. Para la d. y la e., véase el fin del inciso **B**.

- (¿significado?) _____ a. שֹׁמֵר
- (¿significado?) _____ b. שֹׁמֵר
- (¿significado?) _____ c. הָלַךְ
- (¿significado?) _____ d. שָׁמַע
- (¿significado?) _____ e. שָׁלַח

2. El participio activo hebreo a veces se usa con un pronombre personal como una forma del tiempo presente. Usando las formas de שָׁמֵר y los pronombres personales, traduzca lo siguiente. Usualmente el pronombre precede. El participio debe concordar con el pronombre en género y número.

- a. Yo (estoy) guardando _____
- b. Tú (ms.) (estás) guardando _____
- c. Tú (fs.) (estás) guardando _____
- d. Él (está) guardando _____
- e. Ella (está) guardando _____
- f. Nosotros (estamos) guardando _____
- g. Ustedes (mpl.) (están) guardando _____
- h. Ustedes (fpl.) (están) guardando _____
- i. Ellos (están) guardando _____
- j. Ellas (están) guardando _____

3. Traduzca las siguientes frases al hebreo. Veáse inciso C.

- a. el hombre que sirve _____
(Heb. = el hombre el servidor)
- b. la mujer que come _____
- c. los hombres que dan _____
- d. las mujeres que toman _____

4. ¿Cuál palabra interrogativa hebreo se usaría en cada una de estas oraciones?

- a. ¿Soy yo el guardián de mi hermano? _____
- b. ¿Por qué me has abandonado? _____
- c. ¿Quién ha hecho esto? _____
- d. ¿Conoces a Labán? _____
- e. ¿Cuál es tu trabajo? _____
- f. ¿A quién mató? _____
- g. ¿Vive tu padre siempre? _____
- h. ¿Dónde está tu casa? _____

5. Lea de voz alta y traduzca al español.

- a. רָאָה יְהוָה בִּי רַבָּה הֲרָעָה בְּאַרְצִי:
- b. רַק רְעוֹת הָיוּ הַמַּחְשְׁבוֹת אֲשֶׁר חָשְׁבוּ הָאֲנָשִׁים:
- c. מָצָא נֹחַ חֵן לְפָנֵי־יְהוָה:
- d. הָיוּ לְנֹחַ שְׁלֹשָׁה בָּנִים:
- e. לֹא אָכַל הָאִישׁ לֶחֶם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹוֹת:
- f. לֹא טוֹבוֹת הָיוּ הַמַּחְשְׁבוֹת אֲשֶׁר חָשַׁב קַיִן:
- g. חָרָה לְקַיִן מְאֹד בִּי חֲפִץ יְהוָה בְּהָבֵל אָחִיו:
- h. יָצָא קַיִן וְהָבֵל בְּשָׂדֶה:
- i. וְשֵׁם הָרֶגַע קָיִן אֶת־הָבֵל אָחִיו:
- j. אָמַר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵיךְ הָבֵל אָחִיךָ:
- k. אָמַר קַיִן אֶל־יְהוָה לֹא יָדַעְתִּי:

6. Traduzca al hebreo.

- a. Noé tenía tres hijos (Heb. = "Habían a Noé tres hijos.").

- b. Abel trajo una ofrenda buena del rebaño.

- c. Noé halló favor ante Jehová.

- d. Jehová conoce (conoció) los pensamientos en el corazón.

- e. El hombre se escondió (הִתְחַבֵּא) entre (Heb. = "en medio de") los árboles en el jardín.

Lección 22

El signo del objeto directo definido

A. Vocabulario

diluvio	מבול	hijo	Pl. בְּנִים
dos.....	F. שְׁתַּיִם * Dual M. שְׁנַיִם	Sem, Cam, Jafet	שֵׁם הָם יִפֹּת
lluvia	גֶּשֶׁם	camino, senda	דֶּרֶךְ
cuarenta.....	אַרְבָּעִים	arca	תִּיבָה
él murió.....	3pl. מָתוּ	él envió	שָׁלַח

* Ésta es una palabra irregular que es contraria a las reglas de dagesh. Pronúnciese: "sh^etáyim."

B. Lectura simplificada: Noé y el Diluvio (Génesis 6-8)

1 רָאָה יְהוָה כִּי רַבָּה הָרָעָה בְּאֶרֶץ: 2 רַק רְעוֹת הָיוּ הַמְחַשְׁבוֹת אֲשֶׁר הִשָּׁב
הָאָדָם כָּל־הַיּוֹם: 3 וְנַח מְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה¹: (Gén. 6:8) 4 הָיוּ לְנַח שְׁלֹשָׁה
בָּנִים שֵׁם וְחָם וְיִפֹּת: 5 וַרַע הָיָה הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַךְ כָּל־בֶּשֶׂר עַל־הָאֲרֶץ:
6 אָמַר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ עֲשֵׂה² תִּיבָה גְדוֹלָה עֵץ: 7 וְאָנִי שָׁלַח³ אֶת־הַמַּבּוּל
עַל־הָאֲרֶץ וְכָל־בֶּשֶׂר יָמוּת⁴: 8 הֵבִי־אֵת נֹחַ מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכָּל־הָעוֹף אֶל־הַתִּיבָה:
9 שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־בֶּשֶׂר בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתִּיבָה בַּדְּבָר־אֱלֹהִים: 10 בָּאוּ נֹחַ
וְחָם וְיִפֹּת אֶל־הַתִּיבָה וּנְשֵׂיהֶם⁵ אִתָּם: 11 הָיָה הַגֶּשֶׁם עַל־הָאֲרֶץ אַרְבָּעִים
יּוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה: 12 וּבַמַּבּוּל מָתוּ כָּל־הָעוֹף וְכָל־הַבְּהֵמָה וְכָל־הָאָדָם בְּאֶרֶץ:

¹ בְּעֵינֵי יְהוָה — "en los ojos de Jehová" = "a los ojos de Jehová"

² שָׁלַח — El participio activo a menudo se usa para expresar acción inminente en el futuro. "Yo estoy enviando" = "Estoy por enviar."

³ עֲשֵׂה — imv. "¡Haz!" Este verbo puede llevar dos acusativos, uno de la cosa hecha y otro del material.

⁴ יָמוּת — "él morirá"

⁵ וּנְשֵׂיהֶם אִתָּם — "y sus esposas junto con ellos" = "junto con sus esposas"

C. El signo del objeto directo definido

Para señalar el **objeto directo definido** de un verbo, el hebreo usa la partícula אֶת/אֹת antes del objeto: (Gén. 1:1) אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: "En el principio Dios creó los cielos y la tierra." *Un objeto sustantivo es definido si tiene el artículo*

definido o si es un nombre propio. (Véase p. 90 y p. 132 para otros ejemplos de sustantivos definidos.) Si el objeto directo es indefinido, el signo no se usa.

D. El signo del objeto directo con sufijos pronominales

Cuando los pronombres sirven como el objeto directo de una oración, se usa el signo del objeto directo junto con los sufijos pronominales: **בָּרָא אֱלֹהִים** "Él los creó." Estas formas se usan *solamente como el objeto directo de los verbos transitivos, y nunca como objetos de preposiciones.* Para poder compararlos, se encuentran aquí abajo también los pronombres en su forma de sujeto.

Sujeto		Objeto directo	
yo	אֲנִי / אֲנֹכִי	⇒ a mí	אֵלָי
tú (ms.)	אַתָּה	⇒ a ti (ms.)	אֵלֶיךָ ¹
tú (fs.)	אַתְּ	⇒ a ti (fs.)	אֵלֶיךָ
él	הוּא	⇒ a él	אֵלָיו
ella	הִיא	⇒ a ella	אֵלֶיהָ
nosotros	אֲנַחְנוּ	⇒ a nosotros	אֵלֵינוּ
ustedes (mpl.)	אַתֶּם	⇒ a ustedes (mpl.)	אֵלֵיכֶם ²
ustedes (fpl.)	אַתֶּן	⇒ a ustedes (fpl.)	אֵלֵיכֶן ²
ellos	הֵם / הֵמָּה	⇒ a ellos	אֵלֵיהֶם
ellas	הֵנָּה / הֵנָּן	⇒ a ellas	אֵלֵיהֶן

¹ La forma pausal de אֵלֶיךָ es אֵלֶיָּךְ, igual que la 2fs.

² Los sufijos כֶּם y כֶּן nunca llevan un dagesh lene, aun cuando la sílaba previa parezca estar cerrada.

E. Ejercicios

1. Ud. debe poder escribir el signo del objeto directo **אֵלֵי/אֵלָי** con los sufijos. Practíquelo hasta que Ud. pueda escribir correctamente las formas, y luego pruébese a sí mismo.

- | | | |
|---------------|-------|---------|
| a. a mí | _____ | אֵלָי |
| b. a ti (ms.) | _____ | אֵלֶיךָ |
| c. a ti (fs.) | _____ | אֵלֶיךָ |
| d. a él | _____ | אֵלָיו |
| e. a ella | _____ | אֵלֶיהָ |

f. a nosotros	_____	אֲנַחְנוּ
g. a ustedes (mpl.)	_____	אֲתֶכֶם
h. a ustedes (fpl.)	_____	אֲתֶיכֶן
i. a ellos	_____	אֲתֵם
j. a ellas	_____	אֲתֵינן

2. Ahora supla oralmente el pronombre personal (sujeto) que corresponde a cada objeto directo arriba.
3. Escriba אֲנִי/אָנֹכִי en el espacio en blanco si el objeto directo es definido.
 - a. Dios creó _____ los cielos y _____ la tierra.
 - b. Eva dio a luz _____ un hijo para Adán.
 - c. Amarás _____ a Jehová con todo tu corazón.
 - d. En seis días Dios creó _____ cielos y _____ tierra.
 - e. Caín mató _____ a su hermano Abel (Heb. "Abel su hermano.").
4. O el pronombre (sujeto) o אֲנִי/אָנֹכִי + sufijo corresponde a las oraciones abajo. Supla la forma hebrea correcta para la palabra en *itálicas*.
 - a. *Nosotros* _____ somos su pueblo, ovejas de su prado.
 - b. *Él* _____ *nos* _____ sacó de Egipto.
 - c. *Yo* _____ soy Jehová su Dios.
 - d. *Ellos* (m.) _____ *lo* _____ arrojaron a un pozo.
 - e. La serpiente tentó a *ella* _____.
 - f. José *los* _____ trajo a su casa.
 - g. *Ustedes* (mpl.) _____ son mi pueblo.
 - h. Yo *los* _____ saqué de Egipto.

5. Las siguientes oraciones breves consisten de un pronombre personal + un participio activo + un objeto directo. Traduzca al hebreo.

- a. Él nos está guardando. _____
- b. Nosotros te estamos encontrando. _____
- c. Ellos están matándolos a ellos. _____
- d. Ella está dándolo a luz. _____
- e. Nosotros los estamos enviando a ustedes. _____
- f. Tú (ms.) la estás escuchando. _____
- g. Ella los está conociendo a ellos. _____
- h. Ustedes (mpl.) nos están tomando. _____
- i. Tú (fs.) me estás escuchando. _____
- j. Yo la estoy tomando. _____

6. Lea de voz alta y traduzca al español.

- a. רָאָה אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּרָא וְהָיָה טוֹב מְאֹד:
- b. טוֹב מְאֹד הָיָה הַגֵּן אֲשֶׁר נָטַע בְּעֵדֶן:
- c. טוֹב מְאֹד הָיָה הָאָדָם אֲשֶׁר שָׁם בְּרֵאשִׁית בְּגֵן:
- d. אָכְלוּ הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה מִהַעֵץ בְּתוֹךְ הַגֵּן:
- e. שָׁלַח יְהוָה אֶת־מַחְנֵן בִּי לְקַחוּ מִן־הַפְּרִי:
- f. רַק רְעוֹת הָיוּ הַמַּחְשָׁבוֹת אֲשֶׁר חָשַׁב הָאָדָם כָּל־הַיּוֹם:
- g. שָׁלַח יְהוָה אֶת־הַמַּבּוּל וְכָל־בָּשָׂר סָת:
- h. בַּתִּיבָה שָׁמַר יְהוָה אֶת־נֹחַ מִכָּל־רָע:
- i. מִצָּא נֹחַ חַן בְּעֵינֵי יְהוָה:

* "en los ojos de Jehová" = "a los ojos de Jehová." — בְּעֵינֵי יְהוָה

Lección 23

El participio pasivo

A. Vocabulario

él bendijo	בָּרַךְ	él salió	יָצָא
será, estará, habrá	Pl. יְהִיּוּ יְהִי	él construyó.....	בָּנָה
todavía, más, otra vez	עוֹד	altar	מִזְבֵּחַ
señal	M./F. אֹת	limpio (ceremonialmente) F.	טָהוֹר טְהוֹרָה
arco	F. קִשָּׁת	holocausto	Pl. עֲלוֹת

B. El participio pasivo: Forma

El hebreo tiene tanto un **participio pasivo** como un participio activo. El participio pasivo *describe a una persona o una cosa como el objeto de alguna acción*, p.ej., "El pueblo oprimido clamó a Dios." "La palabra *hablada* por Isaías." "*Bendito* el que viene en el nombre de Jehová." El participio pasivo no expresa la acción continua, sino un estado realizado por alguna acción.

La forma del participio pasivo tiene la característica de la vocal *shúreq después del segundo radical*:

guardado (ms.) שְׁמוֹר

guardada (fs.) (שְׁמוֹרָה) שְׁמוֹרָה

guardados (mpl.) (שְׁמוֹרִים) שְׁמוֹרִים

guardadas (fpl.) (שְׁמוֹרוֹת) שְׁמוֹרוֹת

- A veces una shúreq se escribe defectivamente como una qibbutz. Tal qibbutz todavía se pronuncia como shúreq. Para distinguir entre los dos usos del signo vocal , sígase la misma regla usada con qamets/qamets hatuf. En una sílaba cerrada y sin acento, será la vocal corta (qibbutz); en cualquier otra sílaba será la vocal larga (**shúreq defectiva**).
- Si la raíz del verbo termina en ה, ח, o ע, una pátaḥ furtiva se agrega al participio pasivo masculino: enviado (ms.) = שְׁלֵחַ.

C. El participio pasivo: Uso

El uso del participio pasivo es parecido al uso del participio activo. Cuando se usa como *adjetivo atributivo*, la frase participial puede traducirse mejor como una cláusula relativa:

הַדְּבָר הַכָּתוּב בַּתּוֹרָה "la palabra la escrita en la ley" = "la palabra que está escrita en la ley."

Un participio pasivo puede fungir como un *adjetivo predicativo*: הַאֲדָמָה אֲרוּרָה

"Maldita la tierra"; בְּרִיךְ אַתָּה "Bendito eres tú." Un participio pasivo puede usarse como

sustantivo: כְּתוּבִים "escritos" = "escrituras."

D. Ejercicios

1. Diga y escriba las cuatro formas del participio pasivo de cada verbo abajo.

- (¿significado?) _____ שָׁמַר .a
- (¿significado?) _____ נָתַן .b
- (¿significado?) _____ כָּתַב .c
- (¿significado?) _____ שָׁלַח .d

2. El participio pasivo hebreo puede usarse con un pronombre como un tipo del tiempo presente en la voz pasiva. Usando las formas de שָׁמַר y los pronombres personales, traduzca lo siguiente. (Normalmente el pronombre precede al participio.)

- a. Yo (estoy) guardado _____
- b. tú (ms.) (estás) guardado _____
- c. tú (fs.) (estás) guardada _____
- d. él (está) guardado _____
- e. ella (está) guardada _____
- f. nosotros (estamos) guardados _____
- g. ustedes (mpl.) (están) guardados _____
- h. ustedes (fpl.) (están) guardadas _____
- i. ellos (están) guardados _____
- j. ellas (están) guardadas _____

3. Inserte la forma correcta de אָזַן/אָזְנָה + el sufijo pronominal.

- a. Cuando el pueblo oró, Dios _____ oyó (a ellos).
- b. Invoqué a Jehová, y él _____ contestó (a mí).
- c. Si tiene hambre, aliménta _____ (a él).
- d. " _____ amo (a ti)," ella le dijo a su esposo.
- e. Confesemos que él _____ sacó (a nosotros) de Egipto.

4. Lea de voz alta y traduzca al español.

- a. בָּרַךְ יְהוָה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָא:
- b. יָצָא נֹחַ מִן־הַתֵּיבָה וְהִבְהִמָּה וְהֵעֹף אִתּוֹ:
- c. בָּנָה נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה כִּי הוּא שָׁמַר אֹתוֹ מִכָּל־רָע:
- d. לָקַח נֹחַ מִכָּל־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לְעֹלָה לַיהוָה:
- e. אָמַר יְהוָה אֶל־נֹחַ לֹא יִהְיֶה עוֹד מִבּוֹל עַל כָּל־הָאָרֶץ:
- f. הוּא הִדְבֵּר הַכְּתוּב בַּתּוֹרָה:
- g. הִיא הָאִשָּׁה הָאֹכֶלֶת אֶת־הַפְּרִי:
- h. הָמָּה הָאֲנָשִׁים הַיּוֹצְאִים מִן־הַתֵּיבָה:
- i. הוּא הָאֵל־הַיָּם הַנֹּתֵן לָנוּ שְׁלֹם:

5. Traduzca al hebreo.

a. Ésta es la señal (f.) que dio Jehová.

b. Él puso un arco en el cielo.

c. Él guarda (sigue guardando) el pacto que dio.

d. Noé construyó un altar para Jehová, quien le estaba guardando (Heb. pt. act. + art.) de todo mal.

e. Él puso un holocausto limpio sobre el altar.

Lección 24

Los adjetivos demostrativos

A. Vocabulario

entre	בֵּין	nube(s).....	Art. הָעֲנָן
bendito (pt. pas.)	F. בְּרוּךְ	él vio.....	רָאָה
él guardó	שָׁמַר	él se acordó/se acuerda de	זָכַר
él escribió.....	כָּתַב	por tiempo ilimitado	לְעוֹלָם
		para siempre	

B. Lectura simplificada: El arcoiris (Génesis 8, 9)

1 יֵצֵא נֹחַ מִן־הַתֵּיבָה כְּדָבַר אֱלֹהִים: 2 יֵצְאוּ שָׁם וְחָם וְיִפֶּת וּנְשֵׂיהֶם אִתָּם:
3 וְכָל־הַבְּהֵמָה וְכָל־הָעוֹף יֵצְאוּ מִן־הַתֵּיבָה: 4 בָּנָה נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה:
5 לָקַח נֹחַ מִכָּל־הָעוֹף הַטָּהוֹר וּמִכָּל־הַבְּהֵמָה הַטָּהוֹרָה לְעֹלָה לַיהוָה: 6 בָּרָךְ
אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו:⁴ 7 אָמַר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ אֲנִי מְקִים³ בְּרִית אִתְּכֶם²
וְאֶת־הָעוֹף וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בָאָרֶץ: 8 לֹא יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל בָּאָרֶץ:
9 זֹאת הָאֹת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֶת־הַקַּשֶׁת אֲנִי נֹתֵן בְּעָנָן: 10 וְאֲנִי רֹאֶה⁵
אֶת־הַקַּשֶׁת בְּעָנָן וְאֲנִי זָכַר לְעוֹלָם אֶת־הַבְּרִית אֲשֶׁר בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין
כָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:

¹ וּנְשֵׂיהֶם אִתָּם — "y sus esposas con ellos" = "junto con sus esposas"

² אִתְּכֶם/אִתָּם — prep. "con"; אִתְּכֶם "con ustedes".

³ מְקִים — pt. "estableciendo"

⁴ בָּנָיו — "sus hijos." La ם es silenciosa.

⁵ רֹאֶה — pt. act. "viendo"

C. Los adjetivos demostrativos: Forma

Como el español, el hebreo tiene tanto un **demostrativo cercano** "este, estos" como un **demostrativo lejano** "ese/aquel, esos/aquellos." El demostrativo lejano es exactamente parecido al pronombre en tercera persona.

este (ms.).....	זֶה	⇒	ese (ms.)	הוּא
esta (fs.)	זֹאת	⇒	esa (fs.)	היא
estos/estas (cpl.).....	אֵלֶּה	⇒	esos (mpl.)	הֵם/הֵמָּה
			esas (fpl.)	הֵן/הֵנָּה

D. Los adjetivos demostrativos: Uso

Los adjetivos demostrativos hebreos son adjetivos, y fungen en muchos aspectos igual que los otros adjetivos. Se acuerda de que "el buen hombre" es הַטוֹב הָאִישׁ. Asimismo "este hombre" es הָאִישׁ הַזֶּה, con el artículo, ya que se indica un hombre definido. Se acuerda de que el hebreo normalmente pone el adjetivo predicativo antes del sujeto:

טוֹב הָאִישׁ, literalmente "Bueno [es] el hombre." Asimismo, זֶה הָאִישׁ significa, "Éste [es] el hombre." Si se usa el orden de palabras contrario, se enfatiza el sujeto: זֶה הָאִישׁ "Éste es *el hombre*." Un demostrativo en posición predicativa a veces se llama un **pronombre demostrativo**.

- i. Si se añade otro adjetivo atributivo, el demostrativo lo sigue: הַטוֹב הַזֶּה "este buen hombre."

este hombre.....	הָאִישׁ הַזֶּה	⇒	ese hombre	הָאִישׁ הַהוּא
esta mujer.....	הָאִשָּׁה הַזֹּאת	⇒	esa hombre	הָאִשָּׁה הַהיא
estos hombres.....	הָאִנְשִׁים הָאֵלֶּה	⇒	esos hombres	הָאִנְשִׁים הֵם
estas mujeres.....	הַנְּשִׁים הָאֵלֶּה	⇒	esas mujeres	הַנְּשִׁים הֵן
Éste es el hombre.....	זֶה הָאִישׁ	⇒	Ése/él es el hombre.	הוּא הָאִישׁ
Ésta es la mujer.....	זֹאת הָאִשָּׁה	⇒	Ésa/ella es la mujer.	היא הָאִשָּׁה
Éstos son los hombres..	אֵלֶּה הָאִנְשִׁים	⇒	Ésos/ellos son los hombres ..	הֵם הָאִנְשִׁים
Éstas son las mujeres.	אֵלֶּה הַנְּשִׁים	⇒	Ésas/ellas son las mujeres.	הֵן הַנְּשִׁים

E. Ejercicios

Practique con las palabras y ejemplos en la C. y la D. hasta que Ud. pueda traducir del eo al español o del español al hebreo.

1. Lea de voz alta y traduzca.

.k	הם הרעים	.a	הנחש הרע ההוא
.l	הבנים האלה	.b	העגן הזה
.m	המה האבות	.c	הוא המזבח
.n	אלה השנים	.d	זאת הקנשת
.o	המנקה ההיא	.e	האות הזאת
.p	הם האחים	.f	אלה העלות
.q	בלילות הקהם	.g	היא התיבה
.r	לאמות האלה	.h	הדרך הזה
.s	פקחים הגדולים הקהם	.i	הגשם הזה
.t	זאת התורה	.	החגים הגדולים הקהם

2. Escriba el participio activo y el participio pasivo de cada verbo abajo. Traduzca cada uno oralmente.

	Pt. act. ms.	Pt. pas. ms.
a. שָׁמַר	_____	_____
b. נָתַן	_____	_____
c. שָׁלַח	_____	_____
d. אָכַל	_____	_____
e. שָׁמַע	_____	_____

3. Lea de voz alta y traduzca al buen español.

- .a זֶה-הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה: (Salmo 118:24)
- .b אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל: (Deut. 1:1)

c. נתן יהוה את־התורה הזאת למֹשֶׁה עַל־הַהָר:

d. בְּאֶרֶץ הַהוּא נָטַע יְהוָה גֵּן לְאָדָם:

e. בְּיָמִים קָדָם יָצָא מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

בְּנֵי — "los hijos de"

4. Traduzca al hebreo.

a. Yo te (estoy) enviando a este pueblo malvado.

b. En aquel día Jehová nos trajo a (en) esta gran tierra.

c. Ésta es la palabra que Jehová habló al hombre.

d. Éstas son las cosas que Noé llevó (tomó) en el arca.

e. ¡Escucha (ms.) la palabra que yo (estoy) diciendo.

Lección 25

El estado perfecto del verbo regular (fuerte)

A. Vocabulario

Taré	תָּרַח	este/esta	fs. זֶה זֹאת
Abram	אַבְרָם	estos/estas (c.)	אֵלֶּה
Nacor, Harán	נָחֹר חָרָן	ese/esa	fs. הַזֶּה הַזֹּאת
Lot	לוֹט	esos/aquellos	fpl. הֵם/הֵנָּה הֵן/הֵנָּה
Sarai	שָׂרַי	después de	אַחֲרַי/אַחֲרֶיהָ

B. El estado perfecto del verbo regular (fuerte): Formas

El español, igual que el griego y el latín, cuenta con un sistema de *tiempos*, indicando el tiempo de una acción: presente, pretérito (pasado), perfecto compuesto, pluscuamperfecto, futuro perfecto. El verbo hebreo parece contar con un sistema de dos **aspectos** para describir un *estado completo o incompleto*. Los dos aspectos se llaman **perfecto** (= estado completo) e **imperfecto** (=estado incompleto).

El perfecto indica persona, número y género por medio de *sufijos* especiales, p.ej., שָׁמַרְתִּי "Yo guardé¹." Usualmente no se usa el pronombre personal con el verbo, pues el sujeto se identifica por el sufijo. Es muy importante aprender bien las formas perfectas básicas, ya que los mismos sufijos se usan para el perfecto de todos los verbos, no importa qué tan irregulares sean los verbos en otros aspectos.

él guardó	שָׁמַר	ellos guardaron (c.)	שָׁמְרוּ
ella guardó	שָׁמְרָה		
tú (ms.) guardaste	שָׁמַרְתָּ	ustedes (mpl.) guardaron	שָׁמְרְתֶם
tú (fs.) guardaste	שָׁמַרְתְּ ²	ustedes (fpl.) guardaron	שָׁמְרַתֶּן
yo guardé	שָׁמַרְתִּי	nosotros guardamos	שָׁמַרְנוּ

¹ A veces se refiere al perfecto como la **conjugación sufija** o el **qatal** (por la puntuación de la primera forma con la raíz קָטַל).

² Pronúnciese "sha-mart." En raras ocasiones el hebreo tendrá un grupo de consonants al final de una palabra, todas con shewa silencioso. El dagesh forte va contrario a las reglas, quizás siendo una remanente de una forma original 2fs. שָׁמַרְתְּ.

El paradigma inicia con la forma tercera persona masculina singular, שָׁמַר "él guardó," ya que esta forma es la base a la cual los sufijos se agregan. Esta forma perfecta también aparece en los diccionarios hebreos como la primera forma.

C. El estado perfecto: Uso

El perfecto describe un estado como *completo, o en realidad o en la mente del que habla*. Así es que שָׁמַרְתִּי can traducirse "Guardé," "He guardado," o "Había guardado." Hasta un profeta puede usar el perfecto en una profecía sobre lo que el Señor hará en el futuro. Tal acción está completa en la mente del que habla, ya que el profeta sabe que el Señor seguramente hará lo que dice (**perfecto profético**). La traducción más común para un perfecto hebreo es un tiempo pretérito en español.

D. Ejercicios

1. Practique el perfecto oralmente hasta que lo pueda decir de memoria. Luego póngase a prueba al escribir las formas perfectas correctas abajo. Cubra la respuesta, escriba cada respuesta, descubra, y corrija. Vuelva a escribir cualquier forma en que se haya equivocado.

		Corrija errores	
él guardó	_____	שָׁמַר	_____
ella guardó	_____	שָׁמְרָה	_____
tú (ms.) guardaste	_____	שָׁמַרְתָּ	_____
tú (fs.) guardaste	_____	שָׁמַרְתְּ	_____
yo guardé	_____	שָׁמַרְתִּי	_____
ellos guardaron	_____	שָׁמְרוּ	_____
ustedes (mpl) guardaron	_____	שָׁמַרְתֶּם	_____
ustedes (fpl) guardaron	_____	שָׁמַרְתֶּן	_____
nosotros guardaron	_____	שָׁמַרְנוּ	_____

2. Para enfatizar el sujeto de una oración verbal, se puede poner el pronombre personal antes del verbo. Traduzca las siguientes frases, usando el pronombre para mayor énfasis.

él comió _____

ella comió _____

tú (ms.) caminaste _____

tú (fs.) caminaste _____

yo tomé _____

ellos dieron _____

ustedes (mpl.) dijeron _____

ustedes (fpl.) dijeron _____

nosotros sabemos _____

3. Ahora Ud. puede conjugar algunos otros verbos en el perfecto. Practique toda la conjugación, en orden, usando los siguientes verbos, cambiando el verbo con cada persona como en la 2. arriba.

כָּתַב "él escribió"; זָכַר "él se acordó"; חָשַׁב "él pensó"; הָרַג "él mató";
 עָבַד "él sirvió, trabajó"; קָטַל "él mató." (קָטַל es el paradigma o verbo ejemplar usado en muchas gramáticas hebreas, pero solamente se ocurre tres veces en el Antiguo Testamento.)

4. Tres formas del verbo hebreo se han presentado hasta ahora: el participio activo, el participio pasivo, y el perfecto.

- a. ¿Cómo se reconoce un participio activo? _____
- b. ¿Cómo se reconoce un participio pasivo? _____
- c. Aparte de la puntuación que caracteriza cada uno, mencione dos otros signos que pueden exhibirse en los participios (act./pas.) _____
- d. ¿Cómo se reconoce un perfecto? _____

5. ¿Cuál forma del verbo hebreo (pt. act., pt. pas., pf.) se usaría para traducir el verbo en cursiva en las oraciones abajo? Use abreviaciones en sus respuestas.

- a. Yo *temo* (=estoy temiendo) a Jehová, el Dios de los cielos. _____
- b. El alga *está enredada* alrededor de mi cabeza (Jonás 2:5). _____

- c. Jeremías *estuvo en pie* en el atrio del templo. _____
- d. Jehová *envió* a sus siervos los profetas a su pueblo. _____
- e. Nosotros *estamos en pie* delante de Jehová. _____
- f. Jehová *dio* y Jehová *tomó*;
bendito es el nombre de Jehová. (Job 1:22) _____
- g. *Oíste* la voz de Dios
 procediendo de los cielos. _____

6. Traduzca al hebreo.

- a. Tú (ms.) oíste la voz procediendo (Heb. "saliendo") de los cielos.

- b. Comimos el pan (לֶחֶם) que Dios dio.

- c. El pueblo dijo con (Heb. "en") una voz, "Jehová, él [es] el Dios."

- d. Yo lo envié a esta gran ciudad.

- e. Ustedes (mpl.) tomaron la tierra de aquel pueblo.

Lección 26

El constructo de los sustantivos singulares

A. Vocabulario

cananeo	כְּנַעֲנִי	no hay, no había	אֵין
luego	אַז	Ur	אוּר
pan.....	לֶחֶם	Canaán	כְּנַעַן
		hasta, al pie de	עַד

B. Lectura simplificada: El llamado de Abram (Génesis 12)

1 הָיוּ לְשָׁם וּלְיָפֶת בָּנִים אַחֵר הַמָּבוּל: 2 תָּרַח הוּא מִבְּנֵי־שָׁם וּלְתָרַח
הָיוּ שְׁלֹשָׁה בָּנִים אַבְרָם וְנַחֲוֹר וְחָרָן: 3 וְלוֹט הוּא בֶן־חָרָן וְחָרָן מֵת בְּאוּר:
4 לָקַח לוֹ³ אַבְרָם אִשָּׁה וְאִשְׁת־אַבְרָם שָׂרִי וּלְשָׂרִי אֵין בֵּן: 5 מֵאוּר יָצָא
תָּרַח אֶרְצָה⁵ כְּנַעַן: 6 לָקַח אִתּוֹ⁴ אֶת־אַבְרָם וְאֶת־לוֹט וְאֶת־שָׂרִי: 7 בָּאוּ עַד
חָרָן וְתָרַח מֵת בְּחָרָן: 8 אָמַר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֵךְ־לְךָ מֵאֶרְצָה וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ
וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרַאֶךָ: 9 וּנְבָרְכֻךָ בָּהּ כָּל מִשְׁפַּחַת
הָאָדָמָה: (Gén. 12:14) 10 הֲלֵךְ אַבְרָם כַּדְּבַר יְהוָה וְלוֹט אִתּוֹ: 11 בָּא
אַבְרָם אֶרְצָה כְּנַעַן וְהַכְּנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ: 12 אָמַר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לְזַרְעֲךָ אֲנִי
נֹתֵן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת: 13 בְּנֵה שָׁם אַבְרָם מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

¹ מִבְּנֵי -- "de los hijos de"

² אִשָּׁה -- "la esposa de"

³ לוֹ -- "para sí mismo"

⁴ אִתּוֹ -- "con él"

⁵ אֶרְצָה -- "a la tierra de"

⁶ Literalmente las palabras de Dios en 8 y 9: "Ve para ti desde tu tierra y desde tu familia y de la casa de tu padre a la tierra que yo te enseñaré. Y serán benditos en ti todas las familias de la tierra" (Gén. 12:14).

C. El constructo de los sustantivos singulares

Para indicar posesión, el español usa la preposición "de": "la mano *del* rey."

El hebreo piensa en la posesión de otra manera distinta. La frase entera "la mano del rey" se considera una unidad. La primera palabra se acorta, de ser posible, mientras que la segunda palabra se queda igual: יָד־הַמֶּלֶךְ "la mano del rey." Tal frase se llama una **cadena de constructo**.

Aquí están las reglas de la cadena constructa.

- El primer sustantivo, el cual se encuentra en el **estado constructo**, *se acorta tanto como sea posible* (יָד se convierte en יַד). Frecuentemente está sujeto al segundo sustantivo con maqef.
- El último sustantivo se dice estar en el **estado absoluto**. Ésta es la forma simple del sustantivo que aparece en el diccionario.
- Una cadena constructa puede tener más de dos palabras. Todas las palabras estarán en el estado constructo menos la última palabra, la cual estará en el estado absoluto.
- *Los constructos nunca llevan el artículo definido. Si el sustantivo en el estado absoluto es definido, toda la expresión es definida:* יָד־הַמֶּלֶךְ "la mano de *el* rey"; יְבִישׁ־יְהוֹנָדָב "la palabra de *el* profeta de Jehová." Si el sustantivo en el estado absoluto es indefinido, el constructo también es indefinido: יַד־מֶלֶךְ "una mano de *algún* rey." Las palabras son definidas si tienen un artículo definido o si son nombres propios. Si se quiere combinar un sustantivo indefinido con un sustantivo definido, no se usaría una cadena constructa. "Un profeta de Jehová" es יְבִישׁ לַיהוֹנָדָב.
- Ya que la cadena constructa es una unidad, *nada puede intervenir entre el constructo y el absoluto*. "La gran mano del rey" es יָד־הַמֶּלֶךְ הַגְּדוֹלָה. Un adjetivo siguiente puede modificar o al constructo o al absoluto. Frecuentemente el género y/o el número del adjetivo indicará a cuál sustantivo modifica. Si un adjetivo siguiente concuerda en género y número con ambos el constructo y el absoluto, el contexto determinará a cuál sustantivo modifica.
- Un objeto directo en el estado constructo lleva el signo אֶת/אֵת si el siguiente genitivo es definido: שָׁמַע אֶת־דְּבַר־יְבִישׁ־יְהוֹנָדָב "Él escuchó la palabra del profeta de Jehová."

D. Los constructos de algunos sustantivos comunes

Significado	Absoluto	Constructo	Ejemplo	
mano	F. יָד	יָד	la mano de Jehová	יָד־יְהוָה
hijo	בֶּן	בֶּן	el hijo del rey	בֶּן־הַמֶּלֶךְ
caballo	סוּס	סוּס	el caballo del rey	סוּס־הַמֶּלֶךְ

- Nótese: Las vocales plenas no pueden acortarse.

profeta	נְבִיא	נְבִיא	el profeta de Jehová	נְבִיא־יְהוָה
palabra	דְּבַר	דְּבַר	la palabra de Jehová	דְּבַר־יְהוָה

- Nótese: La acortación empieza con la primera sílaba: דְּבַר ⇒ דְּבַר ⇒ דְּבַר

hombre sabio	חָכָם	חָכָם	el sabio de la ciudad	חָכָם־הָעִיר
rey	מֶלֶךְ	מֶלֶךְ	el rey de Israel	מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל

- Nótese: La forma constructa de los sustantivos con el patrón de vocales $\text{p} \text{a} \text{c}$ es la misma que la forma absoluta.

ojo	F. עֵין	עֵין	el ojo del hombre	עֵין־הָאִישׁ
casa	בַּיִת	בַּיִת	la casa del faraón	בַּיִת־פַּרְעֹה

- Nótese: En palabras como עֵין y בַּיִת, la ם se aquieta y el constructo se acorta a una monosílaba.

E. Ejercicios

Practique con la lista en el párrafo **D.** hasta que Ud. puede repetir los constructos y traducir los ejemplos oralmente del hebreo al español y del español al hebreo.

1. Póngase a prueba sobre las cadenas constructas del Párrafo **D.** Cubra el español y traduzca oralmente. Luego cubra el hebreo y escriba las cadenas constructas.

a. la mano de Jehová	_____	יָד־יְהוָה*
b. el hijo del rey	_____	בֶּן־הַמֶּלֶךְ
c. el caballo del rey	_____	סוּס־הַמֶּלֶךְ
d. el profeta de Jehová	_____	נְבִיא־יְהוָה

* No es necesario usar un maqgef en una cadena constructa, aunque se usa a menudo. Esta gramática normalmente usará un maqgef en los ejercicios como éste. Las lecturas de hebreo pueden tener cadenas constructas sin maqgef.

e. la palabra de Jehová	_____	דְּבַר־יְהוָה
f. el sabio de la ciudad	_____	חֲכָמֵ־הָעִיר
g. la estrella de la mañana	_____	כּוֹכַב־הַבֹּקֶר
h. el rey de Israel	_____	מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
i. el ojo del hombre	_____	עֵיִן־הָאִישׁ
j. la casa del faraón	_____	בֵּית־פַּרְעֹה

2. Practique la conjugación de estos verbos en el perfecto.

שָׁמַר	כָּתַב	זָכַר	הִרְג
שָׁמְרָה	כָּתַבָּה	זָכְרָה	הִרְגָּה
שָׁמַרְתָּ	כָּתַבְתָּ	זָכַרְתָּ	הִרְגְתָּ
שָׁמַרְתִּי	כָּתַבְתִּי	זָכַרְתִּי	הִרְגְתִּי
שָׁמְרוּ	כָּתְבוּ	זָכְרוּ	הִרְגוּ
שָׁמַרְתֶּם	כָּתַבְתֶּם	זָכַרְתֶּם	הִרְגְתֶּם
שָׁמַרְתֶּן	כָּתַבְתֶּן	זָכַרְתֶּן	הִרְגְתֶּן
שָׁמַרְנוּ	כָּתַבְנוּ	זָכַרְנוּ	הִרְגְנוּ

3. Ahora traduzca estas combinaciones de verbos y constructos al español. אֵלֶּ/אֵת־ se usa con estos objetos directos constructos. ¿Por qué?

- רָאָה אֶת־כּוֹכַב הַבֹּקֶר:
- לָקַח אֶתְּהָ אֶל־בֵּית־הַמֶּלֶךְ:
- יָצְאָה יַד־יְהוָה בְּאִשָּׁה:
- זָכַרְתָּ אֶת־דְּבַר־הַנְּבִיא:
- שָׁמַעְתִּי אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ:
- שָׁמַרְתֶּם אֶת־דְּבַר־יְהוָה:
- הִרְגְנוּ אֶת־חַכְמֵי הָעִיר:
- הִלְכְתָּ אֶל־בֵּית־פַּרְעֹה:
- אָמַרְתֶּן עֵיִן־יְהוָה אֵלֵינוּ*:

* אֵלֵינוּ -- "hacia nosotros," aquí = "sobre nosotras."

4. Traduzca al hebreo en las líneas provistas.
a. la palabra del profeta de Jehová

- b. la casa del hijo del rey

- c. el ojo del sabio de la ciudad

- d. la luz de la estrella de la tarde

- e. la buena espada (f.) del rey de Israel

- f. la casa del viejo rey

- g. una hija de algún rey

- h. una casa de un hombre malvado

5. Traduzca estas formas verbales oralmente, usando אָכַל, אָמַר, הָלַךְ, הָרַג, זָכַר, חָשַׁב, יָדַע, יָצָא, כָּתַב, לָקַח, נָתַן, y עָבַד.

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| a. él sabía | j. él dio |
| b. ella sabía | k. ella dio |
| c. tú (ms.) pensaste | l. tú (ms.) caminaste |
| d. tú (fs.) pensaste | m. tú (fs.) caminaste |
| e. yo me acordé | n. yo serví |
| f. ellos dijeron | o. ellos salieron |
| g. ustedes (mpl.) escribieron | p. ustedes (mpl.) mataron |
| h. ustedes (fpl.) escribieron | q. ustedes (fpl.) mataron |
| i. nosotros tomamos | r. nosotros comimos |

Lección 27

El imperfecto del verbo regular (fuerte)

A. Vocabulario

Egipto	מִצְרַיִם	mano.....	Du. יָדַיְךָ F. יָד
guapo, hermoso	F. יָפֵה יָפָה	profeta	Pl. נְבִיאִים נְבִיאָה
egipcio.....	F. מִצְרַיִת *מִצְרַיִ	sabio	F. חָכֵם חָכְמָה
él trató bien	הִטִּיב (לְ)	ojo	Du. עֵינַיְךָ F. עֵין
faraón	פַּרְעֹה	hambre	רָעַב

* Un adjetivo o sustantivo con referencia a una nación o al habitante de una nación se llama un adjetivo o sustantivo **gentílico**. Las terminaciones usuales en hebreo son ך (ms.) y ךָ (fs.).

B. El imperfecto de los verbos regulares: Formas

En contraste al perfecto, el **imperfecto** del verbo hebreo se caracteriza por *prefijos/preformativos* para indicar persona, número y género, aunque también hay algunos sufijos. Las cuatro letras usadas para los prefijos son א, י, ת, y נ (mnemotécnica אִתְּנָה). En el paradigma, el tiempo futuro se ha usado para expresar los significados.¹

él guardará	יִשְׁמַר	ellos guardarán	יִשְׁמְרוּ
ella guardará	תִּשְׁמַר	ellas guardarán	תִּשְׁמְרנה ²
tú (ms.) guardarás	תִּשְׁמַר	ustedes (mpl.) guardarán	תִּשְׁמְרוּ
tú (fs.) guardarás	תִּשְׁמְרִי	ustedes (fpl.) guardarán	תִּשְׁמְרנה
yo guardaré	אֲשַׁמַּר	nosotros guardaremos	נִשְׁמַר

¹ A veces se refiere al imperfecto como la **conjugación de prefijos o no perfectiva**. También se le refiere como el **yiqtol** (desde la puntuación del imperfecto con la raíz קָטַל) o el **futuro**.

² Léase el shewa después del holem como silencioso ("tish-mor'-nah"). Esto ilustra una excepción a la regla normal del shewa. Cuando un shewa sigue a una vocal larga en una penúltima acentuada, el shewa es silencioso.

C. El imperfecto: Significados

El imperfecto se usa para describir una *acción o un estado incompleto, o en realidad o en la mente del que habla*. La traducción común en el español es el *tiempo futuro*:

יְשׁוּמֵר אֶתִּי מִכָּל־רָע "Él me guardará de todo mal." El imperfecto también puede describir la *acción continua*, en cualquier tiempo: "Él me está/estaba/estará guardando;" o también puede describir una acción *habitual/de costumbre*: "Él (siempre) me *guarda* de todo mal." El imperfecto hebreo también se usa donde el español usaría las palabras **modales** o el modo **potencial**: "Él me *guardaría/pudiera guardar/debiera guardar* de todo mal."

D. Ejercicios

Practique el imperfecto del verbo del paradigma שָׁמַר hasta que Ud. pueda decir fácilmente las formas. Piense en los sujetos mientras Conjugue el verbo. Es importante aprender bien estas formas, ya que se usarán los mismos prefijos y sufijos para todos los imperfectos hebreos, no importa qué tan irregulares sean en otros respectos.

- Ahora póngase a prueba, cubriendo el hebreo. Corrija cuidadosamente, volviendo a escribir cualquier forma que delectee mal. Nótese: cuando hay un sufijo vocal (וֹ o וּ), la *holem* se convierte en *shewa*.

		Forma correcta	
él guardará	_____	יְשׁוּמֵר	_____
ella guardará	_____	תְּשׁוּמֵר	_____
tú (ms.) guardarás	_____	תִּשְׁמָר	_____
tú (fs.) guardarás	_____	תִּשְׁמְרִי	_____
yo guardaré	_____	אֶשְׁמַר	_____
ellos guardarán	_____	יִשְׁמְרוּ	_____
ellas guardarán	_____	תִּשְׁמְרֶנָּה	_____
ustedes (mpl.) guardarán	_____	תִּשְׁמְרוּ	_____
ustedes (fpl.) guardarán	_____	תִּשְׁמְרֶנָּה	_____
nosotros guardaremos	_____	נִשְׁמַר	_____

2. Aunque algunos de los verbos en nuestro vocabulario son irregulares, Ud. sí puede traducir estas formas, observando los prefijos y los sufijos. Lea de voz alta y traduzca.

e .נַעֲבֹד	a .אָהַרְג
f .תִּחְשַׁבְנָה (2)	b .יֵאָכְלוּ
g .תֵּאֲמָרִי	c .תִּכְתֹּב (2)
h .תַּעֲבֹדוּ	d .תִּזְכְּרוּ

3. Conjugue oralmente estos verbos pensando en los sujetos mientras Ud. diga cada persona.

él	יִשְׁמַר	יִכְתֹּב	יִזְכֹּר
ella	תִּשְׁמַר	תִּכְתֹּב	תִּזְכֹּר
tú (ms.)	תִּשְׁמַר	תִּכְתֹּב	תִּזְכֹּר
tú (fs.)	תִּשְׁמְרִי	תִּכְתְּבִי	תִּזְכְּרִי
yo	אֲשַׁמֵּר	אֲכַתֵּב	אֲזַכֵּר
ellos	יִשְׁמְרוּ	יִכְתְּבוּ	יִזְכְּרוּ
ellas	תִּשְׁמְרֶנָּה	תִּכְתְּבֶנָּה	תִּזְכְּרֶנָּה
ustedes (mpl.)	תִּשְׁמְרוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּזְכְּרוּ
ustedes (fpl.)	תִּשְׁמְרֶנָּה	תִּכְתְּבֶנָּה	תִּזְכְּרֶנָּה
nosotros	נִשְׁמַר	נִכְתֵּב	נִזְכֵּר

4. Ahora traduzca estas oraciones al hebreo. Escriba ambas formas verbales si se le pide. Nótese los objetos directos definidos.

a. Guardaré el caballo del rey.

b. Tú (ms.)/tú (fs.) escribirás la palabra de Jehová.

c. Él/Ella se acordará de la casa del faraón.

d. Escribiremos el nombre de Jehová.

e. Ustedes (mpl.)/ustedes (fpl.) guardarán la palabra del rey.

f. Ellos/Ellas se acordarán del profeta de Israel.

5. ¿Cuál forma del verbo hebreo (pf., impf., pt. act., pt. pas.) se usaría para expresar el verbo en cursiva?

a. El profeta *estaba en pie* en la puerta del templo. _____

b. *Él habló* con alta voz. _____

c. "*Bendito* el hombre *que anda* en las sendas de Jehová." _____

d. "*Pero maldito* el hombre *que abandona* la Ley." _____

e. Todos los días él *paraba* allí. _____

f. En el día de la fiesta, *él dijo*, _____

g. "*Jehová viene* para juzgar a su pueblo." _____

h. "*Vendrá* con sus huestes de ángeles." _____

Lección 28

El constructo de los sustantivos singulares femeninos

A. Vocabulario

diciendo (<i>abre comillas</i>)	לֵאמֹר	ganado	בְּקָר
profeta	נְבִיא נְבִיאִים Pl.	asno	חֲמֹר חֲמֹרִים Pl.
profetisa	נְבִיאָה נְבִיאֹת Pl.	camello	גָּמֶל גָּמְלִים Pl.
bendición.....	בְּרָכָה בְּרָכוֹת Pl.	él afligió, plagó	נִגַּע (בְּ)
él bajó.....	יָרַד	él llamó, invocó	קָרָא (לְ)

B. Lectura simplificada: Abram en Egipto (Génesis 12)

1 הָיָה רָעַב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְאַבְרָם יָרַד מִצְרַיִמָּה¹: 2 אָמַר אַבְרָם אֶל־שָׂרֵי אִשָּׁה יָפָה אֵת אִמְרֵי² בְּמִצְרַיִם כִּי אַחֲוֹת־אַבְרָם אֵת: 3 רָאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת־הָאִשָּׁה כִּי יָפָה הוּא מְאֹד: 4 לָקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־שָׂרֵי אֶל־בֵּית־פַּרְעֹה וְלִאַבְרָם הָיָטִיב פַּרְעֹה: 5 הָיָה לְאַבְרָם צֹאן וּבְקָר וְחֲמֹרִים וְגַמְלִים: 6 נִגַּע יְהוָה בְּבֵית־פַּרְעֹה כִּי לָקַח אֶת־שָׂרֵי אִשְׁת־אַבְרָם לִוִּי³ לְאִשָּׁה: 7 קָרָא פַּרְעֹה לְאַבְרָם לֵאמֹר לָמָּה לֹא אָמַרְתָּ לִּי³ כִּי אִשְׁתְּךָ⁴ הוּא וְאָנִי לָקַחְתִּי אֶתְּךָ לִי³ לְאִשָּׁה: 8 שְׁלַח פַּרְעֹה אֶת־אַבְרָם מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם וְאֶת־שָׂרֵי אִשְׁת־אַבְרָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאַבְרָם שְׁלַח אֹתוֹ⁵:

¹ מִצְרַיִמָּה — מִצְרַיִם "Egipto" + sufijo הָ = "a Egipto" (en pausa)

² אִמְרֵי — imv. fs. "¡di!"

³ לִוִּי — לְ + sf. "a/para sí (mismo)"; לִי — לְ + sf. "a/para mí (mismo)"

⁴ אִשְׁתְּךָ — אִשָּׁה + sf. "tu (ms.) esposa"

⁵ אֹתוֹ — prep. אֶת/אִתְּ "con" + sf. "con él"

C. El constructo de los sustantivos singulares femeninos

La terminación regular del *constructo singular femenino* es םַּ. El sustantivo se acorta tanto como sea posible.

Significado	Absoluto	Constructo	Ejemplo	
yegua	סוּסָה	סוּסַת	la yegua del rey	סוּסַת־הַמֶּלֶךְ
profetisa	נְבִיאָה	נְבִיאַת	la profetisa de Jehová	נְבִיאַת־יְהוָה
bendición	בְּרָכָה	בְּרַכַּת	la bendición de Jehová	בְּרַכַּת־יְהוָה
suelo	אֲדָמָה	אֲדַמַּת	el suelo de la tierra	אֲדַמַּת־הָאָרֶץ
mujer, esposa	אִשָּׁה	אִשְׁת־	la esposa de Abram	אִשְׁת־אַבְרָם

- Acuérdesse de estas reglas de los constructos:
 - La forma constructa es tan corta como sea posible.
 - El constructo nunca lleva el artículo, ya que la definitividad del siguiente genitivo determina la definitividad del constructo.
 - Nada puede separar el constructo del siguiente genitivo.

D. Ejercicios

Practique con la lista en el párrafo C. hasta que Ud. puede repetir los constructos y traducir los ejemplos oralmente del hebreo al español y del español al hebreo.

1. Póngase a prueba sobre las cadenas constructas del Párrafo C. Cubra el español y traduzca oralmente. Luego cubra el hebreo y escriba las cadenas constructas.

a. la yegua del rey	_____	סוּסַת־הַמֶּלֶךְ
b. la profetisa de Jehová	_____	נְבִיאַת־יְהוָה
c. la bendición de Jehová	_____	בְּרַכַּת־יְהוָה
d. el suelo de la tierra	_____	אֲדַמַּת־הָאָרֶץ
e. la esposa de Abram	_____	אִשְׁת־אַבְרָם

2. Recuerde los significados de los siguientes términos y esté listo para dar ejemplos: estado absoluto, estado constructo, genitivo, cadena constructa, sustantivo definido (p. 90)
3. Repase los constructos en la p. 91. Luego traduzca estas cadenas constructas.

f. יְדֵי־יְהוָה הַגְּדוּלָּה	a. בְּרַכַּת־נְבִיא
g. כּוֹכְב־הָעָרֶב	b. אֲדַמַּת־אֶרֶץ־כְּנָעַן
h. לְחַס־הָעַם	c. עִיר־יְרוּשָׁלַם
i. קְדוֹשׁ־יִשְׂרָאֵל	d. אִשְׁת־הַנְּבִיא הַזֶּקֶן
j. אִשְׁת־אַבְרָם הַיָּפָה	e. עֵין־הַמַּלְכָּה הָרְעָה

4. Repase el perfecto y el imperfecto de שָׁמַר abajo. Diga las formas correspondientes de כָּתַב, זָכַר, y קָטַל "él mató." Luego diga el imperfecto que corresponde a cada perfecto en persona y número.

שָׁמַר	⇒	יִשְׁמַר
שָׁמְרָה	⇒	תִּשְׁמַר
שָׁמְרָתָּ	⇒	תִּשְׁמַר
שָׁמְרָתְךָ	⇒	תִּשְׁמְרֵי
שָׁמְרָתִי	⇒	אֲשַׁמַּר
שָׁמְרוּ	⇒	יִשְׁמְרוּ
	⇒	תִּשְׁמְרֶנָּה
שָׁמְרָתֶם	⇒	תִּשְׁמְרוּ
שָׁמְרָתֵן	⇒	תִּשְׁמְרֶנָּה
שָׁמְרֵנוּ	⇒	נִשְׁמַר

5. Traduzca al hebreo.

a. Había una hambre en la tierra de Canaán.

b. Abram bajó a la tierra de Egipto.

c. El faraón trató bien a Abram.

d. El faraón le dio a Abram ganado y asnos y camellos.

e. Jehová afligió (נִגַּע) la casa del faraón.

Lección 29

El Vav Consecutivo Perfecto

A. Vocabulario

con	אִתָּ/אִתּוֹ	él subió	עָלָה
juntos	יַחְדָּו	pesado, numeroso, rico	F. כָּבֵד כְּבִדָּה
él llevó, cargó, alzó, soportó	נָשָׂא	ganado	Cs. מְקַנָּה מְקַנָּה
conflicto, contienda	רִיב	plata	כֶּסֶף
y acontecerá	וְהָיָה	oro	זָהָב
		lugar	מְקוֹם

B. Vav Consecutivo Perfecto: Forma

En una narración continua tocante al futuro, el hebreo usa una forma verbal especial. Una narración generalmente comienza con un imperfecto, pero continúa con la conjunción sujeta a una forma perfecta del verbo: תִּשְׁמַר אֶת־הַתּוֹרָה וּמַלְכֻת בְּצִדְקָה "Guardarás la ley, y reinarás en justicia." La segunda forma verbal se parece a una vav + un perfecto, pero se traduce igual que el imperfecto que le precede. En vista de que esta forma ocurre en las narraciones continuas, lleva el nombre de **vav consecutivo perfecto**. La conjunción tiene la puntuación regular, según las reglas en la p. 56.

C. Vav Consecutivo Perfecto: Uso

En cuanto a su uso, el Vav Consecutivo Perfecto puede seguir cualquiera de los usos del imperfecto. Puede traducirse como un *tiempo futuro*; puede describir una *acción continua, habitual, o costumbre*; o puede usarse para expresar una *idea modal*: "podría, pudiera, debería."

- ii. La construcción del Vav Consecutivo se usa tan frecuentemente que en muchos casos no hay ningún imperfecto para introducir la narración. Esto ocurre especialmente con la forma וְהָיָה "y acontecerá."
- iii. Cuando el Vav Consecutivo se adjunta a la primera persona singular o a la segunda persona singular del masculino del perfecto, el acento tiende a moverse al final de la forma: שָׁמַרְתִּי "Yo guardé," pero וְשָׁמַרְתִּי "y yo guardaré"; שָׁמַרְתָּ "tú (ms.) guardaste," pero וְשָׁמַרְתָּ "y tú (ms.) guardarás."
- iv. Nada puede intervenir entre el verbo y la ׀ de la forma del vav consecutivo. Un vav consecutivo nunca se usa con el negativo, ya que el negativo לֹא precede directamente la palabra a la cual modifica. יִשְׁמַר וּמַלְךְ significa "Él guardará, y él reinará," usando el vav consecutivo perfecto. Para decir, "Él guardará, pero *no* reinará," el hebreo no usa el vav consecutivo: יִשְׁמַר וְלֹא יִמְלֹךְ.

D. Ejercicios

1. Para entender las formas del vav consecutivo perfecto, el estudiante debe sentirse seguro con la puntuación de la conjunción (p. 56) y con el perfecto del verbo regular (p. 85).

Póngase a prueba sobre las formas del verbo קָטַל en el perfecto. Corrija cualquier error.

él mató	_____	קָטַל	_____
ella mató	_____	קָטַלָּהּ	_____
tú (ms.) mataste	_____	קָטַלְתָּ	_____
tú (fs.) mataste	_____	קָטַלְתְּ	_____
yo maté	_____	קָטַלְתִּי	_____
ellos mataron	_____	קָטַלוּ	_____
ustedes (mpl.) mataron	_____	קָטַלְתֶּם	_____
ustedes (fpl.) mataron	_____	קָטַלְתֶּן	_____
nosotros matamos	_____	קָטַלְנוּ	_____

2. Escriba la forma correcta del *perfecto* para el verbo segundo. Luego agregue la forma correcta de la conjunción para forma el vav consecutivo perfecto.

él guardará y vendrá	וְיִשְׁמַר וְיָבֵא	Ejemplo
ella guardará y encontrará	וְתִשְׁמַר וְתִמְצָא	a.
tú (ms.) te acordarás y escribirás	וְתִזְכֹּר וְתִכְתֹּב	b.
tú (fs.) te acordarás y escribirás	וְתִזְכְּרִי וְתִכְתְּבִי	c.
Yo escribiré y me acordaré	וְאֶכְתֹּב וְאֶזְכֹּר	d.
ellos matarán y encontrarán	וְיִקְטְלוּ וְיִמְצָאוּ	e.
ellas se acordarán y servirán	וְתִזְכְּרַנָּה וְתִשְׁבְּרַנָּה	f.
ustedes (mpl.) guardarán y sabrán	וְתִשְׁמְרוּ וְתִדְעוּ	g.
ustedes (fpl.) escribirán y dirán	וְתִכְתְּבֶנָּה וְתִדְבְּרֶנָּה	h.
nosotros guardaremos y nos acordaremos	וְנִשְׁמַר וְנִזְכֹּר	i.

3. Lea de voz alta y traduzca al español.

- a. עֲלֵה אַבְרָם אֶל-אֶרֶץ כְּנָעַן:
- b. וְאֶת-אַבְרָם עָלָה לוֹט בֶּן-אֶחָיו:
- c. הָיוּ אַבְרָם וְלוֹט כְּבָדִים מְאֹד בְּמִקְנֵה וּבְכֶסֶף וּבְזָהָב:
- d. וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן קָרָא אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה:
- e. לֹא נִשְׂאָה הָאֶרֶץ אֶת-רַעֵי אַבְרָם וְאֶת-רַעֵי לוֹט יַחְדָּו:
- f. הָיָה רֵיב בֵּין רַעֵי אַבְרָם וּבֵין רַעֵי לוֹט כִּי לֹא נִשְׂאָה אֹתָם הָאֶרֶץ:

¹ אֶחָיו -- "su hermano"

² רַעֵי -- pl. cs. de רֵעָה

4. Traduzca al hebreo.

a. Llamaron a Abram porque Dios había afligido la casa del faraón.

b. Abram salió de la tierra de Egipto.

c. Abram subió a la tierra de Canaán.

d. Abram construyó un altar, y allí proclamó (Heb. "invocó") el nombre de Jehová.

e. Abram era rico en (Heb. "los") rebaños y en (Heb. "los") ganados y en (Heb. "la") plata y en (Heb. "el") oro.

Lección 30

El constructo de los sustantivos plurales

A. Vocabulario

región	F. כְּבֵר	él reinó	Impf. מָלַךְ יְמָלֵךְ
Jordán	יַרְדֵּן	pastor.....	Pl. רְעִים רְעִים
él se sentó, moró	Impf. יָשָׁב יֵשֶׁב	izquierda	שְׂמָאל
Sodoma	סֹדֹם	derecha	יְמִין
pecaminoso	F. חַטָּא חַטָּאָה	él escogió (<i>frec.</i> בָּ).....	Impf. בָּחַר יִבְחַר

B. Lectura simplificada: Abram y Lot (Génesis 13)

1 עָלָה אַבְרָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא וְשָׂרֵי וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ² וְלוֹט עִמּוֹ¹: 2 וְאַבְרָם הוּא כְּבֵד מְאֹד בְּמִקְנֵה וּבַבְּסֹף וּבַזְּהָב: 3 (Gén. 13:2) הָלַךְ אַבְרָם אֶל־מְקוֹם־הַמְּזֻבָּח אֲשֶׁר עָשָׂה שָׁם: 4 קָרָא אַבְרָם שָׁם בְּשֵׁם³ יְהוָה: 5 וְגַם לְלוֹט הֵלֵךְ אֶת־אַבְרָם הָיָה צֹאן וּבָקָר: 6 וְהֵם יֹשְׁבִים יַחְדָּו וְלֹא נִשְׂאָה אֶתָּם הָאָרֶץ כִּי רַב הַמִּקְנֵה אֲשֶׁר לְאַבְרָם וּלְלוֹט: 7 הָיָה רִיב בֵּין רְעֵי⁴ מִקְנֵה־אַבְרָם וּבֵין רְעֵי מִקְנֵה לֹט וַהֲבִנְעִנִי אֲזִי יָשָׁב בְּאֶרֶץ: 8 אָמַר אַבְרָם אֶל־לוֹט אֶל־יְהוָה⁶ רִיב בֵּינִי וּבֵינֶךָ⁵ כִּי אַחִים אֲנִי וְאַתָּה: 9 הִנֵּה שָׁם כָּל־הָאָרֶץ אִם אֶתָּה הֵלַךְ עַל־הַשְּׂמָאל אֲנִי הֵלַךְ עַל־הַיְמִין וְאִם⁷ אֶתָּה הֵלַךְ עַל־הַיְמִין אֲנִי הֵלַךְ עַל־הַשְּׂמָאל: 10 בָּחַר לוֹ לֹט אֶת־כְּבֵר־הַיַּרְדֵּן כִּי כְּגֹן־יְהוָה הוּא: 11 אַבְרָם יָשָׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלוֹט יָשָׁב בְּעָרֵי־⁸ הַכְּבֵר: 12 וְאַנְשֵׁי סֹדֹם רְעִים וְחַטָּאִים לִיְהוָה מְאֹד: (Gén. 13:13)

¹ עִמּוֹ -- עם + sf. "con él"

² לוֹ -- לְ + sf. "a/para sí (mismo)"

³ בְּשֵׁם (cs.) -- שֵׁם + בְּ

⁴ רְעֵי -- pl. cs. de רֵעָה

⁵ בֵּינִי -- בֵּין + sf. "entre tú," forma pausal, בֵּינֶךָ -- בֵּין + sf. "entre yo"

⁶ אֶל־יְהוָה -- "que no haya"

⁷ אִם -- "si"

⁸ עָרֵי -- pl. cs. de עִיר

C. El constructo de los sustantivos plurales: Forma y Uso

El constructo masculino plural tiene la terminación ךְ, p.ej., סוּסֵי־הַמֶּלֶךְ "los caballos del rey." El constructo femenino plural tiene la misma terminación como el absoluto, ם, p.ej., סוּסוֹת־הַמֶּלֶךְ "las yeguas del rey."

- Acuérdesse de estas reglas de los constructos:
 - C La forma constructa es tan corta como sea posible.
 - C El constructo nunca lleva el artículo, ya que la definitividad del siguiente genitivo determina la definitividad del constructo.
 - C Nada puede separar el constructo del siguiente genitivo.

D. El constructo de los sustantivos plurales: Ejemplos

Significado	S. abs.	S. cs.	Pl. abs.	Pl. cs.	Ejemplo	
mano	F. יָד	יָד	Du. יָדַיִם	יָדַי	las manos de Moisés	יְדֵי־מֹשֶׁה
hijo	בֶּן	בֶּן	בָּנִים	בָּנָי	los hijos de Israel	בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
caballo	סוּס	סוּס	סוּסִים	סוּסַי	los caballos del rey	סוּסֵי־הַמֶּלֶךְ
profeta	נְבִיא	נְבִיא	נְבִיאִים	נְבִיאַי	los profetas de Jehová	נְבִיאֵי־יְהוָה
palabra	דְּבַר	דְּבַר	דְּבָרִים	דְּבָרַי	las palabras del rey	דְּבַרֵי־הַמֶּלֶךְ
sabio	חָכֵם	חָכֵם	חָכְמִים	חָכְמַי	los sabios de Egipto	חָכְמֵי־מִצְרַיִם
hombre	אִישׁ	אִישׁ	אֲנָשִׁים	אֲנָשַׁי	los hombres de Israel	אֲנָשֵׁי־יִשְׂרָאֵל
mujer	אִשָּׁה	אִשָּׁה	נָשִׁים	נָשָׁי	las mujeres del rey	נְשֵׁי־הַמֶּלֶךְ
estrella	כּוֹכַב	כּוֹכַב	כּוֹכְבִים	כּוֹכְבַי	las estrellas del cielo	כּוֹכְבֵי־הַשָּׁמַיִם
guardador ¹	שָׁמַר	שָׁמַר	שָׁמְרִים	שָׁמְרַי	los guardadores de la ley	שָׁמְרֵי־הַתּוֹרָה
yegua	סוּסָה	סוּסָה	סוּסוֹת	סוּסוֹת	las yeguas del rey	סוּסוֹת־הַמֶּלֶךְ
profetisa	נְבִיאָה	נְבִיאָה	נְבִיאֹת	נְבִיאֹת	las profetisas de Canaán	נְבִיאֹת־כְּנָעַן
bendición	בְּרָכָה	בְּרָכָה	בְּרָכוֹת	בְּרָכוֹת ²	las bendiciones de Jehová	בְּרָכוֹת־יְהוָה

¹ Los participios sí pueden estar en estado constructo.

² No hay dagesh lene en el constructo plural de esta palabra.

E. Ejercicios

1. Luego de practicar las cadenas constructas plurales en el Párrafo **D.** oralmente, pruébese a sí mismo oralmente del hebreo el español y luego escriba del español al hebreo.

a. las manos de Moisés	_____	יְדֵי־מֹשֶׁה*
b. los hijos de Israel	_____	בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
c. los caballos del rey	_____	סוּסֵי־הַמֶּלֶךְ
d. los profetas de Jehová	_____	נְבִיאֵי־יְהוָה
e. las palabras del profeta	_____	דְּבָרֵי־הַנְּבִיאַ
f. los sabios de Egipto	_____	חֲכָמֵי־מִצְרַיִם
g. los hombres de Israel	_____	אֲנָשֵׁי־יִשְׂרָאֵל
h. las mujeres del rey	_____	נְשֵׁי־הַמֶּלֶךְ
i. las estrellas del cielo	_____	כּוֹכְבֵי־הַשָּׁמַיִם
j. las yeguas del rey	_____	סוּסוֹת־הַמֶּלֶךְ
k. las profetisas de Canaán	_____	נְבִיאֹת־כְּנָעַן
l. las bendiciones de Jehová	_____	בְּרָכוֹת־יְהוָה

* No se necesita usar un maqgef en una cadena de constructo, aunque con frecuencia se usa. Esta gramática normalmente usará maqgef en ejercicios como éstos. Las lecturas pueden tener cadenas constructas sin maqgef.

2. Las formas del verbo regular aprendidas hasta aquí incluyen el perfecto, el vav-consecutivo perfecto, el imperfecto, y los participios activos y pasivos. En la página siguiente, agregue los prefijos, sufijos y la puntuación a la raíz שָׁמַר para presentar las formas correctas.

שָׁמַר

Pt. act.

guardando (ms.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמַר
guardando (fs.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרָה
guardando (mpl.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרִים
guardando (fpl.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרוֹת

Pt. pas.

guardado	ר	ש	מ	ר	שָׁמַר
guardada	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרָה
guardados	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרִים
guardadas	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרוֹת

Pf.

él guardó	ר	ש	מ	ר	שָׁמַר
ella guardó	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרָה
tú (m.) guardaste	ר	ש	מ	ר	שָׁמַרְתָּ
tú (f.) guardaste	ר	ש	מ	ר	שָׁמַרְתְּ
yo guardé	ר	ש	מ	ר	שָׁמַרְתִּי
ellos guardaron	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרוּ
Uds. (m.) guardaron	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרָתֶם
Uds. (f.) guardaron	ר	ש	מ	ר	שָׁמַרְתֶּן
nosotros guardamos	ר	ש	מ	ר	שָׁמַרְנוּ

V-c. pf.

y él guardará	ר	ש	מ	ר	וְשָׁמַר
---------------	---	---	---	---	----------

Impf.

él guardará	ר	ש	מ	ר	יִשְׁמַר
ella guardará	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמַר
tú (ms.)	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמַר
tú (fs.)	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמְרִי
yo guardaré	ר	ש	מ	ר	אֶשְׁמַר
ellos	ר	ש	מ	ר	יִשְׁמְרוּ
ellas	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמַרְנָה
uds (mpl.)	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמְרוּ
uds. (fpl.)	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמַרְנָה
nosotros guardaremos	ר	ש	מ	ר	נִשְׁמַר

3. Traduzca estas formas verbales oralmente.

- i. נִשְׁמַר
- j. עָלָה
- k. קָרָאָה
- l. אָמַלְךָ
- m. הִלְכָה
- n. יָמְלָכוּ
- o. רָאוּ
- p. הֵבִיא

- a. יִשְׁבְּתִי
- b. יִבְחָרוּ
- c. תִּמְלֹךְ (2)
- d. הִיִּשְׁבִּים
- e. הִרְגוּ
- f. פָּתוּבָה
- g. תִּזְכְּרוּ
- h. יִשְׁבְּתֶם

4. Traduzca estas formas verbales oralmente.

- a. la mano de Jehová _____
- b. el hijo del rey _____
- c. el profeta de Israel _____
- d. la palabra del profeta _____
- e. el sabio de la ciudad _____
- f. el hombre de Dios _____
- g. la esposa de Abram _____
- h. la estrella de la mañana _____
- i. la ley de Jehová _____
- j. la bendición de Jehová _____

- יְד־יְהוָה
- בֶּן־הַמֶּלֶךְ
- נְבִיא יִשְׂרָאֵל
- דְּבַר־הַנְּבִיא
- חֲכָם־הָעִיר
- אִישׁ אֱלֹהִים
- אֵשֶׁת־אַבְרָם
- כּוֹכַב־הַבֹּקֶר
- תּוֹרַת־יְהוָה
- בְּרֵכַת־יְהוָה

5. Traduzca al hebreo.

a. Abram y Lot tenían muchos pastores (Heb. Muchos pastores eran a Abram y a Lot.).

b. ¡He aquí! Por (en) la derecha [hay] la tierra buena, y por (en) la izquierda la tierra mala.

c. Lot vio que la tierra era buena, como el jardín de Dios.

d. Lot vivió en la región del Jordán.

e. Los hombres de Sodoma eran muy pecaminosos delante de Jehová.

Lección 31

El Vav-Consecutivo Imperfecto

A. Vocabulario

él tomó, llevó	Impf. לָקַח יָקַח	cuatro.....	אַרְבָּעָה
propiedad, bienes	רְכוּשׁ	rey.....	Pl. מְלָכִים מֶלֶךְ
comida, alimento.....	אָכַל	él salió	Impf. יָצָא יֵצֵא
él oyó.....	Impf. שָׁמַע יִשְׁמַע	guerra, batalla.....	Pl. מִלְחָמוֹת מִלְחָמָה
él persiguió.....	Impf. יָרַד יִרְדֵּךְ	azotar, derrotar	3mpl. הִכָּה הִכּוּ

B. El Vav-Consecutivo Imperfecto

En una narración continua con relación al pasado, el hebreo bíblico usa una forma verbal particular. La narración inicia con un perfecto, pero continúa con la conjunción agregada de manera especial a la forma imperfecta del verbo: שָׁמַרְתָּ אֶת־הַתּוֹרָה וַתִּמְלֹךְ בְּצֶדֶק "Tú guardaste la ley, y tú reinaste en justicia." La segunda forma verbal se parece a una vav con un imperfecto, pero se traduce como un perfecto. Puesto que esta forma ocurre en las narraciones continuas, se le llama el **vav consecutivo imperfecto**.

La conjunción *se puntualiza de manera especial, con ׀ + pataḥ + dagesh forte*. Esta puntuación indica un vav-consecutivo imperfecto. Antes del prefijo de primera persona ׀, el vav-consecutivo imperfecto se puntualiza con qamets, ya que ׀ no lleva dagesh forte:

וַיִּמְלֹךְ "y yo reiné."

C. El Vav-Consecutivo Imperfecto: Uso

El vav-consecutivo imperfecto puede seguir cualquiera de los usos del perfecto. Normalmente se traduce al español como un *tiempo pasado* u otra forma que describe la *acción completa* (presente perfecto, pluscuamperfecto). A veces el español puede preferir un adverbio (p.ej., "luego") u otra conjunción (p.ej., "pero") en vez de "y". O a veces conviene comenzar una nueva oración en español donde el hebreo usa un vav-consecutivo imperfecto.

- La construcción con el vav-consecutivo imperfecto se usa tan a menudo que frecuentemente no hay ningún perfecto que introduzca la narración. Esto ocurre especialmente con la forma וַיְהִי "y aconteció" o "y era." Esta forma, por ejemplo, es la primera palabra en Jonás y Rut. Conviene memorizarla.
- Cuando se agrega el vav-consecutivo al imperfecto, la forma del imperfecto puede acortarse, como en וַיֵּשֶׁב arriba. Muchas veces el acento se mueve hacia atrás hasta la penúltima, p.ej.: el imperfecto de יָשַׁב "él se sentó, él moró" es יָשַׁב, el vav-consecutivo imperfecto es וַיֵּשֶׁב .

- Nada puede intervenir entre el verbo y la ך de la forma del vav-consecutivo imperfecto. Nunca se usa la ך con el negativo, ya que ׀ viene directamente antes de la palabra a la cual modifica. שָׁמַר וַיִּמְלֹךְ significa "Él guardó, y él reinó." Para decir "Él guardó, pero *no* reinó," el hebreo usa dos perfectos: שָׁמַר וְלֹא מָלַךְ.

D. Ejercicios

1. El vav-consecutivo imperfecto es la forma verbal más común en hebreo en todos los textos históricos del Antiguo Testamento. Traduzca estos pares de verbos al español.

a. וַיְהִי	.....	וַיִּשְׁמַר	f. הָכָה	.....	וַיִּרְדֹּף
b. יָצָא	.....	וַיִּרְדְּפוּ	g. הָלַכְתָּ	.....	וַתִּשְׁמַע
c. לָקַחְתָּ	.....	וַתִּרְדֹּף	h. הָלַכְתָּ	.....	וַתִּשְׁמַעִי
d. רָדְפְנוּ	.....	וַתִּבְחַרוּ	i. נָתַנָּה	.....	וַתִּקַּח
e. שָׁמַעְתֶּם	.....	וַתִּבְחַרוּ	j. שָׁמַעְתֶּן	.....	וַתִּבְחַרְנָה

2. Algunas preguntas sobre los verbos:

- a. ¿De qué manera difiere la puntuación de vav en un vav-consecutivo imperfecto de la puntuación de vav en un vav-consecutivo perfecto?

- b. Si una forma es vav-consecutivo *imperfecto*, ¿cuál letra seguirá directamente después de la vav? (Hay 4 posibilidades)

- c. ¿Por qué no se hallará el negativo con un vav-consecutivo?

- d. ¿Por qué no se puede usar el vav-consecutivo imperfecto si se quiere enfatizar el sujeto o el objeto directo de la siguiente cláusula?

- e. La versión de la Biblia Reina-Valera tradujo וַיְהִי "y aconteció." Esto puede ser seguido de otra forma del vav-consecutivo imperfecto, traducido "que," p.ej. וַיְהִי וַיִּשְׁמַר "Y aconteció que él guardó..." ¿Cómo se traduciría esta construcción en una traducción de la Biblia más moderna?

3. ¿Cuál forma verbal hebrea (pf., impf., v-c. pf./impf., pt. act./pas.) se usaría para cada verbo español en cursiva?

- a. Samuel *fue* a Belén y *ungió* a David allí.
- b. *Y acontecerá* en aquellos días *que él se levantará*.

- c. *El que come pollito llega a viejito.*
 - d. *Y aconteció después de estas cosas que Saúl persiguió a David.*
 - e. *Cada año subían hacia Jerusalén.*
 - f. *Aquellos que confían en Jehová renovarán sus fuerzas.*
4. Lea de voz alta y traduzca al español.

- a. וּבַיָּמִים הָהֵם יֵצְאוּ אַרְבַּעַה מַלְכִים לְמַלְחָמָה:
- b. הָבּוּ הַמְּלָכִים אֶת־אֲנָשֵׁי סָדָם וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָרִכּוּשׁ אֲשֶׁר לְסָדָם:
- c. וַיִּקְחוּ אֶת־הָאֶבֶל וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֲנָשֵׁי־סָדָם:
- d. וַיִּשְׁמַע אַבְרָם וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו הַמְּלָכִים עַד־דָּן:
- e. יָשָׁב לוֹט בְּכַפְר־הַיַּרְדֵּן אֶת־אֲנָשֵׁי סָדָם:
- f. וְאֲנָשֵׁי סָדָם רָעִים וְחַטָּאִים הָמָּה לִיְהוָה מְאֹד:

¹ וַיִּקְחוּ -- Normalmente se espera dagesh forte en la ק, ya que el impf. es וַיִּקְחֶנּוּ. Sin embargo, las letras ק, ג, ל, י, מ, ו, y las sibilantes ט, ש, y שׁ tienden a rechazar al dagesh forte por encima de shewa (mnemotécnica *qinlameys*). El shewa debajo de las letras וַיִּקְחוּ es silencioso. Este fenómeno se manifiesta, por ejemplo, en la palabra וַיִּדָּן².

² וַיִּדָּן -- "Dan"

5. Traduzca al hebreo.
- a. ¿Dónde está la comida que los hombres llevaron?
-
-
- b. ¿Por qué perseguiste (Heb. "después de") los reyes?
-
-
- c. ¿Quién es el rey que salió para la batalla?
-
-
- d. ¿Cuál es el nombre que ella le puso (Heb. "llamó") al hijo?
-
-
- e. ¿Es ésta la ciudad donde Abram vivió (Heb. "que Abram vivió allí")?
-
-

Lección 32

El constructo de los sustantivos irregulares

A. Vocabulario

sacerdote Pl. כהן כהנים	y aconteció, y fue ויהי
Dios Altísimo אל עליון	alma, vida, seres vivientes..... F. נֶפֶשׁ
él dijo Impf. אמר יאמר	él devolvió, trajo para atrás השיב
él dio Impf. נתן יתן	Melquisedek מלכי־צדק
diezmo, décima parte מעשר	hacia, a encontrarse con לקראת

B. Lectura simplificada: Abram rescata a Lot (Génesis 14)

1 עָשׂוּ אַרְבָּעָה מַלְכִים מִלְחָמָה אֶת־מֶלֶךְ סֹדֶם וְאֶת־מֶלֶךְ עִמְרֹהָ:¹ 2 וַיֵּצְאוּ מֶלֶךְ סֹדֶם וּמֶלֶךְ עִמְרֹהָ וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתָּם² לְמִלְחָמָה וְלוֹט יָשָׁב בְּסֹדֶם: 3 הַבָּיִת הַמְּלָכִים אֶת־מֶלֶךְ סֹדֶם וְאֶת־מֶלֶךְ עִמְרֹהָ וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־רְכוּשׁ סֹדֶם וְאֶת־כָּל־הָאֹכֶל וְאֶת־לוֹט וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:³ 4 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי לָקְחוּ הַמְּלָכִים אֶת־לוֹט וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לוֹ וַיִּרְדֹּף אַחַר הַמְּלָכִים עַד־דָּן: 5 הַבָּהָה אַבְרָם אֶת־הַמְּלָכִים וַיִּקַּח אֶת־הָרְכוּשׁ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לָקְחוּ הַמְּלָכִים מִסֹּדֶם וּמִעִמְרֹהָ: 6 הַשִּׁיב אַבְרָם אֶת־כָּל־הָרְכוּשׁ וְגַם אֶת־לוֹט וְאֶת־הָרְכוּשׁ אֲשֶׁר לוֹ הַשִּׁיב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם: 7 וַיֵּצֵא מֶלְכִי־צָדֵק לְקִרְאֵת אַבְרָם וְהוּא כָהֵן לְאֵל עֵלְיוֹן: 8 בָּרַךְ מֶלְכִי־צָדֵק אֶת־אַבְרָם וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל⁴ עֵלְיוֹן וּבְרוּךְ אֵל עֵלְיוֹן הִנֵּתָן אֶת־הַמְּלָכִים בְּיַד־אַבְרָם: 9 וַיִּתֵּן־לוֹ אַבְרָם מִעֶשֶׂר מִכָּל־

¹ עִמְרֹהָ, דָן -- nombres propios: "Gomorra" y "Dan"

² אִתָּם -- אִתָּ/אִתָּה -- "con" + sf. "con ellos"

³ לוֹ -- לְ + sf. "a/para sí(mismo)"

⁴ לְאֵל עֵלְיוֹן -- לְ después de una forma verbal pasiva se traduce "por" (לְ de agencia).

C. El constructo de algunos sustantivos irregulares

Significado	S. abs.	S. cs.	Pl. abs.	Pl. cs.
mujer	F. אִשָּׁה	אִשָּׁת	נָשִׁים	נָשִׁי
nombre	שֵׁם	שֵׁם/שָׁם	שְׁמוֹת	שְׁמוֹת
padre	אָב	אָבִי	אָבוֹת	אָבוֹת
hermano	אָח	אָחִי	אָחִים	אָחִי
hijo	בֶּן	בֶּן	בָּנִים	בָּנֵי
hija	F. בַּת	בַּת	בָּנוֹת	בָּנוֹת
casa	בַּיִת	בֵּית	בָּתִּים	בָּתֵּי
ciudad	F. עִיר	עִיר	עָרִים	עָרֵי
cabeza	רֹאשׁ	רֹאשׁ	רָאשִׁים	רָאשֵׁי
día	יוֹם	יוֹם	יָמִים	יָמֵי

D. Ejercicios

1. Luego de estudiar los constructos de los sustantivos irregulares en Párrafo C., póngase a prueba oralmente del hebreo al español, y luego por escrito del español al hebreo.

Corrija sus errores.

- | | | |
|-----------------------------|-------|---------------------|
| a. la mujer de Abram | _____ | אִשְׁת־אַבְרָם |
| b. las mujeres del rey | _____ | נְשֵׁי־הַמֶּלֶךְ |
| c. el nombre de Jehová | _____ | שֵׁם־יְהוָה |
| d. los nombres de los reyes | _____ | שְׁמוֹת־הַמְּלָכִים |
| e. el padre de Abram | _____ | אָבִי־אַבְרָם |
| f. los padres del pueblo | _____ | אָבוֹת־הָעָם |
| g. el hermano de Caín | _____ | אָחִי־קַיִן |
| h. los hermanos de Sem | _____ | אָחֵי־שֵׁם |
| i. los hijos de Israel | _____ | בָּנֵי־יִשְׂרָאֵל |
| j. las hijas de Eva | _____ | בָּנוֹת־חַוָּה |
| k. las casas de la ciudad | _____ | בָּתֵּי־הָעִיר |
| l. las ciudades de Canaán | _____ | עָרֵי־כְנָעַן |

- m. las cabezas del pueblo _____ ראשי־הָעָם
- n. los días de Noé _____ יָמֵי־נֹחַ

2. Las formas del verbo regular aprendidas hasta aquí incluyen el perfecto, el imperfecto, el vav-consecutivo perfecto, el vav-consecutivo imperfecto, y los participios activos y pasivos. Cubra la lista de signos a la mano derecha y identifique las formas abajo del verbo שָׁמַר. Después de identificar la forma, o si le cuesta trabajo identificarla, cheque el signo a mano derecha. El término **radical** se refiere a una de las tres letras raíces en el verbo.

	Forma	Signo
a.	הַשְׁמָרִים _____	Holem después del primer radical
b.	וַיִּשְׁמְרוּ _____	Prefijo ׀
c.	שָׁמְרָה _____	ֿ / ׀ después del segundo radical
d.	וְשָׁמְרָתָּ _____	Sufijo; ׀ prefijo
e.	שֹׁמֵרָתָּ _____	Holem después del primer radical
f.	וְשָׁמְרָה _____	Sufijo; ׀ prefijo
g.	נֹשֵׂאֵם _____	prefijo אִיתָן
h.	שָׁמְרוּתָּ _____	ֿ / ׀ después del segundo radical
i.	וְשָׁמְרָתָם _____	Sufijo; ׀ prefijo
j.	וַאֲשָׁמַר _____	׀ prefijo

3. Ud. debe poder agregar prefijos, sufijos y puntuación para hacer todas las formas de un verbo regular como קָטַל "él mató."

Imperfecto		Perfecto			
él matará	ק ט ל	יְקַטֵּל	él mató	ק ט ל	קָטַל
ella matará	ק ט ל	תִּקְטֹל	ella mató	ק ט ל	קָטְלָהּ
tú (m.) matarás	ק ט ל	תִּקְטֹל	tú (m.) mataste	ק ט ל	קָטַלְתָּ
tú (f.) matarás	ק ט ל	תִּקְטְלִי	tú (f.) mataste	ק ט ל	קָטַלְתְּ
yo mataré	ק ט ל	אֶקְטֹל	yo maté	ק ט ל	קָטַלְתִּי
ellos matarán	ק ט ל	יִקְטְלוּ	ellos mataron	ק ט ל	קָטְלוּ
ellas matarán	ק ט ל	תִּקְטְלֵנָהּ			

uds. (m.) matarán	ק ט ל	תִּקְטְלוּ	uds. (m.) mataron	ק ט ל	קָטְלוּ
uds. (f.) matarán	ק ט ל	תִּקְטְלֶנָּה	uds. (f.) mataron	ק ט ל	קָטְלוּ
nosotros mataremos	ק ט ל	נִקְטְלוּ	nosotros matamos	ק ט ל	קָטְלוּ
Vav-consecutivo imperfecto			Vav-consecutivo perfecto		
y él mató	ק ט ל	וַיִּקְטַל	y él matará	ק ט ל	וְקָטַל
Participio Pasivo			Participio activo		
matado	ק ט ל	קָטוּל	matando (ms.)	ק ט ל	קָטַל
matada	ק ט ל	קָטוּלָה	matando (fs.)	ק ט ל	קָטַלְת
	ק ט ל	קָטַלְהָ		ק ט ל	קָטַלְהָ
matados	ק ט ל	קָטוּלִים	matando (mpl.)	ק ט ל	קָטַלִים
matadas	ק ט ל	קָטוּלוֹת	matando (fpl.)	ק ט ל	קָטַלוֹת

4. Traduzca al hebreo.

a. Y Abram oyó que los reyes habían llevado a Lot, y él persiguió (Heb. "después de") los reyes hasta Dan (דָּן).

b. Abram devolvió a la gente (= vida, seres vivientes) de Sodoma desde Dan.

c. Y Melquisedek era el sacerdote de Dios Altísimo y él salió para encontrar a Abram.

d. Y dijo, (וַיֹּאמֶר), "¡Bendito es Abram por (?) Dios Altísimo!"

Lección 33

El imperativo

A. Vocabulario

Eliezer	אֵלִיעֶזֶר	escudo.....	מָגֵן
él heredó, poseyó	יָרַשׁ יִרְשׁ ¹	paga, premio, recompensa.....	שָׁכַר
sino, excepto que.....	כִּי אִם־	él dio	נָתַן
si	אִם	élla dio.....	נָתַתָּה
por favor (<i>después de inv.</i>)	נָא־	tú (m.) diste	נָתַתָּה ²
		simiente, descendiente.....	אֶרֶע

¹ En este y en los siguientes vocabularios, el imperfecto normalmente se da junto con el perfecto.

² Nótese que la nun de la raíz se ha asimilado a la tav de la terminación del perfecto. Semejante asimilación se lleva a cabo con otras raíces. "Yo corté" de la raíz כָּרַת es כָּרַתִּי .

B. El imperativo

Para dar órdenes o mandatos, el hebreo usa el **imperativo**. El imperativo siempre se encuentra en segunda persona; puede ser o singular o plural, masculino o femenino. Las cuatro formas del imperativo sencillamente quitan el prefijo de las cuatro formas de segunda persona del imperfecto. Para enseñar esta relación, las formas imperfectas se encuentran aquí junto con los imperativos:

Imperfecto	Imperativo		
tú (m.) guardarás	תִּשְׁמַר	¡Guarda! (m.)	שָׁמַר
tú (f.) guardarás	תִּשְׁמְרִי	¡Guarda! (f.)	שָׁמְרִי
uds. (m.) guardarán	תִּשְׁמְרוּ	¡Guarden! (m.)	שָׁמְרוּ
uds. (f.) guardarán	תִּשְׁמְרֶנָּה	¡Guarden! (m.)	שָׁמְרֶנָּה

El imperativo se usa solamente para los mandatos *positivos*. (Para los mandatos negativos, véase p. 127). La interjección נָא "por favor" puede agregarse al imperativo, juntada con maqqef. El imperfecto también puede expresar un mandato fuerte, "Amarás al Señor tu Dios, *guardarás* sus mandamientos."

- Frecuentemente un imperativo será seguido de un vav-consecutivo perfecto en segunda persona. El vav-consecutivo puede traducirse como el imperativo que le precede: שְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה וּשְׁמְרֶתֶם אֹתוֹ "¡Oigan la palabra de Jehová y guárdenla!"

C. Ejercicios

1. Memorice las cuatro formas del imperativo de שָׁמַר "él guardó". Cuando ya las conozca, póngase a prueba. Si comete algún error, escriba nuevamente la forma.

¡Guarda! (m.) _____	שָׁמַר _____
¡Guarda! (f.) _____	שָׁמְרִי _____
¡Guarden! (m.) _____	שָׁמְרוּ _____
¡Guarden! (f.) _____	שָׁמְרֵנָה _____

2. Aquí en adelante hay algunas formas imperativas de los verbos de vocabularios previos. Traduzca el imperativo e indique si se dirige a hombre/mujer/hombres/mujeres.

זָכְרוּ .a	עֲבֹדוּ .g
כְּתֹבִי .b	שָׁמְרֵנָה .h
הֲרֹג .c	שֶׁל־חַנּוּא .i
אֲמְרוּ .d	קַח .j
שְׁמַע־נָא .e	לִדְ-נָא .k
אֵכֵל .f	תֵּן .l

3. Traduzca estos ejemplos de cadenas constructas con sustantivos irregulares.

אֲשֶׁת־אֲבָרָם .a	אָבִי־אֲבָרָם .g
יְמִי־נָח .b	אֲבוֹת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל .h
רֵאשִׁי־בְנֵי־יִשְׂרָאֵל .c	אֲחֵי־הַמֶּלֶךְ .i
עָרֵי־כְנָעַן .d	בָּתֵי־אֲנָשֵׁי־הָעִיר .j
בָּנוֹת־כְּנָעַן .e	אֲבוֹת־הָעָם .k
שְׁמוֹת־הַמְּלָכִים .f	אֲחֵי־יֹסֵף .l

4. En la siguiente página, agregue vocales, prefijos y sufijos para repasar todas las formas del verbo que ha aprendido hasta ahora. Empiece con el perfecto.

שָׁמַר

Imv.

¡Guarda! (m.)	שָׁמַר
¡Guarda! (f.)	שָׁמְרָה
¡Guarden! (m.)	שָׁמְרוּ
¡Guarden! (f.)	שָׁמְרֵינָה

Pt. act.

guardando (ms.)	שָׁמְרָה
guardando (fs.)	שָׁמְרָה
guardando (mpl.)	שָׁמְרוּ
tú (ms.) guardaste	שָׁמַרְתָּ
guardando (fpl.)	שָׁמְרוּ

Pt. pas.

guardado (ms.)	שָׁמַרְתָּ
guardada (ms.)	שָׁמְרָה
guardados (ms.)	שָׁמְרוּ
guardadas (ms.)	שָׁמְרוּ

Pf.

él guardó	שָׁמַר
ella guardó	שָׁמְרָה
tú (m.) guardaste	שָׁמַרְתָּ
tú (f.) guardaste	שָׁמְרָה
yo guardé	שָׁמַרְתִּי
ellos guardaron	שָׁמְרוּ
Uds. (m.) guardaron	שָׁמְרוּ
Uds. (f.) guardaron	שָׁמְרוּ
nosotros guardamos	שָׁמַרְנוּ

V-c. pf.

y él guardará	שָׁמַר
---------------	--------

Impf.

él guardará	שָׁמַר
ella guardará	שָׁמְרָה
tú (ms.)	שָׁמַרְתָּ
tú (fs.)	שָׁמְרָה
yo guardaré	שָׁמַרְתִּי
ellos	שָׁמְרוּ
ellas	שָׁמְרוּ
uds (mpl.)	שָׁמְרוּ
uds. (fpl.)	שָׁמְרוּ
nosotros guardaremos	שָׁמַרְנוּ

V-c. impf.

y él guardó	שָׁמַר
-------------	--------

5. Lea de voz alta y traduzca estas oraciones al español.

- a. בָּרַךְ מִלְכֵי-צָדֵק אֶת-אַבְרָם וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עַל יוֹן:
- b. וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-רְכוּשׁ-סָדָם וַיִּתֵּן לְמִלְכֵי-צָדֵק מֵעֶשֶׂר מִכָּל:
- c. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם:
- d. הֲיֵה יְהוָה מִגֵּן וְשָׂכָר לְאַבְרָם וּלְשָׂרֵי אִשְׁת־אַבְרָם:
- e. לֹא הָיָה לְאַבְרָם גֵּרַע וְאֵל יַעֲזֹר יְרֵשׁ אֶת-אַבְרָם:
- f. שָׁמַע וַנָּא אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי אֹמֵר בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל:

6. Traduzca estas oraciones al hebreo.

a. ¡Escucha, Israel! Jehová nuestro Dios, Jehová uno es.

b. Por favor, ¡persigan (m.) (Heb. "después de") los reyes hasta Dan!

c. Eliezer era heredero de (= heredó) Abram, pues Abram no tenía descendiente (Heb. "no había simiente para Abram").

d. Jehová es escudo para Abram y recompensa muy grande.

e. Abram no tuvo escudo excepto por Jehová (Heb. "No había escudo para Abram").

Lección 34

Las preposiciones con sufijos pronominales

A. Vocabulario

él cortó	כָּרַת יְכָרֶת	él creyó	הֵאֱמִין
él hizo un pacto	כָּרַת בְּרִית	con	אִתְּ אִתִּי Sf.
él contó.....	סָפַר יִסְפֵּר	con	עִמִּי Sf.
así, de esta manera	כֵּן	justicia	צְדָקָה
río	נָהָר	él sabía.....	יָדַע יָדַע

B. Lectura simplificada: La promesa de un hijo (Génesis 15)

1 הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵאמֹר אֶל-תִּירָא¹ אַבְרָם אָזְכִּי מִגֵּן לְךָ וְשָׂכַר גְּדוּל
מֵאָד: 2 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה² מִה־תִּתֵּן לִי כִּי לֹא נָתַתָּ זָרַע וְהִנֵּה
אֵל יֵשׁוּר הוּא יִרְשׁ אֹתִי: 3 וְהִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵאמֹר לֹא יִרְשׁ אֹתְךָ נֶחֱ
כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ³ הוּא יִרְשׁ אֹתְךָ: 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה⁴-נָא הַשָּׁמַיְמָה³
וּסְפֹר אֶת-הַכּוֹכָבִים כֹּה יִהְיֶה זְרַעְךָ⁵: 5 וְהֵאֱמִין⁶ בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה:
(Gén 15:6) 6 וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי יְהוָה הִנֵּתִן לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת: 7 וַיֹּאמֶר אַבְרָם
בְּמַה⁸ אֲדַע כִּי אֲנִי יִרְשׁ אֹתָהּ: 8 בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת-אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר
לְזָרַעְךָ⁹ נָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְהַר מִצְרַיִם עַד-הַנָּהָר הַגְּדוֹל: (Gén 15:18)

¹ אֶל-תִּירָא -- "No temas!"

² יְהוִה -- El Qere es אֱלֹהִים cuando el Tetragrámaton ocurre con אֲדֹנָי "Señor."

³ הַשָּׁמַיְמָה -- הַשָּׁמַיִם + sf. "hacia los cielos"

⁴ רְאֵה -- imv. de רָאָה -- "¡ve!"

⁵ מִמֶּעֶיךָ -- מֵעִים + מִן- -- "partes interiores" + sf. = "desde tu propio cuerpo"

⁶ וְהֵאֱמִין -- Esta forma no se espera en una secuencia de vav-consecutivo imperfectos. Algunos lo entienden como un vav-consecutivo perfecto para expresar la acción continua tal como el imperfecto. Otros lo entienden como un vav conyuntivo con un perfecto. Literalmente el versículo podría traducirse: "Y él estaba creyendo a Jehová, y él se lo contó por justicia."

⁷ זְרַעְךָ -- זָרַע + sf. "tu (m.) simiente"; en pausa: זְרַעְךָ

⁸ בְּמַה -- מַה + בְּ- -- lit. "en qué" = "de qué manera, cómo"

⁹ זְרַעְךָ -- זָרַע + sf. "tu simiente"

C. Las preposiciones con sufijos pronominales

El uso de preposiciones es muy común en hebreo: לְאַבְרָם "a/para Abram," בְּאַבְרָם "en Abram," אִתְּ-אַבְרָם o עִם-אַבְרָם "con Abram." Si el objeto de la preposición es un pronombre, entonces se expresa como un sufijo pronominal agregado directamente a la preposición: לוֹ "a/para él," בּוֹ "en él," עִמּוֹ o אִתּוֹ "con él."

La preposición לְ "a/para" con sufijos pronominales servirá como el paradigma a memorizar, ya que las demás preposiciones siguen una pauta parecida. Los sufijos son los mismos que se agregan al signo del objeto directo definido אִתְּ/אִתּוֹ (p. 74).

לְ "a/para" + sf.	בְּ "en" + sf.	עִם "con" + sf.
a/para mí לִי	en mí בִּי	conmigo עִמִּי
a/para ti (m) לְךָ	en ti (m) בְּךָ	contigo (m) עִמָּךְ
a/para ti (f) לְךָ	en ti (f) בְּךָ	contigo (f) עִמָּךְ
a/para él לוֹ	en él בּוֹ	con él עִמּוֹ
a/para ella לָהּ	en ella בָּהּ	con ella עִמָּהּ
a/para nosotros לָנוּ	en nosotros בְּנוּ	con nosotros עִמָּנוּ
a/para Uds. (m) לְכֶם	en Uds. (m) בְּכֶם	con Uds. (m) עִמָּכֶם
a/para Uds. (f) לְכֶן	en Uds. (f) בְּכֶן	con Uds. (f) עִמָּכֶן
a/para ellos לָהֶם	en ellos בָּהֶם/בְּהֶם	con ellos עִמָּם
a/para ellas לָהֶן	en ellas בְּהֶן	con ellas עִמָּהֶן

D. La preposición אִתְּ/אִתּוֹ "con" + sufijos

אִתְּ/אִתּוֹ puede servir como el signo de un objeto directo definido (לָקַח אִתְּ-אַבְרָם "él llevó a Abram"). אִתְּ/אִתּוֹ también puede servir como una preposición que se traduce "con" (אִתְּ-אַבְרָם "con Abram"). Cuando estas palabras llevan un sufijo pronominal, se hace evidente que son dos palabras distintas: אִתִּי "conmigo," pero לָקַח אִתִּי "él me llevó." Compárese p. 74.

- Nótese: Aunque אִתּוֹ y עִם se consideran sinónimos, algunos léxicos sugieren que אִתּוֹ expresa una asociación más íntima que עִם.

E. Ejercicios

1. Use la preposición לְ "a/para" como paradigma para memorizar los sufijos pronominales como se agregan a las preposiciones. Corrija sus errores.

a/para mí	_____	לִי	_____
a/para ti (m.)	_____	לְךָ	_____
a/para ti (f.)	_____	לְךָ	_____
a/para él	_____	לוֹ	_____
a/para ella	_____	לָהּ	_____
a/para nosotros	_____	לָנוּ	_____
a/para Uds. (m.)	_____	לְכֶם	_____
a/para Uds. (f.)	_____	לְכֶן	_____
a/para ellos	_____	לָהֶם	_____
a/para ellas	_____	לָהֶן	_____

2. La siguiente lista de formas incluye preposiciones con sufijos pronominales, y también objetos directos pronominales (p. 74). Lea de voz alta y traduzca suficientes veces para que lo pueda hacer sin tardar.

עִמָּכֶם .k	בְּכֶם .a
אִתְּכֶם .l	עִמָּנוּ .b
אִתְּכֶם .m	אִתָּם .c
עִמָּם/עִמָּהֶם .n	עִתְּךָ .d
בּוֹ .o	לוֹ .e
אִתְּךָ .p	בֵּינִי וּבֵינְךָ .f
בְּךָ .q	בָּם .g
אִתּוֹ .r	לְכֶם .h
אִתּוֹ .s	אִתְּנוּ .i
בְּךָ .t	בָּהּ .j

3. Traduzca estos imperativos al hebreo.

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| a. ¡Oigan! (m) _____ | f. ¡Reina! (m) _____ |
| b. ¡Cuenta! (m) _____ | g. ¡Escriban! (m) _____ |
| c. ¡Corta, por favor! (f) _____ | h. ¡Mata! (m) _____ |
| d. ¡Persigan! (m) _____ | i. ¡Guarda! (f) _____ |
| e. ¡Acuérdense! (f) _____ | j. ¡Envíen! (m) _____ |

4. ¿Cuál forma del verbo hebreo (pf., impf., v-c. pf./impr., imv., pt. act./pas.) se usaría para cada verbo en cursiva? Los versículos son una traducción literal de Génesis 15:4-18.

- a. No te *heredará* éste (Elicer).
- b. Un hombre que *procederá* de tu propio cuerpo, será el que te *heredará*.
- c. Y lo *llevó* fuera, y le *dijo*: *Mira* ahora los cielos, y *cuenta* las estrellas, si las *puedes contar*.
- d. Así *será* tu descendencia.
- e. Y Abram *estaba creyendo* a Jehová, y *se lo creditó* por justicia.
- f. Señor Jehová, ¿en qué *conoceré* que la *he de heredar*?
- g. Y le *dijo*: *Tráeme* una becerro de tres años, y una cabra de tres años, y un carnero de tres años, una tórtola también, y un palomino.
- h. Y *tomó* él todo esto, y los *partió* por la mitad, y *puso* cada mitad una enfrente de la otra; mas no *partió* las aves.
- i. Mas a la caída del sol *sobrecogió* el sueño a Abram, y he aquí que el temor de una grande oscuridad *estaba cayendo* sobre él.
- j. Entonces Jehová *dijo* a Abram: *Conocerás* que tu descendencia morará en tierra ajena, y *servirán* allí....cuatrocientos años.
- k. Mas también a la nación a la cual *servirán*, yo *estoy juzgando*; y después de esto *saldrán* con gran riqueza.
- l. Y tú *vendrás* a tus padres en paz, y *serás sepultado* en buena vejez.
- m. Y en la cuarta generación *volverán* acá.
- n. Se veía un horno humeando, y una antorcha de fuego que *pasaba* por entre los animales divididos.
- o. En aquel día *hizo* Jehová un pacto con Abram, *diciendo*: A tu descendencia *he dado* esta tierra, desde el río de Egipto hasta el río grande, el río Eufrates;

5. Traduzca al hebreo.

a. Y Jehová dijo a Abram, "Éste no te heredará." (Heb. "no heredándote el hombre el éste.")

b. Una simiente que procederá de tu carne (מִבְּשָׂרְךָ), él te heredará. (Heb. "él heredándote")

c. Y Jehová llevó a Abram y le dijo, "¡Cuenta las estrellas!"

d. "Así será la simiente que te estoy dando."

e. Y en aquel día Jehová hizo (Heb. "cortó") un pacto con él.

Lección 35

Mandatos negativos / Prohibiciones

A. Vocabulario

hijo, niño	יָלֵד	él asesinó	רָצַח יָרַצַח
él obedeció	שָׁמַע בְּקוֹל לְקוֹל-	él vertió, derramó	שָׁפַךְ יָשַׁפַךְ
(= él escuchó la voz de)		sangre	דָּם דְּמַיִם Pl.
(= él atendió a la voz de)		criada, sierva	שִׁפְחָה
embarazada (<i>adj.</i>)	F. הָרָה	Hagar	הָגָר
ahora	עַתָּה	quizás	אוּלַּי

B. Mandatos negativos / Prohibiciones

El imperativo hebreo (p. 118) se usa solamente para los mandatos positivos (p.ej. שָׁמַר "¡guarda!"). Las prohibiciones se expresan con dos negativos diferentes, לֹא y אַל.

Una prohibición fuerte se expresa con el negativo לֹא + el imperfecto en segunda persona (לֹא תִשָּׁמַר "jamás guardarás / no guardes nunca"). A veces se refiere a esto como una **prohibición permanente**. Ésta es la forma usada en los Diez Mandamientos: לֹא תִרְצַח "No asesinarás" (Éxodo 20:13).

Una prohibición más suave se expresa con el negativo אַל + un imperfecto acortado, llamado el **jusivo** (p. 180), en segunda persona. A veces se refiere a esto como una **prohibición inmediata**. En muchos casos el imperfecto no se puede acortar (אַל תִּשָּׁמַר "no guardes [ahora]"). Por ejemplo: cuando los hermanos de José planeaban matarlo, dijo Rubén, אַל תִּשְׁפְּכוּ דָם "¡No derramen sangre!" (Gén. 37:22).

Puede ser útil acordarse de que el negativo con la vocal larga (לֹא) se usa con la prohibición de largo plazo. El negativo con la vocal corta (אַל) se usa con la prohibición de corto plazo.

C. Ejercicios

- Luego de estudiar el Párrafo **B.**, póngase a prueba sobre las formas verbales del imperfecto, segunda persona, usadas para las prohibiciones permanentes con el negativo.

¡Jamás guardarás (m)!	_____	לֹא תִשָּׁמַר
¡Jamás guardarás (f)!	_____	לֹא תִשָּׁמְרִי
¡Jamás guardarán (m)!	_____	לֹא תִשָּׁמְרוּ
¡Jamás guardarán (f)!	_____	לֹא תִשָּׁמְרֶנָּה

La forma usada para las prohibiciones inmediatas con el negativo es un jussivo de segunda persona (p. 180), pero por el momento aparece ser igual al imperfecto de segunda persona. A veces se añade la partícula אַל al negativo אֵל.

¡No guardes [ahora] (m)!	_____	אַל תִּשְׁמֹר (הָנָא) תִּשְׁמֹר
¡No guardes [ahora] (f)!	_____	אַל תִּשְׁמְרִי
¡No guarden [ahora] (m)!	_____	אַל תִּשְׁמְרוּ
¡No guarden [ahora] (f)!	_____	אַל תִּשְׁמְרֶנָּה

2. Traduzca estos imperativos y prohibiciones oralmente, indicando si el mandato se da a hombre / hombres / mujer / mujeres, y en el caso de prohibiciones, si es permanente o inmediata.

i. קְרְאִי בְּשֵׁם יְהוָה	a. שְׁמְרוּ-נָא
j. שְׁמַע אֶת-דְּבַר-יְהוָה	b. אַל-תִּשְׁמְעוּ
k. בָּרַת אֶת-הָעֵץ	c. רְדַף-נָא (nótese cambio de vocal)
l. מִלֵּךְ	d. לֹא תִשְׁמְעוּ
m. אַל-תִּהְרַג	e. לֹא תֹאכַל מִן-הָעֵץ
n. לֹא תִכְתְּבוּ	f. סִפֵּר אֶת-הַכּוֹכָבִים
o. זָכְרֶנָּה	g. זָכְרוּ-אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה
p. לֹא תִשְׁלַח אֶל-מִצְרַיִם	h. אַל-נָא תִכְרַת בְּרִית

3. Repase la preposición לְ "a/para" con los sufijos pronominales (p. 123). Luego traduzca oralmente estas formas al hebreo.

a. a/para ellos	i. a/para nosotros
b. a/para ella	j. a/para ellas
c. a/para mí	k. en mí
d. a/para Uds. (m)	l. conmigo
e. a/para ti (f)	m. conmigo (otra prep.)
f. a/para él	n. a mí (o.d.)
g. a/para Uds. (f)	o. en ti (m)
h. a/para ti (m)	p. a Uds. (m) (o.d.)

4. Lea de voz alta y traduzca estas oraciones al español.

- a. ביום ההוא פרת יהוה את-אברהם ברית:¹
- b. לך ולזרעך¹ נתתי את-הארץ הזאת:
- c. ולשרי שפחה מצרית ושמה² הגר:
- d. ותאמר שרי אל-אברהם אישה³ הנה-נא לא ילדתי לך בן:
- e. אוילי תלד לך הגר ילד והוא יהיה לי לבן:
- f. וישמע אברהם לקול רי ויקח את-הגר לו לאשה:
- g. הרה הגר ותלד בן ותהי שרי קטנה⁴ בעיני-הגר:
- h. ותאמר שרי אל-אברהם נתתי לך את-השפחה הזאת ועתה אנכי קטנה בעיניך⁵:

¹ ולזרעך -- conj. + ל + זרע + sf.

² ושמה -- conj. + שם + sf.

³ אישה -- איש + sf. = "su esposo"

⁴ קטנה -- f. de קטן/קטן "pequeño"

⁵ בעיניך -- "en las ojos de ella"

5. Traduzca al hebreo. Cada oración tiene por lo menos una forma Vav-Consecutivo.

- a. Y Abram tomó para sí mismo una esposa que se llamaba Saraí (Heb. "y su nombre Saraí")

- b. Y Saraí tenía una criada (y era (f.) a Saraí una criada) que se llamaba Hagar.

c. Y Saraí dijo (f. de אֲרָאָה) a Abram, "¡He aquí! No te he dado a luz un hijo (Heb. "No he dado a luz para ti un hijo")."

d. "Toma (אֲרָאָה) Hagar la criada egipcia, y ella dará a luz un hijo para ti."

e. Y Abram atendió a la voz de Saraí, y él tomó a Hagar para ser su esposa (Heb. "él tomó a Hagar para él para esposa").

Lección 36

Sustantivos masculinos singulares con sufijos pronominales

A. Vocabulario

el Ángel de Jehová	מַלְאָךְ־יְהוָה	pequeño	F. קָטָן/קָטַן קָטַנָּה
desierto	מִדְבָּר	él huyó	בָּרַח יִבְרַח
¿de dónde?	מֵאֵינן	rostro, presencia ..Cs.	פָּנִים *Pl. פָּנָיו
Ismael	יִשְׁמָעֵאל	ángel, mensajero	מַלְאָךְ

* Aunque la forma es plural, פָּנָיו normalmente se refiere a un solo rostro.

B. Lectura simplificada: Abram y Hagar (Génesis 16)

1 וְשָׂרִי אִשְׁתֵּי אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלֵאָה שִׁפְחָה מִצְרַיִת וְשָׂמָה¹ הָגָר: 2 וַתֹּאמֶר שָׂרִי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא לֹא יָלְדָתִי לְךָ³: 3 בֹּא־נָא אֶל־הָגָר אִשְׁתֵּי לֵאָה יְהִיָּה לָהּ יָלֶדֶד וְהוּא יִהְיֶה לִּי לְבֵן: 4 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרִי: 5 וַתִּקַּח שָׂרִי אִשְׁתֵּי־אַבְרָם אֶת־הָגָר הַשִּׁפְחָה הַמִּצְרַיִת וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם לְאִשָּׁה: 6 בָּא אַבְרָם אֶל־הָגָר וְהָרָה הָגָר: 7 וַתֹּאמֶר שָׂרִי אֶל־אַבְרָם נָתַתִּי לָךְ אֶת־הַשִּׁפְחָה הַזֹּאת וְהוּא הָרָה וַעֲתָה אֲנִי קָטָנָה בְּעֵינֶיהָ⁵: 8 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרִי הִנֵּה הַשִּׁפְחָה בְּיָדְךָ⁴ וַתִּבְרַח הָגָר מִפְּנֵי שָׂרִי: 9 וּמִלְאָךְ יִהְיֶה מִצָּא אֹתָהּ בְּדַרְךְ בַּמִּדְבָּר וַיֹּאמֶר לָהּ הָגָר שִׁפְחַת שָׂרִי מֵאֵינן אֹתָּ בְרַחַת: 10 וַתֹּאמֶר הָגָר מִפְּנֵי שָׂרִי אִשְׁתֵּי־אַבְרָם אֲנִי בְרַחַת: 11 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ־יְהוָה הִנֵּךְ⁶ הָרָה וְיָלְדָתְּ בֵּן וְקָרָאת אֶת־שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל: 12 יָלְדָה הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם־הַבֵּן אֲשֶׁר יָלְדָה לוֹ הָגָר יִשְׁמָעֵאל:

¹ שָׂמָה "el nombre de él" שְׂמוֹ "el nombre de ella," שְׂמָה + sf. שָׂמָה -- שָׂמָה

² בֹּא -- imv. "¡Ven!" "¡Ven!"

³ לְךָ -- forma pausal de לָךְ "a/para ti (m)"

⁴ בְּיָדְךָ -- בָּ + יָד + sf. "en tu (f) mano"

⁵ בְּעֵינֶיהָ -- בָּ + עֵינַיִם + sf. "a (en) los ojos de ella"

⁶ הִנֵּךְ -- הִנֵּה + sf. "¡He aquí, tú (f)..."

C. Sustantivos masculinos singulares con sufijos pronominales

El uso extenso de prefijos y sufijos es una característica de la familia de idiomas semitas, a la cual pertenece el hebreo.

Donde el español usaría pronombres posesivos ("mi, tu, su, nuestro"), el hebreo *adjunta los sufijos pronominales directamente a los sustantivos*. Los dos paradigmas abajo ilustran cómo se adjuntan estos sufijos a un sustantivo monosilábico con una vocal plene, y a un sustantivo con vocales que se pueden cambiar (דְּבָרָה "palabra, cosa").

סוּס "caballo" + sf. prnal.	דְּבָרָה "palabra, cosa" + sf. prnal.
mi caballo סוּסִי	mi palabra דְּבָרָי
tu (m) caballo סוּסֶיךָ	tu (m) palabra דְּבָרְךָ
tu (f) caballo סוּסֶיךָ	tu (f) palabra דְּבָרְךָ
su (ms) caballo סוּסָיו	su (ms) palabra דְּבָרוֹ
su (fs) caballo סוּסֶיהָ	su (fs) palabra דְּבָרֶיהָ
nuestro caballo סוּסֵינוּ	nuestra palabra דְּבָרֵינוּ
su (2mpl) caballo סוּסֵיכֶם	su (2mpl) palabra דְּבָרֵיכֶם
su (2fpl) caballo סוּסֵיכֶן	su (2fpl) palabra דְּבָרֵיכֶן
su (3mpl) caballo סוּסֵיהֶם	su (3mpl) palabra דְּבָרֵיהֶם
su (3fpl) caballo סוּסֵיהֶן	su (3fpl) palabra דְּבָרֵיהֶן

- Con los sufijos de segunda persona plural, la palabra de base se acorta lo más posible. Los sufijos pronominales כֶּם־ y כֶּן־ (a veces se llaman **terminaciones graves/pesadas**) parecen ser agregados al constructo del sustantivo. Todos los demás sufijos parecen ser agregados a la misma base que aparece en la forma absoluta plural del sustantivo (p.ej., דְּבָרֵיכֶם "palabras;" דְּבָרָי "mi palabra").
- *Un sustantivo con sufijo pronominal es definido*, así que lleva אֶת־/אֵת־ cuando es el objeto directo: שָׁלַח אֶת־יָדוֹ "él extendió su mano." Cuando un sustantivo con sufijo pronominal es el absoluto de una cadena constructa, la cadena entera es definida: בֵּית־אָבִי "la casa de mi padre." Un adjetivo atributivo que sigue a un sustantivo con sufijo pronominal llevará el artículo definido: סוּסֵי הַטּוֹב "mi buen caballo."

D. Ejercicios

1. Practique los sustantivos סוס "caballo" y דְּבָרַר "palabra, cosa" con sufijos pronominales hasta que Ud. los conozca. Los sufijos son iguales en ambos sustantivos, pero preste atención especial a los cambios en la forma de base de דְּבָרַר . Cuando Ud. conozca los paradigmas, póngase a prueba.

mi caballo	_____	סוסי	mi caballo	_____	דְּבָרִי
tu (m) caballo	_____	סוסךָ	tu (m) caballo	_____	דְּבָרְךָ
tu (f) caballo	_____	סוסךְ	tu (f) caballo	_____	דְּבָרְךָ
su (m) caballo	_____	סוסו	su (m) caballo	_____	דְּבָרוֹ
su (f) caballo	_____	סוסהּ	su (f) caballo	_____	דְּבָרֶיהָ
nuestro caballo	_____	סוסֵנוּ	nuestro caballo	_____	דְּבָרֵנוּ
su (2mpl) caballo	_____	סוסְכֶם	su (2mpl) caballo	_____	דְּבָרְכֶם
su (2fpl) caballo	_____	סוסְכֶן	su (2fpl) caballo	_____	דְּבָרְכֶן
su (3mpl) caballo	_____	סוסֵם	su (3mpl) caballo	_____	דְּבָרֵם
su (3fpl) caballo	_____	סוסֵן	su (3fpl) caballo	_____	דְּבָרֵן

2. Traduzca estos sustantivos con sufijos pronominales.

m. בְּקָרְכֶם	g. שְׂבָרָם	a. נְבִיאֹו
n. חֲמוּרֵי	h. מַעֲשָׂרוֹ	b. הַיְבֻלָּה
o. יָדָךְ	i. רְכוּשְׁכֶם	c. דְּבָרְכֶם
p. עֵינָהּ	j. יְמִינֶךָ	d. בְּרִיתִי
q. בְּרִאֲדָךְ*	k. זְהָבִי	e. רֵאשֵׁנוֹ
	l. גְּמֻלָּהּ	f. מְגֻנָּה

* Los participios también pueden llevar sufijos pronominales

3. Al empezar a aprender las formas verbales, los estudiantes a veces confunden los participios con los imperativos. Los participios son *adjetivos* verbales, y por tanto llevan las terminaciones de sustantivos/adjetivos, mientras que los imperativos son *formas verbales finitas* derivadas del imperfecto, y por tanto llevan terminaciones verbales. Repase Ud. los participios activos y pasivos y las formas imperativas del verbo **הִמָּטֵל** "él mató."

Pt. act. (p. 69)

Pt. pas. (p. 77)

Imv. (p. 118)

matando (ms) _____ matado (ms) _____ ¡Mata! (m) _____

matando (fs) _____ matado (fs) _____ ¡Mata! (f) _____

matando (mpl) _____ matado (mpl) _____ ¡Maten! (m) _____

matando (fpl) _____ matado (fpl) _____ ¡Maten! (f) _____

¿Cómo se diría, "¡No mates jamás!" ¿"¡No mates ahora!"? (p. 127)

4. Es importante repasar frecuentemente los plurales de los sustantivos. Los plurales irregulares casi parecen ser nuevos vocablos. Escriba estos sustantivos plurales. Si necesita ayuda, véase p. 61 y p. 106.

- | | | | |
|----------------|-------|-------------|-------|
| a. profetas | _____ | k. hermanos | _____ |
| b. profetisas | _____ | l. padres | _____ |
| c. hombres | _____ | m. casas | _____ |
| d. mujeres | _____ | n. nombres | _____ |
| e. hijos | _____ | o. ciudades | _____ |
| f. hijas | _____ | p. cabezas | _____ |
| g. palabras | _____ | q. días | _____ |
| h. estrellas | _____ | r. dioses | _____ |
| i. bendiciones | _____ | s. noches | _____ |
| j. manos (du.) | _____ | t. cielos | _____ |

5. Póngase a prueba en las formas de segunda persona del verbo paradigma שָׁמַר en el perfecto, el imperfecto y el imperativo.

Perfecto

tú (m) guardaste _____ שָׁמַרְתָּ

tú (f) guardaste _____ שָׁמַרְתְּ

Uds. (m) guardaste _____ שָׁמַרְתֶּם

Uds. (f) guardaste _____ שָׁמַרְתֶּן

Imperfecto

tú (m) guardarás _____ תִּשְׁמַר

tú (f) guardarás _____ תִּשְׁמְרִי

Uds. (m) guardarán _____ תִּשְׁמְרוּ

Uds. (f) guardarán _____ תִּשְׁמַרְנָה

Imperativo

¡Guarda (m)! _____ שָׁמַר

¡Guarda (f)! _____ שְׁמְרִי

¡Guarden (m)! _____ שְׁמְרוּ

¡Guarden (f)! _____ שְׁמַרְנָה

Ahora repita las formas del verbo כָּתַב "él escribió", זָכַר "él se acordó", y רָדַף "él persiguió."

6. Traduzca estas oraciones al hebreo.

a. Y Abram le dijo a Saraí, "Mira, la mujer está en tu mano."

b. El Ángel de Jehová la encontró en el desierto, y le dijo, "Hagar, ¿de dónde estás huyendo?"

c. Y Hagar le dijo al Ángel de Jehová, "De Saraí la esposa de Abram estoy huyendo."

d. Y le dijo, "Jehová está contigo, y darás a luz un hijo, e Ismael (será) su nombre."

e. Hagar dio a luz un hijo para Abram, y el nombre del hijo a quien Hagar dio a luz (fue) Ismael.

Lección 37

El infinitivo absoluto

A. Vocabulario

Dios Todopoderoso	אל שָׁדַי	año	Pl. שָׁנָה שְׁנַיִם
sonido, rugir, muchedumbre	הַמּוֹן	_____ años de edad	שָׁנָה בֶּן-_____
nación	Pl. גוֹיִם גוֹי	nueve	תֵּשַׁע
Sábado, reposo	F. שַׁבָּת	noventa = Pl.	הַתְּשַׁעִים

B. El infinitivo absoluto: Forma

El hebreo, tal como el español, tiene un solo *sustantivo verbal*, es decir, el infinitivo. El infinitivo no es un verbo finito; no se limita a una persona, número o género como el perfecto, el imperfecto o el imperativo hebreos. *El infinitivo sencillamente identifica la acción verbal*. Aparece tanto en la forma absoluta como en la forma constructa. **El infinitivo absoluto tiene el patrón vocal** וְ שָׁמֹר : שָׁמֹר. Los verbos que terminan en הָ, חָ, o עֵ llevan pataḥ furtiva (שָׁלֹחַ).

C. El infinitivo absoluto: Uso

El infinitivo absoluto hebreo tiene tres usos principales:

- El uso más común del infinitivo absoluto es para *enfaticar una forma verbal finita*. Traducciones al español pueden ser "de veras, verdaderamente, ciertamente," o a veces otro adverbio o un verbo más fuerte sirve mejor. En este uso el infinitivo absoluto aparece directamente antes de un verbo finito de la misma raíz:
שָׁמֹר תִּשְׁמֹר אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת "Ciertamente/Cuidadosamente guardarás esta ley."
- El infinitivo absoluto puede también usarse *en lugar de una forma verbal finita*, especialmente el imperativo: זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת "Acuérdate del día de reposo" (Éx. 20:8).
- La forma del infinitivo absoluto de algunos verbos puede usarse *como adverbio*. Ejemplos se verán después.

D. Ejercicios

- a. Esta lección presenta solamente una forma, no muchas nuevas formas verbales que aprender. El infinitivo absoluto tiene el patrón vocal $\dot{\text{u}} \text{ } \dot{\text{v}} \text{ } \dot{\text{v}}$: שָׁמַר . Escriba el infinitivo absoluto de estos verbos.

כָּתַב	"él escribió"	Inf. abs.: _____
מָלַךְ	"él reinó"	Inf. abs.: _____
רָדַף	"él persiguió"	Inf. abs.: _____
נָתַן	"él dio"	Inf. abs.: _____
שָׁלַח	"él envió"	Inf. abs.: _____
שָׁמַע	"él escuchó"	Inf. abs.: _____
לָקַח	"él tomó"	Inf. abs.: _____

- b. Repase el perfecto e imperfecto del verbo paradigma שָׁמַר "él guardó." Luego traduzca estas formas al hebreo.

- a. Ciertamente guardaré _____
- b. Guardo cuidadosamente _____
- c. ellos guardan detalladamente _____
- d. ellos guardarán bien _____
- e. ellas sí observarán _____
- f. hemos guardado cuidadosamente _____
- g. guardaremos seguramente _____
- h. Uds. (m) ciertamente guardarán _____
- i. Uds. (m) guardaron bien _____
- j. ella observó bien _____
- k. ella ciertamente guardará _____
- l. tú (f) de veras observaste _____
- m. tú (f) guardarás bien _____

c. Traduzca estos verbos hebreos al español. Cuando dos formas de la misma raíz ocurren juntas, aunque sean irregulares, asuma Ud. que la primera es un infinitivo absoluto.

- | | |
|---|--------------------------|
| a. מוֹתַתְּ מוֹתַתְּ (morir = מוֹתַתְּ) | f. לָקַחַתְּ לָקַחַתְּ |
| b. נָתַתְּ נָתַתְּ | g. שָׁלַחַתְּ שָׁלַחַתְּ |
| c. זָכַרְתְּ זָכַרְתְּ | h. מָצַא מָצַא |
| d. מָלַךְ תְּמַלֵּךְ | i. רָדַף רָדַף |
| e. זָכַרְתְּ זָכַרְתְּ | j. שָׁמַעַתְּ שָׁמַעַתְּ |

d. Lea de voz alta y traduzca estas oraciones al español.

- a. וַיְהִי אַבְרָם בְּן־תְּשָׁעִים שָׁנָה וַתֵּשַׁע שָׁנָיִם:
- b. וַיֹּאמֶר הִכְהֵן בְּרוּךְ אַתָּה לְאֵל שְׁדָי:
- c. זָכֹר אֶת־יוֹם־הַשַּׁבָּת:
- d. עָשָׂה יְהוָה אֶת־אַבְרָם לְגוֹי גָדוֹל וְלְהִמּוֹן גּוֹיִם:
- e. וַיִּקְרָא יְהוָה לְאַבְרָם שֵׁם חֲדָשׁ² וַיֹּאמֶר לוֹ אַבְרָהָם! יְהוָה שָׁמַעַ:
- f. וַיִּבְרַת יְהוָה אֶת אַבְרָם בְּרִית וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ וּלְזַרְעֶךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל כָּל־אֶרֶץ־הַכְּנַעֲנִי:

¹ אַבְרָהָם -- "Abraham"

² חֲדָשׁ -- "nuevo"

e. Traduzca al hebreo.

a. Y Abram tenía noventa años (Heb. "un hijo de noventa años").

b. Y Jehová le dijo a Abram, "Yo soy Dios Todopoderoso."

c. Y Jehová hizo un pacto con él.

d. Y Jehová le dijo a Abram, "Tú llegarás a ser (Heb. "serás para") una muchedumbre de naciones."

e. Y en aquel día Jehová le llamó (Heb. "llamó su nombre") Abraham.

Lección 38

Sustantivos femeninos singulares con sufijos pronominales

A. Vocabulario

macho, varón	זָכָר	Abraham	אַבְרָהָם
señal	M./F. אֹת	("padre de una multitud")	
carne	בָּשָׂר	tiempo ilimitado, eternidad	עוֹלָם
Sara ("princesa")	שָׂרָה	posesión(es)	אֲחֻזָּה

B. Lectura simplificada: La señal del pacto (Génesis 17)

1 נִיְהִי אֲבָרָם בֶּן־תְּשָׁעִים שָׁנָה וְתִשַׁע שָׁנִים: 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם אֲנִי־אֵל שְׂדֵי: 3 אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְאַבְהָמוֹן גּוֹיִם: 4 וּבַיּוֹם הַהוּא קָרָא יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ אֲבְרָהָם כִּי אֲב־הָמוֹן גּוֹיִם נָתַן אֹתוֹ: 5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנִי מְקַיֵּם³ אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֶךָ אַחֲרָיִךָ² לְבְרִית עוֹלָם לְהִיּוֹת¹ לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְזַרְעֶךָ אַחֲרָיִךָ²: 6 וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֶךָ אַחֲרָיִךָ² אֶת־דָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאֲחֻזַּת עוֹלָם: 7 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וּזְרַעֲךָ אַחֲרָיִךָ²: 8 זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֶךָ אַחֲרָיִךָ² יְמוֹל⁴ כָּל־זָכָר בְּתוֹכְכֶם: 9 וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם בְּרִיתִי תִהְיֶה בְּבָשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם: 10 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אִשְׁתְּךָ⁵ לֹא תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ: (Gén 17:15) 11 וּבִרְכַּתִּי אֹתָהּ וְהִנֵּה שָׂרָה אִשְׁתְּךָ⁵ יִלְדָּת בֶּן וְהוּא תִהְיֶה לְגוֹיִם מְלֶכֶי⁶ עַמִּים וְהָיוּ מִשְׁרָהּ: 12 וַיְמוֹל⁴ אֲבָרָהָם בַּיּוֹם הַהוּא כַּדְּבַר־יְהוָה וַיְמוֹל⁴ עִמּוֹ כָּל־זָכָר בְּבֵיתוֹ:

¹ לְהִיּוֹת¹ -- inf. cs. de הָיָה "para ser"

² אַחֲרָיִךָ² -- אַחֲרַי/אֲחֵר + sf. "después de ti"

³ מְקַיֵּם³ -- pt. "estableciendo"

⁴ יְמוֹל⁴ -- "él será circuncidado"

⁵ אִשְׁתְּךָ⁵ -- אִשָּׁה + sf. "tu esposa"

⁶ מְלֶכֶי⁶ -- pl. cs. de מֶלֶךְ

C. El sustantivo femenino singular con sufijos pronominales

Los mismos sufijos pronominales que se adjuntan a los sustantivos masculinos singulares se adjuntan a los femeninos singulares. *Parece que los sufijos se adjuntan a una forma alargada del constructo*: abs. תּוֹרָה "ley, enseñanza"; cs. תּוֹרַת "ley de"; + sf. prn. תּוֹרָתִי "mi ley." Igual que los masculinos, los sufijos llamados "graves" כֶּן־ y כֵּם־ se adjuntan a la forma más corta posible (eso es, el constructo) del sustantivo.

El paradigma תּוֹרָה "ley, enseñanza" + sufijos pronominales ilustra una raíz monosilábica con la terminación femenina. El paradigma בְּרִכָּה "bendición" tiene una vocal cambiante que se pierde en el constructo בְּרִכַּת. El paradigma אֲדָמָה "suelo" tiene una gutural con shewa compuesto en el absoluto. El shewa compuesto llega a ser pataḥ en el constructo אֲדָמַת. Los sufijos pronominales se adjuntan a los tres sustantivos de la misma manera.

	תּוֹרָה "ley, enseñanza" + sf.	בְּרִכָּה "bendición" + sf.	אֲדָמָה "suelo" + sf.
Cs.	תּוֹרַת	בְּרִכַּת	אֲדָמַת
mi	תּוֹרָתִי	בְּרִכַּתִּי	אֲדָמַתִּי
tu (m)	תּוֹרָתְךָ	בְּרִכַּתְךָ	אֲדָמַתְךָ
tu (f)	תּוֹרָתְךָ	בְּרִכַּתְךָ	אֲדָמַתְךָ
su (de él)	תּוֹרָתוֹ	בְּרִכַּתוֹ	אֲדָמָתוֹ
su (de ella)	תּוֹרָתָהּ	בְּרִכַּתָּהּ	אֲדָמָתָהּ
nuestra	תּוֹרָתֵנוּ	בְּרִכַּתֵּנוּ	אֲדָמָתֵנוּ
su (2mpl)	תּוֹרַתְכֶם	בְּרִכַּתְכֶם	אֲדָמַתְכֶם
su (2fpl)	תּוֹרַתְכֶן	בְּרִכַּתְכֶן	אֲדָמַתְכֶן
su (de ellos)	תּוֹרַתָּם	בְּרִכַּתָּם	אֲדָמַתָּם
su (de ellas)	תּוֹרַתָּן	בְּרִכַּתָּן	אֲדָמַתָּן

D. Ejercicios

1. El paradigma para sustantivos femeninos con sufijos pronominales es "ley, enseñanza." Luego de estudiar el Párrafo C., póngase a prueba. Corrija cualquier forma equivocada.

mi ley	_____	תּוֹרָתִי
tu (m.) ley	_____	תּוֹרָתְךָ
tu (f.) ley	_____	תּוֹרָתְךָ
su ley (de él)	_____	תּוֹרָתוֹ
su ley (de ella)	_____	תּוֹרָתָהּ
nuestra ley	_____	תּוֹרָתֵנוּ
su (2mpl) ley	_____	תּוֹרַתְכֶם
su (2fpl) ley	_____	תּוֹרַתְכֶן
su ley (de ellos)	_____	תּוֹרָתָם
su ley (de ellas)	_____	תּוֹרָתָן

2. Aquí están algunas formas de sustantivos con sufijos pronominales. Escriba la forma de diccionario del sustantivo hebreo al cual el sufijo está adjunto, y luego traduzca la forma.

.u שְׁמֵךְ	.k שְׁכַרְנוּ	.a יָדוּ
.v בְּרַכְתִּי	.l רֵאשָׁה	.b צְדָקָתֵנוּ
.w נְבִיאֹו	.m עִירָנוּ	.c בְּנֵי
.x בְּקָרוּ	.n בֵּיתְךָ	.d אֲשֵׁתוֹ
.y צֵאנֶךָ	.o אָבִי	.e דְּבַרְכֶם
.z אֲדַמְתֵנוּ	.p רְבוּשׁוֹ	.f אַחֲזָתָהּ
.aa עֵינֶךָ	.q רְעִי	.g בְּשָׂרוֹ
.bb עַל־תְּכֵן	.r בְּרִיתָם	.h תּוֹרַתְךָ
.cc תֵּיבַתּוֹ	.s זְהַבְכֶם	.i נְבִיאֶךָ
.dd בְּנֶךָ	.t מְקוֹמוֹ	.j בְּרַכְתּוֹ

3. La sinopsis de un verbo incluye solamente una forma del perfecto, del v-c perfecto, imperfecto, v-c imperfecto, imperativo, participio activo, participio pasivo, y el infinitivo absoluto (más otras formas que quedan para aprenderse: infinitivo constructo, cohortativo, jussivo, y el imperativo enfático). Intente Ud. una sinopsis del verbo paradigma שָׁמַר "él guardó." Luego de checar sus respuestas, intente una sinopsis del verbo קָטַל "él mató."

Pf. él guardó	_____	שָׁמַר	Pf. él mató	_____
V-c. pf. y él guardará	_____	וְשָׁמַר	V-c. pf. y él matará	_____
Impf. él guardará	_____	יִשְׁמַר	Impf. él matará	_____
V-c. impf. y él guardó	_____	וַיִּשְׁמַר	V-c. impf. y él mató	_____
Imv. ¡guarda! (m)	_____	שָׁמַר	Imv. ¡mata! (m)	_____
Pt. act. guardando (ms)	_____	שֹׁמֵר	Pt. act. matando (ms)	_____
Pt. pas. guardado	_____	שְׁמוֹר	Pt. pas. matado	_____
Inf. abs. guardar	_____	שָׁמֹר	Inf. abs. matar	_____

4. ¿Cuál forma verbal hebrea se usaría para expresar los verbos en cursiva en estas oraciones (pf./impf./v-c. pf./v-c. impf./imv./pt. act./pt. pas./inf. abs.)?
- (Jehová a Adán sobre el árbol:) "Porque cuando comas de él, *ciertamente morirás*" (Gén 2:17).
 - (Los hermanos de José a José:) "*¿De veras reinarás* sobre nosotros?" (Gén 37:8)
 - (Los hermanos a Jacob sobre José:) "El hombre nos *interrogó cuidadosamente* sobre nosotros y nuestra familia" (Gén 43:7)
 - Observa* el día de reposo al santificarlo. (2 posibilidades) (Dt. 5:12)

- e. (Jehová sobre Israel:) "Lo *destruiré* de la faz de la tierra -- sin embargo, *no destruiré por completo* a la casa de Jacob" (Amós 9:8).
- f. "No *hurtarás*" (Ex. 20:15)
- g. (Un hombre a José cuando José vino a visitar a sus hermanos:) "¿Qué *estás buscando?*" Él replicó, "*Estoy buscando* a mis hermanos" (2 posibilidades) (Gén 37:15,16).
- h. *Y aconteció* cuando José *vino* a sus hermanos que (Heb. "y") le *quitaron* su túnica...y lo *llevaron* y lo *tiraron* a una cisterna. Ahora, la cisterna estaba vacía; *no había* agua en ella (Gén 37:23,24).

5. Traduzca estas oraciones al hebreo.

- a. Y Jehová le dijo a Abraham, "Yo estoy haciendo un pacto contigo y con tu simiente (אָבְרָם) para siempre."

- b. "Te he dado toda la tierra de Canaán."

- c. "Este es mi pacto que ustedes guardarán para siempre."

- d. "Mi pacto será en su carne para una señal: cada varón será circuncidado (יְמוּל)."

- e. Y Abraham fue circuncidado (יְמוּל) en aquel día, él y cada varón en su casa (sf. + בֵּית) con él.

Lección 39

El infinitivo constructo

A. Vocabulario

él corrió	רָץ	bendición	Cs. בְּרָכָה בְּרִבַּת
él cayó	נָפַל יָפַל	él alzó, agarró, cargó	נָשָׂא יָשָׂא
al rostro de, delante de	לְפָנָיו	perdonó (+ לְ)	
en la presencia de		sendero, camino	דֶּרֶךְ
él pudo, era capaz de	יָכַל	apertura, puerta	פֶּתַח
por amor de, a fin de que	לְמַעַן	caseta, tienda	אֹהֶל

B. El infinitivo constructo: Forma

Aparte del infinitivo absoluto (p. 137), el hebreo también tiene un **infinitivo constructo**. Su forma es una acortación del infinitivo absoluto: inf. abs. שָׁמַר, inf. cs. שָׁמֵר. (Así que el infinitivo constructo es por lo general igual en apariencia que el imperativo ms.). Con frecuencia el infinitivo constructo tiene una preposición con prefijo, normalmente לְ "a/para": לְשָׁמֵר "para guardar." Si la raíz termina en ה, ח, o ע, aparece pataḥ furtiva: לְשַׁלַּח.

C. El infinitivo constructo: Uso

El uso del infinitivo constructo en hebreo es *muy parecido al uso del infinitivo español*. El infinitivo constructo puede usarse:

- como el sujeto o el objeto directo de una oración: טוֹב לְשָׁמֵר אֶת־תּוֹרָתְךָ, lit. "Bueno (es) guardar tu ley," eso es, "Guardar tu ley es bueno."
- como un infinitivo complementario, completando la idea de otro verbo:
לֹא יָכַלְתִּי לְשָׁמֵר אֶת־תּוֹרָתְךָ "Yo no soy capaz de guardar tu ley."
- para expresar propósito, con un prefijo לְ o la palabra לְמַעַן precediendo:
הָלַךְ לְשָׁמֵר אֶת־הַצֹּאן "Él fue para guardar el rebaño."
- en la forma לְאָמַר "para decir" o "diciendo" para introducir citas directas.
- con la preposición de prefijo כִּי o כַּ, para expresar lo que en español sería una cláusula temporal (cláusula "cuando"). El sujeto de la acción sigue al infinitivo constructo:
בְּמִלְכּוּת דָּוִד עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל, lit. "en el reinado de David sobre todo Israel," es decir, "Cuando David reinaba sobre todo Israel."

Otros usos serán mencionados cuando ocurran.

D. Ejercicios

1. Tal como la forma constructa de un sustantivo es la forma más corta posible del absoluto, así también el infinitivo constructo es una forma acortada del infinitivo absoluto: שָׁמֹר inf. abs., שָׁמַר inf. cs. Escriba los dos infinitivos de cada uno de estos verbos.

	Abs.	Cs.		Abs.	Cs.		
a.	שָׁמַר	_____	_____	e.	זָכַר	_____	_____
b.	נָפַל	_____	_____	f.	הָרַג	_____	_____
c.	אָמַר	_____	_____	g.	שָׁלַח	_____	_____
d.	אָכַל	_____	_____	h.	שָׁמַע	_____	_____

2. Escriba el infinitivo constructo hebreo que corresponda a cada una de estas oraciones. En cada caso, el infinitivo tiene un prefijo preposicional (לְ/כִּ/כִּי). Los verbos hebreos son: אָכַל, אָמַר, הָרַג, זָכַר, כָּרַת, כָּתַב, מָצָא, נָפַל, סָפַר, רָדַף, שָׁלַח, שָׁמַע

- José fue a Sequem *para encontrar* (Heb. _____) a sus hermanos.
- Cuando Jacob oyó esto (Heb. "en oír _____ Jacob esto"), lloró.
- Es bueno *recordar* (Heb. _____) tus obras, Oh Jehová.
- Jehová prohibió a Adán *a comer* (Heb. לְאָכַל) del fruto.
- Cuando David mató (Heb. "en matar _____ David") al filisteo....
- Las mujeres lo alabó, *diciendo* (Heb. _____) . . .
- Cuenta las estrellas, si es que puedes *contar* (Heb. _____) las.
- Abram fue hacia el norte a Dan *para perseguir* (Heb. _____) a los reyes.
- No es bueno *hacer* (Heb. _____) un pacto con estas naciones.
- Él no permitirá que la ciudad *caiga* (Heb. *caer* _____).
- El rey quería *enviar* (Heb. _____) a los asirianos por ayuda.
- Cuando David *escribió* (Heb. "como escribir _____ David") esta canción...

3. Repase סוס y דָּבַר con sufijos pronominales (p. 132). ¿Cómo se diría:?

- | | | | |
|-----------------------|-------|----------------------|-------|
| a. su caballo | _____ | k. mi caballo | _____ |
| b. nuestra palabra | _____ | l. tu (m) caballo | _____ |
| c. su (2mpl) caballo | _____ | m. nuestro caballo | _____ |
| d. mi palabra | _____ | n. su (2fpl) palabra | _____ |
| e. tu (f) palabra | _____ | o. su (3fs) palabra | _____ |
| f. su (3fpl.) caballo | _____ | p. su (2mpl) palabra | _____ |
| g. tu (m) palabra | _____ | q. tu (f) caballo | _____ |
| h. su (2fpl) caballo | _____ | r. su (3fpl) palabra | _____ |
| i. su (3fs) caballo | _____ | s. su (3ms) palabra | _____ |
| j. su (3mpl) palabra | _____ | t. su (3mpl) palabra | _____ |

Ahora su sinopsis de un verbo como קָטַל "él mató" incluye tanto el infinitivo absoluto como el constructo. Póngase a prueba. Luego intente el verbo זָכַר "él se acordó."

Pf.	él mató	_____	קָטַל	זָכַר	_____
V-c. pf.	y él matará	_____	וְקָטַל		_____
Impf.	él matará	_____	יִקְטַל		_____
V-c. impf.	y él mató	_____	וַיִּקְטַל		_____
Imv.	¡mata! (m)	_____	קָטַל		_____
Pt. act.	matando (ms)	_____	קָטַל		_____
Pt. pas.	matado	_____	קָטוּל		_____
Inf. abs.	matar	_____	קָטוּל		_____
Inf cs.	(para) matar	_____	לְקָטַל	(ל)	_____

4. Lea de voz alta y traduzca estas oraciones al español.

a. יָשַׁב אַבְרָהָם בְּפֶתַח הָאֹהֶל וְהָנָה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים בָּאִים¹ בְּדֶרֶךְ:

b. רִץ אַבְרָהָם לְקִרְאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו² לְפָנֵיהֶם:

c. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אִם-נָא מְצֹאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ³ אֲכַלּוּ עִמִּי:

d. וְאֵל-הַבְּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן-בְּקָר⁴ טוֹב:

e. עָשָׂה אַבְרָהָם אֶת-בֶּן-הַבְּקָר וַיִּתֵּן לְאַנְשִׁים וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ:

f. וַיֹּאמְרוּ אֵל-אַבְרָהָם אַיֵּה שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּאֹהֶל:

g. וַיֹּאמֶר שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ תֵּלֵד בֵּן וְשָׂרָה שִׁמְעַת פֶּתַח הָאֹהֶל:

¹ בָּאִים -- pt. act. de בא "viniendo"

² פָּנָיו -- "su cara" (de él); la ף es silenciosa

³ בְּעֵינֶיךָ -- "en tus ojos"

⁴ בֶּן-בְּקָר -- "un hijo de ganado" = "becerro"

5. Estas oraciones ya han sido traducidas al hebreo sin puntuación. Añada puntuación.

a. Abraham se sentaba en la puerta de la tienda.

יָשַׁב אַבְרָהָם בְּפֶתַח הָאֹהֶל:

b. Y ¡he aquí!, tres hombres estaban caminando en el camino.

וְהָנָה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים הַלְכִים בְּדֶרֶךְ:

c. Abraham corrió y se cayó delante de los hombres.

רָץ אַבְרָהָם וַיִּפֹּל לְפָנֵי הָאֲנָשִׁים:

d. Y Abraham dijo, "Señor, por favor no pase de largo."

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲדֹנָי אֵל נָא תֵעָבֶר:

e. Abraham corrió al ganado y tomó un buen becerro.

רָץ אַבְרָהָם אֶל הַבְּקָר וַיִּקַּח בֶּן בְּקָר טוֹב:

Lección 40

Sustantivos masculinos plurales con sufijos pronominales

A. Vocabulario

él se rió	צָחַק יִצְחַק	él pasó	עָבַר יַעֲבֹר
señor, amo	אָדוֹן	pan	לֶחֶם
él se levantó	קָם קָמוּ Pl.	leche	חֵלֶב
si	אִם	él comió	אָכַל יֹאכַל

B. Lectura simplificada: La promesa repetida (Génesis 18)

1 וַיֵּשֶׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו³ וַהֲנִה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים בָּאִים² בְּדֶרֶךְ וַאֲבָרָהֶם יֹשֵׁב¹ פֶּתַח הָאֵהָל: 2 רֵץ אַבְרָהָם לְקִרְאתָם מִפֶּתַח הָאֵהָל וַיִּפֹּל לְפָנָיו הָאֲנָשִׁים אֲרֻצָּה⁴: 3 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם־נָא מְצִאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ³ אַל־נָא תַעֲבֹר: 4 וְאֵל־הַבְּקָר רֵץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בְּקָר טוֹב: 5 וַיִּקַּח לֶחֶם וַחֲלֵב וְאֶת־בֶּן־הַבְּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לְאֲנָשִׁים וַיֹּאכְלוּ: 6 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵיךְ שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּאֵהָל: 7 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֲנֹשׁוּב⁵ אֵל־שָׂרָה וַהֲנִה בֵּן לְשָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ: 8 וְשָׂרָה שָׁמְעַת פֶּתַח הָאֵהָל וַתִּצְחַק לֵאמֹר הֲיִהְיֶה לִּי בֵּן וְאֲדֹנָי זָקֵן: 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל־אַבְרָהָם לְמָה זֶה צָחֲקֶךָ שָׂרָה אֲנֹשׁוּב אֵל־שָׂרָה וְלְשָׂרָה בֵּן: 10 וַתֹּאמֶר שָׂרָה לֹא צָחֲקֶתִי וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צָחֲקֶתִי: 11 קָמוּ הָאֲנָשִׁים מִשָּׁם לְלֶכֶת⁷ סְדֹמָה⁶ וַאֲבָרָהֶם הֲלִךְ עִמָּם:

¹ יֹשֵׁב -- A esto se le puede llamar una **cláusula circunstancial**, pues presenta una circunstancia detrás de la acción. Las cláusulas circunstanciales se introducen con ׀ y con frecuencia tienen un participio en vez de una forma verbal finita.

² בָּאִים -- pt. act. de בא "viniendo"

³ עֵינָיו -- עֵינַיִם + sf. "sus ojos"; עֵינֶיךָ "tus ojos"

⁴ אֲרֻצָּה -- forma pausal de אֲרֻצָּה = אֲרֶץ + sf. "a (la) tierra"

⁵ שׁוּב אֲנֹשׁוּב -- inf. abs. + impf. "Ciertamente regresaré"

⁶ סְדֹמָה -- סֹדֶם + sf. "a Sodoma"

⁷ לְלֶכֶת -- inf. cs. de הלך "ir"

C. Sustantivos masculinos plurales con sufijos pronominales

Los sufijos pronominales que se adjuntan a los sustantivos plurales para demostrar posesión son muy parecidos a los sufijos que se adjuntan a los sustantivos singulares (p. 132). Las mismas consonantes están presentes, pero *en cada forma la letra ך* aparece al principio del sufijo.

סוס "caballos" + sf. prnal.	דבר "palabras, cosas" + sf. prnal.
mis caballos סוסי	mis palabras דברי
tus (m) caballos סוסיך	tus (m) palabras דבריך
tus (f) caballos סוסיך	tus (f) palabras דבריך
sus (ms) caballos סוסיו	sus (ms) palabras דבריו
sus (fs) caballos סוסייה	sus (fs) palabras דבריה
nuestros caballos סוסינו	nuestras palabras דברינו
sus (2mpl) caballos סוסיכם	sus (2mpl) palabras דבריכם
sus (2fpl) caballos סוסיכן	sus (2fpl) palabras דבריכן
sus (3mpl) caballos סוסיהם	sus (3mpl) palabras דבריהם
sus (3fpl) caballos סוסייהן	sus (3fpl) palabras דבריהן

D. Ejercicios

1. Practique estos sustantivos plurales con sufijos pronominales hasta que Ud. sepa las terminaciones nuevas.

mis caballos	_____	סוסי	nuestros caballos	_____	סוסינו
tus (m) caballos	_____	סוסיך	sus (2mpl) caballos	_____	סוסיכם
tus (f) caballos	_____	סוסיך	sus (2fpl) caballos	_____	סוסיכן
sus (ms) caballos	_____	סוסיו	sus (3mpl) caballos	_____	סוסיהם
sus (fs) caballos	_____	סוסייה	sus (3fpl) caballos	_____	סוסייהן

mis palabras	_____	דְּבָרַי	nuestras palabras	_____	דְּבָרֵינוּ
tus (m) palabras	_____	דְּבָרֶיךָ	sus (2mpl) palabras	_____	דְּבָרֵיכֶם
tus (f) palabras	_____	דְּבָרֶיךָ	sus (2fpl) palabras	_____	דְּבָרֵיכֶן
sus (ms) palabras	_____	דְּבָרָיו	sus (3mpl) palabras	_____	דְּבָרֵיהֶם
sus (fs) palabras	_____	דְּבָרֶיהָ	sus (3fpl) palabras	_____	דְּבָרֵיהֶן

2. Repase los plurales de estos sustantivos (p. 65). Algunos son femeninos, aunque sean masculinos en forma. Cheque sus respuestas.

a. היכל	Pl. _____	היכלים	i. הר	Pl. _____	הרים
b. פּוֹכֵב	Pl. _____	פּוֹכְבִים	j. בֵּן	Pl. _____	בָּנִים
c. נָחַשׁ	Pl. _____	נָחָשִׁים	k. אָח	Pl. _____	אָחִים
d. גֶּן	Pl. _____	גַּנִּים	l. ראשׁ	Pl. _____	רָאשִׁים
e. עַם	Pl. _____	עַמִּים	m. עִיר	Pl. _____	עָרִים
f. יָם	Pl. _____	יָמִים	n. יוֹם	Pl. _____	יָמִים
g. חָג	Pl. _____	חֲגִים	o. אִישׁ	Pl. _____	אֲנָשִׁים
h. רֶעֶה	Pl. _____	רְעִים	p. אִשָּׁה	Pl. _____	נָשִׁים

3. En la siguiente página se encuentran todas las formas del verbo paradigma שָׁמַר "él guardó" que se han ocurrido hasta ahora. Agregue los prefijos, sufijos, y la puntuación comenzando con el perfecto.

שָׁמַר

Imv.

¡Guarda! (m.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמַר
¡Guarda! (f.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרִי
¡Guarden! (m.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרוּ
¡Guarden! (f.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרֵנָה

Pt. act.

guardando (ms.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמַר
guardando (fs.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרֶת
guardando (mpl.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרִים
guardando (fpl.)	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרוֹת

Pt. pas.

guardado	ר	ש	מ	ר	שָׁמוֹר
guardada	ר	ש	מ	ר	שָׁמוֹרָה
guardados	ר	ש	מ	ר	שָׁמוֹרִים
guardadas	ר	ש	מ	ר	שָׁמוֹרוֹת

Inf. abs.

guardar	ר	ש	מ	ר	שָׁמוֹר
---------	---	---	---	---	---------

Inf. cs.

(para) guardar	ר	ש	מ	ר	שָׁמוֹר(ל)
----------------	---	---	---	---	------------

Pf.

él guardó	ר	ש	מ	ר	שָׁמַר
ella guardó	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרָה
tú (m.) guardaste	ר	ש	מ	ר	שָׁמַרְתָּ
tú (f.) guardaste	ר	ש	מ	ר	שָׁמַרְתְּ
yo guardé	ר	ש	מ	ר	שָׁמַרְתִּי
ellos guardaron	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרוּ
Uds. (m.) guardaron	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרָתֶם
Uds. (f.) guardaron	ר	ש	מ	ר	שָׁמְרַתֶּן
nosotros guardamos	ר	ש	מ	ר	שָׁמַרְנוּ

V-c. pf.

y él guardará	ר	ש	מ	ר	וְשָׁמַר
---------------	---	---	---	---	----------

Impf.

él guardará	ר	ש	מ	ר	יִשְׁמַר
ella guardará	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמַר
tú (ms.)	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמַר
tú (fs.)	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמְרִי
yo guardaré	ר	ש	מ	ר	אֶשְׁמַר
ellos	ר	ש	מ	ר	יִשְׁמְרוּ
ellas	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמְרֵנָה
uds (mpl.)	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמְרוּ
uds. (fpl.)	ר	ש	מ	ר	תִּשְׁמְרֵנָה
nosotros guardaremos	ר	ש	מ	ר	נִשְׁמַר

V-c. impf.

y él guardó	ר	ש	מ	ר	וְיִשְׁמַר
-------------	---	---	---	---	------------

4. Traduzca estas oraciones al hebreo.

a. Y Abraham dijo, "Señor, por favor no pase de largo."

b. Y Abraham dio pan y leche a los hombres, y comieron.

c. Y ellos dijeron, "¿Dónde está Sara tu esposa (סָרָה)?"

d. Y Sara estaba escuchando en la puerta de la tienda.

e. Y Abraham dijo, "He aquí, ella (está) en la tienda."

f. Y al oír Sara (Heb. "en el oír de Sara") las palabras del hombre, (Heb. "y") se rió.

Lección 41

El Cohortativo

A. Vocabulario

él se acercó	גָּנַשׁ יָגִישׁ	grito, clamor	זָעַקָה זְעָקָה Cs.
también, de veras	אָרִי	pecado	Cs. חַטָּאת F. חַטָּאת
él destruyó	הִשְׁחִית יִשְׁחִית	pesado, grave	F. כָּבֵד כְּבִידָה
justo	F. צְדִיק צְדִיקָה	él se levantó, estaba de pie ...	עָמַד יַעֲמֵד
malvado	F. רָשָׁע רְשָׁעָה	todavía, más, otra vez	עוֹד

B. El Cohortativo

En vez de mandarle algo a otro, uno puede expresar su deseo o voluntad para sí mismo. Puede estimularse a tomar alguna acción, puede expresar un deseo para sí mismo, o puede indicar que está decidido a hacer algo. Para expresar esto en hebreo, se usa la forma **cohortativa** del verbo: אֲשָׁמְרָה "¡que (yo) guarde! / ¡sí guardaré!" También se puede expresar este concepto para un grupo que incluye al hablante: נִשְׁמְרָה "¡que guardemos! / ¡guardemos! / ¡sí guardaremos!" El negativo que se usa con el cohortativo es אַל.

Para reconocerse una forma cohortativa, se busca un *imperfecto de primera persona* (prefijo de אֲ o נִ) con el sufijo הָ. La partícula אַל־, traducida "por favor" o dejada sin traducir, puede seguirle a un cohortativo o al negativo. Así es que אַל־ puede servir como un signo adicional de un imperativo, un jussivo, o un cohortativo. Si el jussivo o el cohortativo tiene el negativo, entonces אַל־ se adjunta a אַל: אַל־אֲנִי אֲשָׁמְרָה "¡no guardes!"; אַל־אֲנִי אֲשָׁמְרָה "¡que (yo) no guarde!"

C. Ejercicios

- Luego de estudiar el Párrafo B., escriba y luego traduzca oralmente las formas cohortativas singulares y plurales de los verbos abajo. Acuérdesse: el cohortativo es una forma de primera persona parecida al imperfecto. Por lo tanto, siempre principia con אֲ en el singular y con נִ en el plural.

Verbo	Coh. s.	Coh. pl.		
שָׁמַר	_____	_____	אֲשָׁמְרָה	נִשְׁמְרָה
קָטַל	_____	_____	אֲקַטֵּלָהּ	נִקְטָלָהּ
זָכַר	_____	_____	אֲזָכְרָהּ	נִזְכָּרָהּ
פָּתַח	_____	_____	אֲפָתַחָהּ	נִפְתָּחָהּ

שָׁפַט	_____	_____	אֲשַׁפֵּטָה	נִשְׁפָּטָה
כָּרַת	_____	_____	אֲכַרְתֶּהּ	נִכְרְתָהּ

2. Se pueden usar imperativos, cohortativos, jussivos e imperfectos de segunda persona con אֵל para expresar la voluntad de un hablante para sí mismo o para otros. Traduzca estas formas verbales.

- | | |
|--|--------------------------------------|
| (Deut 6:4) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל .f | (Ex. 20:13) לֹא תִרְצַח .a |
| (Gén 31:44) נִכְרְתָהּ בְּרִית .g | (Gén 15:5) וּסְפַר הַבְּוֹכְבִּים .b |
| (Gén 2:17) לֹא תֹאכַל .h | (Gén 37:22) אֲלֵ-תִשְׁפְּכוּ דָם .c |
| (Ecles 12:1) וּזְכַר אֶת-בֹּרְאֵיךָ .i | נִזְכְּרָה אֶת-תּוֹרַת-יְהוָה .d |
| (Gén 1:3) יְהִי אוֹר .j | כְּתַב-נָא אֶת-דִּבְרֵי .e |

* Note que la ḥolem del imperativo ha sido acortada a qamets ḥatuf, ya que la maqef le ha quitado el acento al imperativo.

3. Los sufijos en los sustantivos se traducen como pronombres posesivos en español. Indique si el sustantivo al cual estos pronombres posesivos están adjuntos es singular o plural, y cuál pronombre posesivo es expresado por cada uno de estos sufijos.

- | | | | |
|----------|---------|----------|----------|
| יְכֶם .p | כֶּן .k | וֹ .f | םָ .a |
| ךָ .q | יְךָ .l | ךָ .g | יְךָ .b |
| יְהֶם .r | יְנֹ .m | יְךָ .h | יְ .c |
| יְוֹ .s | יְ .n | יְכֶן .i | נֹ .d |
| יְ .t | כֶם .o | יְהָ .j | יְהֶן .e |

4. ¿Cuál forma verbal hebrea se usaría para expresar el verbo español en cursiva en cada una de estas oraciones? Si es una prohibición, ¿cuál negativo se usaría? Puede abreviar: pf., impf., v-c. pf./impf., coh., inv., pt. act./pas., inf. abs./cs.

- _____ *Que yo sea tuyo para siempre.*
- _____ *No hurtarás.*
- _____ *¡Escucha, Israel!*
- _____ *Alabémosle.*

- e. _____ (Rubén a sus hermanos:) No *derramen sangre*.
- f. _____ (Los marineros orando a Jehová antes de arrojar a Jonás del barco:) *Que no perezcamos* por la vida de este hombre.
- g. _____ *Alaben* a Jehová.
- h. _____ *Acuérdate* del día de reposo (2 posibilidades).
- i. _____ *Que lo vendamos* a los ismaelitas.
- j. _____ Nunca *hagan* un pacto con los cananeos.

5. ¿Cuáles son los plurales de estos sustantivos? Cheque sus respuestas.

a. אִישׁ _____	אֲנָשִׁים _____	i. אָב _____	אָבוֹת _____
b. שָׁנָה _____	שָׁנִים _____	j. בֶּן _____	בָּנִים _____
c. עִיר _____	עָרִים _____	k. אָח _____	אָחִים _____
d. רֹאשׁ _____	רִאשִׁים _____	l. אִם _____	אִמּוֹת _____
e. יוֹם _____	יָמִים _____	m. בֵּת _____	בָּנוֹת _____
f. עַם _____	עַמִּים _____	n. בַּיִת _____	בָּתִּים _____
g. יָם _____	יָמִים _____	o. שֵׁם _____	שֵׁמוֹת _____
h. מֶלֶךְ _____	מְלָכִים _____	p. אִשָּׁה _____	נָשִׁים _____

6. Escriba una sinopsis del verbo שָׁפַט "él juzgó," incluyendo todas las formas que se han presentado hasta ahora.

Pf. él juzgó _____	שָׁפַט
V-c. pf. y él juzgará _____	וְשָׁפַט
Impf. él juzgará _____	יִשְׁפֹּט
V-c. impf. y él juzgó _____	וַיִּשְׁפֹּט
Coh. s. ¡que (yo) juzgue! _____	אֲשַׁפֵּט
Coh. pl. ¡juzguemos! _____	נִשְׁפֹּט
Imv. ms. ¡juzga! _____	שֹׁפֵט

Pt. act. ms. juzgando	_____	שָׁפֵט
Pt. pas. ms. juzgado	_____	שֻׁפָּט
Inf. abs.	_____	שֹׁפֵט
Inf. cs. (para) juzgar	_____	שֹׁפֵט

7. Añada la puntuación a estas oraciones hebreas.

a. Jehová conocía a Abraham, y Abraham conocía a Jehová.

יָדַע יְהוָה אֶת־אֲבִרָהָם וַיֵּדַע אֲבִרָהָם אֶת יְהוָה:

b. Y el pecado de Sodoma era muy grave.

וַתְּהִי חַטָּאת סֹדֶם כְּבֹדָה מְאֹד:

c. Y Abraham estaba en pie delante de Jehova.

וַיַּעֲמֵד אֲבִרָהָם עוֹד לִפְנֵי יְהוָה:

d. Y dijo Jehová, "En cuanto al clamor de Sodoma, (es) grande."

וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סֹדֶם הִוא רְבָה:

e. ¿Destruirá Jehová (al) justo junto con (el) malvado?

הִישְׁחִית יְהוָה צְדִיק עִם רָשָׁע:

Lección 42

Sustantivos femeninos plurales con sufijos pronominales

A. Vocabulario

juicio, justicia	מִשְׁפָּט	hay	יֵשׁ
cuatro	אַרְבָּעָה	cinco	חֲמִשָּׁה
40 = Pl. אַרְבָּעִים		50 = Pl. חֲמִשִּׁים	
tres	שְׁלֹשָׁה	por amor de, a fin de que	לְמַעַן
30 = Pl. שְׁלֹשִׁים		juez (<i>pt. act.</i>)	שֹׁפֵט
diez	עֶשְׂרֵה	él juzgó	שֹׁפֵט יִשְׁפֹּט
20 = Pl. עֶשְׂרִים		él hizo	עָשָׂה יַעֲשֶׂה

B. Lectura simplificada: Abraham intercede por Sodoma (Génesis 18)

1 אָמַר יְהוָה הֲלֹא אָמַרְתִּי לְאַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה: 2 וְהוּא יְהוָה לְגוֹי גָדוֹל וְנִבְרָכוּ בּוֹ כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ: 3 וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וְעַמָּהּ רַבָּה הִוא וְחַטָּאתָם כְּבֹדָה מְאֹד: 4 הֲלִכּוּ הָאֲנָשִׁים סְדֹמָה³ וְאַבְרָהָם עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה: 5 וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הָאֵף⁴ תִּשְׁחִית צְדִיק עִם רָשָׁע: 6 אוֹלֵי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר הָאֵף⁴ תִּשְׁחִית וְלֹא־תִשָּׂא לְמָקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצְּדִיקִים אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ: 7 הַתִּשְׁחִית צְדִיק עִם רָשָׁע וְהָיָה כַּצְּדִיק כְּרָשָׁע: 8 הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט: 9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם אֶמְצָא בְּסֹדֶם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְנִשְׂאתִי⁶ לְכָל־הַמָּקוֹם לְמַעַן: 10 עָנָה⁵ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא דִּבַּרְתִּי אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפֵר: 11 אוֹלֵי יַחֲסְרוּן⁷ חֲמִשִּׁים הַצְּדִיקִים חֲמִשָּׁה: 12 אוֹלֵי תִמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים . . . שְׁלֹשִׁים . . . עֶשְׂרִים . . . עֶשְׂרֵה: 13 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא אֲשַׁחֵת אֶת־הָעִיר לְמַעַן הָעֶשְׂרֵה:

¹ אָמַר -- אָמַר impf. 1s. "yo diré"

² וְנִבְרָכוּ -- v-c. pf. "y ellos serán bendecidos" (Nifal)

³ סְדֹמָה -- סְדֹם + sf. "a Sodoma"

⁴ הָאֵף -- marcador de interrogativa + אָף "¿de veras?"

⁵ עָנָה -- "él respondió"

⁶ וְנִשְׂאתִי -- La apódoxis de una oración condicional frecuentemente se expresa con un v-c. pf. = "entonces yo perdonaré..."

⁷ יַחֲסְרוּן -- יַחֲסַר impf. 3pl. "ellos faltarán." Esta forma tiene una nun adicional llamada una **nun paragógica** (añadida). La nun paragógica ocurre unas 300 veces. No afecta la traducción.

C. Sustantivos femeninos plurales con sufijos pronominales

Los sustantivos femeninos plurales demuestran los mismos sufijos pronominales como los plurales masculinos (p. 152). Pero los plurales femeninos retienen la terminación femenina plural םֿֿֿ antes de los sufijos. Los sustantivos femeninos adjuntan los sufijos a su forma constructa (p. 106).

תּוֹרוֹת + sf.	בְּרָכוֹת + sf.
cs. תּוֹרוֹת	cs. בְּרָכוֹת
mis leyes תּוֹרוֹתַי	mis bendiciones בְּרָכוֹתַי
tus (m) leyes תּוֹרוֹתֶיךָ	tus (m) bendiciones בְּרָכוֹתֶיךָ
tus (f) leyes תּוֹרוֹתֶיךָ	tus (f) bendiciones בְּרָכוֹתֶיךָ
sus (ms) leyes תּוֹרוֹתֵינוּ	sus (ms) bendiciones בְּרָכוֹתֵינוּ
sus (fs) leyes תּוֹרוֹתֵיךָ	sus (fs) bendiciones בְּרָכוֹתֵיךָ
nuestros leyes תּוֹרוֹתֵינוּ	nuestras bendiciones בְּרָכוֹתֵינוּ
sus (2mpl) leyes תּוֹרוֹתֵיכֶם	sus (2mpl) bendiciones בְּרָכוֹתֵיכֶם
sus (2fpl) leyes תּוֹרוֹתֵיכֶן	sus (2fpl) bendiciones בְּרָכוֹתֵיכֶן
sus (3mpl) leyes תּוֹרוֹתֵיהֶם	sus (3mpl) bendiciones בְּרָכוֹתֵיהֶם
sus (3fpl) leyes תּוֹרוֹתֵיהֶן	sus (3fpl) bendiciones בְּרָכוֹתֵיהֶן

- En formas como éstas la *holem* en la terminación fpl. frecuentemente se escribirá *defectivamente*, es decir, sin la םֿֿֿ.

D. Ejercicios

1. Agregue los sufijos pronominales al plural de תּוֹרָה "ley, enseñanza." Luego de estudiar el Párrafo C., póngase a prueba.

mis leyes	_____	תּוֹרוֹתַי
tus (m) leyes	_____	תּוֹרוֹתֶיךָ
tus (f) leyes	_____	תּוֹרוֹתֶיךָ
sus (ms) leyes	_____	תּוֹרוֹתֵינוּ
sus (fs) leyes	_____	תּוֹרוֹתֵיךָ

nuestros leyes	_____	תּוֹרוֹתַיִנִי
sus (2mpl) leyes	_____	תּוֹרוֹתֵיכֶם
sus (2fpl) leyes	_____	תּוֹרוֹתֵיכֶן
sus (3mpl) leyes	_____	תּוֹרוֹתֵיהֶם
sus (3fpl) leyes	_____	תּוֹרוֹתֵיהֶן

2. Tal como el marcador del femenino singular antes de un sufijo pronominal es ת, así el marcador del femenino plural es ות. En la siguiente lista de sustantivos, indique cuál es el femenino singular del cual la forma se deriva, y luego traduzca la forma.

- | | |
|-------------------|---|
| i. צְדָקוֹתַיִנִי | a. בְּרָכוֹתָיו (ej.: בְּרָכָה "sus bendiciones") |
| j. עֵינֵיכֶם | b. תּוֹרוֹתֶיךָ |
| k. בְּנוֹתֶיהָ | c. זַעֲקוֹתַי |
| l. עָרֶיךָ | d. שָׁנָיו |
| m. נָשָׁיו | e. יְדֵיהֶם |
| n. מַלְחָמוֹתָיו | f. שְׂבֻתוֹתֵיהֶם |
| o. נְבִיאֹתֶיךָ | g. סוֹסוֹתַיִנִי |
| p. שְׂתֵיהֶן | h. שְׂפָחוֹתֶיהָ |

3. Escriba las siguientes formas de primera persona del verbo. Use la clave para corregir las formas. Luego intente las mismas formas del verbo כָּתַב "él escribió."

Pf.	yo guardé	_____	שָׁמַרְתִּי	כָּתַבְתִּי	_____
	nosotros guardamos	_____	שָׁמַרְנוּ		_____
V-c. pf.	y yo guardaré	_____	וְשָׁמַרְתִּי		_____
	y guardaremos	_____	וְשָׁמַרְנוּ		_____
Impf.	yo guardaré	_____	אֲשָׁמַר		_____
	guardaremos	_____	נִשְׁמַר		_____
V-c. impf.	y yo guardé	_____	וְאֲשָׁמַר		_____
	y guardamos	_____	וְנִשְׁמַר		_____
Coh.	que yo guarde	_____	אֲשָׁמְרָה		_____
	guardemos	_____	נִשְׁמְרָה		_____
Pt. act.	estoy guardando	_____	אֲנִי שֹׁמֵר		_____
	estamos guardando	_____	אֲנַחְנוּ שֹׁמְרִים		_____
Pt. pas.	yo soy guardado	_____	אֲנִי שְׁמוּר		_____
	somos guardados	_____	אֲנַחְנוּ שְׁמוּרִים		_____

4. Lea estas frases y oraciones que contienen números, y tradúzcalas.

- a. יום אֶחָד (Gén 1:5)
- b. חֲמִשִּׁים צְדִיקִים (Gén 19:24)
- c. אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה (Gén 18:28)
- d. בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף (Gén 37:28)
- e. שְׁלֹשָׁה יָמִים (Jonás 2:1 -- Esp. 1:17)
- f. וְשֹׁלֶשָׁה לַיְלֹת (Jonás 2:1 -- Esp. 1:17)
- g. וַיְהִי מִשָּׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה: (Éx 24:18)

- h. וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו פְּלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה: (Jueces 15:20)
- i. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: (1 Reyes 2:11)

5. Traduzca estas oraciones al hebreo.

a. Dios creó los cielos y la tierra.

b. Y oscuridad estaba sobre (Heb. "el rostro de") las aguas.

c. Y Dios dijo, "Sea la luz," y fue la luz (Gén 1:3).

d. Dios llamó a la luz "día," y a la oscuridad llamó "noche."

e. Y fue la tarde, y fue la mañana, el primer día (Heb. "día uno") (Gén 1:5).

Lección 43

El Jusivo

A. Vocabulario

pan sin levadura Pl.	מִצּוֹת מִצָּה	él vino, entró	בַּיָּבֹוא
él cocinó, horneó	אָפֶה	dos (m.)	שְׁנַיִם שָׁנַי
todavía no (+ <i>impf.</i>)	טָרָם	dos (f.)	שְׁתַּיִם שָׁתַי
él se acostó, durmió	יָשָׁב יִשְׁכַּב	puerta (<i>de ciudad</i>)	שַׁעַר
niño, joven	נֶעַר	él caminó, fue	הָלַךְ יָלַךְ
viejo, anciano	F. זָקֵן זָקְנָה	fiesta	Cs. מִשְׁתָּה מִשְׁתָּה

B. El Jusivo

El cohortativo expresa la voluntad del hablante para sí mismo: אֲשָׁמְרָה "que guarde (yo)". El imperativo expresa la voluntad del hablante para una segunda persona: שָׁמַר "¡guarda!" El **jusivo hebreo** expresa *la voluntad del hablante o para una segunda o para una tercera persona*: הַשְׁמַר "¡que guardes!"; יִשְׁמַר "¡que él guarde! ¡él sí guardará!"; יִשְׁמְרוּ "¡que ellos guarden! ¡ellos sí guardarán!" A veces estas tres formas (coh., inv., y jus.) se llaman los **modos volitivos** o las **formas volicionales**, porque con ellas un hablante expresa su deseo o voluntad.

Con un verbo regular como שָׁמַר las formas jusivas son exactamente parecidas a los imperfectos de segunda y tercera persona, y el traductor busca en el contexto para determinar si traducir la forma como imperfecto sencillo o como un jusivo. Con los verbos irregulares *el jusivo se acorta de ser posible*: יְהִי אֹר "¡Que sea la luz!" (Gén 1:3). *El negativo usado con jusivos es אַל*.

La partícula אַל־, traducida "por favor" o dejada sin traducir, puede ser adjunta al jusivo o al negativo. Así es que אַל־ puede servir como signo de las formas verbales cohortativas, imperativas o jusivas.

C. Ejercicios

1. La forma jensiva de los verbos regulares es igual que el imperfecto. Un jensivo de segunda persona se usa para las prohibiciones inmediatas. Escriba estas formas jensivas de שָׁמַר "él guardó". Corrija sus formas usando la clave.

¡que guarde (él)!	_____	יִשְׁמַר
¡que no guarde (él)!	_____	אַל יִשְׁמַר
¡que guarde (ella)!	_____	תִּשְׁמַר
¡que no guarde (ella)!	_____	אַל תִּשְׁמַר
¡que guarden (ellos)!	_____	יִשְׁמְרוּ
¡que no guarden (ellos)!	_____	אַל יִשְׁמְרוּ
¡que guarden (ellas)!	_____	תִּשְׁמְרנה
¡que no guarden (ellas)!	_____	אַל תִּשְׁמְרנה
¡no guardes (m)!	_____	אַל תִּשְׁמַר
¡no guardes (f)!	_____	אַל תִּשְׁמְרִי
¡no guarden (m)!	_____	אַל תִּשְׁמְרוּ
¡no guarden (f)!	_____	אַל תִּשְׁמְרנה

2. Siguen algunos versículos del principio de la historia de José en Génesis 37. ¿Cuáles formas verbales hebreas se usarían para cada verbo en cursiva? (Ahora sabemos todas las posibilidades: pf., impf., v-c. pf./impf., imv., coh., jus., pt. act./pas., inf. abs./cs.).
- José, siendo de 17 años, *apacentaba* las ovejas con sus hermanos;
 - Y José *informaba* a su padre de la mala fama de ellos.
 - Israel *amaba* a José más que a todos sus otros hijos.
 - Y le *hizo* una túnica de diversos colores.
 - Y al ver* sus hermanos que su padre lo *amaba* más que a todos ellos, y le *aborrecían* y no *podían hablarle* pacíficamente.
 - Y José tuvo* un sueño y lo *contó* a sus hermanos,
 - "Por favor, *escuchad* lo que *he soñado*"
 - He aquí que *atábamos* gavillas en medio del campo. Y mi gavilla *se levantaba* y *se mantenía erguida*, y vuestras gavillas *se inclinaban* ante la mía.
 - Y sus hermanos le respondieron*: -¿De veras has de reinar tú sobre nosotros y nos has de dominar?
 - Sus hermanos le *tenían* envidia, pero su padre *guardaba* en mente el asunto.

- k. "Tus hermanos *apacientan* las ovejas cerca de Siquem. *Ven, deja que te envíe a ellos.*"
- l. Lo *envió* desde el valle de Hebrón, y él *llegó* a Siquem. Y un hombre lo *encontró* andando él *extraviado* por el campo. Y aquel hombre le *preguntó* diciendo:
- m. -¿Qué *buscas*?
- n. Y él respondió: -*Busco* a mis hermanos.
- o. Aquel hombre le respondió: -Ya *se han ido* de aquí."
- p. Y José *fue* tras sus hermanos y los *encontró* en Dotán.
- q. Y *se dijeron* el uno al otro:-¡Ahí *viene* el de los sueños!
- r. Ahora pues, *venid; matémoslo y echémoslo* en una cisterna. Y *diremos*: "Alguna mala fiera lo *devoró.*"
- s. ¡*Veamos* en qué *van a parar* sus sueños!
- t. Cuando (y) Rubén *oyó* esto, (y) lo *libró* de sus manos.
- u. -No le *quitemos* la vida. -Y Rubén añadió:- *No derramáis* sangre.
- v. *Echadlo* en esta cisterna que está en el desierto, pero *no pongáis* la mano sobre él.
- w. Era *para librarlo* de sus manos *a fin de hacerlo volver* a su padre.

3. Aquí se encuentran algunas cadenas de constructo, usando mayormente formas del constructo de los sustantivos irregulares. Léalos y tradúzcalos.

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| f. אֲנִישֵׁי־הָעִיר | a. אָבִי אֲבָרָם וְנַחֲוֹר וְחָרָן |
| g. נְשֵׁי־פְרָעָה | b. אָחִי נַחֲוֹר וְחָרָן |
| h. בְּתֵי־וְשָׁלָם | c. בֵּימֵי־נֹחַ |
| i. בְּנוֹת־הַמֶּלֶךְ | d. רֵאשֵׁי־בְנֵי־יִשְׂרָאֵל |
| j. בּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם | e. שְׁמוֹת־עָרֵי־כְנָעַן |

4. Ahora Ud. sabe casi todas las formas del verbo paradigma שָׁמַר "él guardó." En la página siguiente, añada puntuación, prefijos, y sufijos a la raíz. Corrija cada forma después de escribirla, y vuelva a escribir correctamente cualquier forma que haya maldeletreado. Las respuestas se encuentran en la p. 192.

שָׁמַר

Coh.

¡Guarde (yo)! ש מ ר

¡Guardemos! ש מ ר

Imv.

¡Guarda! (m.) ש מ ר

¡Guarda! (f.) ש מ ר

¡Guarden! (m.) ש מ ר

¡Guarden! (f.) ש מ ר

Pt. act.

guardando (ms.) ש מ ר

guardando (fs.) ש מ ר

guardando (mpl.) ש מ ר

guardando (fpl.) ש מ ר

Pt. pas.

guardado ש מ ר

guardada ש מ ר

guardados ש מ ר

guardadas ש מ ר

Inf. abs.

guardar ש מ ר

Inf. cs.

(para) guardar ש מ ר

Pf.

él guardó ש מ ר

ella guardó ש מ ר

tú (m.) guardaste ש מ ר

tú (f.) guardaste ש מ ר

yo guardé ש מ ר

ellos guardaron ש מ ר

Uds. (m.) guardaron ש מ ר

Uds. (f.) guardaron ש מ ר

nosotros guardamos ש מ ר

V-c. pf.

y él guardará ש מ ר

Impf.

él guardará ש מ ר

ella guardará ש מ ר

tú (ms.) ש מ ר

tú (fs.) ש מ ר

yo guardaré ש מ ר

ellos ש מ ר

ellas ש מ ר

uds (mpl.) ש מ ר

uds. (fpl.) ש מ ר

nosotros guardaremos ש מ ר

V-c. impf.

y él guardó ש מ ר

Jus.

que guarde él ש מ ר

5. Traduzca estas oraciones al hebreo.

a. Y oyeron la voz de Jehová Dios caminando en el huerto.

b. Y dijo el hombre a Jehová, "Oí tu voz en el huerto."

c. Y dijo Jehová, "¿Quién te dijo (Heb. = a ti) que (estaban) desnudos?"

d. "¿Desde el árbol que (está) en medio del jardín comieron?"

e. Y dijo el hombre, "La mujer que me diste (para estar) conmigo, ella me dio a mí."

Lección 44

Signos identificadores de las formas verbales

A. Vocabulario

él era/es capaz de	יָכַל	puerta	F. דִּלְתָה
aquí.....	פֹּה	él cerró	סָגַר יִסְגֵר
afuera	חִוּץ	hija	Pl. בַּת בָּנוֹת
fuego	F. אֵשׁ	él envió	שָׁלַח יִשְׁלַח
él volvió, volteó	הִפְךָ יִהְפֹּךְ	él trajo	הֵבִיא יָבִיא

B. Lectura simplificada: Sodoma y Gomorra (Génesis 19)

1 וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בְּעֶרְבַּי וְלוֹט יָשֵׁב בְּשַׁעַר סְדֹם: 2 רָאָה לוֹט אֶת-
הַמַּלְאָכִים וַיֵּלֶךְ לְקַרְאֲתָם וַיֹּאמֶר בָּאוּ-נָא אֵל-בֵּיתִי: 3 וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתוֹ
וְלוֹט עָשָׂה לָהֶם מִשְׁתֶּה מִצֹּת אָפֶה לָהֶם וַיֹּאכְלוּ: 4 טָרַם יִשְׁכְּבוּ וְאֲנֹשֵׁי הָעִיר
הִלְכוּ עַל הַבַּיִת מִנֶּעֱר וְעַד-זָקֵן: 5 וַיִּקְרְאוּ אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵיךְ הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר בָּאוּ הֲלֵיךָ אֶל-עֵירָנוּ הוֹצֵא⁴ אֹתָם וְנִגְדָּה³ אֹתָם: 6 וַיֵּצֵא לוֹט וְאֶת-הַדֹּלֶת
סָגַר וַיֹּאמֶר אֶל-נְאֻי תִרְעוּ⁵: 7 הִנֵּה-נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ
אִישׁ עָשׂוּ⁷ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לְאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶל-תַּעֲשׂוּ⁶ דְּבָר: 8 וַיִּשְׁלַח
הָאֲנָשִׁים אֶת-יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת-לוֹט אֶל-הַבַּיִת וְאֶת-הַדֹּלֶת סָגְרוּ: 9 וְאֶת-הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר-פָּתַח הַבַּיִת הִכּוּ וְלֹא רָאוּ מִקְטָן וְעַד גָּדוֹל לֹא יָכְלוּ לְמַצֵּא אֶת-הַפֶּתַח:
10 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל-לוֹט עוֹד מִי-לָךְ פֹּה אֶת-בְּנֵיךָ וְאֶת-בְּנוֹתֶיךָ וְאֶת-כָּל-
אֲשֶׁר לָךְ בְּעִיר הוֹצֵא מִן-הַמָּקוֹם: 11 בִּי-מִשְׁחִיתִים⁸ אֲנַחֲנוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי

¹ סְדֹמָה -- סְדֹם + sf. "a Sodoma"

² בָּאוּ -- imv. "¡ven!"

³ וְנִגְדָּה -- Un coh. con vav puede expresar propósito o resultado: "para que podamos conocer"

⁴ הוֹצֵא -- imv. "¡saca! ¡Trae para afuera!"

⁵ אֶל-תַּרְעוּ -- אל + רָעַע + jus. "no hagan mal, no se comporten con maldad"

⁶ אֶל-תַּעֲשׂוּ -- אל + עָשָׂה + jus. "no hagan"

⁷ עָשׂוּ -- imv. mpl. de עָשָׂה

⁸ מִשְׁחִיתִים -- pt. "destruyendo"

גְּדוּלָה וְעַקְתָּם לְפָנַי יְהוָה: 12 וַיּוֹצִיאֵם אֶת-לוֹט וְאֶת-אַשְׁתּוֹ¹ וְאֶת-שְׁתֵּי בָנוֹתָיו
 מִחוּץ לְעִיר: 13 וַיְהִי שָׁלַח עַל-סֹדֶם וְעַל עַמָּרָה אִשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם:
 14 הִפִּיךְ אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֵת כָּל-הַכְּפָר וְאֵת כָּל-יְשֵׁבֵי הָעָרִים: 15 וַיִּזְכֹּר
 אֱלֹהִים אֶת-אַבְרָהָם וַיּוֹצֵא² אֶת-לוֹט מֵתוֹךְ הָעָרִים אֲשֶׁר הִפִּיךְ אֹתָן:

¹ אֲשֶׁתּוֹ -- אִשָּׁה + sf. "su esposa"

² הוֹצִיאָה -- "sacar, traer afuera"; וַיּוֹצִיאֵם -- "y sacaron"; וַיּוֹצֵא -- "y él sacó"

C. Signos identificadores de las formas verbales.

El traductor principiante debe acostumbrarse a identificar cada forma verbal hebrea con que se encuentra por medio de sus signos especiales.

Un **participio activo** tiene la vocal holem después del primer radical: שֹׁמֵר, שֹׁמֵרֶת, שֹׁמְרִים, שֹׁמְרוֹת. Un **participio pasivo** tiene la vocal shureq (o quibbuts) después del segundo radical: שְׁמוּרָה, שְׁמוּרִים, שְׁמוּרוֹת, שְׁמוּרָה, שְׁמוּרִים, שְׁמוּרוֹת. Puesto que los participios son adjetivos verbales, pueden llevar un prefijo del artículo definido y las terminaciones de sustantivos/adjetivos. Los participios no son formas verbales finitas; cuentan con número y género, pero no con persona.

El **perfecto** tiene sufijos para demostrar la persona, el número y el género del sujeto: (ningún sufijo — él, הָ — ella, הוּ — tú (m.), הִי — tú (f.), יָ — yo, יָ — ellos, הֵם — ustedes (m.), הֵנּוּ — ustedes (f.), נִי — nosotros.

El **imperfecto** tiene los prefijos אֶיִן para demostrar la persona, el número y el género del sujeto: — אֶיִן yo, — אֶיִן él/ellos, — הִיא ella/ellas/uds., — נִי nosotros. Un imperfecto de segunda persona se usa con el negativo אַל para las prohibiciones permanentes.

Un **vav-consecutivo perfecto** tiene ׀ con su puntuación regular agregado al perfecto. Un **vav-consecutivo imperfecto** se puntualiza con pataḥ + dagesh forte (׀ antes de אֶיִן).

Un **imperativo** se parece a un imperfecto de segunda persona sin los prefijos. El imperativo es una forma verbal finita en la segunda persona, mostrando número y género. Un signo frecuente del imperativo es la partícula agregada אֶיִן. El traductor debe observar cuidadosamente la diferencia entre el imperativo וְשָׁמְרוּ "¡guarden!" (mpl.) y el perfecto שָׁמְרוּ "ellos guardaron."

Un infinitivo es un sustantivo verbal. El **infinitivo absoluto** lleva el patrón vocal qamets - holem: שָׁמֹר. El **infinitivo constructo** generalmente lleva el patrón shewa - holem: שָׁמֵר. El infinitivo constructo a menudo cuenta con un prefijo preposicional, más frecuentemente לְ: לְשָׁמֵר.

El **cohortativo** es una forma de primera persona relacionada con el imperfecto. Inicia con el prefijo **ס** o **נ** y tiene el sufijo **ִתְּ**. El negativo con un cohortativo es **לֹא**. La partícula **סֵנִי** puede seguirle.

El **jusivo** es una forma o de segunda o de tercera persona. Más frecuentemente se parece igual al imperfecto. El negativo con un jusivo es **לֹא**. La partícula **סֵנִי** puede seguirle. El jusivo de segunda persona se usa con el negativo **לֹא** para las prohibiciones inmediatas. Los jusivos de algunos verbos irregulares son formas acortadas del imperfecto.

D. Ejercicios

1. Luego de estudiar los signos identificadores de las formas verbales en el Párrafo C., póngase a prueba.

Signo identificador	Ejemplo	Respuesta
ס / נ prefijo, ִתְּ sufijo	נִקְטָלְהָ _____	coh. s./pl.
Patrón vocal וְ ִתְּ	שָׁמֹר _____	inf. abs.
Como 3a persona impf.	יִקְטַל _____	jus.
Impf. sin prefijo	שָׁמֹר _____	imv.
Holem después de 1er radical	קָטַל _____	pt. act.
Sufijos (ִתְּ , ִתְּ , ִתְּ , ִתְּ , ִתְּ , ִתְּ , ִתְּ , ִתְּ)	שָׁמְרָתִי _____	pf.
Patrón vocal וְ ִתְּ	קָטַל _____ / _____	inf. cs./imv.
סֵנִי prefijo	וְשָׁמְרָנָה _____	impf.
וְ (וְ) después de 2o radical	קָטַל _____	pt. pas.
וְ agregado al verbo	וַיִּשְׁמֹר _____	v-c. impf.
Partícula סֵנִי agregado	וְשָׁמְרָה־נָא _____ / _____ / _____	coh./imv./jus.
Term. de sust./adj. en verbo	שָׁמְרִים/שְׁמֹרִים _____ / _____	pt. act./pas.
וְ con puntuación regular, sufijos	וְשָׁמֹר _____	v-c. pf.
Prefijo preposicional, esp. לְ / בְ / בְ	לְשָׁמֹר _____	inf. cs.
Usado como primera de dos formas verbales con la misma raíz, juntos	קָטַל _____	inf. abs.

2. Analice estas formas de שָׁמַר. Indique cuál es la forma, y tradúzcala.

שָׁמְרָה .g	לְשָׁמַר .a
יִשְׁמְרוּ-נָא .h	וְאִשְׁמַר .b
שָׁמְרוּ .i	נִשְׁמְרָה .c
שָׁמְרוּ .j	וְשָׁמְרָתִי .d
שָׁמוֹר .k	הַשְּׁמָרִים .e
שָׁמוֹר .l	וְהִשְׁמָרוּ .f

3. Escriba una sinopsis del verbo זָכַר "él se acordó." Corrija su trabajo después de escribir cada forma, usando la clave.

Pf.	él se acordó	_____	זָכַר
V-c. pf.	y él se acordará	_____	וְזָכַר
Impf.	él se acordará	_____	יִזְכֹּר
V-c. impf.	y él se acordó	_____	וַיִּזְכֹּר
Jus.	que se acuerde (él)	_____	יִזְכֹּר
Coh. s.	que me acuerde	_____	אֶזְכְּרָה
Coh. pl.	que nos acordemos	_____	נִזְכְּרָה
Imv. ms.	¡acuérdate!	_____	זָכַר
Pt. act. ms.	acordándose	_____	זֹכֵר
Pt. pas. ms.	acordado	_____	זָכוּר
Inf abs.		_____	זָכוֹר
Inf. cs.	(para) acordarse	_____	זָכוֹר (ל)

4. Aquí se encuentran algunos sustantivos plurales con sufijos pronominales. Supla la forma de diccionario de cada sustantivo, y luego traduzca la forma.

.a	נָשִׁיוֹ
.b	עָרֵיהֶם
.c	בָּנוֹתַי
.d	בָּנֵינוּ
.e	בָּתָּיִךְ
.f	אָחֵי
.g	בְּרִכּוֹתָיו
.h	יְדֵיכֶם

5. Agregue la puntuación adecuada a cada oración en hebreo.

- a. Y Sodoma era una ciudad muy malvada.

וּתְהִי סוּדוֹם עִיר רְשָׁעָה מְאֹד:

- b. Abraham se le acercó a Jehová y dijo,

וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר:

- c. "¿Destruirá Jehová (al) justo con (el) malvado?"

הֲיִשְׁחִית יְהוָה צְדִיק עִם רְשָׁע:

- d. "¿No hará justicia el juez de toda la tierra?"

הֲשֹׁפֵט כָּל הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט:

- e. Y dijo Jehová, "Por amor de diez justos no destruiré la ciudad."

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְמַעַן עֲשָׂרָה צְדִיקִים לֹא אֲשַׁחֵת אֶת הָעִיר:

Lección 45

El imperativo largo

A. Vocabulario

¡he aquí! הנה	Négev, la tierra del sur נֶגֶב
Sf. ¡Hete aquí! הִנֵּךְ	Gerar גֵּרָר
dueño, amo, esposo, Baal בַּעַל	en, sobre, contra, respecto a עַל
él mató הָרַג יְהָרַג	Sf. sobre mí עָלַי
él oró הִתְפַּלֵּל יִתְפַּלֵּל	Abimelec אֲבִימֶלֶךְ
él se acercó קָרַב יִקְרַב	sueño Pl. חֲלֻמוֹת
no hay אֵין	
Sf. tú no eres אֵינְךָ	

B. El imperativo largo

El imperativo masculino singular (p.ej. שְׁמֹר) tiene una forma alternativa y alargada: שְׁמַרְהָ, marcada por la vocal *gamets hatuf en la raíz y el sufijo acentuado* הָ. La forma larga aparece solamente en la 2ms.

Ha habido desacuerdo en cuanto a la función de la forma larga. Los gramáticos más antiguos se referían a esta forma como el imperativo "enfático." Otros han presumido que la forma larga es nada más una variante estilística del imperativo regular.

No obstante, varios estudios más recientes sugieren que el imperativo largo se usa cuando la acción del verbo se dirige hacia el hablante. Se usa cuando el hablante desea que una acción sea hecha hacia, para o consigo mismo. Por ejemplo, el imperativo sencillo לֵךְ (de הֵלֵךְ) consistentemente significa "¡Ve!", moviéndose la acción lejos del hablante. El imperativo largo לֵךְ־לִי significa "¡Ven!", moviéndose la acción hacia el hablante.

Con la mayoría de los verbos, la traducción en español de ambos imperativos será igual. Tanto שְׁמֹר como שְׁמַרְהָ se traducen como un imperativo sencillo: "¡guarda!"

C. Ejercicios

- Repase las formas del imperativo de שְׁמֹר "él guardó" y añada el imperativo largo. Usando la clave, corrija las formas que escriba.

¡guarda! (m)	_____	שְׁמֹר
¡guarda! (f)	_____	שְׁמֹרִי
¡guarden! (m)	_____	שְׁמֹרוּ
¡guarden! (f)	_____	שְׁמֹרְנָה
¡guarda! (imv. largo)	_____	שְׁמַרְהָ

2. Aunque el verbo hebreo ocurrirá en otras conjugaciones (pasivo/reflexivo, intensivo, causativo, etc.), todas las formas en las cuales el verbo ocurre ya se han presentado: pf., impf., v-c. pf./impf., coh., jus., imv., imv. largo., pt. act./pas., inf. abs./cs. ¿Cuál forma de la raíz שָׁמַר "él guardó" es cada una de las siguientes? ¿Cómo se traduciría?

הַשְׁמַרְוּ .i	וְאֶשְׁמַר .a
וְשָׁמְרֶתֶם .j	שָׁמֹר .b
הַשְׁמָרִים .k	שָׁמֹר .c
שָׁמַרְנָא .l	נִשְׁמָרָה .d
אֶשְׁמָרְהָ-נָא .m	שָׁמְרֶתֶם .e
שָׁמְרוּ .n	לִשְׁמֹר .f
שָׁמְרוּ .o	שָׁמְרָה .g
שָׁמְרוּ-נָא .p	שָׁמְרָה .h

3. ¿Cómo se traduciría cada una de estas palabras con sufijos pronominales?

אֶתְכֶם .k	בְּכֶם .f	עִמָּנוּ .a
עִמָּךְ .l	אֶתֶם .g	בָּם .b
לָהֶם .m	לָהּ .h	לָךְ .c
בֵּינוּ וּבֵינָהּ .n	אֶתְךָ .i	אֵתוֹ .d
אֶתְךָ .o	בְּךָ .j	אֵתוֹ .e

4. Traduzca estas oraciones al hebreo.

- a. Por (en) la tarde oyeron el hombre y su mujer una voz en el jardín.

בערב שמעו האדם ואשתו קול בגן:

- b. Dios caminaba en el jardín por (en) la tarde.

הלך על הים בגן בערב:

- c. El hombre y su mujer se escondieron entre los árboles en el jardín.

הִתְחַבְּאוּ הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ בְּתוֹךְ הָעֵץ בְּגֵן:

- d. Y Dios dijo al hombre, "¿Comiste del árbol en medio del jardín?"

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל הָאָדָם הֲאָכַלְתָּ מִן הָעֵץ בְּתוֹךְ הַגֵּן:

- e. Y el hombre dijo, "La mujer que me diste, ella me dio y comí."

וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתְּ לִי אֵתָהּ הִיא נָתְנָה לִי וָאֲנִכִי אָכַלְתִּי:

Lección 46

Preposiciones con los sufijos del sustantivo plural

A. Vocabulario

sin duda, de veras, pero	אֵךְ	él llamó, invocó ... (לְ)	קָרָא יְקָרָא (לְ)
madre	אִם Pl. אִמוֹת	él pecó	חָטָא יְחָטָא
él sanó	רָפָא יְרָפָא	reino	Sf. מַמְלָכָה מַמְלְכְתִּי
él encerró, detuvo	עָצַר יְעָצַר	temor	יְרָאָה
vientre	רֶחֶם	en cuanto a	עַל-דְּבַר-

por causa de

B. Lectura simplificada: Abraham y Abimelec (Génesis 20)

1 וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם הַנְּגֻבָה² וַיָּשָׁב בְּגָרָר: 2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ¹ אַחֲתִי הִיא וַיִּשְׁלַח אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ גָּרָר וַיִּקַּח אֶת-שָׂרָה: (Gén 20:2) 3 וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶל-אַבְיִמֶלֶךְ בַּחלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִיָּה מֵת³ עַל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר לָקַחְתָּ וְהִיא אִשְׁתְּ בָּעַל: 4 וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֶל-שָׂרָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הַגּוֹי גַּם-צַדִּיק תִּהְיֶה: 5 הֲלֹא הִיא אִמְרִי אַחֲתִי הִיא וְהִיא-גַּם-הִיא אִמְרָה אַחִי הִיא: (Gén 20:5a) 6 וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֶל-אַבְיִמֶלֶךְ עֲתָה הָשִׁב⁴ אֶת-אִשְׁתְּךָ אִישׁ כִּי נָבִיא הוּא וְהוּא יִתְפַּלֵּל עַל-זֹאת וְאִם אֵינְךָ מְשִׁיב⁴ אֶתָּה מוֹת⁵ תָּמוּת אִתָּה וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ: 7 וַיִּקְרָא אַבְיִמֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-חָטֵאתִי לָךְ כִּי הִבֵּאתָ עָלַי מַמְלְכְתִּי חֲטָאת גְּדוֹלָה: 8 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶמְרָתִי אֵינִי וְיִרְאתָ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם הַזֶּה וַהֲרִגוּ אֹתִי עַל-דְּבַר אִשְׁתִּי¹: 9 וְגַם אַחֲתִי בִתְ-אָבִי הִיא אֵךְ לֹא בִתְ-אִמִּי וְתֵהִי לִי לְאִשָּׁה: 10 אֶמְרָתִי לָהּ אֶל-כָּל-מָקוֹם אֲשֶׁר נָבִיא⁷ שָׁמָּה⁶ אֶמְרִי

¹ אִשְׁתּוֹ -- אִשָּׁה + sf. "su esposa"; אִשְׁתִּי "mi esposa"

² הַנְּגֻבָה -- art. + נְגַב + sf. הָ, "al Négev"

³ מֵת -- pt. act. "moribundo, muerto"; מֵת es también el pf. "él murió"

⁴ הָשִׁב -- imv. ";devuelve!"; מְשִׁיב pt. "devolviendo"

⁵ מוֹת תָּמוּת -- inf. abs. + impf. "ciertamente morirás"

⁶ שָׁמָּה -- שָׁם + sf. הָ, "hacia allá"

לִי אָחִי הוּא: 11 וַיִּקַּח אַבְיִמֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשָׁב⁸ לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ⁹: 12 וַיִּתְּפֵלֶל אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ⁹: 13 כִּי־עָצַר עָצַר יְהוָה כָּל־רֵחַם לְבַיִת אַבְיִמֶלֶךְ עַל־דְּבַר שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם:

⁷ נְבוּאָ -- impf. de בָּא "vendremos"

⁸ וַיָּשָׁב -- "y él devolvió"

⁹ אִשְׁתּוֹ -- אִשָּׁה + sf. "su esposa"

C. Preposiciones con los sufijos de los sustantivos plurales: Paradigma

Los objetos pronominales de las preposiciones (p.ej., "para *mi*", en *ti*, con *él*") se expresan en hebreo usando sufijos pronominales adjuntos a las preposiciones. El paradigma presentado en la p. 123 fue לְ "a/para," p.ej., לִי "a/para mí."

Algunas preposiciones actúan como si fueran derivadas de sustantivos plurales, y llevan los mismos sufijos pronominales como los sustantivos plurales. La preposición אֶל־ servirá de paradigma. לְ + sufijos pronominales se verá al lado de אֶל־ por razón de comparación.

לְ "a/para" + sf.	אֶל־ "a/hacia" + sf.
a/para mí לִי	a/hacia אֵלַי
a/para ti (m.) לְךָ	a/hacia ti (m.) אֵלֶיךָ
a/para ti (f.) לְךָ	a/hacia ti (f.) אֵלֶיךָ
a/para él לוֹ	a/hacia él אֵלָיו
a/para ella לָהּ	a/hacia ella אֵלֶיהָ
a/para nosotros לָנוּ	a/hacia nosotros אֵלֵינוּ
a/para uds. (m.) לְכֶם	a/hacia uds. (m.) אֵלֵיכֶם
a/para uds. (f.) לְכֶן	a/hacia uds. (f.) אֵלֵיכֶן
a/para ellos לָהֶם	a/hacia ellos אֵלֵיהֶם
a/para ellas לָהֶן	a/hacia ellas אֵלֵיהֶן

D. Otras preposiciones con sufijos pronominales del sustantivo plural

Otras preposiciones que siguen el patrón de אֶל־ son las siguientes:

en, sobre עַל	⇒	en mí עָלַי	⇒	en uds. (m) עָלֵיכֶם
hasta עַד	⇒	hasta mí עָדַי	⇒	hasta uds. (m.) .. עָדֵיכֶם

debajo, en vez de תַּחַת ⇒ debajo de mí תַּחַתִּי ⇒ debajo de uds. . תַּחַתֵיכֶם
 después de אַחֲרַי/אַחֲרֵי ⇒ después de mí אַחֲרַי ⇒ después de uds. אַחֲרֵיכֶם

La preposición בֵּין "entre" es peculiar. Actúa como un sustantivo singular para los sufijos que se refieren a pronombres singulares ("mi, tu, su") y como un sustantivo plural para los sufijos que se refieren a pronombres plurales ("nuestro, su").

entre בֵּין ⇒ entre yo בֵּינִי ⇒ entre uds. (m) ... בֵּינֵיכֶם

La preposición בֵּין se repite antes de su segundo objeto, p.ej., בֵּינִי וּבֵינְךָ "entre tu y yo."

La palabra לְפָנַי "delante de, en la presencia de" sirve como una preposición. En realidad es una combinación de la preposición לְ + el sustantivo plural פָּנִים "rostro" en el estado del constructo. Así es que "delante de mí" es literalmente "a mi rostro."

delante de לְפָנַי ⇒ delante de mí לְפָנַי ⇒ delante de uds. . לְפָנֵיכֶם

E. Ejercicios

1. אֶל "a, hacia," es el paradigma para las preposiciones que llevan sufijos pronominales como un sustantivo plural. Puede que Ud. necesite repasar los sustantivos plurales con sufijos pronominales en la p. 152 y p. 161.

a/hacia mí	_____	אֵלַי
a/hacia ti (m.)	_____	אֵלַיְךָ
a/hacia ti (f.)	_____	אֵלַיְךָ
a/hacia él	_____	אֵלָיו
a/hacia ella	_____	אֵלֶיהָ
a/hacia nosotros	_____	אֵלֵינוּ
a/hacia uds. (m.)	_____	אֵלֵיכֶם
a/hacia uds. (f.)	_____	אֵלֵיכֶן
a/hacia ellos	_____	אֵלֵיהֶם
a/hacia ellas	_____	אֵלֵיהֶן

2. En los incisos **C** y **D** se mencionan las preposiciones que llevan sufijos pronominales plurales. Para estas preposiciones, es útil recordar la forma con el sufijo de primera persona singular. Estudie el Párrafo D y póngase a prueba con estas formas.

a/hacia ellas	_____	אֵלַי (pero אֵלַיְכֶם "a uds.")
hasta mí	_____	עָדַי
delante de mí	_____	לְפָנַי (pero לְפָנֵיכֶם "delante de uds.")
después de mí	_____	אַחֲרַי
sobre mí	_____	עָלַי (pero עָלֵיכֶם "sobre uds.")
debajo de mí	_____	תַּחְתַּי

3. Algunas formas verbales se parecen suficientemente para confundir. Analice las siguientes formas.

i. וְשָׁמְרָתָּ	e. שָׁמְרָהּ	a. שָׁמְרוּ
j. שָׁמְרָתָּ	f. שָׁמְרָהּ	b. שָׁמְרוּ
k. נִשְׁמַר	g. יִשְׁמְרוּ	c. שָׁמֹר
l. נִשְׁמְרָהּ	h. וַיִּשְׁמְרוּ	d. שָׁמֹר

4. Traduzca estas oraciones al hebreo.

a. Lot vio a los ángeles, y fue a encontrarse con ellos.

ראה לוט את המלאכים וילך לקראתם:

b. Los trajo a su casa e hizo una fiesta para ellos.

הביא אתם אל ביתו וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתָּה:

c. Y le dijeron, "Vamos a destruir este lugar."

ויאמרו אליו אנחנו מִשְׁחִיתִים את המקום הזה:

d. Y Jehová envió fuego de los cielos sobre Sodoma.

וישלח יהוה אש מהשמים אל סדם:

e. Jehová destruyó estas ciudades, pero se acordó de Abraham y sacó a Lot de (en medio de) estas ciudades.

הפך יהוה את הערים האלה ויזכר את אברהם וַיּוֹצֵא את לוט מתוך הערים האלה:

Lección 47

Verbos de estado

A. Vocabulario

día	Pl. יוֹם יָמִים	él atendió, visitó	פָּקַד יִפְקֹד
él mandó	צִוָּה	cuando, como	כַּאֲשֶׁר
cien	Cs. מֵאָה מֵאָה	ella dio a luz . (וַתֵּלֵד)	יָלְדָה תֵּלַד
él era grande, creció	גָּדַל יִגְדַל	Isaac	יִצְחָק
niño	Pl. יְלָדִים יֶלֶד	ocho	שְׁמֹנֶה

B. Los verbos de estado

El verbo שָׁמַר “él guardó” es un **verbo activo**: describe la acción de un sujeto. Los verbos activos pueden ser **transitivos**, eso es, llevan un objeto directo (p.ej., הָרַג “él mató,” עָשָׂה “él hizo”) o **intransitivos**, eso es, no llevan un objeto directo (p.ej., הָלַךְ “él caminó,” בָּא “él vino,” עָמַד “él se paró”).

Hay unos cuantos **verbos de estado**, los cuales describen *el estado o la condición de un sujeto*. Ejemplos: כָּבֵד "él era/es pesado," קָטַן "él era/es pequeño," גָּדַל "él era/es grande, él creció." Todos los verbos de estado son intransitivos. *Una forma perfecta de un verbo de estado se traduce frecuentemente en el tiempo presente en español*: קָטַנְתָּ "eres pequeño"; זָקַנְתִּי "soy viejo."

Si el estudiante conoce las formas del verbo activo, no necesita aprender todas las formas del verbo de estado a fin de poder leer los textos bíblicos. Tres formas del perfecto (3ms., 3fs., 2ms.) pueden servir como una conjugación pequeña del perfecto: כָּבֵד, כָּבְדָה, כָּבְדִיתָ; קָטַן, קָטְנָה, קָטַנְתָּ. Estos ejemplos demuestran que la tsere en un verbo como כָּבֵד "él es/era pesado" aparece solamente en la 3ms., mientras que la holem en un verbo como קָטַן "él era/es pequeño" persiste en la mayoría de las formas siguientes.

La tercera persona singular del imperfecto demuestra otra característica del verbo de estado: *el imperfecto de estado lleva pataḥ en la raíz donde el verbo activo tiene holem*. P.ej., יִשְׁמַר, pero יִכְבֵּד, יִקְטַן.

El masculino singular del participio de estado usualmente se parece igual al perfecto. El participio de estado es equivalente a un adjetivo (כָּבֵד "siendo pesado" = "pesado"; קָטַן "siendo pequeño" = "pequeño").

Las formas básicas del verbo activo se encuentran al lado de los paradigmas de estado por razones de comparación.

	Activo "él guardó"	Estado (clase-a) "él era grande"	Estado (clase-e) "él era pesado"	Estado (clase-o) "él era pequeño"
Pf. él	שָׁמַר	גָּדַל	כָּבַד	קָטַן
ella	שָׁמְרָה	גָּדְלָהּ	כָּבְדָהּ	קָטְנָהּ
tú (m.)	שָׁמַרְתָּ	גָּדַלְתָּ	כָּבַדְתָּ	קָטַנְתָּ
Impf.	יִשְׁמַר	יִגְדֵּל	יִכְבֵּד	יִקְטֵן
Pt. ms.	שָׁמַר	גָּדַל	כָּבַד	קָטַן
fs.	שָׁמְרַת	גָּדְלָהּ	כָּבְדָהּ	(adj. קָטְנָהּ)
mpl.	שָׁמְרִים	גָּדְלִים	כָּבְדִים	(adj. קָטְנִים)
fpl.	שָׁמְרוֹת	גָּדְלוֹת	כָּבְדוֹת	(adj. קָטְנוֹת)

C. Ejercicios

1. Aunque sí es necesario aprender todas las formas del verbo activo paradigma "שָׁמַר" "él guardó," solamente algunas formas claves del verbo de estado han de aprenderse. Luego de estudiarlas en el Párrafo B., póngase a prueba, corrija usando la clave, y vuelva a escribir cualquier formas equivocadas.

	Activo "él guardó"	Estado (clase-e) "él era pesado"	Estado (clase-o) "él era pequeño"
Pf. él	_____ שָׁמַר _____	_____ כָּבַד _____	_____ קָטַן _____
ella	_____ שָׁמְרָה _____	_____ כָּבְדָהּ _____	_____ קָטְנָהּ _____
tú (m.)	_____ שָׁמַרְתָּ _____	_____ כָּבַדְתָּ _____	_____ קָטַנְתָּ _____
Impf.	_____ יִשְׁמַר _____	_____ יִכְבֵּד _____	_____ יִקְטֵן _____
Pt. ms.	_____ שָׁמַר _____	_____ כָּבַד _____	_____ קָטַן _____
fs.	_____ שָׁמְרַת _____	_____ כָּבְדָהּ _____	_____ קָטְנָהּ _____
mpl.	_____ שָׁמְרִים _____	_____ כָּבְדִים _____	_____ קָטְנִים _____
fpl.	_____ שָׁמְרוֹת _____	_____ כָּבְדוֹת _____	_____ קָטְנוֹת _____

2. Repase el paradigma del sustantivo con sufijos pronominales.

a. su caballo	_____	סוסו
sus caballos	_____	סוסיו
b. su caballo	_____	סוסה
sus caballos	_____	סוסיה
c. su (m.) caballo	_____	סוסם
sus (m.) caballos	_____	סוסיהם
d. su (f.) caballo	_____	סוסן
sus (f.) caballos	_____	סוסיהן
e. tu (m.) caballo	_____	סוסך
tus (m.) caballos	_____	סוסייך
f. tu (f.) ley	_____	תורתך
tus (f.) leyes	_____	תורתייך
g. su (2m.) ley	_____	תורתכם
sus (2m.) leyes	_____	תורתיהם
h. su (2f.) ley	_____	תורתכן
sus (2f.) leyes	_____	תורתיהכן
i. mi ley	_____	תורתי
mis leyes	_____	תורותי
j. nuestra ley	_____	תורתנו
nuestras leyes	_____	תורותינו

3. Analice estas formas del verbo paradigma "קטל" "él mató."

.k אֶל־תִּקְטַל	.f לִקְטַל	.a קָטַל
.l קָטַלְוּהוּ	.g קָטַלְהוּ	.b אֶקְטַלְה־נָא
.m נִקְטַלְהוּ	.h הִקְטַלְיָם	.c וְקָטַלְתֶּם
.n קָטַלְהוּ	.i קָטַלוּ	.d וְנִקְטַלְוּ
.o וְקָטַלְתִּי	.j וְהִקְטַלְוּ	.e וְקָטַלְוּ־נָא

4. Traduzca estas oraciones al hebreo.

a. Jehová vio que la maldad en la tierra era grande.

ראה יהוה כי רבה הרעה בארץ:

b. Solamente malvados eran los pensamientos que el ser humano pensaba todo el tiempo (Heb. "día").

רק רעות היו המחשבות אשר חשב האדם כל היום:

c. Pero Noé halló favor a los ojos de Jehová.

ונח מצא חן בעיני יהוה:

d. Y Noé tenía tres hijos: Sem, Cam y Jafet.

ולנח שלשה בנים שם וחס ויפת:

e. Y maldad era el camino que toda carne caminaba en la tierra.

ורע הדרך אשר הלך כל בשר על הארץ:

f. Y Dios dijo a Noé, "Yo estoy enviando el diluvio en la tierra, y toda carne morirá."

ויאמר אל הים אל נח אני שלח את המבול על הארץ וכל בשר יָמוּת:

Lección 48

Sustantivos segolados con sufijos pronominales

A. Vocabulario

semilla, simiente Sf. זרע זרעי	él vio, ella vio	רָאָה רְאִיתָהּ
desierto	criada, sierva	אָמָה מְדַבֵּר
Beerseba	él heredó, poseyó	יָרַשׁ יִירָשׁ
("pozo de un voto")	él era malvado	רָעַע יָרַע
pozo	niño, joven	נֶעַר בְּאֵר
él abrió (<i>ojos</i>)		פָּקַח יִפְקַח

B. Lectura simplificada: El nacimiento de Isaac (Génesis 21)

1 וַיְהִיָּה פָקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן־יִצְחָק אַבְרָהָם אֶת־שָׂם־בְּנוֹ יִצְחָק: 2 וַיְמַלֵּא יִצְחָק בְּנוֹ בֶן־שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָהָם: 3 וְאַבְרָהָם הָיָה בֶן־מֵאָת שָׁנָה: 4 וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׂמֵעַ יִצְחָק־לִי: (Gén 21:6) 5 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וְאַבְרָהָם עָשָׂה מִשְׁתָּה גָדוֹל: 6 וּשְׂרָה רְאִיתָהּ אֶת־בֶּן־הַגֵּר הַמְצִרִית אֲשֶׁר יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק²: 7 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם שְׁלַח³ אֶת־הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנֹתָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק: 8 וַיֵּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי אַבְרָהָם: 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יָרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנְּעִיר וְעַל־אִמָּתְךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלַיךְ שָׂרָה שְׂמַע בְּקוֹלִי כִּי בִי־יִצְחָק יִקְרָא⁴ לְךָ זָרַע: (Gén 21:12) 10 וְגַם בֶּן־הָאָמָה יִהְיֶה לְגוֹי כִּי זָרַע־הוּא: 11 וַיִּקַּח אַבְרָהָם לְחָם וָמַיִם וַיִּתֵּן לְהַגֵּר וַיִּשְׁלַח³ אֹתָהּ וַתֵּלֶד בְּמִדְבַר בְּאֵר שָׁבַע: 12 וְאִין מָיִם לַנְּעִיר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנְּעִיר וַיִּקְרָא מִלְּאֵךְ אֱלֹהִים אֶל־הַגֵּר מִן־הַשָּׁמַיִם: 13 וַיֹּאמֶר לָהּ מִה־לָּךְ הִגֵּר שָׂמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנְּעִיר וְהוּא יִהְיֶה לְגוֹי גָדוֹל: 14 וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וְהִנֵּה בְּאֵר מַיִם

¹ וַיְמַלֵּא -- "y él fue circuncidado"

² מִצְחָק -- pt. "burlándose, riéndose"

³ שְׁלַח -- inv. "despedir"; וַיִּשְׁלַח "y él despidió, envió lejos"

⁴ יִקְרָא -- "él será llamado"

ותתן הקר מן-המים לבנה: 15 ויהי אלהים את-הנער ויגדל ותקח-לו אמו
אשה מארץ מצרים:

C. Sustantivos segolados con sufijos pronominales

Los sustantivos como מֶלֶךְ "rey" con el patrón vocal פָּ . . , acentuados en la primera sílaba, se llaman **segolados**. No todos los segolados llevan dos segoles. La presencia de una gutural en la raíz cambia el patrón: אֲרֵע "simiente," נָעַר "joven, niño." El constructo singular es igual que el absoluto.

Cuando se agregan los sufijos a los sustantivos segolados, se adjuntan a las raíces originales monosilábicas con el patrón vocal pataḥ, hireq, o qamets ḥatuf. Ejemplos de los tres tipos son מֶלֶךְ "rey," raíz מֶלֶךְ, sf. מֶלְכִי; סֵפֶר "escritura, libro," raíz סֵפֶר, sf. סֵפְרִי; y קִדְשׁ "santidad," raíz קִדְשׁ, sf. קִדְשִׁי.

El plural de un sustantivo segolado tiene el patrón shewa, qamets, y luego la terminación םִ (mpl.) o םֵ (fpl.). El constructo plural tiene la raíz vocal original.

	מֶלֶךְ "rey"	סֵפֶר "libro"	קִדְשׁ "santidad"
S. abs.	מֶלֶךְ	סֵפֶר	קִדְשׁ
S. cs.	מֶלֶךְ	סֵפֶר	קִדְשׁ
Sf.	מֶלְכִי	סֵפְרִי	קִדְשִׁי
Pl. abs.	מְלָכִים	סִפְרִים	קִדְשִׁים/קִדְשֵׁים*
Pl. cs.	מְלָכִי	סִפְרִי	קִדְשִׁי
Sf. "mi"	מְלָכִי	סִפְרִי	קִדְשִׁי/קִדְשֵׁי
Sf. "su" (2mpl.)	מְלָכֵיכֶם	סִפְרֵיכֶם	קִדְשֵׁיכֶם

* El plural de קִדְשׁ "santidad" es un poco irregular, con qamets ḥatuf o shewa compuesto, aunque la ק no es una gutural.

D. Ejercicios

1. Todas las formas de מֶלֶךְ "rey" con sufijos pronominales han de memorizarse, ya que una raíz original de pataḥ es la clase más común de los sustantivos segolados. Es una buena oportunidad de repasar los sufijos. Póngase a prueba.

rey (s. abs.)	מֶלֶךְ	reyes (pl. abs.)	מְלָכִים
rey de (s. cs.)	מֶלֶךְ	reyes de (pl. cs.)	מְלָכָי
mi rey	מֶלְכִי	mis reyes	מְלָכָי
tu (m.) rey	מֶלֶכְךָ	tus (m.) reyes	מְלָכֶיךָ
tu (f.) rey	מֶלֶכְךָ	tus (f.) reyes	מְלָכֶיךָ
su (3ms) rey	מֶלְכוֹ	sus (3ms) reyes	מְלָכוֹ
su (3fs) rey	מֶלְכָּהּ	sus (3fs) reyes	מְלָכָּהּ
nuestro rey	מֶלְכֵנוּ	nuestros reyes	מְלָכֵנוּ
su (2mpl) rey	מֶלְכֵכֶם	sus (2mpl) reyes	מְלָכֵכֶם
su (2fpl) rey	מֶלְכֵכֶן	sus (2fpl) reyes	מְלָכֵכֶן
su (3mpl) rey	מֶלְכֵם	sus (3mpl) reyes	מְלָכֵהֶם
su (3fpl) rey	מֶלְכֵן	sus (3fpl) reyes	מְלָכֵהֶן

2. Para los dos paradigmas סֵפֶר "libro" y קִדְּשׁ "santidad," aprenda solamente cuatro formas: el sustantivo singular, la primera forma con el sufijo pronominal, el absoluto plural, y el constructo plural. Los sufijos se adjuntan a estos sustantivos de la misma manera en que se adjuntan a מֶלֶךְ "rey." Póngase a prueba.

libro	סֵפֶר	santidad	קִדְּשׁ
mi libro	סֵפֶרִי	mi santidad	קִדְּשִׁי
libros	סֵפֶרִים	santidades	קִדְּשִׁים
libros de	סֵפֶרֵי	santidades de	קִדְּשֵׁי

3. Traduzca los siguientes sustantivos segolados, muchos de los cuales tienen sufijos pronominales. Aquí están todos los segolados que hemos aprendido hasta ahora.

rey	מֶלֶךְ	santidad	קִדְּשׁ	tierra	אֲרֶז	espada	חֶרֶב	oscuridad....	חֹשֶׁךְ
libro	סֵפֶר	tarde.....	עֶרֶב	sol	שֶׁמֶשׁ	Edén.....	עֵדֵן	Abel	הָבֵל
camino.....	דֶּרֶךְ	lluvia.....	גֶּשֶׁם	arco	קֶשֶׁת	plata	כֶּסֶף	comida	אֹכֶל
alma, vida.....	נֶפֶשׁ	simiente	זֵרַע	niño.....	יָלֵד	entrada	פֶּתַח	tienda	אָהַל
pan.....	לֶחֶם	puerta.....	שַׁעַר	joven.....	נָעַר	reina	מַלְכָּה	criada	שִׁפְחָה

.k	אַרְצוֹת	.a	זָרַעְךָ
.l	דִּרְכֵם	.b	לְחַמְנוּ
.m	קִשְׁתֵיכֶם	.c	שַׁעֲרָה
.n	מַלְכוֹת	.d	כִּסְפִי
.o	מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל	.e	נַפְשׁוֹת
.p	קִדְשֵׁם	.f	אַרְצֵם
.q	שִׁפְחָתָהּ	.g	עַרְבִים
.r	נְעָרִים	.h	אֲכַלְכֶם
.s	זָרְעוֹ	.i	נְעָרוֹ
.t	סִפְרֵי־הַנְּבוֹאִים	.j	חֲרָבְךָ

4. Traduzca estas oraciones al hebreo.

- a. Después de estas cosas, la Palabra de Jehová vino (Heb. "era") a Abram.

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל אַבְרָם:

- b. Y Jehová dijo, "Yo soy un escudo para ti, y tu recompensa muy grande."

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנֹכִי מִגֵּן לְךָ וְשֹׂכְרְךָ הַגָּדוֹל מְאֹד:

- c. Y Abram dijo, "Oh Jehová, ¿qué me darás, ya que yo tengo descendencia (Heb. "una simiente")."

וַיֹּאמֶר אַבְרָם יְהוָה מַה תִּתֶּן לִי כִּי אֵין לִי זָרַע:

- d. Y Jehová dijo, "Una simiente que saldrá de tu cuerpo (Heb. "partes interiores"), él será tu heredero (Heb. "te heredará")."

וַיֹּאמֶר יְהוָה זָרַע אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ הוּא יִירֶשׁ אֹתְךָ:

- e. "Por favor mira los cielos y cuenta las estrellas: así será tu descendencia."

רְאֵה־נָּא הַשָּׁמַיִם וּסְפֹר אֶת הַכּוֹכָבִים כֹּה יְהִי זָרַעְךָ:

- f. "A tu simiente le he dado esta tierra, desde el río de Egipto hasta el gran río."

לְזָרַעְךָ נָתַתִּי אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְהַר מִצְרַיִם וְעַד הַנְּהַר הַגָּדוֹל:

Lección 49

Analisis del verbo en Qal (I)

A. Vocabulario

Moriah	מֹרְיָה	escritura, libro	Sf. סֵפֶר סִפְרֵי
uno	Cs. אֶחָד אַחַד	santidad	Sf. קָדֹשׁ קְדוּשָׁה
montaña	Pl. הָרִים הָר	él puso a prueba	נָסָה
	Art. הַהָרִים	he aquí	הִנֵּה
tercero	F. שְׁלִישִׁית שְׁלֹשָׁה	Sf. heme aquí	הִנֵּנִי/הִנֵּנִי
lejos	F. רְחוֹק רְחוֹקָה	él amó/ama	אָהַב

B. Qal

El paradigma para las formas del *verbo activo* presentados de manera sistemática hasta ahora ha sido שָׁמַר "él guardó." Algunas formas claves de los *verbos de estado* כָּבֵד "él es/era pesado" y קָטַן "él es/era pequeño" se añadieron. Se dice que todos estos verbos están en la **conjugación/raíz Qal**. La palabra hebrea קָל quiere decir "ligero," es decir, sencillo. Algunos libros se refieren a esta conjugación como la raíz "G", de la palabra alemana *Grundstamm* ("raíz de fondo").

Los estudiantes se darán cuenta de que varios verbos en los vocabularios no han seguido el patrón Qal en el perfecto. En adición a la Qal, los verbos hebreos se ocurren comúnmente en otras seis conjugaciones/raíces, las cuales serán presentadas en las Lecciones 52, 54, 55, 57, 58 y 60. Los mismos prefijos y sufijos que aparecen en las formas Qal (p.ej., las terminaciones del perfecto, prefijos אֶתֶן, vav-consecutivo, etc.) se encuentran en las mismas formas de las otras conjugaciones. Por lo tanto, es esencial conocer todas las formas Qal del verbo activo שָׁמַר y las formas claves de los verbos de estado כָּבֵד y קָטַן.

Al analizar los verbos, será necesario mencionar la raíz, la conjugación, y la forma. La raíz normalmente se lee con las vocales de la tercera persona masculino perfecto (3ms.) aun cuando la misma no tiene puntuación.

C. Formas Qal y sus signos

Las formas Qal tienen sus signos identificadores que ayudan al traductor alerta.

Forma	Ejemplo	Signos
Pf.	שָׁמַרְתָּ	Sufijos: הָ, תָּ, תָּ, תָּ, תָּ, וּ, תָּם, תָּן, נָ
Impf.	אֲשַׁמֵּר	Prefijos: אֲ
V-c. pf.	וְשָׁמַרְתִּי	Prefijo וְ en el pf.
V-c. impf.	וְאֲשַׁמְרוּ	Prefijo וְ en el impf.
Imv.	שָׁמְרוּ	Como el impf. sin prefijos
Imv. largo	שָׁמְרָה	Qamets ḥatuf en la raíz, sf. הָ
Coh.	נִשְׁמְרָה	נִ / נִ prefijo, הָ sufijo
Jus.	יִשְׁמַר	Como 2a/3a persona impf. (acortado si posible)
Coh./imv./jus.	אֲשַׁמְרֶה־נָּא	Partícula אֲ־ sigue a veces
Pt. act.	שָׁמַר	Ḥolem después del primer radical
Pt. pas.	שָׁמְרָה	Shureq/qibbuts después del segundo radical
Pt. (act./pas.)	הַשָּׁמַר	Artículo definido en una forma verbal
Pt. (act./pas.)	שָׁמְרִים	Terminaciones de sustantivo/adjetivo en el verbo
Inf. abs.	שָׁמֹר	Patrón vocal (וּ)
Inf. cs./imv.	שָׁמַר	Patrón vocal (וּ)
Inf. cs.	לְשָׁמַר	Prefijo preposicional (a menudo לְ)

D. Ejercicios

- Repase todas las formas verbales en el ejemplo en el Párrafo C. hasta que Ud. pueda identificar todas ellas por sus signos.
- Para cada una de estas formas de שָׁמַר "él guardó", indique la forma y el signo identificador.

f. שָׁמֹר	a. שָׁמְרוּ־נָּא
g. וְאֲשַׁמְרוּ	b. אֶל־הַשָּׁמְרִי
h. נִשְׁמְרֶה־נָּא	c. שָׁמְרִי
i. שָׁמְרִים	d. לְשָׁמַר
j. אֶל־נָּא אֲשַׁמְרָה	e. שָׁמֹר

3. Repase estas formas de los paradigmas segolados.

rey (abs.)	_____	libro (abs.)	_____
rey de (cs.)	_____	libro de (cs.)	_____
mi rey	_____	mi libro	_____
reyes	_____	libros	_____
reyes de	_____	libros de	_____
mis reyes	_____	mis libros	_____
sus (2m.) reyes	_____	sus (2m.) libros	_____

4. Ya nos hemos encontrado con varios sustantivos irregulares que por poco parecen ser nuevos vocablos en sus formas plurales. Cheque sus respuestas con la clave.

Significado	Plural	Significado	Plural
אָב padre	אָבוֹת	בַּיִת casa	בָּתִּים
אָח hermano	אָחִים	אִשָּׁה mujer	נָשִׁים
שָׁנָה año	שָׁנִים	אִישׁ hombre	אָנָשִׁים
בֶּן hijo	בָּנִים	יוֹם día	יָמִים
בַּת hija	בָּנוֹת	יָם mar	יָמִים

5. Las preposiciones hebreas llevan sufijos pronominales para sus objetos. Traduzca estas palabras al español usando frases preposiciones.

עֲלֵיכֶם .k	אֵתָהּ .f	אֵלֵיהֶם .a
אֵחָרָיו .l	עֲרֵי .g	בְּךָ .b
אֵלָיָהּ .m	לוֹ .h	עִמָּכֶם .c
תַּחְתֵּיהֶם .n	בֵּינוֹ וּבֵינָהּ .i	תַּחְתָּיו .d
אֵחָרָיָהּ .o	בָּם .j	לְפָנֵינוּ .e

שָׁמַר en Qal

Coh.

¡guarde (yo)!	ר	מ	ש	אֶשְׁמְרָה
¡guardemos!	ר	מ	ש	נִשְׁמְרָה

Imv.

¡Guarda! (m.)	ר	מ	ש	שָׁמַר
¡Guarda! (f.)	ר	מ	ש	שָׁמְרִי
¡Guarden! (m.)	ר	מ	ש	שָׁמְרוּ
¡Guarden! (f.)	ר	מ	ש	שָׁמְרֶנָּה

Imv. largo

¡guarda!	ר	מ	ש	שָׁמְרָה
----------	---	---	---	----------

Pt. act.

guardando (ms.)	ר	מ	ש	שֹׁמֵר
guardando (fs.)	ר	מ	ש	שֹׁמֶרֶת
guardando (mpl.)	ר	מ	ש	שֹׁמְרִים
guardando (fpl.)	ר	מ	ש	שֹׁמְרוֹת

Pt. pas.

guardado	ר	מ	ש	שְׁמוֹר
guardada	ר	מ	ש	שְׁמוֹרָה
guardados	ר	מ	ש	שְׁמוֹרִים
guardadas	ר	מ	ש	שְׁמוֹרוֹת

Inf. abs.

guardar	ר	מ	ש	שָׁמוֹר
---------	---	---	---	---------

Inf. cs.

(para) guardar	ר	מ	ש	שָׁמוֹר (ל)
----------------	---	---	---	-------------

Pf.

él guardó	ר	מ	ש	שָׁמַר
ella guardó	ר	מ	ש	שָׁמְרָה
tú (m.) guardaste	ר	מ	ש	שָׁמַרְתָּ
tú (f.) guardaste	ר	מ	ש	שָׁמַרְתְּ
yo guardé	ר	מ	ש	שָׁמַרְתִּי
ellos guardaron	ר	מ	ש	שָׁמְרוּ
Uds. (m.) guardaron	ר	מ	ש	שָׁמְרֶתֶם
Uds. (f.) guardaron	ר	מ	ש	שָׁמְרֶתֶן
nosotros guardamos	ר	מ	ש	שָׁמַרְנוּ

V-c. pf.

y él guardará	ר	מ	ש	וְשָׁמַר
---------------	---	---	---	----------

Impf.

él guardará	ר	מ	ש	יִשְׁמַר
ella guardará	ר	מ	ש	תִּשְׁמַר
tú (ms.)	ר	מ	ש	תִּשְׁמַר
tú (fs.)	ר	מ	ש	תִּשְׁמְרִי
yo guardaré	ר	מ	ש	אֶשְׁמַר
ellos	ר	מ	ש	יִשְׁמְרוּ
ellas	ר	מ	ש	תִּשְׁמְרֶנָּה
uds (mpl.)	ר	מ	ש	תִּשְׁמְרוּ
uds. (fpl.)	ר	מ	ש	תִּשְׁמְרֶנָּה
nosotros guardaremos	ר	מ	ש	נִשְׁמַר

V-c. impf.

y él guardó	ר	מ	ש	וַיִּשְׁמַר
-------------	---	---	---	-------------

Jus.

que guarde	ר	מ	ש	שָׁמַר
------------	---	---	---	--------

Lección 50

Sustantivos irregulares con sufijos pronominales

A. Vocabulario

él envió, extendió	שָׁלַח יִשְׁלַח	él se sentó, moró . (וַיֵּשֶׁב) יָשַׁב יֵשֶׁב
él inmoló	שָׁחַט יִשְׁחַט	él puso
él tuvo miedo.....	יָרַע יִירַע	junto
carnero	אֵיל	oveja
		él vio

B. Lectura simplificada: La máxima prueba de la fe de Abraham (Génesis 22)

1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם
 וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי: (Gén 22:1) 2 וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֲשֶׁר־אַהֲבָתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ
 אֶל־אֶרֶץ הַמִּרְיָה וְהַעֲלֵהָ⁴ אֹתוֹ שָׁם לְאֵלֶּה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר³ אֵלָיךָ:
 3 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־חֲמֹרוֹ וְאֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וְעֵצִי עִלָּה
 עֵינָיו וַיֵּרָא⁵ אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: 4 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אַבְרָהָם אֶת־
 עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרְחֹק: (Gén 22:4) 5 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו אַתֶּם תֵּשְׁבוּ
 לְכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר גִּלְכָּה שָׁמָּה⁷ וְנָשׁוּבָה⁶ אֵלֵיכֶם: 6 שָׁם אַבְרָהָם
 אֶת־עֵצִי הָעֵלֶה עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכָלֶת⁸ וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם
 יַחְדָּו: 7 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה
 הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיִה הַשֶּׁה לְאֵלֶּה: (Gén 22:7) 8 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֵלֶּהִים יֵרָאֶה¹⁰־לוֹ⁹

¹ הִלָּךְ — imv. de לָךְ/לְךָ־

² לְקַח — imv. de לָקַח

³ אָמַר — impf. de אָמַר "yo diré"

⁴ וְהַעֲלֵהָ — imv. "y ofrece"

⁵ וַיֵּרָא — v-c. impf. de רָאָה

⁶ וְנָשׁוּבָה — coh. "y regresaremos"

⁷ שָׁמָּה — שָׁם + sf. "hacia allá"

⁸ הַמַּאֲכָלֶת — "el cuchillo"

⁹ לוֹ — dagesh forte conyuntivo

¹⁰ יֵרָאֶה — "él verá" = "él proveerá"

הָשָׂה לְעֵלָּה בְּנֵי נִילְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: (Gén 22:8) 9 וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: 10 בָּנָה שָׁם אֲבָרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשֶׂם אֶת־יִצְחָק עַל הָעֵצִים:
 11 וַיִּשְׁלַח אֲבָרָהָם אֶת־יִדְוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמֶּאֱכָלֶת לְשַׂחֵט אֶת־בְּנֹו: (Gén 22:10)
 12 וַיִּקְרָא אֱלֹו מִלְּאֵד יַהֲוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִי: (Gén 22:11) 13 וַיֹּאמֶר אֶל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל־הַנְּעֵר בִּי עֲתָה וְדַעֲתִי כִי־יִרְאֵי¹¹
 אֱלֹהִים אֶתָּה כִּי לֹא חָשַׁבְתָּ¹² אֶת־בְּנֶךָ מֵאֵל־הַיָּד: 14 וַיִּשָּׂא אֲבָרָהָם אֶת־עֵינָיו וַהֲנִה אֵיל וַיִּלְךְ אֲבָרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעַל¹⁴ אֶת־הָאֵיל לְעֵלָּה תַּחַת¹³ בְּנֹו:

¹¹ יִרְאֵי — pt. cs. de estado "temiendo a, un temedor a"

¹² חָשַׁבְתָּ — "tú retuviste"

¹³ תַּחַת — "bajo, en lugar de"

¹⁴ וַיַּעַל — "y él ofreció"

C. Sustantivos irregulares con sufijos pronominales

Varios sustantivos que se usan con frecuencia no solamente tienen constructo y plurales irregulares, sino también se les añaden los sufijos pronominales de maneras irregulares. Algunos de los más comunes se encuentran aquí:

Significado	S. abs.	S. cs.	"mi"	"tu" (m.)	"su" (3ms.)	Pl.
padre	אָב	אָבִי	אָבִי	אָבִיךָ	אָבִיו	אָבוֹת
hermano	אָח	אָחִי	אָחִי	אָחִיךָ	אָחִיו	אָחִים
hijo	בֶּן	בְּנִי	בְּנִי	בְּנֶךָ	בְּנֹו	בְּנִים
nombre	שֵׁם	שֵׁם/שְׁמִי	שְׁמִי	שְׁמֶךָ	שְׁמוֹ	שְׁמוֹת
hija	בַּת	בַּתִּי	בַּתִּי	בַּתְּךָ	בַּתּוֹ	בָּנוֹת
casa	בַּיִת	בֵּיתִי	בֵּיתִי	בֵּיתְךָ	בֵּיתּוֹ	בָּתַיִם
mujer, esposa	אִשָּׁה	אִשְׁתִּי	אִשְׁתִּי	אִשְׁתְּךָ	אִשְׁתּוֹ	נָשִׁים

D. Ejercicios

1. Aprenda por lo menos tres formas de estos sustantivos irregulares con sufijos pronominales. Póngase a prueba.

	Sust.	mi	tu (m.)	su (3ms.)			
padre	_____	_____	_____	_____	אָבִי	אָבִיךָ	אָבִיו
hermano	_____	_____	_____	_____	אָחִי	אָחִיךָ	אָחִיו
hijo	_____	_____	_____	_____	בְּנִי	בְּנִיךָ	בְּנוֹ
hija	_____	_____	_____	_____	בַּתִּי	בַּתְּךָ	בַּתּוֹ
casa	_____	_____	_____	_____	בֵּיתִי	בֵּיתְךָ	בֵּיתוֹ
mujer	_____	_____	_____	_____	אִשְׁתִּי	אִשְׁתְּךָ	אִשְׁתּוֹ
nombre	_____	_____	_____	_____	שְׁמִי	שְׁמֶךָ	שְׁמוֹ

2. Para cada una de las formas abajo, indique la raíz sin puntuación y la forma del verbo. Luego traduzca.

g. וַיִּפְקְדוּ	a. נִזְכְּרָה
h. וּפְקַחְתֶּם	b. וַיִּכְתְּבוּ
i. שֶׁל־חֲנָא	c. הַשְּׂפָטִים
j. וַתִּגְדַּל	d. רָדְפוּ
k. יִשְׁפֹּט־נָא	e. אֶקְרָא־נָא
l. וְאַהֲבָתָ	f. שֶׁל־וַח

C. Ejercicios

1. Analice los ejemplos en el Párrafo B., indicando raíz y forma, sin ver la lista de signos.
2. Traduzca estos sustantivos irregulares con sufijos pronominales.

אבותיהם .k	אָהיוּ .f	אָביוּ .a
אבותם .l	ביתוּ .g	שָׁמְךָ .b
בְּנֵיךָ .m	בתוּ .h	בְּתוּרוֹ .c
בְּנֵי .n	אבותינוּ .i	אֲשֶׁתוֹ .d
בְּנֵיהֶם .o	אֲבִיכֶם .j	בְּתָדָךְ .e

3. Añada los prefijos, sufijos, y la puntuación a las formas Qal de שָׁמַר en la siguiente página.

שָׁמַר

Coh.

¡guarde (yo)! ש מ ר

¡guardemos! ש מ ר

Imv.

¡Guarda! (m.) ש מ ר

¡Guarda! (f.) ש מ ר

¡Guarden! (m.) ש מ ר

¡Guarden! (f.) ש מ ר

Imv. largo

¡guarda! ש מ ר

Pt. act.

guardando (ms.) ש מ ר

guardando (fs.) ש מ ר

guardando (mpl.) ש מ ר

guardando (fpl.) ש מ ר

Pt. pas.

guardado ש מ ר

guardada ש מ ר

guardados ש מ ר

guardadas ש מ ר

Inf. abs.

guardar ש מ ר

Inf. cs.

(para) guardar ש מ ר

Pf.

él guardó ש מ ר

ella guardó ש מ ר

tú (m.) guardaste ש מ ר

tú (f.) guardaste ש מ ר

yo guardé ש מ ר

ellos guardaron ש מ ר

Uds. (m.) guardaron ש מ ר

Uds. (f.) guardaron ש מ ר

nosotros guardamos ש מ ר

V-c. pf.

y él guardará ש מ ר

Impf.

él guardará ש מ ר

ella guardará ש מ ר

tú (ms.) ש מ ר

tú (fs.) ש מ ר

yo guardaré ש מ ר

ellos ש מ ר

ellas ש מ ר

uds (mpl.) ש מ ר

uds. (fpl.) ש מ ר

nosotros guardaremos ש מ ר

V-c. impf.

y él guardó ש מ ר

Jus.

que guarde ש מ ר

Lección 52

La Conjugación Nifal

A. Vocabulario

él se levantó	קָם יָקוּם (וַיִּקָּם)	vida	חַיִּים ¹
Het	חָת	siete	שֶׁבַע
heteo	חָתִי	él murió	מָת יָמוּת (וַיָּמָת)
extranjero	גֵּר	Pt. act. "muerto"	מֵת
sepulcro . Pl. קְבָרִים Sf. קֶבֶר	קֶבֶר קְבָרִי	Hebrón	חֶבְרוֹן
él sepultó	קָבַר יִקְבֹּר	él lloró, lamentó	סָפַד יִסְפְּד

¹ Los sustantivos abstractos en hebreo a veces son plurales.

B. La conjugaciones del verbo

Las raíces verbales hebreas son **triliterales**, es decir, tienen tres consonantes. Las raíces ocurren en siete **conjugaciones** o **raíces** principales (en hebreo llamados **binyanim** בִּנְיָנִים = "edificios"). Las formas verbales presentadas de manera sistemática hasta ahora han estado en la conjugación Qal (Hebreo קָל = "ligero, sencillo").

Las seis conjugaciones después de Qal a veces se llaman **קְבָרִים** "pesadas." Sus nombres vienen de las formas del verbo פָּעַל "él hizo" en las conjugaciones correspondientes. Las raíces "pesadas" se caracterizan por prefijos (נִפְעַל Nifal, הִפְעִיל Hifil, הִפְעֵל Hofal), por una segunda consonante duplicada (פִּעַל Piel, פֻּעַל Pual), o por tanto un prefijo como una reduplicación (הִתְפַּעֵל Hitpael).^{*} Para ayudar a un estudiante a usar un diccionario hebreo y para ayudarlo a empezar a leer los textos bíblicos, hablaremos de los "sentidos básicos" de las varias conjugaciones sin intentar una explicación más completa.

^{*} La raíz פָּעַל usada por los gramáticos antiguos no hace clara la reduplicación del segundo radical. Las formas Piel, Pual, y Hitpael de קָטַל "él mató" son קָטַל, קָטַל, y הִתְקַטַּל.

C. La conjugación Nifal

El sentido básico de la conjugación **Nifal** es *pasivo* como en נִכְתָּב "fue escrito," o a veces *reflexivo* como en נִשְׁמַר "él se cuidó de sí mismo, tuvo cuidado," o a veces como una *voz media* de griego como en נִשְׁבַּר "se rompió." La pasiva de una Qal es usualmente Nifal. Sin embargo, a veces el uso de la Nifal no parece corresponder a sus sentidos básicos, p.ej., נִלָּחַם "él peleó".

La Nifal se caracteriza por un prefijo נ in el perfecto. Por esta razón a veces se refiere a la conjugación Nifal como la conjugación "N". En el imperfecto la נ se asimila en el primer radical y hay un nuevo patrón vocal. Las otras formas siguen o uno o el otro de estos patrones, así que una forma verbal Nifal puede ser reconocido *o con un prefijo נ o con un dagesh forte en el primer radical*. MEMORICE EL PATRÓN VOCAL DEL IMPERFECTO NIFAL: HIREQ, QAMETS, DAGESH FORTE EN EL PRIMER RADICAL. Nótese el prefijo ה in las formas del imperativo y del infinitivo constructo.

El verbo paradigma es קָטַל "él mató". Para cada una de las siete conjugaciones el estudiante deberá memorizar las formas claves. Las formas claves de Qal se repiten aquí por razones de repaso y comparación.

Formas claves Qal y Nifal

	Qal "él mató"		Nifal "el fue matado"
Pf.		קָטַל	נִקְטַל
Impf.		יִקְטַל	יִקְטַל
Imv.		קַטַּל	הִקְטַל
Pt.	Pas. קָטוּל	Act. קָטַל	*נִקְטַל
Inf. abs.		קָטוּל	נִקְטַל/הִקְטַל
Inf. cs.		קָטַל(?)	הִקְטַל(?)

* Una qamets en la raíz marca el participio Nifal. Persiste en todas las formas: fs. נִקְטָלֵהּ, mpl. נִקְטָלֵיָם, fpl. נִקְטָלוּתָם.

D. Ejercicios

1. Luego de memorizar las formas claves Qal y Nifal en el Párrafo C., póngase a prueba y corrija cualquier error, usando la clave. Ya que cada una de las conjugaciones será presentada en una lección separada, es muy importante que el estudiante esté seguro en su conocimiento de cada una según su presentación.

Formas claves Qal y Nifal

	Qal "él mató"		Nifal "el fue matado"	
Pf.	ק	ט ל	קָטַל	נִקְטַל
Impf.	ק	ט ל	יִקְטַל	יִקְטַל
Imv.	ק	ט ל	קַטַּל	הִקְטַל
Pt.	ק	ט ל	קָטוּל	קָטַל
Inf. abs.	ק	ט ל	קָטוּל	נִקְטַל/הִקְטַל

Inf. cs. ק ט ל (ל)קטל ק ט ל (ל)הקטל

2. Estas formas verbales son todas de la raíz קטל "él mató." Analícelas, indicando la conjugación (Q./Ni.) y forma (pf., impf., v-c. pf./impf., coh., jus., imv., imv. largo, pt. [act./pas. en Q.], inf. abs./cs.).

- | | | |
|--------------|-------------|-----------|
| i. נקטלה (2) | e. ונקטל | a. נקטלתי |
| j. קטול | f. נקטל (2) | b. קטלים |
| k. להקטל | g. נקטלים | c. קטלה |
| l. ויקטלו | h. ונקטלת | d. הקטלו |

3. Estas formas verbales vienen de otras raíces. Indique la raíz sin puntuación, la conjugación, y la forma. Todos los verbos en este tipo de ejercicio se encuentran en el glosario. Todas las formas ocurren en el Antiguo Testamento.

	Raíz	Conjugación	Forma
a. ונזכרתם	_____	_____	_____
ב: אקברה-נא	_____	_____	_____
ג: פקוד אפקד	_____	_____	_____
ד: השמרו	_____	_____	_____

4. Lea y traduzca estas palabras con sufijos pronominales.

- | | | |
|----------|-----------|----------|
| i. עליהן | e. אחרינו | a. אתכם |
| j. אתכם | f. אתה | b. עמהם |
| k. לך | g. אתו | c. אליה |
| l. אליו | h. בם | d. לפניו |

5. Añada puntuación a estas oraciones hebreas.

a. Y Abraham dijo acerca de Sara, "Ella es mi hermana."

ויאמר אברהם אל־שרה אחותי הוא:

b. Y Abimelec envió y tomó a Sara.

וישלח אבימלך ויקח את־שרה:

c. Y Dios vino a Abimelec en un sueño de noche.

ויבא אל־הים אל־אבימלך בחלום הלילה:

d. Y Abimelec dijo, "Señor, ¿también matarás a una nación justa?"

ויאמר אבימלך אדני הגוי גם־צדיק תהרג:

e. Y Dios dijo, "Él es un profeta, y orará en cuanto a esto."

ויאמר האלהים נביא הוא והוא יתפלל על־זאת:

Lección 53

מִן con sufijos pronominales

A. Vocabulario

oído	Du. אָזְנִים	F. אָזֵן	él respondió	עָנָה (וַיַּעַן)
	Sf. אָזְנִי		príncipe	נָשִׂיא
campo	Cs. שָׂדֵה	שָׂדֵה	Efrón	עֶפְרוֹן
siclo (<i>unos 11 gramos</i>)	שֶׁקֶל	שֶׁקֶל	cueva	מְעָרָה
él pesó	יִשְׁקַל	שָׁקַל	plata	כֶּסֶף
			lleno	F. מְלֵאָה

B. Lectura simplificada: La muerte de Sara (Génesis 23)

- 1 וַיְהִי־חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעֵי שָׁנִים שָׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה: (Gén 23:1)
- 2 וַתָּמָת שָׂרָה בְּחֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ בְּנֵעַן וַיְבֵא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה: 3 וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פָּנָיו מֵתָו וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי־חֵת: 4 גֵר אָנֹכִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אַחְזוֹת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנָי: 5 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לָו: (Gén 23:5) 6 שָׁמַע אֲתָנוּ אֲדֹנָי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּקַבְרֵינוּ קֶבֶר אֶת־מֵתְךָ אִישׁ מִמָּנוּ יִתֵּן לְךָ אֶת־קַבְרוֹ: 7 וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֶל עַם־הָאֶרֶץ אֶל בְּנֵי־חֵת: 8 שָׁמְעוּ אֹתִי וּפְגַעוּ²־לִי בְּעֶפְרוֹן הַחֲתִי וַיִּתֵּן לִי אֶת־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר־לוֹ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתֵּן אַתָּה לִי לְאַחְזוֹת־קֶבֶר: 9 וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחֲתִי אֶת־אַבְרָהָם בְּאֲזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכֹל הַבָּאִים בְּשַׁע־רֵעִירוֹ לֵאמֹר: 10 לֹא־אֲדֹנָי שָׁמַע אֹתִי הַשָּׂדֶה נְתַתִּי⁴ לָךְ³ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בוֹ לָךְ נְתַתִּי אַתָּה לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּי אַתָּה לָךְ קֶבֶר מֵתְךָ: 11 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן בְּאֲזְנֵי עַם־הָאֶרֶץ אֲךָ שָׁמַע אֹתִי נְתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח⁵ מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־

¹ וַיְהִי־חַיֵּי -- imv. mpl.

² פְּגַעוּ -- imv. "¡pidan!" (ב)

³ לָךְ -- forma pausal de לָךְ "a ti" (ms.).

⁴ נְתַתִּי -- El perfecto puede ser usado para una acción ya hecha, o terminada en la mente del que habla al momento de hablar. Muchas traducciones: "Yo doy..."

מתי שָׁמָה⁶: 12 וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: 13 (Gén 23:14) אֲדַנִּי
 שָׁמַע אֶת־י אֶרֶץ אַרְבַּע⁷ מֵאֹת שָׁקֶל־כֶּסֶף בִּינִי וּבִינְךָ מִה־הוּא וְאֶת־מִתְּךָ
 קָבַר: 14 וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאֹת שָׁקֶל כֶּסֶף: 15 וַיִּקְבֹּר אַבְרָהָם
 אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־הַמְעָרָה בְּחֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

⁵ לִּקְחָ -- קח imv.

⁶ שָׁמָה -- שָׁם + sf. "hacia allá"

⁷ אַרְבַּע -- m. de אַרְבַּעָה "cuatro" (usado con sustantivos femeninos)

C. מִן con sufijos pronominales

Como en el caso de otras preposiciones, los objetos pronominales de la preposición מִן "de, desde" se expresan en la forma de sufijos pronominales. En algunas de las formas, la palabra מִן parece repetirse antes del sufijo; en algunas formas, una ׀ adicional se inserta antes del sufijo, resultando un dagesh forte (ya que la ׀ se asimila). La terminación de la 1s. es ׀ en vez de ׀. Puesto que son irregulares, estas formas deben aprenderse aparte. Por razones de comparación, los sufijos pronominales con ל "a/para" se ofrecen aquí.

ל "a/para" + sf.	מִן "de/desde"
a/para mí..... לִי	de mí..... מִמֶּנִּי
a/para ti (m.) לְךָ	de ti (m.) מִמְּךָ
a/para ti (f.) לְךָ	de ti (f.) מִמְּךָ
a/para él לוֹ	de él מִמֶּנּוּ*
a/para ella לָהּ	de ella מִמֶּנָּה
a/para nosotros לָנוּ	de nosotros מִמֶּנּוּ*
a/para uds. (m.) לְכֶם	de uds. (m.) מִמְּכֶם
a/para uds. (f.) לְכֶן	de uds. (f.) מִמְּכֶן
a/para ellos לָהֶם	de ellos מִמֶּהֶם
a/para ellas לָהֶן	de ellas מִמֶּהֶן

* Nótese las formas idénticas de los sufijos 3ms. y 1pl. El traductor tendrá que tomar una decisión a base del contexto. El sufijo 3ms. מִמֶּנּוּ se explica como מִמֶּנָּהוּ, la הּ habiéndose asimilado en la ׀.

- Acuérdesse de que la preposición מִן también se usa después de adjetivos y verbos de estado para expresar comparación (מִן comparativa): הוּא גָדוֹל מִמֶּנִּי "él es más grande que yo" o "él es muy grande para mí."

D. Ejercicios

1. Luego de memorizar מִן con sufijos pronominales, póngase a prueba. Haga correcciones usando la clave.

de mí	_____	מִמֶּנִּי
de ti (m.)	_____	מִמְךָ
de ti (f.)	_____	מִמְךָ
de él	_____	מִמֶּנּוּ
de ella	_____	מִמֶּנָּה
de nosotros	_____	מִמֶּנּוּ
de uds. (m.)	_____	מִכֶּם
de uds. (f.)	_____	מִכֶּן
de ellos	_____	מִהֶם
de ellas	_____	מִהֶן

2. Los sufijos pronominales en לְ "a/para" son parecidos a los que lleva un sustantivo singular. Los sufijos pronominales en אֶל־ "a/hacia" (usado con verbos de movimiento y de hablar) son parecidos a los que lleva un sustantivo plural. Repáselos.

a/para mí	_____	לִי	a/hacia	_____	אֵלַי
a/para ti (m.)	_____	לְךָ	a/hacia ti (m.)	_____	אֵלֶיךָ
a/para ti (f.)	_____	לְךָ	a/hacia ti (f.)	_____	אֵלֶיךָ
a/para él	_____	לוֹ	a/hacia él	_____	אֵלָיו
a/para ella	_____	לָהּ	a/hacia ella	_____	אֵלֶיהָ
a/para nosotros	_____	לָנוּ	a/hacia nosotros	_____	אֵלֵינוּ
a/para uds. (m.)	_____	לְכֶם	a/hacia uds. (m.)	_____	אֵלֵיכֶם
a/para uds. (f.)	_____	לְכֶן	a/hacia uds. (f.)	_____	אֵלֵיכֶן
a/para ellos	_____	לְהֶם	a/hacia ellos	_____	אֵלֵיהֶם
a/para ellas	_____	לְהֶן	a/hacia ellas	_____	אֵלֵיהֶן

3. Otras preposiciones que llevan sufijos como לִּ son: בְּ "en", עִם "con", אֶת "con", y בֵּינֵן "entre" (con pronombres singulares). Otras preposiciones que llevan sufijos como אֶל־ son: עַל "en, sobre", תַּחַת "debajo de", אַחֲרֵי/אַחֲרָה "después de", לְפָנָי "ante", עַד "hasta", y בֵּינֵן "entre" (con pronombres plurales). Traduzca.

a. עָרִי	f. אֶתָם
b. לְפָנֵינוּ	g. לְפָנֵיכֶם
c. אַחֲרָיָהּ	h. בֵּינֵי וּבֵינוּ
d. עִמָּהּ	i. אֶל יָכֶם
e. תַּחֲתָיו	j. אַחֲרָיָהּ

4. ¿Se acuerda Ud. de las formas claves del paradigma קָטַל en Qal y Nifal? Cubra la forma, indique cuál es, y luego cheque su respuesta.

Formas claves Qal y Nifal

	Qal "él mató"	Nifal "el fue matado"
Pf.	קָטַל	נִקְטַל
Impf.	יִקְטַל	יִקְטַל
Imv.	קָטַל	הִקְטַל
Pt.	Pas. קָטוּל Act. קָטַל	נִקְטַל
Inf. abs.	קָטוּל	נִקְטַל/הִקְטַל
Inf. cs.	לְקָטַל	לְהִקְטַל

5. Analice estas formas verbales, indicando raíz sin puntuación, conjugación (Q./Ni.), y forma (pf., impf., v-c. pf./impf., coh., jus., imv., imv. largo, pt. [act./pas. en Q.], inf. abs./cs.). Use abreviaciones.

	Raíz	Conjugación	Forma
a. קראו	_____	_____	_____
b. השבעה	_____	_____	_____
c. גלחמים	_____	_____	_____
d. התובים	_____	_____	_____
e. זכרנו	_____	_____	_____
f. ותקבר	_____	_____	_____
g. אכלת	_____	_____	_____
h. גלפדה (2)	_____	_____	_____
i. ואקח	_____	_____	_____
j. להפרת	_____	_____	_____

6. Aquí está una parte de la lectura simplificada para esta lección. Añada las vocales.

1 ויהיו חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים:

2 ותמת שרה בחברון בארץ כנען ויבא אברהם לספר לשרה:

3 ויקם אברהם מעל פני מתו ויאמר אל-בני חת:

4 גר אנכי עמכם תנו לי אחזת-קבר עמכם ואקברה מתי מלפני:

5 ויענו בני חת את-אברהם לאמר לו:

6 שמע אתנו אדני נשיא אל הים אתה בתוכנו בקברינו קבר את-מתך:

איש ממנו יתן לך את-קברו:

Lección 54

La Conjugación Piel

A. Vocabulario

medio	Sf. קָרַב קַרְבִּי	sirviente, esclavo . Pl. עֲבָדִים
pariente	Sf. מוֹלְדֵת מוֹלְדָתִי	Sf. עֲבָדִי
Ni. él se cuidó, tuvo cuidado	נִשְׁמַר נִשְׁמַרְתִּי	él reinó (sobre) (בְּ) יָמָשָׁל
no sea que, para que no	פִּינֵן	bajo, en vez de Sf. תַּחְתִּי
allá	שָׁם	muslo..... Cs. יָרֵךְ יָרֵךְ
+ sf. שָׁמָּה hacia allá		Ni. él juró (בְּ) נִשְׁבַּע
		él juró por Jehová נִשְׁבַּע בְּיְהוָה

B. La conjugación Piel

Es difícil identificar un sentido básico para la conjugación **Piel**. Piel se usa para formas verbales *intensivas*: Qal שָׁבַר "él quebró", Piel שָׁבַר "él destrozó". Piel se usa como una forma *factitiva* para verbos de estado, es decir, Piel causa que algo o alguien salga en una condición dada: Qal קָדַשׁ "él es/era santo", Piel קָדַשׁ "él santificó". Piel también se usa frecuentemente para un verbo *denominativo*, es decir, un verbo formado de un sustantivo: Piel כָּהֵן "él sirvió de sacerdote", del sustantivo כֹּהֵן "sacerdote".* Muchas veces no se puede entender por qué se usa la conjugación Piel. Piel צִוָּה "él mandó" no parece corresponder a ninguna de estas categorías.

El perfecto Piel tiene *hireq* como su primera vocal, y luego un *dagesh forte* en el segundo radical. El prefijo imperfecto en Piel tiene *shewa*, la primera vocal raíz es *patah*, y el segundo radical lleva *dagesh forte*. **MEMORICE EL PATRÓN VOCAL PIEL: SHEWA, PATAH, DAGESH FORTE EN EL SEGUNDO RADICAL.** El participio en Piel tiene un prefijo מ. (מ es también un signo principal en las cuatro conjugaciones por aprenderse). La conjugación Piel a veces se denomina la conjugación "D" porque "duplica" el segundo radical.

* Los denominativos también ocurren en Qal, p.ej., מָלַךְ "él reinó" de מֶלֶךְ "rey".

**Formas claves en la
Conjugación Piel**

Pf.	קָטַל
Impf.	יִקְטֹל
Imv.	קַטֵּל
Pt.	מִקְטֵל
Inf. abs.	קַטֹּל/קַטֵּל
Inf. cs.	קַטֵּל

- En Piel, el vav-consecutivo imperfecto de 3ms. y 3mpl. no llevan dagesh forte: וַיִּקְטֹל, וַיִּקְטְלוּ. Acuérdesse de que las letras קָנָל מִים normalmente rechazan al dagesh forte sobre shewa (p. 113). Lea el shewa como silencioso y pronuncie la combinación pataḥ-yod como "vay".
- La expresión הַלְלוּ יְהוָה ("Aleluya") es un Piel imperativo con una forma abreviada de הַלְלוּהוּ. Significa "¡Alaben a Jehová!" Nótese que la letra quinlameys rechaza al dagesh sobre shewa. Sin embargo, la expresión se pronuncia "ha-l'lu-yah." Cuando dos consonantes idénticas se encuentran juntas y la primera lleva un shewa, entonces el shewa está siempre vocalizado.

C. Ejercicios

1. Memorice las formas claves de קָטַל in la conjugación Piel y repase la Nifal.

	Nifal "el fue matado"		Piel "el masacró"*					
Pf.	ל	ט	ק	נִקְטַל	ל	ט	ק	קָטַל
Impf.	ל	ט	ק	יִקְטַל	ל	ט	ק	יִקְטֹל
Imv.	ל	ט	ק	הִקְטַל	ל	ט	ק	קַטֵּל
Pt.	ל	ט	ק	נִקְטָל	ל	ט	ק	מִקְטֵל
Inf. abs.	ל	ט	ק	ל	ק	ט	ק	קַטֹּל/קַטֵּל
Inf. cs.	ל	ט	ק	הִקְטַל	ל	ט	ק	קַטֵּל

* El verbo קָטַל "él mató" ocurre solamente tres veces en el Antiguo Testamento y siempre en Qal. El significado intensivo de la Piel se sugiere aquí solamente como un soporte de memoria.

2. Analice estas formas verbales, indicando raíz sin puntuación, conjugación y forma. Use abreviaciones.

	Raíz	Conjugación	Forma
a. וְנִזְכְּרָהֶם	_____	_____	_____
b. שְׁלָחָה	_____	_____	_____
c. וַיִּסְתַּר	_____	_____	_____
d. רָדְפוּ־נָא	_____	_____	_____
e. יִצְנֶה	_____	_____	_____
f. סִפְרוּ	_____	_____	_____
g. לְגַדֵּל	_____	_____	_____
h. וְנִבְרָכוּ	_____	_____	_____
i. יְדַבְּרֵ־נָא	_____	_____	_____
j. מְדַבְּרוֹת	_____	_____	_____
k. הִלְלוּ־יָיָהּ	_____	_____	_____

3. Repase estas palabras con sufijos pronominales. Se ofrece una clave debajo de cada línea a mano izquierda.

a. a mí (o.d.), a/para mí, a/hacia mí, de mí

אֶתִּי לִי אֵלַי מִמֶּנִּי

b. a ti (ms.) (o.d.), a/para ti, a/hacia ti, de ti

אֶתְּךָ לְךָ אֵלַיְךָ מִמֶּךָ

c. a ti (fs.) (o.d.), a/para ti, a/hacia ti, de ti

אֶתְּךָ לְךָ אֵלַיְךָ מִמֶּךָ

d. a él (o.d.), a/para él, a/hacia él, de él

אתו לו אליו ממנו

e. a ella (o.d.), a/para ella, a/hacia ella, de ella

אתה לה אליה ממנה

f. a nosotros (o.d.), a/para nosotros, a/hacia nosotros, de nosotros

אתנו לנו אלינו ממנו

g. a uds. (mpl.) (o.d.), a/para uds., a/hacia uds., de uds.

אתכם לכם אליכם מכם

h. a uds. (fpl.) (o.d.), a/para uds., a/hacia uds., de uds.

אתכן לכן אליכן מכן

i. a ellos (o.d.), a/para ellos, a/hacia ellos, de ellos

אתם להם אליהם מהם

j. a ellas (o.d.), a/para ellas, a/hacia ellas, de ellas

אתן להן אליהן מהן

4. Aquí se encuentra parte de la lectura simplificada de la lección 53 sin vocales. Lea y traduzca, o añada puntuación al texto.

7 ויקם אברהם ויאמר אל עס־הארץ אל בני־חת:

- 8 שמעו אתי ופגועו לי בעפרון החתי ויתן לי את־המערה אשר־לו בצסֶף
מלא יתן אתה לי לאחזת־קבר:
- 9 ויען עפרון החתי את־אברהם באזני בני־חת לכל הבאים בשער־עירו
לאמר:
- 10 לא־אדני שמע אתי השדה נתתי לך והמערה אשר בו לך נתתי אתה
לעיני בני־עמי נתתי אתה לך קבר מתך:
- 11 ויאמר אברהם אל־עפרון באזני עס־הארץ אך שמע אתי נתתי כסף
השדה קח ממני ואקברה את־מתי שמה:
- 12 ויען עפרון את־אברהם לאמר לו: 13 אדני שמע אתי ארץ ארמע מאת
שקל־כסף ביני ובינך מה־הוא ואת־מתך קבר:

Lección 55

La Conjugación Pual

A. Vocabulario

él se arrodilló	בָּרַךְ יְבָרַךְ	limpio, inocente, libre	נָקִי
<i>Usual. Pi.</i> él bendijo	בָּרַךְ	juramento	שְׁבוּעָה/שְׁבֻעָה
tiempo, hora	עֵת F.	solamente	רַק
él sacó (<i>agua</i>)	שָׁאב יִשְׁאָב	buenas cosas, bienes	טוֹב
amor fiel	חֶסֶד	Aram, Siria	אַרָם
Sf. חֶסֶדִי		<i>lit.</i> Aram de dos ríos	נְהַרִים
ojo, manantial	עֵינַיִם Du. F.		

B. Lectura simplificada: Isaac y Rebeca I (Génesis 24:1-9)

- 1 וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיְהִי בָרַךְ אֶת־אֲבְרָהָם בְּכָל: (Gén 24:1)
- 2 וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמְשַׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שֵׁם־נָא
- וַיְדַף תַּחַת יָרְכִי: (Gén 24:2) 3 וְהַשְּׁבַע בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֵלֵי הָאָרֶץ
- אֲשֶׁר² לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַבְּנֵי־עַנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:
- 4 כִּי³ אֶל־אֲרָצִי וְאֶל־מוֹלְדֹתַי תֵּלֵךְ וְלִקְחָתְי אִשָּׁה לְבָנִי לַיְצָחָק: (Gén 24:4)
- 5 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲעֶבֶד אֹלֵי לֹא תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ
- הַזֹּאת הָאִשִּׁיב⁴ אֶת־בְּנֵךְ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יֵצְאֶת מִשָּׁם: 6 וַיֹּאמֶר אֵלָיו
- אֲבְרָהָם הֲשִׁמְרָ⁵ לָךְ פֶּן־תָּשִׁיב⁶ אֶת־בְּנֵי שְׁמָה: 7 יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר
- לָקַח אֹתִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאָרֶץ מוֹלְדֹתַי וְאֲשֶׁר דִּבְרַתְּ לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי
- לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מִלְאָכָו לְפָנֶיךָ

¹ שֵׁם — imv. de שָׂם "poner"

² אֲשֶׁר — puede introducir una cláusula objeto, "que" (= כִּי)

³ כִּי — puede traducirse "más bien" cuando la cláusula anterior tiene un negativo

⁴ הָאִשִּׁיב — interrogativa (הָ antes de guturales con qamets) con impf. de הִשְׁיֵב "¿Debo traer para atrás...?"

⁵ הֲשִׁמְרָ — A veces se mueve el acento de la última hasta la penúltima a fin de evitar dos sílabas acentuadas consecutivas.

וְלִקְחֹתָ אִשָּׁה לְבְנֵי מִשְׁפָּחָם: 8 וְאִם-לֹא תִלְדֶּה הָאִשָּׁה אַחֲרָיִךָ וְנָקְוִי
 תִּהְיֶה מְשֻׁבְעַתִּי זֹאת רַק אֶת-בְּנֵי לֹא תָשִׁיב⁶ שָׁמָּה: 9 וְיָשִׁם הָעֶבֶד
 אֶת-יָדוֹ תַּחַת יָרֶךְ אֲבִרְהֶם אֲדֹנָיו⁷ וַיִּשְׁבַּע לוֹ עַל-הַדָּבָר הַזֶּה: (Gén 24:9)

⁶ תָשִׁיב — "tú traerás para atrás"

⁷ אֲדֹנָיו — A veces se usa un sustantivo plural por una persona singular de gran importancia.

Esto se llama el **plural de majestad** o **plural honorífico**. Es el mismo fenómeno que se ve en el nombre divino אֱלֹהִים.

C. La conjugación Pual

La conjugación **Pual** es la pasiva de Piel. En el perfecto tiene un qibbutz bajo el primer radical y dagesh forte en el segundo. A veces se le refiere como la conjugación "Dp" porque es la "pasiva" de una raíz "duplicada". El imperfecto Pual, como el Piel, tiene un shewa bajo el prefijo. **APRENDA EL PATRÓN IMPERFECTO: SHEWA, QIBBUTS, DAGESH FORTE EN EL SEGUNDO RADICAL.** El imperativo no ocurre en las conjugaciones pasivas. El infinitivo constructo se usa tan infrecuentemente que no lo aprendemos como una forma clave.

Formas claves Pual

Pf.	קָטַל
Impf.	יִקְטַל
Pt.	מְקַטֵּל
Inf. abs.	קָטַל

- Nótese la qamets en el participio Pual. Comparte esta característica con el participio en Nifal y en la otra raíz pasiva, Hofal. La qamets persiste en la fs., mpl., y fpl.: מְקַטְּלֵה, מְקַטְּלִים, מְקַטְּלוֹת.
- El Pual v-c. imperfecto 3ms. y 3mpl., como el Piel, no tiene dagesh forte: יִקְטַל, יִקְטַלוּ. Las cinco letras קנלמי y las sibilantes ש, שׁ, שׂ rechazan dagesh forte sobre shewa (קנלמים).

D. Ejercicios

1. Apréndanse las formas claves de קָטַל en la conjugación Pual y repase las formas Piel.

Formas claves Piel y Pual

	Piel "él masacró"		Pual "el fue masacrado"	
Pf.	ק	ט ל	ק	ט ל קָטַל
Impf.	ק	ט ל	ק	ט ל יִקְטַל
Imv.	ק	ט ל		
Pt.	ק	ט ל	ק	ט ל מְקַטֵּל
Inf. abs.	ק	ט ל	ק	ט ל קָטַל / קַטֵּל
Inf. cs.	ק	ט ל		קָטַל

2. ¿Se acuerda de las formas claves del paradigma קָטַל en Qal y Nifal? Cubra la forma, recítela, y cheque su respuesta.

Formas claves Qal y Nifal

	Qal "él mató"		Nifal "el fue matado"
Pf.		קָטַל	נִקְטַל
Impf.		יִקְטַל	יִנְקַטַּל
Imv.		קָטַל	הִקְטַל
Pt.	Pas. קָטוּל	Act. קָטַל	נִקְטָל
Inf. abs.		קָטוּל	נִקְטַל / הִקְטַל
Inf. cs.		קָטַל (ל)	נִקְטַל (ל) / הִקְטַל

3. Aquí están los paradigmas de sustantivos singulares y plurales con sufijos pronominales. Cubra las cinco formas horizontales, recite, y cheque sus respuestas.

Sustantivo	סוס	דָּבָר	תּוֹרָה	בְּרָכָה	מֶלֶךְ
Significado	"caballo"	"palabra"	"ley"	"bendición"	"rey"
Cs.	סוס	דָּבָר	תּוֹרַת	בְּרַכַּת	מֶלֶךְ
mi	סוּסִי	דְּבָרִי	תּוֹרָתִי	בְּרַכָּתִי	מֶלֶכִּי
tu (m.)	סוּסֶיךָ	דְּבָרְךָ	תּוֹרָתְךָ	בְּרַכָּתְךָ	מֶלֶכְךָ
tu (f.)	סוּסֶיךָ	דְּבָרְךָ	תּוֹרָתְךָ	בְּרַכָּתְךָ	מֶלֶכְךָ
su (3ms.)	סוּסָיו	דְּבָרָיו	תּוֹרָתוֹ	בְּרַכָּתוֹ	מֶלְכוֹ
su (3fs.)	סוּסֶיהָ	דְּבָרֶיהָ	תּוֹרָתָהּ	בְּרַכָּתָהּ	מֶלְכָּהּ
nuestro	סוּסֵינוּ	דְּבָרֵינוּ	תּוֹרָתֵנוּ	בְּרַכָּתֵנוּ	מֶלְכֵנוּ
su (2mpl.)	סוּסֵיכֶם	דְּבָרֵיכֶם	תּוֹרָתְכֶם	בְּרַכָּתְכֶם	מֶלְכֵיכֶם
su (3fpl.)	סוּסֵיהֶן	דְּבָרֵיהֶן	תּוֹרָתָן	בְּרַכָּתָן	מֶלְכֵיהֶן
su (3mpl.)	סוּסֵיהֶם	דְּבָרֵיהֶם	תּוֹרָתָם	בְּרַכָּתָם	מֶלְכֵיהֶם
su (3fpl.)	סוּסֵיהֶן	דְּבָרֵיהֶן	תּוֹרָתָן	בְּרַכָּתָן	מֶלְכֵיהֶן
Plural	סוּסִים	דְּבָרִים	תּוֹרוֹת	בְּרָכוֹת	מְלָכִים
Significado	"caballos"	"palabras"	"leyes"	"bendiciones"	"reyes"
Cs.	סוּסִי	דְּבָרִי	תּוֹרוֹת	בְּרָכוֹת	מְלָכִי
mis	סוּסִי	דְּבָרִי	תּוֹרוֹתִי	בְּרָכוֹתִי	מְלָכִי
tus (m.)	סוּסֵיךָ	דְּבָרֶיךָ	תּוֹרוֹתֶיךָ	בְּרָכוֹתֶיךָ	מְלָכֶיךָ
tus (f.)	סוּסֵיךָ	דְּבָרֶיךָ	תּוֹרוֹתֶיךָ	בְּרָכוֹתֶיךָ	מְלָכֶיךָ
sus (3ms.)	סוּסָיו	דְּבָרָיו	תּוֹרוֹתָיו	בְּרָכוֹתָיו	מְלָכָיו
sus (3fs.)	סוּסֶיהָ	דְּבָרֶיהָ	תּוֹרוֹתֶיהָ	בְּרָכוֹתֶיהָ	מְלָכֶיהָ
nuestros/as	סוּסֵינוּ	דְּבָרֵינוּ	תּוֹרוֹתֵנוּ	בְּרָכוֹתֵנוּ	מְלָכֵנוּ
sus (2mpl.)	סוּסֵיכֶם	דְּבָרֵיכֶם	תּוֹרוֹתֵיכֶם	בְּרָכוֹתֵיכֶם	מְלָכֵיכֶם
sus (2fpl.)	סוּסֵיהֶן	דְּבָרֵיהֶן	תּוֹרוֹתֵיהֶן	בְּרָכוֹתֵיהֶן	מְלָכֵיהֶן
sus (3mpl.)	סוּסֵיהֶם	דְּבָרֵיהֶם	תּוֹרוֹתֵיהֶם	בְּרָכוֹתֵיהֶם	מְלָכֵיהֶם
sus (3fpl.)	סוּסֵיהֶן	דְּבָרֵיהֶן	תּוֹרוֹתֵיהֶן	בְּרָכוֹתֵיהֶן	מְלָכֵיהֶן

4. Analice estos verbos, indicando raíz sin puntuación, conjugación y forma.

	Raíz	Conjugación	Forma
a. נִכְבְּדָתָּ	_____	_____	_____
b. וַיִּבְקֶשׁ	_____	_____	_____
c. וַקְדִּישֶׁתָּ	_____	_____	_____
d. מִבְּקָשִׁים	_____	_____	_____
e. יִמְשְׁלוּ	_____	_____	_____
f. אֲסַפְּרָה	_____	_____	_____
g. שְׁלַחְתִּי	_____	_____	_____
h. מִכְבֵּד	_____	_____	_____
i. וַיֵּצֵא	_____	_____	_____

5. Aquí está parte de la lectura simplificada en esta lección sin puntuación. Añada la puntuación o lea y traduzca.

1 וַאֲבָרָהֶם זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיְהוּהוּ בָרַךְ אֶת־אֲבָרָהֶם בְּכָל־:

2 וַיֹּאמֶר אֲבָרָהֶם אֶל־עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמְּשָׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שֵׁים־נָא יָדָךְ תַּחַת

יִרְכִּי: (Gén 24:2)

3 וְהַשְּׁבַע בִּיהוּהוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנֵי מִבְּנוֹת

הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:

4 כִּי אֶל־אֶרֶצִי וְאֶל־מִוֹלַדְתִּי תֵלֵךְ וּלְקַחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לִי־צַחֲקָה: (Gén 24:4)

5 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲעַבְדֵּנִי אֲוֹלִי לֹא תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הָאָשִׁיב

אֶת־בְּנֵךְ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ מִשָּׁם:

Lección 56

כּ con sufijos pronominales

A. Vocabulario

Rebeca	רִבְקָה	niña, joven	נִעֲרָה
jarra, cántaro	כַּד	él tomó, bebió	שָׁתָה יִשְׁתָּה
Sf. כַּדִּי		él regó	הִשְׁקָה יִשְׁקָה (וַיִּשְׁק)
hombro	שֵׁכָם	dio a beber (<i>conjugación Hifil</i>)	
Sf. שֵׁכָמִי		así, de ese modo	כֵּן
aparición, aspecto Cs. מְרִאָה מְרִאָה		él hizo	עָשָׂה
		ella עָשְׂתָה, tú (m.) עָשִׂיתָ	

B. כּ con sufijos pronominales

La preposición inseparable כּ "como, según" aparece en la poesía hebrea en la forma más larga כְּמוֹ, como una palabra independiente. Quizás para evitar confusión con la palabra כִּי "que, ya que", algunos de los sufijos pronominales se adjuntan a la forma más larga.

como yo	כְּמוֹנִי	como nosotros	כְּמוֹנוּ
como tú (m.)	כְּמוֹךָ	como uds. (m.)	כְּכֶם
como tú (f.)	כְּמוֹךְ	como uds. (f.)	כְּכֶן
como él	כְּמוֹהוּ	como ellos	כְּהֵם
como ella	כְּמוֹהָ	como ellas	כְּהֵן

- La preposición כּ puede ser repetida para decir que dos cosas o personas son parecidas: כְּצַדִּיק כְּרָשָׁע "igual el justo que el malvado" (Gén 18:25); כְּתוֹךְ כְּפַרְעֹה "tú y el faraón son parecidos" (Gén 44:18).
- La preposición כּ con un número o una medida se usa para una aproximación: כְּעֶשְׂרִים "aproximadamente diez años" (Rut 1:4); כְּאַרְבָּעִים יוֹם "más o menos el viaje de un día" (Núm 11:31).

C. Ejercicios

1. Memorice la preposición כְּ "como, según" con sufijos. Póngase a prueba, usando la clave para corregir sus respuestas.

como yo	_____	כְּמוֹנִי	como nosotros	_____	כְּמוֹנוּ
como tú (m.)	_____	כְּמוֹךָ	como uds. (m.)	_____	כְּכֶם
como tú (f.)	_____	כְּמוֹךְ	como uds. (f.)	_____	כְּכֶן
como él	_____	כְּמוֹהוּ	como ellos	_____	כְּהֵם
como ella	_____	כְּמוֹהָ	como ellas	_____	כְּהֵן

2. Repase las siguientes formas con sufijos pronominales

Sf.	signo o.d. (p. 81)	a/para (p.136)	a/hacia (p.196)	desde (p.229)	como (p.244)
mí	אֶתִּי	לִי	אֵלַי	מֵמֶנִּי	כְּמוֹנִי
ti (m.)	_____	_____	_____	_____	_____
ti (f.)	_____	_____	_____	_____	_____
él	_____	_____	_____	_____	_____
ella	_____	_____	_____	_____	_____
nosotros	_____	_____	_____	_____	_____
uds. (m.)	_____	_____	_____	_____	_____
uds. (f.)	_____	_____	_____	_____	_____
ellos	_____	_____	_____	_____	_____
ellas	_____	_____	_____	_____	_____

3. Analice las formas de קָטַל abajo, indicando conjugación (q., Ni., Pi., Pu.) y forma (pf., impf., v-c. pf./impf., coh., jus., imv., imv. largo, pt. [act./pas. en Q.], inf. abs./cs.).

.k קָטַל קָטַלְנוּ	.f קָטַלְהָ	.a נִקְטַלְהָ
.l קָטַלְוּ	.g קָטַלְהוּ	.b מִקְטַלְוֹת
.m קָטַלְוּ	.h קָטַלְהוּ	.c קָטַלְוֹת
.n קָטַלְוּ	.i קָטַלְהוּ	.d וְנִקְטַלְתִּי
.o קָטַלְוּ	.j לְקָטַל	.e אֶקְטַלְהָנָא

4. Aquí está una parte de la lectura simplificada de la Lección 55 sin puntuación. Añada vocales o lea y traduzca.

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵינוּ אֲבָרְחָם הַשְּׂמֵר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנֵי שָׂמָה:
 7 יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַח אֶתִּי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר
 דִּבְרַתְּ לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לִּי לֵאמֹר לִזְרַעְךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח
 מִלְּאֲכָוֵי לִפְנֶיךָ וּלְקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנֵי מִשְׁמִי:
 8 וְאִם־לֹא תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרֶיךָ וְנָקִי תִהְיֶה מִשְׁבַּעְתִּי זֹאת רַק אֶת־בְּנֵי לֹא
 תָּשִׁיב שָׂמָה:

5. Aquí están las formas claves de la raíz שָׁבַר "él quebró". Cubra las formas, recite, y luego cheque sus respuestas.

	Qal	Nifal	Piel	Pual
Pf.	שָׁבַר	נִשְׁבַּר	שָׁבַר	שָׁבַר
Impf.	יִשְׁבַּר	יִשְׁבַּר	יִשְׁבַּר	יִשְׁבַּר
Imv.	שָׁבַר	הִשְׁבַּר	שָׁבַר	
Pt.	שָׁבַר/שָׁבֹר	נִשְׁבַּר	מִשְׁבַּר	מִשְׁבַּר
Inf. abs.	שָׁבֹר	נִשְׁבֹּר/הִשְׁבֹּר	שָׁבֹר/שָׁבַר	שָׁבֹר
Inf. cs.	שָׁבַר	הִשְׁבַּר	שָׁבַר	

Lección 57

La Conjugación Hifil

A. Vocabulario

Pi. él se apuró	מָהָר יִמְהָר	virgen	בְּתוּלָה
hizo algo rápidamente		él corrió	רָץ (וְרָץ) (וְרָץ)
él se alojó	לָן יָלַין (וְיָלַין)	a encontrarse con, hacia	לְקַרְאָת
pasó la noche			Sf. לְקַרְאָתִי
él dejó, abandonó	עָזַב יַעֲזֹב	un poco	מְעַט
amor fiel	חֶסֶד חֶסְדִּי Sf.		

B. Lectura simplificada: Isaac y Rebeca II (Génesis 24:10-27)

- 1 וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גַמְלִים מִגְּמְלֵי אֲדָנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוֹב אֲדָנָיו
בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־אֲרָם נְהָרִים אֶל־עִיר נְחוּר: (Gén 24:10) 2 וַהֲגַמְלִים
בְּרֻכִים מְחוּץ לְעִיר אֶל־בְּאֵר הַמַּיִם לְעֵת עָרֵב לְעֵת צֹאתִי הַשָּׂאֵבֶת:
3 וַיֹּאמֶר עֶבֶד אֲבָרְהָם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אֲבָרְהָם עָשָׂה²־חֶסֶד עִם אֲדָנִי
אֲבָרְהָם: 4 הִנֵּה אֲנֹכִי עֹמֵד עַל־עֵין הַמַּיִם וּבָנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר יֹצְאוֹת
לְשֹׂאֵב מַיִם: 5 וְהָיָה הַנִּעְרָה אֲשֶׁר אָמַר⁴ אֵלַיָּה אֲשֶׂתָּה³ וְאָמְרָה
שְׂתָה וְגַם אֶת גַּמְלֵיךָ אֲשָׁקָה בָּהּ בְּחֵרֶת לְעֶבְדֶּךָ לְיִצְחָק וְכֵן אֵדַע כִּי
עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם אֲדָנִי: 6 וְהוּא עוֹד מְדַבֵּר וְהִנֵּה רַבְּקָה יֹצְאוֹת⁵ וְכֹדֶה
עַל־שִׁכְמָה: 7 וְהַנִּעְרָה טוֹבֵת מְרֹאָה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדַע אֶתָּה
וְתָבוֹא לְשֹׂאֵב מַיִם: 8 וַיֵּרֶץ הָעֶבֶד לְקַרְאָתָהּ וַיֹּאמֶר תְּנִי⁶־נָא לִי מְעַט־
מַיִם מִכַּדְּךָ: 9 וְהֹאמֶר שְׂתָה⁷ אֲדָנִי וְתַמְהָר וְתִשְׁקֵן אֹתוֹ וְהֹאמֶר גַּם

¹ יִצָּא -- צֹאתִי Q. inf. cs.

² עָשָׂה -- עָשָׂה Q. imv.

³ אֲשֶׂתָּה -- שְׂתָה Q. coh.; שְׂתָה Q. imv.

⁴ אָמַר -- אָמַר Q. impf. 1s.

⁵ יֹצְאוֹת -- יֹצְאוֹת Q. pt. act. fs.

⁶ תְּנִי -- תְּנִי Q. imv. fs.

לְגַמְלֵיךָ אֲשַׁאֵב וְתַמְהַר וְתִרְץ עוֹד אֶל־הַבָּאֵר לְשָׂאֵב וְהַשָּׂאֵב לְכָל־גְּמַלְיֹו:
 10 וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד בְּתַמִּי אֶת־הַיֵּשׁ בֵּית־אָבִיךָ מְקוֹם לָנוּ לָלֵיךְ: 11 וְתֹאמֶר
 אֵלָיו בְּתַבְתּוֹאֵל¹⁰ אֲנֹכִי בֶן־מִלְכָּה¹⁰ אֲשֶׁר יָלְדָהּ לְנַחֹר¹⁰ וְעַמָּנוּ מְקוֹם לָלֵיךְ:
 12 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבֹרָהֶם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חֶסְדּוֹ
 מֵעַם אֲדֹנָי וַיְהוּהָה הַבִּיא אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֲדֹנָי:

⁷ שְׂתָה -- Q. imv.

⁸ בֵּית -- El hebreo puede expresar el lugar donde o el lugar al cual sin cualquier preposición. Tal sustantivo a veces se llama un **acusativo de lugar**.

⁹ לָלֵיךְ -- (לָךְ) Q. inf. cs.

¹⁰ בְּתוֹאֵל -- "Betuel," מִלְכָּה "Milca," y נַחֹר "Nahor" son nombres.

C. La conjugación Hifil

La conjugación **Hifil** del verbo es normalmente la *causativa* de Qal: Qal מָלַךְ "él reinó," Hifil אֶת־דָּוִד הִמְלִיךְ "él hizo reinar a David"; Qal בָּא "él vino", Hifil הִבִּיא "él causó a venir = él trajo". La Hifil también puede tener un sentido *declarativo*: Qal צָדַק "él era justo", Hifil הִצְדִּיק "él justificó, declaró justo". Pero muchas veces no es evidente un sentido causativo o declarativo: Hifil הִשְׁחִית quiere decir "él destruyó"; Hifil הִשָּׁל quiere decir "él tiró". Las raíces שָׁחַת y שָׁלַךְ no ocurren en Qal. Para קָטַל presumimos un sentido causativo: הִקְטִיל "él causó a matar". Un Hifil puede tener dos objetos: "él causó (a alguien) a matar (a alguien)."

La Hifil se caracteriza por *el prefijo ה־ en el perfecto y por una pataḥ debajo de los prefijos de todas las demás formas*. Aplicando esto al verbo paradigma קָטַל, se nota que EL PERFECTO INICIA הִקְ, EL IMPERFECTO יִקְ, Y TODOS LOS DEMÁS PREFIJOS HIFIL TIENEN LA VOCAL PATAḤ. Así es que los imperativos e infinitivos Hifil tienen הִקְ, los participios tienen מִקְ.

Solamente en la conjugación Hifil del verbo regular son distintos los jusivos y los vav-consecutivo imperfectos del imperfecto sencillo. Ambos tienen la vocal tseré en la raíz en vez de hireq larga: Hifil impf. יִקְטִיל, pero jus. יִקְטֵל y v-c. impf. וַיִּקְטֵל. Asimismo las prohibiciones inmediatas usando una segunda persona jusivo con el negativo אַל también tienen tseré en el ms.: אַל־תִּקְטֵל "no causes que él mate".

- Nótese cómo la hireq larga en la raíz sirve como un signo Hifil cuando está presente. Pero no siempre se encuentra hireq larga: Hif. pf. 3ms. הִקְטִיל, 3fs. הִקְטִילָהּ, pero 2ms. הִקְטִילְתָּ.

- Se presume que la ה original preformativa se ha perdido en el imperfecto y en el participio. Tal pérdida de letra se llama **síncope** o **elisión**.
- En Qal, Nifal y Piel, el imperativo y el infinitivo constructo son idénticos. En Hifil, el infinitivo absoluto es idéntico con el imperativo.
- A veces se refiere a la conjugación Hifil como la conjugación "H" por la ה preformativa.

Formas claves Hifil

Pf. él	הִקְטִיל
ella	הִקְטִילָהּ
tú (ms.)	הִקְטִילֵהָ
Impf.	יִקְטִיל*
Imv.	הִקְטֵל
Pt.	מִקְטִיל
Inf. abs.	הִקְטֵל
Inf. cs.	הִקְטִיל

* Pero el jus. יִקְטֵל; v-c. impf. וַיִּקְטֵל

D. Ejercicios

1. Memorice las formas claves Hifil, incluyendo las primeras tres formas del perfecto (sujetos él, ella, tú ms.). Repase Piel y Pual. Corrija sus respuestas usando la clave.

	Piel		Pual		Hifil	
Pf. él	ק ט ל	קִטַּל	ק ט ל	קִטַּל	ק ט ל	הִקְטִיל
ella	ק ט ל	קִטַּלָּהּ	ק ט ל	קִטַּלָּהּ	ק ט ל	הִקְטִילָהּ
tú (ms.)	ק ט ל	קִטַּלֶּהָ	ק ט ל	קִטַּלֶּהָ	ק ט ל	הִקְטִילֶהָ
Impf.	ק ט ל	יִקְטֵל	ק ט ל	יִקְטֵל	ק ט ל	יִקְטִיל
Imv.	ק ט ל	קִטֵּל	—	—	ק ט ל	הִקְטֵל
Pt.	ק ט ל	מִקְטֵל	ק ט ל	מִקְטֵל	ק ט ל	מִקְטִיל
Inf. abs.	קטל/קטל	קִטַּל/קִטַּל	ק ט ל	קִטַּל	ק ט ל	הִקְטֵל
Inf. cs.	ק ט ל	קִטֵּל	—	—	ק ט ל	הִקְטִיל

2. Traduzca los siguientes pronombres. ¿Son sujetos o objetos?

.m הָמָה	.i אֲתוּ	.e הִיאַ	.a הוּא
.n אֲתָן	.j אֲתָנוּ	.f הוּא	.b אֲתֶכֶם
.o אֲתָ	.k אֲנֹכִי	.g אֲתָהּ	.c אֲתָם
.p אֲתָם	.l אֲתֶךָ	.h אֲתָהּ	.d אֲנֶחֱנוּ

3. Analice estos verbos, indicando raíz sin puntuación, conjugación y forma.

	Raíz	Conjugación	Forma
a. אֲכַבֵּיד	_____	_____	_____
b. יִכְבֵּד	_____	_____	_____
c. אֲכַבֵּד	_____	_____	_____
d. תְּכַבֵּד	_____	_____	_____
e. תְּכַבְּדוּ	_____	_____	_____
f. מְקַדֵּשׁ	_____	_____	_____
g. הִשְׁלֵ יָכוּ	_____	_____	_____
h. הִשְׁלֵ יָכוּ	_____	_____	_____
i. וַיִּשְׁלֵ יָכוּ	_____	_____	_____
j. לְהִלָּחֵם	_____	_____	_____
k. הַמְשַׁחֵיתִים	_____	_____	_____

4. Aquí está parte de la lectura simplificada de esta lección. Añada vocales o lea y traduzca.

- 1 ויקח העבד עשרה גמלים מגמלי אדניו וילך וכל־טוב אדניו בידו ויקם וילך אל־ארם נהרים אל־עיר נחור:
- 2 והגמלים ברכים מחוץ לעיר אל־באר המים לעת ערב לעת צאת השאבת:
- 3 ויאמר עבד אברהם יהוה אלהי אדני אבְרָהָם עֲשֶׂה־חסד עם אדני אברהם:
- 4 הנה אנכי עמד על־עין המים ובנות אנשי העיר יצאת לשאב מים:

Lección 58

La Conjugación Hofal

A. Vocabulario

hasta que (<i>conj.</i>)	עד אֵם־	él corrió	רָץ רָץ (וַיִּרְץ)
Pi. él bendijo .	בָּרַךְ (וַיְבָרֶךְ)	Hif. él relató	הִגִּיד הִגִּיד (וַיִּגֵּד)
oro	זָהָב	Labán	לָבָן
serviente, esclavo	עֶבֶד עֶבְדִים Pl.	él lavó, bañó	רָחַץ יָרַחַץ
	Sf. עֶבְדֵי	pie	רֶגֶל F. רַגְלָיִם Du.
sierva, criada	שִׁפְחָה שִׁפְחוֹת Pl.	S.sf. רַגְלֵי Du.sf. רַגְלֵי	

B. La conjugación Hofal

La conjugación **Hofal** es *la pasiva de Hifil*: Hifil הִמְלִיךְ אֶת־דָּוִד "él hizo a David rey", Hofal הִמְלִיךְ דָּוִד "David fue hecho rey". Las formas Hofal son caracterizadas por *qamets hatuf (o menos común qibbuts) bajo el prefijo*. Así es que en el verbo paradigma קָמַל, LA PRIMERA SÍLABA DEL PERFECTO HOFAL ES הִקַּם, EL IMPERFECTO יִקַּם. No hay imperativo (véase Pual), y el infinitivo constructo no ocurre con suficiente frecuencia para ser considerado una forma clave para memorización.

Formas claves en Hofal

Pf.	הִקַּם
Impf.	יִקַּם
Pt.	מִקְמָל
Inf. abs.	הִקְמַל

- Nótese la qamets en la raíz como signo del participio. Persiste en todas las formas (véase Nifal y Pual, las otras raíces pasivas): fs. מִקְמָלָהּ, etc.
- Qibbuts puede remplazar a qamets hatuf en el prefijo Hofal. El Hofal de הִגִּיד (raíz נגד) es הִגִּיד "le fue relatado, fue relatado"
- A veces se refiere a la conjugación Hofal como la conjugación "Hp" porque es una conjugación "pasiva" con un prefijo ה in el perfecto.

C. Ejercicios

1. Memorice las formas claves de קָטַל in la Hifil y la Hofal. Use la clave para corregirse.

Formas claves de Hifil y Hofal

	Hifil "él causó a matar"		Hofal "el fue causado a matar"	
Pf.	ק ט ל	הִקְטִיל	ק ט ל	הִקְטַל
Impf.	ק ט ל	יִקְטִיל	ק ט ל	יִקְטַל
Imv.	ק ט ל	הִקְטִיל	ק ט ל	_____
Pt.	ק ט ל	מִקְטִיל	ק ט ל	מִקְטַל
Inf. abs.	ק ט ל	הִקְטִיל	ק ט ל	הִקְטַל
Inf. cs.	ק ט ל	הִקְטִיל	ק ט ל	_____

2. Repase los pronombres personales, sujeto y objeto directo (אֲתָ/אֵתָּ + sf.). Use la clave para corregir sus respuestas.

	Sujeto		Objeto		
yo	_____	אֲנִי, אֲנִי	a mí	_____	אֵתָּי
tú (ms.)	_____	אַתָּה	a ti (ms.)	_____	אֵתָּךְ
tú (fs.)	_____	אַתְּ	a ti (fs.)	_____	אֵתְּךְ
él	_____	הוּא	a él	_____	אֵתּוֹ
ella	_____	הִיא	a ella	_____	אֵתָּהּ
nosotros	_____	אֲנַחְנוּ	a nosotros	_____	אֵתָּנוּ
uds. (mpl.)	_____	אַתֶּם	a uds. (mpl.)	_____	אֵתְּכֶם
uds. (fpl.)	_____	אַתֶּן	a uds. (fpl.)	_____	אֵתְּכֶן
ellos	_____	הֵם, הֵמָּה	a ellos	_____	אֵתָּם
ellas	_____	הֵן, הֵנָּה	a ellas	_____	אֵתָּן

3. Analice estas formas verbales, indicando raíz sin puntuación, conjugación y forma. Use abreviaciones.

	Raíz	Conjugación	Forma
a. בְּקִשְׁתֶּם	_____	_____	_____
b. יַעֲמֵד	_____	_____	_____
c. הִנְמַצֵּא	_____	_____	_____
d. זָכַרְהָ	_____	_____	_____
e. הִגִּיד	_____	_____	_____
f. יִסְפֹּר	_____	_____	_____
g. בָּרְכִים	_____	_____	_____
h. מִשְׁחָת	_____	_____	_____
i. הִשְׁלֵכְתִּי	_____	_____	_____
j. לְחַמְלֵיךָ	_____	_____	_____

4. ¿Se siente Ud. confiado en su conocimiento de las formas claves memorizadas en lecciones previas? Repáselas en la siguiente carta.

קָטַל **Formas Claves**

<i>Qal</i>			<i>Nifal</i>		
Pf.	ק ט ל	קָטַל	Pf.	ק ט ל	נִקְטַל
Impf.	ק ט ל	יִקְטַל	Impf.	ק ט ל	יִקְטַל
Imv.	ק ט ל	קָטַל	Imv.	ק ט ל	הִקְטַל
Pt.	ק ט ל / ק ט ל	קָטַל/קָטוּל	Pt.	ק ט ל	נִקְטָל
Inf. abs.	ק ט ל	קָטוּל	Inf. abs.	ק ט ל / ק ט ל	הִקְטַל/נִקְטַל
Inf. cs.	ק ט ל	קָטַל	Inf. cs.	ק ט ל	הִקְטַל
<hr/> <i>Piel</i>			<hr/> <i>Pual</i>		
Pf.	ק ט ל	קָטַל	Pf.	ק ט ל	קָטַל
Impf.	ק ט ל	יִקְטַל	Impf.	ק ט ל	יִקְטַל
Imv.	ק ט ל	קָטַל	Imv.	_____	_____
Pt.	ק ט ל	מְקַטַּל	Pt.	ק ט ל	מְקַטָּל
Inf. abs.	ק ט ל / ק ט ל	קָטַל/קָטַל	Inf. abs.	ק ט ל	קָטַל
Inf. cs.	ק ט ל	קָטַל	Inf. cs.	_____	_____
<hr/> <i>Hifil</i>			<hr/> <i>Hofal</i>		
Pf.	ק ט ל	הִקְטִיל	Pf.	ק ט ל	הִקְטַל
Impf.*	ק ט ל	יִקְטִיל	Impf.	ק ט ל	יִקְטַל
Imv.	ק ט ל	הִקְטִיל	Imv.	_____	_____
Pt.	ק ט ל	מְקַטִּיל	Pt.	ק ט ל	מְקַטָּל
Inf. abs.	ק ט ל	הִקְטִיל	Inf. abs.	ק ט ל / ק ט ל	הִקְטַל
Inf. cs.	ק ט ל	הִקְטִיל	Inf. cs.	_____	_____

* Hifil jus. ק ט ל יִקְטַל; v-c. impf. ק ט ל וַיִּקְטַל

5. ¿Cuál conjugación verbal? Use abreviaciones. Q., Ni., Pi., Pu., Hif., Hof.
- ִּי prefijo en el pf. _____
 - ׁ prefijo en el pf. _____
 - Tres que no tienen prefijos excepto en el impf. (ִּיִּן), v-c. formas, y participios (dos tienen ׁ).
 - Prefijos en cada forma _____
 - Prefijo ׁ en pt. _____
 - Prefijo ׁ en pt. _____
 - Pataḥ bajo el primer radical de cada forma menos el pf. _____
 - Pataḥ bajo el prefijo de cada forma menos el pf. _____
 - Dagesh forte en el segundo radical _____
 - Prefijos puntualizados con shewa _____
 - O una ׁ o dagesh forte en el primer radical _____
 - Jus. distinto al impf. _____

6. Aquí está parte de la lectura simplificada de la Lección 57 sin vocales. Añada la puntuación o lea y traduzca.

5 והיה הנערה אשר אמר אליה אשתה ואמרה שתה וגם את גמליך אשקה
 בה בחרת לעבדך ליצחק וכן אדע כי עשית חסד עם אדני:
 6 והוא עוד מדבר והנה רבקה יצאת וכדה על־שכמה:
 7 והנערה טובת מרוה מאד בתולה ואיש לא ידע אתה ותבוא לשאב מים:
 8 וירץ העבד לקראתה ויאמר תנינא לי מעטמים מכדך:

Lección 59

⌈ direccional

A. Vocabulario

él preguntó, pidió	שָׁאַל יִשְׁאַל	parentela, familia	מִשְׁפָּחָה
verdad	F. אֱמֶת	Sf. מִשְׁפָּחָתִי	
hay	ישׁ	niña, joven	עֵלְמָה
uds. (mpl.) están/son	יֵשְׁכֶם	todavía no (+ <i>impf.</i>)	מָרָם
él volvió, miró	פָּנָה יִפְנֶה	Pi. él terminó, acabó ...	יִכְלֶה יִכְלָה
		corazón	Sf. לֵב לְבִי

B. Lectura simplificada: Isaac y Rebeca III (Génesis 24:28-49)

1 וַתָּרֵץ הַנַּעֲרָה וַתֵּגֵד לְבֵית אֹמֵה בְּדָבָרִים הָאֵלֶּה: (Gén 24:28) 2 וַיִּלְרַבְּקָהּ אָח וּשְׂמוֹ לָבֵן וַיָּרֵץ לָבֵן אֶל-הָאִישׁ הַחֹזֵק אֶל-הָעֵיִן: (Gén 24:29) 3 וַיְבֹא לָבֵן אֶל-הָאִישׁ וַהֲנִיחָה עֹמֵד עַל-הַגְּמְלִים עַל-הָעֵיִן: 4 וַיֹּאמֶר לָבֵן בּוֹא² בְּרוּךְ יְהוָה לְמָה תַעֲמִד בַּחוּץ וַיְבֹא הָאִישׁ הַבְּיָתָה: 5 וַיִּתֵּן לָבֵן מַיִם לְרַחֵץ רַגְלָיו וַרְגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: 6 וַיִּשְׂימוּ לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל³ עַד אִם-דִּבְרַתִּי דִּבְרֵי וַיֹּאמֶר דִּבֶּר: 7 וַיֹּאמֶר עֲבֹד אֲבָרְהָם אֲנֹכִי: (Gén 24:34) 8 וַיִּהְיֶה בֶרֶךְ אֶת-אֲדֹנָי מְאֹד וַיִּגְדַּל וַיִּתֵּן-לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וְעֲבָדִים וְשִׁפְחֹת וּגְמָלִים וַחֲמֹרִים: (Gén 24:35) 9 וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשְׁתׁ אֲדֹנָי בֵּן לְאֲדֹנָי אַחֲרֵי זְקֻנָתָהּ⁵ וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ: (Gén 24:36) 10 וַיִּשְׁבַּעֲנִי⁴ אֲדֹנָי לֵאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַבְּנֵעִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יֹשֵׁב בְּאֶרֶץ: (Gén 24:37) 11 כִּי אֶל-בֵּית-אָבִי תֵלֵךְ וְאֶל-מִשְׁפַּחְתִּי וְלִקְחֹת אִשָּׁה לְבָנִי: 12 וַאֲבֹא הַיּוֹם אֶל-הָעֵיִן וְאֹמַר⁶ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְהָם:

¹ נַעֲרָה פ — נַעֲרָה

² בּוֹא — בּוֹא Q. *imv. ms.*

³ אֲכַל — אֲכַל Q. *impf. 1s.*

⁴ וַיִּשְׁבַּעֲנִי — שָׁבַע Hif. *v-c. impf.* + sf. "y él me hizo jurar"

⁵ זְקֻנָתָהּ — el sustantivo זְקֻנָה "vejez" + sf.

13 הנה אנכי עמד על-עין המים והיה העלמה היצאת לשאב ואמרתי
 אליה השקיני-נא⁸ מעט-מים מבכך: 14 ואמרה אלי גם-אתה שתה⁷
 וגם לגמלי יך אנשאב הוא האשה אשר-בחר בך יהיה לבן-אדני:
 15 אני מרם אכלה לדבר אל-לבי והנה רבקה יצאת וכדה על-שכמה
 ותרד העינה ותשאב ואמר אליה השקיני נא: 16 (Gén 24:45) ותמהר
 ותתן-לי וגם לגמלים שאבה: 17 ואשאל אתה ואמר בת-מי את
 ותאמר בת-בתואל בן-נחור אשר ילדה-לו⁹ מלכה: 18 ואברך את-
 יהוה אלהי אדני אברהם אשר הביא אתי בדרך אמת לקחת¹⁰ את-בת
 אחי אדני לבנו: 19 ועתה אם-ישכם עשים חסד ואמת את-אדני
 הגידו לי ואם-לא הגידו לי ואפנה על-ימין או¹¹ על-שמאל: (Gén 24:49)

⁶ ואמר — אָמַר Q. v-c. impf. 1s.

⁷ שתה -- שָׁתָה Q. imv. 2ms.

⁸ השקיני-נא -- שָׁקֵה Hif. imv. fs. + sf. "dame de beber, por favor"

⁹ לו -- לֹו Dagesh forte conyuntivo úne esta palabra íntimamente con la anterior.

¹⁰ לקחת -- לָקַח Q. inf. cs.

¹¹ או -- "o"

C. ה Direccional

El *sufijo no acentuado* ה se añade a los nombres de lugares y al adverbio שם "allá" para expresar dirección de movimiento. El acento se queda donde estaba sin el prefijo: הַנֶּגֶב "el sur, Neguev" + ה direccional, הַנֶּגֶב "al Neguev"; הָעִיר "a la ciudad"; הַמִּדְבָּר "al desierto"; אֲרֶץ "tierra, terreno", אֶרֶץ "a la tierra." El sufijo se llama ה **direccional** (también se llama **he locale** o bien **el acusativo antiguo**). Un dagesh forte puede conectar el sufijo a la palabra principal: שם "allá," שָׁמָּה "hacia allá"; ים "mar," יָמָּה "hacia el mar," o sea, "hacia el poniente."

- Ya que se retiene el acento original de la palabra, la vocal en la última sílaba puede ser reducida a shewa: מִצְרַיִם "Egipto," מִצְרַיִמָּה "a Egipto"; הַבַּיִת "la casa," הַבַּיִתָּה "a la casa."
- Aun un sustantivo en el estado constructo puede llevar la ה direccional: אֶרֶץ כְּנָעַן "a la tierra de Canaán"; בֵּיתֵהּ יוֹסֵף "a la casa de José."
- El nombre *acusativo antiguo* ya no se usa para la ה direccional. En algún entonces se consideraba una reliquia de una terminación de caso más antigua.

D. Ejercicios

1. Luego de leer varias veces los ejemplos en la C., añade la ה direccional a las palabras abajo. Use la clave para averiguar sus respuestas.

אָרֶץ	a (Esp. la) tierra	_____	אֶרֶץ
אֶרֶץ כְּנָעַן	a la tierra de Canaán	_____	אֶרֶץ כְּנָעַן
הַבַּיִת	a la casa	_____	הַבַּיִתָּה
בֵּית פַּרְעֹה	a la casa del faraón	_____	בַּיְתָּה פַּרְעֹה
יָם	hacia el mar, al poniente	_____	יָמָה
הַמִּדְבָּר	al desierto	_____	הַמִּדְבָּרָה
הַנֶּגֶב	al Neguev	_____	הַנֶּגֶבָה
מִצְרַיִם	a Egipto	_____	מִצְרַיִמָה
שָׁם	hacia allá	_____	שָׁמָּה

2. ¿Todavía se acuerda de las formas claves de Hifil y Hofal? Cheque sus respuestas.

	Hifil		Hofal	
Pf. él	ק ט ל	הִקְטִיל	ק ט ל	הִקְטִיל
ella	ק ט ל	הִקְטִילָהּ	ק ט ל	הִקְטִילָהּ
tú (ms.)	ק ט ל	הִקְטִילְתָּ	ק ט ל	הִקְטִילְתָּ
Impf.	ק ט ל	יִקְטִיל	ק ט ל	יִקְטִיל
Imv.	ק ט ל	הִקְטֵל	_____	_____
Pt.	ק ט ל	מִקְטִיל	ק ט ל	מִקְטִיל
Inf. abs.	ק ט ל	הִקְטֵל	ק ט ל	הִקְטֵל
Inf. cs.	ק ט ל	הִקְטִיל	_____	_____

3. Indique la conjugación y escriba el perfecto y el imperfecto de cada conjugación.

	Conj.		Perfecto		Imperfecto
a. Activo sencillo	_____	Qal	_____	קָטַל	יִקְטַל
b. Pasivo de a.	_____	Nifal	_____	נִקְטַל	יִקְטַל
c. Intensivo	_____	Piel	_____	קִטַּל	יִקְטַל
d. Pasivo de c.	_____	Pual	_____	קִטַּל	יִקְטַל
e. Causativo	_____	Hifil	_____	הִקְטִיל	יִקְטִיל
f. Pasivo de e.	_____	Hofal	_____	הִקְטַל	יִקְטַל

4. Analice estos verbos, indicando raíz sin puntuación, conjugación y forma.

	Raíz	Conjugación	Forma
a. לְהַשְׁבֵּר	_____	_____	_____
b. לְהַשְׁמִיד	_____	_____	_____
c. מְשַׁלַּח	_____	_____	_____
d. מְשַׁלַּחַת	_____	_____	_____
e. דִּבְרוּ	_____	_____	_____
f. דִּבְרוּ	_____	_____	_____
g. וַיִּשְׁק	_____	_____	_____
h. וַיִּכַּל	_____	_____	_____
i. וַיִּהִי	_____	_____	_____
j. וַיַּעַן	_____	_____	_____

5. Aquí está una parte de la lectura simplificada de esta lección sin puntuación. Añada puntuación o lea de voz alta y traduzca.

- 1 וּתְרִין הַנְּעֵרָה וּתְגַד לְבַיִת אִמָּה כְּדַבְרֵי אֱלֹהִים: (Gén 24:28)
- 2 וּלְרַבְקָה אַח וּשְׁמוֹ לְבִן וַיִּרְץ לְבִן אֱלֹהֵי אִשׁ הַחוּצָה אֶל־הָעֵינַן: (Gén 24:29)
- 3 וַיָּבֹא לְבִן אֱלֹהֵי אִשׁ וְהָנָה עִמָּד עַל־הַגְּמָלִים עַל־הָעֵינַן:
- 4 וַיֹּאמֶר לְבִן בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לְמָה תַעֲמֵד בַּחוּץ וַיָּבֹא אִשׁ הַבַּיִתָּה:
- 5 וַיִּתֵּן לְבִן מִים לְרַחֵץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

Lección 60

La Conjugación Hitpael

A. Vocabulario

Pi. él despidió, dejó ir ...	שָׁלַח יִשְׁלַח	él es/era capaz de	יָכַל יוּכַל
él se sentó, moró ..	יָשַׁב יִשָּׁב (וַיֵּשֶׁב)	artículo, ornamento	כָּלִי כְּלָיִם Pl.
se quedó	אָוַן	oro	זָהָב
o	הָלַךְ יֵלֵךְ (וַיֵּלֶךְ)	ropa, vestido	בְּגָדִים Pl.
él caminó, fue	פָּה פִּי Cs.	Sf. בְּגֵדִי	
boca	פִּי, פִּיךָ, פִּי	regalo, ofrenda	מִנְחָה

B. La conjugación Hitpael

La conjugación **Hitpael** se usa para las acciones *reflexivas*: Qal קָדַשׁ "él era santo," Hitpael הִתְקַדֵּשׁ "él se santificó a sí mismo." También se usa para las acciones *recíprocas*: Qal הָלַךְ "él caminó," Hitpael הִתְהַלֵּךְ "él caminaba por aquí y por allá." Frecuentemente un verbo en Hitpael ni es reflexivo ni recíproco: Hitpael הִתְפַּלֵּל = "él oró."

La característica de Hitpael es *la letra ה en el prefijo de cada forma*. Así es que EL PERFECTO HITPAEL TIENE הִתְ, EL IMPERFECTO TIENE יִתְ. Como la Piel y la Pual, cada forma también tiene DAGESH FORTE EN EL SEGUNDO RADICAL.

Formas claves en Hitpael

Pf.	הִתְקַטַּל
Impf.	יִתְקַטַּל
Imv.	הִתְקַטַּל
Pt.	מִתְקַטַּל
Inf. abs./cs.	הִתְקַטַּל

- Cuando la raíz inicia con una sibilante (ס, ש, שׁ), tiene lugar lo que se llama **metátesis/transposición**. La sibilante cambia de lugar con la ה en el prefijo: Hit. הִשְׁתַּמֵּר "él se cuidó a sí mismo" (por הִשְׁתַּמֵּר); הִסְתַּתֵּר "él se escondió a sí mismo" (por הִתְסַתֵּר).

- Cuando la raíz inicia con **צ**, tiene lugar metátesis y la **ת** de Hitpael se cambia a **ט**. Qal **צָדַק** "él era justo," Hitpael **הִצְטַדַּק** él se justificó a sí mismo" (por **הִתְצַדִּיק**).
- La **ת** del prefijo puede ser asimilada: **הִנָּבֵא** "él profetizó" (por **הִתְנַבֵּא**).
- A veces la conjugación Hitpael se conoce como la conjugación "HtD". Tiene el prefijo **ת** en el perfecto y el segundo radical se "duplica."

C. Resumen de las conjugaciones principales

Las siete conjugaciones principales y sus sentidos básicos pueden ahora resumirse. Puede ser interesante notar cuántas veces las varias conjugaciones se usan en el Antiguo Testamento.

Conjugación	Sentido básico	% de verbos en AT
Qal	Activo sencillo, estativo	68.8
Nifal	Pasivo, reflexivo	5.8
Piel	Intensivo, factitivo, denominativo	9.0
Pual	Pasivo de Piel	0.6
Hifil	Causativo, declarativo	13.1
Hofal	Pasivo de Hifil	0.6
Hitpael	Reflexivo, recíproco	1.2
Otras conjugaciones*		0.9

* Hay varias otras conjugaciones menores con nombres tal como Poel, Pilpel, Pealal, Hitpoel, y Hitpalpel. Algunas de estas conjugaciones se presentarán en las Lecciones 91 y 95. Las demás se verán mientras uno lee el Antiguo Testamento y trabaja con un léxico.

D. Ejercicios

1. Aprenda las formas claves de Hitpael y repase Hifil y Hofal.

	Hifil		Hofal		Hitpael	
Pf.	ק ט ל	הִקְטִיל	ק ט ל	הִקְטַל	ק ט ל	הִתְקַטַּל
Impf.	ק ט ל	יִקְטִיל	ק ט ל	יִקְטַל	ק ט ל	יִתְקַטַּל
Imv.	ק ט ל	הִקְטַל	ק ט ל	_____	ק ט ל	הִתְקַטַּל
Pt.	ק ט ל	מִקְטִיל	ק ט ל	מִקְטַל	ק ט ל	מִתְקַטַּל
Inf. abs.	ק ט ל	הִקְטַל	ק ט ל	הִקְטַל	ק ט ל	הִתְקַטַּל
Inf. cs.	ק ט ל	הִקְטִיל	ק ט ל	_____	ק ט ל	הִתְקַטַּל

2. Analice estas formas verbales indicando raíz, conjugación y forma.

	Raíz	Conjugación	Forma
a. לְהִתְפַּלֵּל	_____	_____	_____
b. שָׁלַח	_____	_____	_____
c. הִשְׁמַד (2)	_____	_____	_____
d. וַיִּתְחַבֵּא	_____	_____	_____
e. הִשְׁבֵּרְתִּי	_____	_____	_____
f. מִתְחַלֵּץ	_____	_____	_____
g. גִּדַּלְתִּי	_____	_____	_____
h. שָׁלַח	_____	_____	_____
i. נִשְׁבַּעְנוּ	_____	_____	_____
j. הִכְבֵּדְתָּ	_____	_____	_____
k. יָבֵלוּ	_____	_____	_____
l. מִסְתַּתֵּר	_____	_____	_____
m. וַיִּשְׁתַּמֵּר	_____	_____	_____
n. הִנְבֵּאוּ (2)	_____	_____	_____

3. La preposición לְ "ante" es realmente לְ + פָּנָי, cs. de פָּנִים "rostro." Las preposiciones מִן "desde" y כְּ "como" añaden sufijos en maneras irregulares. Repase estas tres preposiciones con sufijos pronominales. Corrija sus respuestas.

Objeto	"ante"	"desde"	"como"	
mí	_____	לְ פָּנָי	מִפָּנָי	כְּפָּנָי
ti (ms.)	_____	לְ פָּנֶיךָ	מִפָּנֶיךָ	כְּפָּנֶיךָ
ti (fs.)	_____	לְ פָּנֶיךָ	מִפָּנֶיךָ	כְּפָּנֶיךָ
él	_____	לְ פָּנָיו	מִפָּנָיו	כְּפָּנָיו
ella	_____	לְ פָּנֶיהָ	מִפָּנֶיהָ	כְּפָּנֶיהָ
nosotros	_____	לְ פָּנֵינוּ	מִפָּנֵינוּ	כְּפָּנֵינוּ
uds. (m.)	_____	לְ פָּנֵיכֶם	מִפָּנֵיכֶם	כְּפָּנֵיכֶם
uds. (f.)	_____	לְ פָּנֵיכֶן	מִפָּנֵיכֶן	כְּפָּנֵיכֶן
ellos	_____	לְ פָּנֵיהֶם	מִפָּנֵיהֶם	כְּפָּנֵיהֶם
ellas	_____	לְ פָּנֵיהֶן	מִפָּנֵיהֶן	כְּפָּנֵיהֶן

Lección 61

Uso de preposiciones

A. Vocabulario

Hit. él se cubrió a sí mismo התכסה	hermana אחות אחיות Pl.
יתכסה (ויתכס)	él montó, cabalgó רכב ירכב
Pi. él relató, contó ספר יספר	tarde ערב
tienda אהל	él levantó, alzó, cargó נשא ישא
Ni. él estaba arrepentido . ינחם	él vio, miró ראה יראה (וירא)
fue consolado	él se cayó, bajó נפל יפל

B. Lectura simplificada: Isaac y Rebeca IV (Génesis 24:50-67)

1 וישען לָבֶן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי־הִוא וַיֵּצֵא הַדָּבָר לֵאמֹר נֹכַח דְּבַר אֱלֹהֵי רַע
אוֹ-טוֹב: (Gén 24:50) 2 הִגִּיד רִבְקָה לְפָנֶיהָ קַח גִּלְדָּה וְתִהְיֶה אִשָּׁה לְבֶן-אֲדֹנָיִךְ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: (Gén 24:51) 3 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת-דְּבָרֵיהֶם
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה² אֶרְצָה לַיהוָה: (Gén 24:52) 4 וַיִּתֵּן הָעֶבֶד לְרִבְקָה כְּלֵי-כֶסֶף וְכָלֵי זָהָב
וּבָגָדִים וּמְנַחוֹת נָתַן לְאָחִיהָ וּלְאִמָּהּ: 5 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-
עִמּוֹ וַיִּגְלוּ יָנוּ וַיִּקְוּמוּ בַבֶּקֶר וַיֹּאמֶר שְׁלַחוּ אֹתִי לְאֲדֹנָי: 6 וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּה תֵּשֶׁב
הַנֶּעֱרָ אִתָּנוּ יָמִים אֹ עָשׂוֹר³ אַחַר תֵּלְדִי: (Gén 24:55) 7 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהֶם שְׁלַחוּ אֹתִי
וְאֶלְכָה לְאֲדֹנָי: 8 וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לְנֶעֱרָ וְנִשְׁאַלָה אֶת-פִּיהָ: (Gén 24:57) 9 וַיִּקְרָאוּ
לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הַתְּלָכִי עִם הָאִישׁ הַזֶּה וְתֹאמְרִי אֵלָיו: (Gén 24:58)
10 וַיִּשְׁלַחוּ אֶת-רִבְקָה אִחֹתָם וְאֶת-מְנַקְתָּהּ⁴ וְאֶת-עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת-
אֲנָשָׁיו: (Gén 24:59) 11 וְתָקַם רִבְקָה וַנְּעֹרְתֶיהָ וַתִּרְפָּבְנָה עַל-הַגְּמֵלִים וַתֵּלְכֶנָה
אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת-רִבְקָה וַיִּלְדֶּךָ: (Gén 24:61) 12 וַיִּצְחַק יוֹשֵׁב
בְּאֶרֶץ הַנָּגֹב וַיֵּצֵא בְּעָרֵב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה גְמֵלִים בָּאִים:

¹ וְתִהְיֶה -- "y que ella sea"

² וַיִּשְׁתַּחֲוֶה -- "y él se inclinó"

³ עָשׂוֹר -- "una semana o diez días"

⁴ מְנַקְתָּהּ -- "su nodriza"

13 וַתִּשָּׂא רַבֶּקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא⁵ אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמֶל : (Gén 24:64)
 14 וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ הַזֶּה הַהֹלֵךְ בְּשַׂדֵּה לְקַרְאֹתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד
 הוּא אַדְנִי וַתִּקַּח הַצֹּעִיר⁶ וַתִּתְכַּסּ: 15 וַיִּסְפֹּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה: (Gén 24:66) 16 וַיָּבֵא אֹתָהּ יִצְחָק אֶהְלֵה שָׂרָה אִמּוֹ
 וַיִּקַּח אֶת־רַבֶּקָה וַתְּהִי לוֹ לְאִשְׁה וַיֵּאָהֵב אֹתָהּ וַיִּנָּחֶם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ:

⁵ וַתֵּרָא -- וַתֵּרָא Q. v-c. impf. 3fs. "y ella vio"

⁶ הַצֹּעִיר -- "el velo"

C. El uso de las preposiciones

Muchas preposiciones hebreas tienen sentidos literales, y muchas veces sentidos espaciales, pero también tienen a veces significados figurativos, p.ej., על "en, sobre, por encima de contra, cerca de," pero también "con respecto a, acerca de"; תַּחַת "debajo de," pero también "en vez de." El traductor necesita un buen diccionario para ver qué tan amplia puede ser la variedad de significados de una preposición dada.

Sin embargo, es útil mencionar algunos de los significados de las preposiciones más comunes, siempre y cuando el estudiante entienda que los significados diferentes se traslapan y que no todos los usos de una preposición puede clasificarse tan fácilmente. La mayoría de estos ejemplos son de Génesis 1-24.

1. בְּ

- de lugar: (Gén 9:13) אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי בְּעָנָן
"He puesto mi arco *en* la(s) nube(s)."
- de tiempo: (Gén 15:18) בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אֲבָרָם בְּרִית
"En aquel día Jehová hizo un pacto con Abram."
- de circunstancia o manera: (Gén 15:15) תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם
"Tú irás a tus padres *en* paz."
- de medio: (Salmo 33:6) בְּדִבְרֵי יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ
"Por medio de la palabra de Jehová fueron hechos los cielos."
- de agente: (Gén 9:6) שֹׁפֵךְ דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ
"El que derrame la sangre de hombre, *por* hombre será derramada su sangre."
- de precio: (Gén 23:9) בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִּי
"Por (la) total (*cantidad de*) plata que me lo dé."

- de acompañamiento: (Gén 32:11) כִּי בְמִקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה "Porque *con* mi vara (sola) crucé este Jordán."
2. לְ
- de objeto indirecto: (Gén 12:7) לְזֵרַעְךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת "A tu simiente daré esta tierra."
 - de ventaja: (Gén 11:29) וַיִּקַּח אַבְרָם וְנַחֲוֹר לָהֶם נָשִׁים "Y Abram y Nacor tomaron esposas *para* sí mismos."
A veces dejada sin traducir ya que se refiere al sujeto:
(Gén 12:1) לְךָ־לְךָ מֵאֶרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ "Ve (*para* ti mismo) de tu tierra y de tu familia y de la casa de tu padre."
 - de desventaja: (Gén 20:9) וּמַה־חָטָאתִי לָךְ "Y ¿cómo he pecado *contra* ti?"
 - de posesión: (Gén 24:36) וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ "Y le dio todo lo que *tenía*."
 - de propósito: (Gén 22:8) אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הִשָּׂה לְעֹלָה בְנִי "Dios le proveerá a sí mismo la oveja *para* un holocausto, mi hijo."
Más comúnmente en inf. cs.
(Gén 23:2) וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה "Y Abraham vino *para* llorar por Sarah."
 - de agente: (Gén 14:19) בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן "Que Abram sea bendecido *por* Dios Altísimo."
 - de referencia: (Gén 13:13) וְאֲנָשֵׁי סֹדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד "Y los hombres de Sodoma eran muy malvados y pecaminosos *ante* Jehová."
 - de dirección: (Gén 24:56) שְׁלַח־נִי וְאֵל־כָּה לְאֲדֹנָי (אֵל־*como*) "Despídeme y deja que vaya *a* mi señor."
 - de tiempo: (Gén 3:8) מִתְהַלֵּךְ בְּגֵן לְרוּחַ הַיּוֹם "Andando en el jardín *al* aire del día."
"Cuando el día empezó a refrescar..." (NVT)

3. כִּי

- de similitud o concordancia: (Gén 6:22) וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים "Y Noé hizo todo *según* (= según todo) Dios le había mandado."

כִּי *repetida*:

- (Gén 18:25) וְהָיָה כַצַּדִּיק כְּרָשָׁע "Y será el justo tratado *como* el malvado."
- de aproximación: (Rut 1:4) וַיֵּשְׁבוּ שָׁם בְּעָשָׂר שָׁנִים "Y habitaron allí *unos* diez años."

4. מִן

- de separación (ablativo): (Gén 8:16) צֶלַח מִן־הַתֵּבָה "Sal *del* arca."
- de origen: (Gén 24:50) מִיָּהוָה יָצָא הַדְּבָר "El asunto ha salido *de* Jehová."
- de lugar o dirección: (Gén 22:4) וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרְחוֹק "Y vio el lugar *desde* lejos."
- de causa: (Gén 9:11) וְלֹא יִכָּרֵת כָּל־בֶּשֶׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל "Y toda carne no será cortada nuevamente *a causa de* las aguas del diluvio."
- partitiva: (Gén 3:6) וַתִּקַּח מִפְּרִי וְהָאֵכַל "Y ella tomó *de* su fruto y comió."
- comparativa: (Jonás 4:8) טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי "Más me vale morir *que* vivir."
- privativa: (Rut 1:5) וַתֵּשָׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִשְׁוּהָ "Y la mujer quedó *sin* sus dos hijos y *sin* su esposo."

D. Ejercicios

1. Repase los ejemplos y mencione el uso de la preposición en cada ejemplo.
2. Ud. debe poder llenar todas las formas del paradigma שָׁמַר en Qal y las formas claves de קָמַל en todas las siete conjugaciones en las próximas páginas.

שָׁמַר en Qal

Coh.

¡guarde (yo)!	ר	מ	ש	אֲשַׁמְרֶה
¡guardemos!	ר	מ	ש	נִשְׁמָרָה

Imv.

¡Guarda! (m.)	ר	מ	ש	שָׁמַר
¡Guarda! (f.)	ר	מ	ש	שָׁמְרִי
¡Guarden! (m.)	ר	מ	ש	שָׁמְרוּ
¡Guarden! (f.)	ר	מ	ש	שָׁמְרֵנָה

Imv. largo

¡guarda!	ר	מ	ש	שָׁמְרָה
----------	---	---	---	----------

Pt. act.

guardando (ms.)	ר	מ	ש	שֹׁמֵר
guardando (fs.)	ר	מ	ש	שֹׁמֶרֶת
guardando (mpl.)	ר	מ	ש	שֹׁמְרִים
guardando (fpl.)	ר	מ	ש	שֹׁמְרוֹת

Pt. pas.

guardado	ר	מ	ש	שְׁמוֹר
guardada	ר	מ	ש	שְׁמוֹרָה
guardados	ר	מ	ש	שְׁמוֹרִים
guardadas	ר	מ	ש	שְׁמוֹרוֹת

Inf. abs.

guardar	ר	מ	ש	שָׁמַר
---------	---	---	---	--------

Inf. cs.

(para) guardar	ר	מ	ש	שָׁמַר (ל)
----------------	---	---	---	------------

Pf.

él guardó	ר	מ	ש	שָׁמַר
ella guardó	ר	מ	ש	שָׁמְרָה
tú (m.) guardaste	ר	מ	ש	שָׁמַרְתָּ
tú (f.) guardaste	ר	מ	ש	שָׁמַרְתְּ
yo guardé	ר	מ	ש	שָׁמַרְתִּי
ellos guardaron	ר	מ	ש	שָׁמְרוּ
Uds. (m.) guardaron	ר	מ	ש	שָׁמְרֵתֶם
Uds. (f.) guardaron	ר	מ	ש	שָׁמְרֵתֶן
nosotros guardamos	ר	מ	ש	שָׁמַרְנוּ

V-c. pf.

y él guardará	ר	מ	ש	וְשָׁמַר
---------------	---	---	---	----------

Impf.

él guardará	ר	מ	ש	יִשְׁמַר
ella guardará	ר	מ	ש	תִּשְׁמַר
tú (ms.)	ר	מ	ש	תִּשְׁמַר
tú (fs.)	ר	מ	ש	תִּשְׁמְרִי
yo guardaré	ר	מ	ש	אֲשַׁמְרֶה
ellos	ר	מ	ש	יִשְׁמְרוּ
ellas	ר	מ	ש	תִּשְׁמְרֵנָה
uds (mpl.)	ר	מ	ש	יִשְׁמְרוּ
uds. (fpl.)	ר	מ	ש	תִּשְׁמְרֵנָה
nosotros guardaremos	ר	מ	ש	נִשְׁמַר

V-c. impf.

y él guardó	ר	מ	ש	וַיִּשְׁמַר
-------------	---	---	---	-------------

Jus.

que guarde	ר	מ	ש	שָׁמַר
------------	---	---	---	--------

קָטַל Formas Claves

<i>Qal</i>			<i>Nifal</i>		
Pf.	ק ט ל	קָטַל	Pf.	ק ט ל	נִקְטַל
Impf.	ק ט ל	יִקְטַל	Impf.	ק ט ל	יִנְקַטַל
Imv.	ק ט ל	קָטַל	Imv.	ק ט ל	הִקְטַל
Pt.	ק ט ל / ק ט ל	קָטַל/קָטוּל	Pt.	ק ט ל	נִקְטָל
Inf. abs.	ק ט ל	קָטוּל	Inf. abs.	ק ט ל / ק ט ל	הִקְטַל/נִקְטַל
Inf. cs.	ק ט ל	קָטַל	Inf. cs.	ק ט ל	הִקְטַל
<hr/> <i>Piel</i>			<hr/> <i>Pual</i>		
Pf.	ק ט ל	קָטַל	Pf.	ק ט ל	קָטַל
Impf.	ק ט ל	יִקְטַל	Impf.	ק ט ל	יִקְטַל
Imv.	ק ט ל	קָטַל	Imv.	_____	_____
Pt.	ק ט ל	מְקַטַל	Pt.	ק ט ל	מְקַטַל
Inf. abs.	ק ט ל / ק ט ל	קָטַל/קָטוּל	Inf. abs.	ק ט ל	קָטַל
Inf. cs.	ק ט ל	קָטַל	Inf. cs.	_____	_____
<hr/> <i>Hifil</i>			<hr/> <i>Hofal</i>		
Pf.	ק ט ל	הִקְטִיל	Pf.	ק ט ל	הִקְטַל
Impf.*	ק ט ל	יִקְטִיל	Impf.	ק ט ל	יִקְטַל
Imv.	ק ט ל	הִקְטִיל	Imv.	_____	_____
Pt.	ק ט ל	מְקַטִיל	Pt.	ק ט ל	מְקַטַל
Inf. abs.	ק ט ל	הִקְטִיל	Inf. abs.	ק ט ל / ק ט ל	הִקְטַל
Inf. cs.	ק ט ל	הִקְטִיל	Inf. cs.	_____	_____
<hr/> <i>Hitpael</i>					
Pf.	ק ט ל	הִתְקַטַּל			
Impf.	ק ט ל	יִתְקַטַּל			
Imv.	ק ט ל	הִתְקַטַּל			
Pt.	ק ט ל	מִתְקַטַּל			
Inf. abs./cs.	ק ט ל	הִתְקַטַּל			

* Hifil jus. ק ט ל יִקְטַל; v-c. impf. ק ט ל וַיִּקְטַל

3. Analice estos verbos de Génesis 24, indicando raíz sin puntuación, conjugación y forma. El número del versículo está en paréntesis.

	Raíz	Conjugación	Forma
a. הַמְשִׁיל (2)	_____	_____	_____
b. תִּקַּח (3)	_____	_____	_____
c. יוֹשֵׁב (3)	_____	_____	_____
d. הִלָּךְ (4)	_____	_____	_____
e. הִשָּׁמַר לָךְ (6)	_____	_____	_____
f. וַיְבָרֶךְ-לִי (7)	_____	_____	_____
g. נֹשֵׁבַע (7)	_____	_____	_____
h. לֵאמֹר (7)	_____	_____	_____
i. אֶתֵּן (7)	_____	_____	_____
j. וַיִּשָּׁבַע (9)	_____	_____	_____
k. וַיְבָרֵךְ (11)	_____	_____	_____
l. הִקְרָה-נָא (12)	_____	_____	_____
m. יֵצֵאת (13)	_____	_____	_____
n. לִשְׂאֹב (13)	_____	_____	_____
o. עָשִׂיתָ (14)	_____	_____	_____
p. וַאֲמַרְהָ (14)	_____	_____	_____
q. יִלְדָהּ (15)	_____	_____	_____
r. וַתְּמַלֵּא (16)	_____	_____	_____

Lección 62

Sufijos verbales — Perfecto (I)

A. Vocabulario: *Repasar*

B. Los sufijos verbales

En las lecturas simplificadas anteriores a esta lección, los objetos directos pronominales de los verbos se han escrito con el signo $\text{אֵת/אֹת} +$ sufijos pronominales: שָׁמַר אֹתוֹ "él lo guardó," etc. En el hebreo bíblico, el objeto directo también puede expresarse con un sufijo adjunto directamente al verbo: שָׁמְרוּ . Excepto en algunos pocos casos, se ha dejado de usar esta forma en las lecturas simplificadas. Al aprender los **sufijos verbales** y cómo los mismos se adjuntan al verbo, los estudiantes serán capaces de leer la prosa hebrea en el texto original con un número mínimo de ayudas adicionales.

Los sufijos se adjuntan al perfecto (Lecciones 62 y 63), al imperfecto (Lección 65), al imperativo (Lección 66), y al infinitivo constructo (Lección 67).

C. Resumen de las conjugaciones principales

1. שָׁמַר "él guardó"

Para aprender los sufijos verbales con el perfecto, conviene memorizar un solo paradigma, שָׁמַר "él guardó," notando cómo se adjuntan los sufijos. Nótese bien: el sujeto de cada forma abajo es "él"; sólo el objeto cambia.

él me guardó	שָׁמַר אֹתִי	=	שָׁמְרָנִי
él te (ms.) guardó	שָׁמַר אֹתְךָ	=	שָׁמְרְךָ
él te (fs.) guardó	שָׁמַר אֹתְךָ	=	שָׁמְרֶךָ
él lo guardó	שָׁמַר אֹתוֹ	=	$\text{שָׁמְרוֹ} / \text{שָׁמְרָהוּ}$
él la guardó	שָׁמַר אֹתָהּ	=	שָׁמְרָהּ
él nos guardó	שָׁמַר אֹתָנוּ	=	שָׁמְרָנוּ
él los (2mpl.) guardó	שָׁמַר אֹתְכֶם	=	—
él las (2fpl.) guardó	שָׁמַר אֹתְכֶן	=	—
él los (3mpl.) guardó	שָׁמַר אֹתָם	=	שָׁמְרָם
él las (3fpl.) guardó	שָׁמַר אֹתָן	=	שָׁמְרָן

Nótese:

- La qamets pretónica en שָׁמַר se volatiliza (= se reduce a shewa) cuando el acento se mueve al sufijo.
- En una sílaba abierta justo antes del acento, la pataḥ se alarga a qamets pretónica.
- La vocal que adjunta el sufijo al verbo (**la vocal conectadora**) es normalmente una vocal clase-a, o pataḥ (p.ej. שָׁמַרְנִי) o qamets (p.ej. שָׁמַרְהוּ).
- La forma שָׁמַרְהוּ = שָׁמַרְוֹ significa "él lo guardó" = "él guardó a otro," no "él guardó a sí mismo." Para la idea reflexiva ("él se guardó a sí mismo") el hebreo usa la Nífal o la conjugación Hitpael. (Nótese que la הּ puede aquietarse, y הוּ se contrae a וּ).
- Los sufijos כֶּם y כֵּן ocurren muy raramente.
- Ya que los sufijos verbales representan un objeto directo, se añaden solamente al perfecto de las conjugaciones *transitivas*: Qal, Piel y Hifil. Los verbos en Piel y Hifil se reconocen fácilmente por sus signos: קָטַלְנִי, הִקְטִילְנִי.

2. שָׁמַרְהָ "ella guardó"

ella me guardó	שָׁמַרְתָּנִי
ella te (ms.) guardó	שָׁמַרְתָּךְ
ella te (fs.) guardó	שָׁמַרְתְּךָ
ella lo guardó	שָׁמַרְתָּהוּ / שָׁמַרְתָּו
ella la guardó	שָׁמַרְתָּהּ / שָׁמַרְתָּה
ella nos guardó	שָׁמַרְתָּנוּ
ella los (3mpl.) guardó	שָׁמַרְתָּם
ella las (3fpl.) guardó	שָׁמַרְתָּן

- Cuando תָ / תַּ ocurre entre la raíz verbal y el sufijo verbal, el sujeto es "ella."
- La forma שָׁמַרְתָּהּ / שָׁמַרְתָּה significa "ella guardó a otra," no "ella se guardó a sí misma." ¿Por qué? (Nótese cómo la הּ en שָׁמַרְתָּהוּ / שָׁמַרְתָּהּ puede asimilarse al revés, produciendo un dagesh forte en la ת: שָׁמַרְתָּהּ / שָׁמַרְתָּהּ).

3. שָׁמַרְתָּ "tú (ms.) guardaste"

tú (ms.) me guardaste	שָׁמַרְתָּנִי
tú (ms.) lo guardaste	שָׁמַרְתָּהוּ / שָׁמַרְתָּהוּ
tú (ms.) la guardaste	שָׁמַרְתָּהּ
tú (ms.) nos guardaste	שָׁמַרְתָּנוּ
tú (ms.) los (3mpl.) guardaste	שָׁמַרְתָּם
tú (ms.) las (3fpl.) guardaste	שָׁמַרְתָּן

- La terminación personal תָּ permanece sin cambios antes de los sufijos verbales (excepto שָׁמַרְתָּנִי).
- Un verbo de segunda persona no tiene sufijo verbal de segunda persona, ni singular ni plural.
- Una sílaba pretónica *cerrada* retiene su vocal corta.

4. שָׁמַרְתָּ "tú (fs.) guardaste"

tú (fs.) me guardaste	שָׁמַרְתָּיִנִי
tú (fs.) lo guardaste	שָׁמַרְתָּיְהוּ
tú (fs.) la guardaste	שָׁמַרְתָּיְהָ
tú (fs.) nos guardaste	שָׁמַרְתָּיִנוּ
tú (fs.) los (3mpl.) guardaste	שָׁמַרְתָּיִם
tú (fs.) las (3fpl.) guardaste	שָׁמַרְתָּיִן

- Cuando תָּ ocurre entre la raíz verbal y el sufijo verbal, el sujeto podría ser "tú" (fs.) o "yo" (véase abajo). Parece que la terminación personal תָּ era originalmente תָּי.

5. שָׁמַרְתִּי "yo guardé"

yo te (ms.) guardé	שָׁמַרְתִּיךָ
yo te (fs.) guardé	שָׁמַרְתִּיךְ
yo lo guardé	שָׁמַרְתִּיהוּ / שָׁמַרְתִּיו
yo la guardé	שָׁמַרְתִּיהָ
yo los (2mpl.) guardé	שָׁמַרְתִּיכֶם
yo las (2fpl.) guardé	שָׁמַרְתִּיכֶן
yo los (3mpl.) guardé	שָׁמַרְתִּים
yo las (3fpl.) guardé	שָׁמַרְתִּין

- Puesto que el sufijo verbal nunca es la misma persona como el sujeto, שָׁמַרְתִּינִי significa "tú (fs.) me guardaste"; שָׁמַרְתִּיךָ significa "yo te (ms.) guardé"; y el sujeto de שָׁמַרְתִּיכֶם y de שָׁמַרְתִּיכֶן es "yo," no "tú" (fs.), ya que los verbos de segunda persona nunca tienen sufijos verbales de segunda persona, ni singular y plural.

6. שָׁמְרוּ "ellos guardaron"

ellos me guardaron	שָׁמְרוּנִי
ellos te (ms.) guardaron	שָׁמְרוּךָ
ellos te (fs.) guardaron	שָׁמְרוּךְ
ellos lo guardaron	שָׁמְרוּהוּ
ellos la guardaron	שָׁמְרוּהָ
ellos nos guardaron	שָׁמְרוּנוּ
ellos los (3mpl.) guardaron	שָׁמְרוּם
ellos las (3fpl.) guardaron	שָׁמְרוּן

- שָׁמְרוּם y שָׁמְרוּן tienen que significar "ellos los guardaron = a otros."

7. שְׁמַרְתֶּם y שְׁמַרְתֶּן "uds. guardaron"

uds. me guardaron	שְׁמַרְתֶּנִּי
uds. lo guardaron	שְׁמַרְתֶּהוּ
uds. la guardaron	שְׁמַרְתֶּהָ
uds. nos guardaron	שְׁמַרְתֶּנוּ
uds. los (3mpl.) guardaron	שְׁמַרְתֶּם
uds. las (3fpl.) guardaron	שְׁמַרְתֶּן

- Cuando הוּ occurs entre la raíz verbal y el sufijo verbal, el sujeto es "uds." (m/fpl.). Esta forma ocurre muy pocas veces.
- Los verbos de segunda persona nunca tienen sufijos verbales de segunda persona, ni singular ni plural.

8. שְׁמַרְנוּ "nosotros guardamos"

nosotros te (ms.) guardamos	שְׁמַרְנוּךָ
nosotros te (fs.) guardamos	שְׁמַרְנוּךְ
nosotros lo guardamos	שְׁמַרְנוּהוּ
nosotros la guardamos	שְׁמַרְנוּהָ
nosotros los (2mpl.) guardamos	שְׁמַרְנוּכֶם
nosotros las (2fpl.) guardamos	שְׁמַרְנוּכֶן
nosotros los (3mpl.) guardamos	שְׁמַרְתֶּם
nosotros las (3fpl.) guardamos	שְׁמַרְתֶּן

D. Resumen del perfecto con sufijos verbales

1. Si nada (o solamente una vocal conectadora) queda entre la raíz verbal y un sufijo verbal, el sujeto es "él."
2. Antes de un sufijo verbal, la terminación personal הָ se convierte en תָ / תָּ .
3. Antes de un sufijo verbal, la terminación personal הִ se convierte en יָ .
4. Antes de un sufijo verbal, la terminación personal הֶם / הֵן se convierte en הוּ .

5. Los sufijos verbales con el perfecto ocurren solamente en verbos en Qal, Piel, y Hifil (las conjugaciones que pueden ser transitivas). Piel se identifica fácilmente por la hireq + dagesh forte en el segundo radical: שָׁמַרְתָּ, שָׁמַרְתְּ, etc. Hifil se identifica fácilmente por el prefijo הִ: הִשְׁמַרְתָּ, etc.

E. Ejercicios

1. Memorice el paradigma שָׁמַר + sufijos verbales. Póngase a prueba y corrija sus respuestas usando la clave.

él me guardó	ש מ ר	שָׁמַרְנִי
él te (ms.) guardó	ש מ ר	שָׁמַרְתָּ
él te (fs.) guardó	ש מ ר	שָׁמַרְתְּ
él lo guardó	ש מ ר / ש מ ר	שָׁמַרְתָּ / שָׁמַרְתְּ
él la guardó	ש מ ר	שָׁמַרְתָּ
él nos guardó	ש מ ר	שָׁמַרְנוּ
él los (3mpl.) guardó	ש מ ר	שָׁמַרְתֶּם
él las (3fpl.) guardó	ש מ ר	שָׁמַרְתֶּן

2. Luego de estudiar la Sección D. arriba, complete estas oraciones.
- Antes de un sufijo verbal, la terminación personal הָ se convierte en_____.
 - Antes de un sufijo verbal, la terminación personal הֶ se convierte en_____.
 - Antes de un sufijo verbal, la terminación personal הֵן / הֵם se convierte en_____.
 - Los sufijos verbales en el perfecto ocurren solamente en las siguientes tres conjugaciones:_____.

3. Todas estas formas de שָׁמַר son perfectos con sufijos verbales. Indique la conjugación (Qal, Piel, Hifil), el sujeto (dando el pronombre en español), y el objeto.

	Conjugación	Sujeto (Esp.)	Objeto (Esp.)
	Qal	tú (ms.)	ellos
שָׁמַרְתָּם			
a. שָׁמַרְנוּ	_____	_____	_____
b. שָׁמַרְנוּהוּ	_____	_____	_____
c. שָׁמַרְךָ	_____	_____	_____
d. שָׁמַרְתִּיָּהּ (2)	_____	_____	_____
e. שָׁמַרְתָּנִי	_____	_____	_____
f. הִשְׁמִירוּם	_____	_____	_____
g. שָׁמַרְתָּךְ	_____	_____	_____
h. שָׁמַרְהָ	_____	_____	_____
i. הִשְׁמִירוּ	_____	_____	_____
j. שָׁמַרְתוּם	_____	_____	_____
k. שָׁמַרְתוּ	_____	_____	_____
l. שָׁמַרוּן	_____	_____	_____
m. שָׁמַרְתִּיו	_____	_____	_____
n. שָׁמַרְנוּכֶם	_____	_____	_____
o. שָׁמַרְתִּינִי	_____	_____	_____
p. שָׁמַרְוהוּ	_____	_____	_____
q. שָׁמַרְתָּנוּ	_____	_____	_____
r. שָׁמַרְתִּים (2)	_____	_____	_____
s. שָׁמַרְתִּיךָ	_____	_____	_____
t. הִשְׁמַרְנוּהָ	_____	_____	_____
u. שָׁמַרְם	_____	_____	_____
v. שָׁמַרְתָּנוּ	_____	_____	_____

Lección 63

Sufijos verbales -- Perfecto (II)

A. Vocabulario

canas, vejez	שִׁיבָה	Quetura	קְטוּרָה
campo	Cs. שָׂדֵה שְׂדֵה	seis	Cs. שֵׁשֶׁת שֵׁשֶׁת
él consiguió, adquirió	יָקַח יָקַח	don, regalo	Pl. מִתְּנוּת מִתְּנָה
muerte	Cs. מוֹת מוֹת	vivo, viviente	F. חַי חַיָּה
		oriente, el Oriente	קֶדֶם
		al oriente (הַ <i>dir.</i>)	קֶדְמָה

B. Lectura simplificada: La muerte de Abraham (Génesis 25)

- 1 וַיָּקַח אַבְרָהָם אִשָּׁה וְשָׁמָה קְטוּרָה: 2 וַתֵּלֶד קְטוּרָה לְאַבְרָהָם שֵׁשֶׁת בָּנִים:
3 וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ לְיִצְחָק: (Gén 25:5) 4 וְלִבְנֵי הַפִּילִגְשִׁים¹ אֲשֶׁר
לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנוּת וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדָנוּ² חַי קְדָמָה
אֶל-אֶרֶץ קְדָם: 5 וְאַלֶּה יְמֵי שְׁנֵי-חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר חַי מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים
שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים: (Gén 25:7) 6 וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה וַיֵּאָסֶף³ אֶל-עַמּוּיוֹ:
7 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמָעֵאל בְּנָיו אֶל-מְעַרַת הַמַּכְפֵּלָה⁴ אֶל-שָׂדֵה עֶפְרוֹן
הַחֲתָי: 8 הַשָּׂדֵה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי חֵת שָׁמָה קִבְּר אַבְרָהָם וְשָׂרָה
אִשְׁתּוֹ: (Gén 25:10) 9 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק
בְּנוֹ: (Gén 25:11a)

¹ "concubina" פִּילְגֶשֶׁת -- הַפִּילִגְשִׁים

² "mientras él todavía estaba" + sf. עוד + ב -- בְּעוֹדָנוּ

³ "y él fue reunido" Ni. v-c. impf. אָסַף -- וַיֵּאָסֶף

⁴ "Macpela," un lugar cerca de Hebrón -- הַמַּכְפֵּלָה

C. Ejercicios

1. Repase el Qal perfecto de שָׁמַר. Use la clave para corregir sus respuestas.

él guardó	ש מ ר	שָׁמַר
ella guardó	ש מ ר	שָׁמְרָה
tú (ms.) guardaste	ש מ ר	שָׁמַרְתָּ
tú (fs.) guardaste	ש מ ר	שָׁמַרְתְּ
yo guardé	ש מ ר	שָׁמַרְתִּי
ellos guardaron	ש מ ר	שָׁמְרוּ
uds. (mpl.) guardaron	ש מ ר	שָׁמְרֶתֶם
uds. (fpl.) guardaron	ש מ ר	שָׁמְרֹתֶן
nosotros guardamos	ש מ ר	שָׁמַרְנוּ

2. Repase el paradigma שָׁמַר + sufijos verbales.

él me guardó	ש מ ר	שָׁמַרְנִי
él te guardó (ms.)	ש מ ר	שָׁמַרְךָ
él te guardó (fs.)	ש מ ר	שָׁמַרְךְ
él lo guardó	ש מ ר / ש מ ר	שָׁמַרְוֹ/שָׁמַרְהוּ
él la guardó	ש מ ר	שָׁמַרְהָ
él nos guardó	ש מ ר	שָׁמַרְנוּ
[él los guardó a uds. (m.)]	ש מ ר	
[él las guardó a uds. (f.)]	ש מ ר	
él los guardó	ש מ ר	שָׁמְרָם
él las guardó	ש מ ר	שָׁמְרָן

3. Repase los cambios que ocurren en el perfecto cuando se añaden los sufijos verbales.

- Quando qamets ya no está en una sílaba pretónica abierta, se convierte en _____.
- Pataḥ en una sílaba pretónica abierta se convierte en _____.
- La terminación personal הָ, (3fs.) se convierte en _____.
- La terminación personal הֵ, (2fs.) se convierte en _____.

- e. La terminación personal **הָ/וָ/אָ** se convierte en _____.
- f. La vocal conectadora con verbos en el perfecto es normalmente _____.
- g. Sufijos verbales pueden añadirse al perfecto de estas 3 conjugaciones: _____.

4. Aquí están algunos perfectos y vav-consecutivo perfectos con sufijos verbales que ocurren en Génesis 1 - 25. Traduzca, prestando atención especial primero a la raíz, luego al sujeto (es decir, la terminación personal en el perfecto), y luego al objeto directo (es decir, el sufijo verbal).

- a. **הָרָגוּ** (4:25) _____
- b. **בָּרָאם** (5:2) _____
- c. **וַעֲבָדוּם** (15:13) _____
עָבַד "él sirvió"
- d. **עֲצָרְנִי** (16:2) _____
עָצַר "él retuvo, detuvo"
- e. **שָׁמַעְתִּיהָ** (17:20) _____
- f. **וַנִּתְּתוּ** (17:20) _____
נָתַן de **נָתַתִּי**
- g. **יָדַעְתִּיו** (18:19) _____
- h. **נִתְּתִיהָ** (20:6) _____
- i. **וַהֲרָגוּנִי** (20:11) _____
- j. **נִתְּתִיהָ** (23:11) _____
- k. **לָקַחְנִי** (24:7) _____

5. Traduzca estos perfectos con sufijos verbales de Jonás y Rut.

- a. **אַפְּפוּנִי** (Jon 2:6) _____
אַפַּף "él rodeó"
- b. **גִּדְּלָתְהוּ = גִּדְּלָתוּ** (Jon 4:10) _____
גִּדְּלָ Pi. **גִּדְּלָ** "él crió" (una planta)
- c. **אַהֲבָתְךָ** (Rut 4:15) _____
- d. **יָלַדְתְּהוּ = יָלַדְתוּ** (Rut 4:15) _____

6. Aquí están algunos verbos con objetos directos expresados aparte. Cámbielos a formas con sufijos verbales.

- | | | | |
|-----------------------|-------|---------------------|-------|
| a. שָׁמַר אֹתִי | _____ | h. לָקַחְתִּי אֹתוֹ | _____ |
| b. זָכְרוּ אֹתוֹ | _____ | i. אָכְלוּ אֶתָּה | _____ |
| c. הִרְגָה אֹתוֹ | _____ | j. שָׁמְרֵת אֹתָנוּ | _____ |
| d. רָדְפוּ אֹתָם | _____ | k. זָכְרָנוּ אֶתְךָ | _____ |
| e. שָׁלַחְתָּ אֹתָנוּ | _____ | l. הִרְגֵת אֹתוֹ | _____ |
| f. כָּתַבְתִּי אֹתָם | _____ | | |
| g. נִתְּנוּ אֹתוֹ | _____ | | |

3. **Oraciones condicionales — apódosis** (la cláusula "entonces")

- ׀ de apódosis אִם־אֶמְצָא בְּסוּדָם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים וְנָשָׂאתִי לְכָל־
הַמָּקוֹם: (Gén 18:26)
"Si yo hallo cincuenta justos en Sodoma, *entonces*
perdonaré al lugar entero."

4. **Cláusula objeto** (Toda la cláusula es el objeto del verbo)

- כִּי וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֵאֲכָל: (Gén 3:6)
Y la mujer vio *que* el árbol era bueno para comida.

5. **Cláusula de propósito (o final)** ("a fin de", "para")

Cláusula de resultado (o consecutiva) ("de modo que" = "con el resultado que")
(Estas cláusulas se forman igual en hebreo.)

- לְ + Inf. cs. וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלֶת לְשַׂחַט אֶת־בְּנוֹ: (Gén 22:10)
Y tomó el cuchillo *para* matar a su hijo.
- לְמַעַן אִמְרֵי־נָא אַחֲתִי אַתָּה לְמַעַן יֵיטִב־לִי: (Gén 12:13)
"Por favor, di *que* eres mi hermana, *para que* me *traten bien*."
- ׀ + Cohortativo שֵׁלַחֲוֹנִי וְאֵל־כָּה לְאֲדֹנָי: (Gén 24:56)
"Despídeme *para que* pueda ir a mi señor."
- פֶּן־ = Negativo הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה: (Gén 24:6)
"Ten cuidado *de modo que no* lleves a mi hijo hacia
allá."

6. **Cláusula relativa**

- אֲשֶׁר מִפְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֵאמֹר:
תֹּאכְלוּ: (Gén 3:3)
"Del fruto del árbol *que* está en medio del jardín," dijo
Dios, "no comerán."
- ׀ + Participio וְגַם־לְלוֹט הָהוּא אֶת־אֲבָרָם הָיָה צֹאֵן־וּבִקְרָר:
(Gén 13:5)
Y también para Lot *el que iba* con Abram había
rebaños y ganados.

7. **Cláusula temporal**

- כִּי/כַּ + Inf. cs. וַיְהִי בְּהִיוֹתָם בַּשָּׂדֶה: (Gén 4:8)
Mientras estaban ellos en el campo, [Caín mató a su
hermano].

- כַּאֲשֶׁר :וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־דְּבָרֵיהֶם:
(Gén 24:52)
Cuando el siervo de Abraham oyó sus palabras, [se inclinó].
- כִּי = "cuando"
מִתְּרַם = "antes de que"
אַחֲרָי = "después que"

D. La conjunción כִּי

La conjunción más versátil en hebreo es כִּי. El traductor debe tener en mente su gran variedad de posibilidades. Los dos usos principales son:

1. **Cláusula causal** = "ya que, porque, pues"

(Gén 20:7) :הָשִׁב אֶשְׁת־הָאִישׁ בִּי־נָבִיא הוּא:
"Devuelve a la esposa del hombre, *pues* él es profeta."

2. **Cláusula objeto** = "que"

(Gén 3:11) :מִי הִגִּיד לְךָ בִּי עֵירֹם אָתָּה:
"¿Quién te dijo *que* estabas desnudo?"

Otros usos de כִּי son:

3. **Cláusula adversativa** = "más bien, sino que" (después de cláusula negativa)

לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבָּנוֹת הַכְּנַעֲנִי בִּי אֶל־אֶרֶצִי תֵלֵךְ:
(Gén 24:3-4)
"No tomarás una esposa de las hijas de los cananeos,
sino que irás a mi tierra."

4. **Cláusula aseverativa** o partícula enfatizante = "de veras, seguramente, verdaderamente"

וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וְעֹמֹרָה בִּי־רַבָּה:
(Gén 18:20)
Y Jehová dijo, "El clamor de Sodoma y Gomorra es
verdaderamente grande."

5. **Cláusula concesiva** = "aunque"

גַּם בִּי־אֵלֶךְ בְּגִיא צֶלְמָוֶת לֹא־אִירָא רָע:
(Sal 23:4)
Aunque ande por el valle de sombra de muerte, no
temeré mal alguno.

6. **Prótasis** de una condición = "si"

כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקְס־קוֹן וְלִמָּד שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:
(Gén 4:24)
"Si Caín se venga siete veces, entonces Lameq se venga
77 veces."

7. **Cláusula de resultado** = "de modo que"

מִהֲחָטְאתִי לָךְ כִּי־חָבַאתָ עָלַי חֲטָאתָ גְדֹלָה:

(Gén 20:9)

"¿Cómo te he ofendido *de modo que* me has traído tanta culpa sobre mí?"

8. **Cláusula temporal** = "cuando"

וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֶתְךָ הַמִּצְרַיִם וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת:

(Gén 12:12)

"*Cuando* los egipcios te ven, dirán, 'Ésta es su esposa.'"

E. La fórmula de juramento

El hebreo tiene una **fórmula de juramento** que se ve así en su forma más larga:

- כֹּה יַעֲשֶׂה לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם אֶעֱשֶׂה אֶת־הַזֹּאת:

"Que así Dios me haga y así añada, si yo hago esto." = "¡Seguramente no haré esto!"

- כֹּה יַעֲשֶׂה לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־לֹא אֶעֱשֶׂה אֶת־הַזֹּאת:

"Que así Dios me haga y así añada, si no hago esto." = "¡Seguramente haré esto!"

Frecuentemente la expresión optativa se omite, pero la cláusula siguiente se preserva con la misma conjunción. La declaración, entonces, se convierte en una afirmación enfática o en una negación enfática, siendo implicada la expresión optativa.

- אִם אֶעֱשֶׂה אֶת־הַזֹּאת:

"¡Seguramente no haré esto!"

- אִם־לֹא אֶעֱשֶׂה אֶת־הַזֹּאת:

"¡Seguramente haré esto!"

F. Ejercicios

1. Indique la conjunción hebrea y el nombre de la cláusula.

Conjunción	Cláusula	
a. _____	_____	"Ve a la tierra <i>que</i> yo te enseñaré" (Gén 12:1).
b. _____	_____	"Tenía miedo <i>porque</i> estaba desnudo" (Gén 3:10).
c. _____	_____	<i>Antes de que</i> terminé de orar en mi corazón, Rebeca salió" (Gén 24:45).
d. _____	_____	<i>Cuando</i> los camellos habían terminado de beber, el hombre sacó un anillo de oro" (Gén 24:22).
e. _____	_____	Abram oyó <i>que</i> su pariente había sido capturado (Gén 14:14).
f. _____	_____	" <i>Si</i> Jehová hubiera querido matarnos, no habría aceptado un holocausto" (Jueces 13:23).
g. _____	_____	"Construyámonos una ciudad, con una torre que se extienda hasta los cielos, <i>para que no</i> seamos dispersados sobre la faz de toda la tierra" (Gén 11:4).
h. _____	_____	" <i>Si</i> he hallado favor ante tus ojos, mi Señor, no pase a largo de tu siervo" (Gén 18:3).
i. _____	_____	"Véndeme un terreno <i>para que</i> pueda sepultar a mi muerta" (Gén 23:4).
j. _____	_____	"Las hijas de la gente del pueblo están saliendo <i>para</i> sacar agua" (Gén 24:13).
k. _____	_____	"Si la mujer no está dispuesta a regresar contigo, <i>entonces</i> serás librado de este juramento mío" (Gén 24:8).

2. Cada uno de estos verículos usa una ׀ en hebreo. Explique el uso de cada uno.

- a. _____ "¿Cuál es mi pecado, *para que* con tanto ardor hayas venido en mi persecución?" (Gén 31:36)
- b. _____ "Será tu nombre Abraham, *porque* te he puesto por padre de muchedumbre de gentes" (Gén 17:5)
- c. _____ Dios vio *que* era bueno (Gén 1:10).
- d. _____ "*Cuando* labres la tierra, no te volverá a dar su fuerza" (Gén 4:12).
- e. _____ "No me enviasteis acá vosotros, *sino* Dios" (Gén 45:8).
- f. _____ "Porque toda la riqueza que Dios ha quitado a nuestro padre, nuestra es y de nuestros hijos" (Gén 31:16).
- g. _____ "*Si* compras siervo hebreo, seis años servirá" (Éx 21:2).
- h. _____ "Dios no los guió por el camino de la tierra de los filisteos, *aunque* estaba cerca" (Éx 13:17).

3. Indique cuál conjunción hebrea se usaría en cada una de estas fórmulas de juramento.

- a. _____ "Así haga Dios conmigo y aun más *si no* has de ser jefe del ejército" (2 Sam 19:13).
- b. _____ "Así me haga Dios, y aun me añada, *si* la cabeza de Eliseo, hijo de Safat, se mantiene sobre sus hombros hoy" (2 Reyes 6:31).
- c. _____ "Por tanto, juré en mi ira: *Ciertamente* no entrarán en mi reposo" (Sal 95:11).
- d. _____ "Ha jurado el SEÑOR de los ejércitos, diciendo: *Ciertamente*, tal como lo había pensado, así ha sucedido" (Is 14:24).

Lección 65

Sufijos Verbales — Imperfecto

A. Vocabulario

a causa de que, porque	עָקַב אֲשֶׁר	Hi. él multiplicó	הִרְבָּה יִרְבֶּה
obligación, cargo	מִשְׁמֶרֶת	Hit. él fue bendecido	הִתְבָּרַךְ
(algo que cumplirse)		se consideró a sí mismo bendecido	
mandamiento	מִצְוָה מִצּוֹת	nación, pueblo	גּוֹי גּוֹיִם
estatuto	חֻקָּה חֻקוֹת		

B. Lectura simplificada: Dios habla la promesa mesiánica a Isaac (Génesis 26:1-6)

1 וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ מִלְכָד הַרְעֵב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בֵּימֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק
 אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מִלְכָד־פְּלִשְׁתִּים וַגְּרָהּ: (Gén 26:1) 2 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר
 אֶל־תֵּרֵד מִצְרַיִם שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אָמַר² אֵלָיךָ: (Gén 26:2) 3 גּוֹר¹ בְּאֶרֶץ
 הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמָּךְ וְאַבְרָכְךָ בְּיָדְךָ וְלֹא זֶרְעֶךָ אֶתֵּן אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲלֶיךָ
 וְשָׁמַרְתִּי אֶת־הַשְּׂבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ: 4 וְהִרְבִּיתִי אֶת־זֶרְעֶךָ
 כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזֶרְעֶךָ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲלֶיךָ וְהִתְבָּרַכְוּ בְּזֶרְעֶךָ
 כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ: 5 עָקַב אֲשֶׁר־שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמֶרֶתִי מִצְוֹתַי
 חֻקוֹתַי וְתוֹרוֹתַי: (Gén 26:5) 6 וַיָּשֶׁב יִצְחָק בְּגֵרָה: (Gén 26:6)

¹ גּוֹר — גּוֹר Q. imv. ms. "quédate"

² אָמַר — אָמַר Q. impf. 1s. "yo diré"

C. Sufijos verbales — Paradigma imperfecto

Parecido al perfecto, el imperfecto hebreo también puede llevar sufijos para expresar el objeto directo pronominal de los verbos transitivos (Qal, Piel, Hifil): יִשְׁמְרֵנִי = יִשְׁמַר אֹתִי . De hecho, es más sencillo añadir sufijos al imperfecto (y v-c imperfecto), ya que la persona de la forma verbal se expresa mayormente en los prefijos en vez de en los sufijos. Como paradigma usamos יִשְׁמַר "él guardará" + sufijos verbales. Cinco de los sufijos pueden tener formas alternadas con una ׀ adicional (**nun enérgica**). Las formas con ׀ ocurren especialmente, aunque no exclusivamente, en pausa.

él me guardará	יִשְׁמְרֵנִי	יִשְׁמְרֵנִי
él te (ms.) guardará	יִשְׁמְרֶךָ	יִשְׁמְרֶךָ
él te (fs.) guardará	יִשְׁמְרֶיךָ	
él lo guardará	יִשְׁמְרֵהוּ	יִשְׁמְרֵנוּ
él la guardará	יִשְׁמְרֶהָ	יִשְׁמְרֶנָּה
él nos guardará	יִשְׁמְרֵנוּ	יִשְׁמְרֵנוּ
él los (2mpl) guardará	יִשְׁמְרֶכֶם	
él los (3mpl) guardará	יִשְׁמְרֵם	

- La vocal conectadora para los sufijos adjuntos al imperfecto es una vocal de clase-e, o tsere o segol.
- En las formas que requieren una vocal conectadora, la *holem* en el Qal imperfecto se convierte en *shewa*.
- En las formas sin vocal conectadora, la *holem* en el Qal imperfecto permanece en una sílaba cerrada sin acento, así que se acorta a *qamets hatuf*.
- La *Ḥ* enérgica se asimila, resultando en un *dagesh forte* en la siguiente consonante de los sufijos en que ocurre. En יִשְׁמְרֵנוּ "él lo guardará" e יִשְׁמְרֶנָּה, la ה se asimila hacia atrás a la ח.
- Los sujetos y objetos de un verbo transitivo nunca son la misma persona.
- Los objetos de segunda y tercera persona femenina no ocurren como sufijos verbales.

D. Otras formas del imperfecto con sufijos

1. Otras formas del imperfecto sin terminaciones (נִשְׁמַר, אֲשַׁמֵּר, תִּשְׁמַר) llevan sufijos de la misma manera que יִשְׁמַר: יִשְׁמְרֵנִי/תִּשְׁמְרֵנִי; אֲשַׁמְרֶךָ/אֲשַׁמְרֶיךָ; נִשְׁמְרֵנוּ/נִשְׁמְרֵהוּ, etc.
2. Las formas del imperfecto que terminan en vocales no necesitan la vocal conectadora y no llevan la *Ḥ* enérgica, p.ej.: תִּשְׁמְרוּנִי, יִשְׁמְרוּנִי, תִּשְׁמְרוּנִי. Frecuentemente la vocal antes del sufijo se escribe defectivamente: יִשְׁמְרֵנִי.
3. La forma תִּשְׁמְרֶנָּה no ocurre con sufijos verbales.
4. En los verbos con sufijos en Piel y Hifil, la conjugación se reconoce por su patrón vocal característica, p.ej., Piel יִקְטֹלֵנִי/יִקְטֹלֵנִי; Hifil יִקְטִילֵנִי/יִקְטִילֵנִי.

E. Ejercicios

1. Repase el imperfecto de שָׁמַר en Qal. Use la clave para corregir sus respuestas.

él guardará ש מ ר יִשְׁמַר

ella guardará	ש מ ר	הַשְׁמֵר
tú (ms.) guardarás	ש מ ר	תִּשְׁמֹר
tú (fs.) guardarás	ש מ ר	תִּשְׁמְרִי
yo guardaré	ש מ ר	אֶשְׁמֹר
ellos guardarán	ש מ ר	יִשְׁמְרוּ
ellas guardarán	ש מ ר	תִּשְׁמַרְנָה
uds. (m.) guardarán	ש מ ר	תִּשְׁמְרוּ
uds. (f.) guardarán	ש מ ר	תִּשְׁמַרְנָה
nosotros guardaremos	ש מ ר	נִשְׁמֹר

2. Memorice el paradigma יִשְׁמֹר + sufijos verbales. Use la clave para corregir.

él me guardará	ש מ ר	ש מ ר	יִשְׁמְרֵנִי / יִשְׁמְרֵנִי
él te (ms.) guardará	ש מ ר	ש מ ר	יִשְׁמְרֶךָ / יִשְׁמְרֶךָ
él te (fs.) guardará		ש מ ר	יִשְׁמְרֶךָ
él lo guardará	ש מ ר	ש מ ר	יִשְׁמְרֵהוּ / יִשְׁמְרֵהוּ
él la guardará	ש מ ר	ש מ ר	יִשְׁמְרֶיהָ / יִשְׁמְרֶיהָ
él nos guardará	ש מ ר	ש מ ר	יִשְׁמְרֵנוּ / יִשְׁמְרֵנוּ
él los (2mpl) guardará		ש מ ר	יִשְׁמְרֵכֶם
él los (3mpl) guardará		ש מ ר	יִשְׁמְרֵם

3. Indique la conjugación y escriba el perfecto y el imperfecto de cada conjugación.

a. los (3mpl.) guardaré	_____	אֶשְׁמֹרם
b. lo guardaremos	_____	נִשְׁמֹרְהוּ
	_____	נִשְׁמֹרְנוּ
c. uds. (m.) nos guardarán	_____	תִּשְׁמְרוּנוּ
d. ella te (ms.) guardará	_____	תִּשְׁמְרֶךָ
	_____	תִּשְׁמְרֶךָ
e. tú (f.) me guardarás	_____	תִּשְׁמְרֵנִי
f. ellos la guardarán	_____	יִשְׁמְרֶיהָ

4. Las siguientes formas de שָׁמַר incluyen perfectos e imperfectos con sufijos verbales. Indique la conjugación (Qal, Piel, Hifil), forma (pf., impf.), el sujeto (dando el pronombre español), y el objeto.

	Conj.	Forma	Sujeto	Objeto
a. יִשְׁמְרֵנִי	_____	_____	_____	_____
b. תִּשְׁמְרֵם (2)	_____	_____	_____	_____
c. תִּשְׁמְרוּנִי	_____	_____	_____	_____
d. נִשְׁמְרָהּ	_____	_____	_____	_____
e. שְׁמָרוּךְ	_____	_____	_____	_____
f. יִשְׁמְרֵהוּ	_____	_____	_____	_____
g. יִשְׁמְרוּךְ	_____	_____	_____	_____
h. שְׁמַרְתִּיךְ	_____	_____	_____	_____
i. שְׁמַרְתָּנִי	_____	_____	_____	_____
j. תִּשְׁמְרֵנִי	_____	_____	_____	_____
k. יִשְׁמְרֵנוּ (2)	_____	_____	_____	_____
l. אֲשַׁמְרֶךָ	_____	_____	_____	_____
m. אֲשַׁמְרֶנָּה	_____	_____	_____	_____
n. הִשְׁמַרְנוּהוּ	_____	_____	_____	_____
o. תִּשְׁמְרֵנוּ (2)	_____	_____	_____	_____
p. תִּשְׁמְרֶכֶם	_____	_____	_____	_____
q. נִשְׁמִירְנָהּ	_____	_____	_____	_____
r. שְׁמַרְתִּיו	_____	_____	_____	_____
s. יִשְׁמְרוּם	_____	_____	_____	_____
t. אֲשַׁמְרֶךָ	_____	_____	_____	_____
u. תִּשְׁמְרֵיָהּ	_____	_____	_____	_____
v. תִּשְׁמִירוּהוּ	_____	_____	_____	_____

Lección 66

Sufijos verbales — Imperativo

A. Vocabulario

él puso	שָׁם יָשָׁם (וַיָּשֶׁם)	él salió	יָצָא יָצָא
él soñó	חָלַם יָחַלַם	él se acostó	שָׁכַב יָשָׁכַב
ángel	מַלְאָךְ	tarde	עָרַב
polvo	עָפָר	pedra	F. אֶבֶן
él prorrumpió, aumentó ...	פָּרַץ יִפְרֹץ	lugar	מָקוֹם

B. Sufijos verbales — Imperativo

El Qal imperativo se parece en mucho al imperfecto cuando se añaden los sufijos verbales. La vocal conectadora para el imperativo ms. también es tsere o segol; la holem después del segundo radical en שָׁמַר se convierte en qamets hatuf debajo del primer radical cuando se añaden los sufijos: שָׁמַרְנִי. (Así se añadió el sufijo הָּ al imperativo largo también). Aquí está el paradigma para el imperativo ms. con sufijos verbales.

¡guárdame!	שָׁמַרְנִי
¡guárdalo!	שָׁמַרְהוּ
¡guárdala!	שָׁמַרְהָּ
¡guárdanos!	שָׁמַרְנוּ
¡guárdalos (m./f.)!	שָׁמַרְם

Las dos formas del imperativo que terminan en vocales (שָׁמַרְנִי, שָׁמַרְהוּ) llevan los mismos sufijos, p.ej., שָׁמַרְנִי, שָׁמַרְהוּ. El imperativo fpl. (שָׁמַרְנָה) no lleva los sufijos verbales. Antes bien, se puede usar la forma masculina.

Los imperativos Piel y Hifil demuestran los patrones vocales de esas dos conjugaciones: הִקְטִילְנִי, קִטְלֵנִי. Nótese que el imperativo Hifil tiene hireq larga en vez de tsere antes de un sufijo verbal.

C. Ejercicios

1. Repase el Qal imperativo de שָׁמַר. Use la clave para checar sus respuestas.

ms.	שָׁמַר	שָׁמַר
fs.	שָׁמְרִי	שָׁמְרִי
mpl.	שָׁמְרוּ	שָׁמְרוּ
fpl.	שָׁמְרֵנָה	שָׁמְרֵנָה

2. Analice estas formas verbales indicando raíz, conjugación y forma.

a.	שָׁמְרֵיָהוּ	f.	שָׁמְרוּם
b.	שָׁמְרָם	g.	שָׁמְרֵנוּ
c.	שָׁמְרוּהָ	h.	שָׁמְרֵהָ (שָׁמְרוּהָ)
d.	שָׁמְרֵינוּ	i.	שָׁמְרוּהוּ
e.	שָׁמְרֵנִי	j.	שָׁמְרוּנִי

3. Traduzca estos imperfectos, v-c imperfectos, e imperativos de Génesis 1-25. El contexto se suple en español.

- "Llenad la tierra וַיִּכְבְּשֶׁהָ (1:28). כָּבַשׁ "él sometió"
- "Maldita será la tierra por tu causa; con dolor וְהָאֲבָלָה נָהָה de ella todos los días de tu vida" (3:17).
- Y Jehová Dios hizo para el hombre y su mujer túnicas de pieles וַיַּלְבֵּשׁם (3:21). לָבַשׁ "él trayó", Hif. "él vistió"
- Jehová del huerto de Edén וַיִּשְׁלַחְהוּ (3:23).
- Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel וַיַּהַרְגֵהוּ (4:8).
- La paloma volvió a él, al arca... Entonces Noé extendió la mano וַיִּקְנֶהָ (8:9). Si el *impf./imv. tiene pataḥ, se alarga a qamets en una sílaba abierta justo antes del acento (qamets pretónica).*
- "Porque ciertamente demandaré la sangre de vuestras vidas; de manos de todo animal וַאֲדַרְשֵׁנוּ (9:5). דָּרַשׁ "él buscó, requirió, demandó"
- Cayó sobre ellos de noche, Abram con sus siervos, y los atacó, וַיִּרְדְּפֵם hasta Hoba (14:15). רָדַף "él fue siguiendo"

- i. לֹא יִירָשֶׁךָ este, sino que un hijo tuyo יִירָשֶׁךָ" (15:4). *Si el impf./imv. tiene pataḥ, se alarga a gamets en una sílaba abierta justo antes del acento (gamets pretónica).*
יִרַשׁ impf. יִירַשׁ "él heredó"
- j. אֱלֹהֵי הַמַּצְאָה el Ángel de Jehová junto a una fuente de agua en el desierto... Y le dijo:
"Agar..." (16:7). מָצָא "él halló"
- k. "El clamor contra la gente de esta ciudad ha subido de punto delante de Jehová. Por tanto, Jehová יִשְׁלַח־נִי a destruirla" (19:13).
- l. Respondieron los hijos de Het a Abraham, diciendo: "שָׂמַעְנוּ, señor nuestro. Tú eres un príncipe de Dios entre nosotros" (23:5,6).
- m. יִשְׁבַּעְנִי mi amo, diciendo: "No tomarás para mi hijo mujer de las hijas de los cananeos" (24:37). נִשְׁבַּע Ni. "él juró"; Hif. "él hizo jurar a alguien"
- n. Él les dijo: "No me detengáis, ya que Jehová ha prosperado mi camino; שָׁלַח־נִי para que regrese donde está mi señor" (24:56).
- o. Y tomó a Rebeca por mujer וַיִּשְׂאֶהָ־בָהּ (24:67). יִשְׂאֶהָ impf. יִשְׂאֶהָ "él amó"
- p. Pero a los hijos de sus concubinas dio Abraham dones, וַיִּשְׁלַח־חֶם (25:6).
4. Estas formas con sufijos verbales ocurren en Jonás y Rut. Tradúzcalas.
- a. El les respondió: "שָׂאֵנִי y echadme al mar" (Jon 1:12). נִשְׂאֵנִי impf. שָׂאֵנִי, imv. שָׂא "él alzó, levantó"
- b. "וַתִּשְׁלַח־נִי a lo profundo, en medio de los mares" (Jon 2:4, 2:3 en español). הִשְׁלַח־נִי Hif. "él tiró"
- c. Y Booz mandó a sus criados, diciendo: "Que recoja también espigas entre las gavillas, וְלֹא תִכְבַּל יְמוּיָהּ (Rut 2:15). הִכְבַּל־יָם Hif. "él avergonzó"
- d. Dijo Booz, "Pasa aquí la noche, y cuando sea de día, si יִגְאָל־ךָ, bien, redímate; mas si él no te quisiere redimir, וַיִּגְאָל־תִּי, vive Jehová" (Rut 3:13). יִגְאָל impf. יִגְאָל "él redimió"
- e. Las mujeres le dijeron a Noemí en cuanto a Obed, el hijo de Rut, "El cual será restaurador de tu alma, y sustentará tu vejez; pues tu nuera, que שָׂה־בְּתָךְ, ella יִלְדֶתֶנִּי" (Rut 4:15).

5. Estas formas de שָׁמַר incluyen perfectos, imperfectos, e imperativos con sufijos verbales. Indique la conjugación (Qal, Piel, Hifil), forma (pf., impf., imv.), el sujeto, y el objeto. Ponga "tú" para el sujeto de los imperativos, ya que son formas de segunda persona.

	Conj.	Forma	Sujeto	Objeto
a. שָׁמְרוּהָ	_____	_____	_____	_____
b. שָׁמְרוּהוּ	_____	_____	_____	_____
c. הַשְׁמִירָנִי	_____	_____	_____	_____
d. הַשְׁמִרְתָּהּ	_____	_____	_____	_____
e. שָׁמְרִיָּהּ	_____	_____	_____	_____
f. יִשְׁמְרוּךָ	_____	_____	_____	_____
g. שָׁמְרוּם	_____	_____	_____	_____
h. שָׁמְרִתְּךָ	_____	_____	_____	_____
i. יִשְׁמִירְנִי (2)	_____	_____	_____	_____
j. שָׁמְרָם	_____	_____	_____	_____
k. שָׁמְרָם	_____	_____	_____	_____
l. שָׁמְרִינִי	_____	_____	_____	_____
m. שְׁמִרְתֵּיכֶם (2)	_____	_____	_____	_____
n. שָׁמְרוּנוּ	_____	_____	_____	_____

Lección 67

Infinitivo Constructo con Sufijos

A. Vocabulario

familia, parentela	משפחה	mar, poniente	ים
él dejó, abandonó	עזב יעזב	oriente	קדם
ciertamente	אכן	norte	צפון
pilar	מצבה	sur	נגב
Betel	בית-אל	Ni. él fue bendecido ..	נברך יברך

B. Lectura simplificada: Dios le habla la promesa mesiánica a Jacob (Génesis 28:10-19)

- 1 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב בְּעָרֵב וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם תַּחַת רֵאשׁוֹ:
2 וַיַּחֲלֶם וַהֲנִיחַ סֹלֶם³ וּמַלְאָכֵי אֱלֹהִים עָלָיו² וַיְרִדִים בּוֹ: 3 וַהֲנִיחַ יְהוָה עִמָּד
עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ וְאֵלֵהֶי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שׁוֹבֵב
עָלֶיהָ לְךָ אֶתְנַנֶּה וְלֹא זָרְעֶךָ: 4 וְהָיָה זֶרְעֶךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפְרָצְתָּ יָמָה וְקָדְמָה
וְצָפְנָה וְנִגְבָּה וְנִבְרַכְוּ בְּךָ כָּל־מְשֻׁפְּחֹת הָאָדָמָה וּבְזֶרְעֶךָ: (Gén 28:14) 5 וַהֲנִיחַ אֲנֹכִי
עִמָּךָ וְשָׁמַרְתִּיךָ בְּכָל־אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וְהִשְׁבַּתִּיךָ⁴ אֶל־הָאָדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעְזָבְךָ:
6 וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה וַיִּקַּח אֶת־הָאֲבָן וַיִּשֶׂם אֹתָהּ
מִצְבָּה: 7 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל: (Gén 28:19)

¹ יַעֲקֹב — nombre propio, "Jacob"

² עָלָיו — Q. pt. act. mpl. "subiendo"

³ סֹלֶם — ocurre una sola vez en el Antiguo Testamento = "escalera"

⁴ וְהִשְׁבַּתִּיךָ — Hif. v-c. pf. "y yo te regresaré"

C. El infinitivo constructo con sufijos: Paradigma

Cuando se presentó el infinitivo constructo en la p. 146, se describió como un sustantivo verbal, parecido a un infinitivo en español ("guardar", "el guardar"). Como un sustantivo verbal, puede llevar sufijos pronominales (posesivos).

mi guardar	שְׁמַרִי
guardándome	שְׁמַרְנִי
tu (ms.) guardar	שְׁמַרְךָ/שְׁמַרְדִּי
tu (fs.) guardar	שְׁמַרְךְ
su (ms.) guardar	שְׁמַרוּ
su (fs.) guardar	שְׁמַרְהָ
nuestro guardar	שְׁמַרְנוּ
su (2mpl.) guardar	שְׁמַרְכֶם
su (2fpl.) guardar	שְׁמַרְכֶן
su (3mpl.) guardar	שְׁמַרְם
su (3fpl.) guardar	שְׁמַרְןָ

- Los sufijos pronominales adjuntos al infinitivo constructo son los mismos sufijos que se adjuntan a los sustantivos singulares como סוּם o דְּבָרָה, excepto en la primera persona. La primera persona tiene una forma adicional, שְׁמַרְנִי "guardándome."
- Así es que el pronombre en el sufijo puede representar o el sujeto ("שְׁמַרִי" "mi guardar") o el objeto de la acción verbal ("שְׁמַרְנִי" "guardándome"). En todas las demás personas después de la primera, el contexto tiene que determinar si el sufijo representa el sujeto o el objeto directo. שְׁמַרְךָ, p.ej., o puede significar "su guardar" o "guardándolo."
- Ya que el sufijo puede representar el sujeto de la acción, todas las conjugaciones, tanto las pasivas como las activas, pueden agregar sufijos pronominales al infinitivo constructo, p.ej., Nifal הִבְרָאָם "el ser creado de ellos"; Hitpael הִתְפַּלֵּל "su orar."

D. El infinitivo constructo con sufijos: Modismo

El siguiente modismo fue presentado en la p. 146. בְּמֶלֶךְ/בְּמַלְךְ דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל "cuando David reinaba sobre todo Israel." El mismo modismo ocurre a menudo con un sufijo pronominal en el infinitivo constructo: בְּמֶלֶךְ/בְּמַלְכוֹ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל "cuando él reinaba sobre todo Israel." El infinitivo no tiene tiempo; el contexto ha de determinar el tiempo de la traducción.

E. Ejercicios

1. Repase los sufijos pronominales con el sustantivo סוּם "caballo." Use la clave para checar sus respuestas.

mi caballo	ס ו ם	סוּמִי
tu (ms.) caballo	ס ו ם	סוּמְךָ
tu (fs.) caballo	ס ו ם	סוּמְךָ
su (ms.) caballo	ס ו ם	סוּמוֹ
su (fs.) caballo	ס ו ם	סוּמָהּ
nuestro caballo	ס ו ם	סוּמֵנוּ
su (2mpl.) caballo	ס ו ם	סוּמְכֶם
su (2fpl.) caballo	ס ו ם	סוּמְכֶן
su (3mpl.) caballo	ס ו ם	סוּמָם
su (3fpl.) caballo	ס ו ם	סוּמָן

2. Memorice las dos formas del infinitivo constructo שָׁמַר con los sufijos de primera persona y sus significados. Cheque sus respuestas.

mi guardar	ש מ ר	שָׁמַרִי
guardándome	ש מ ר	שָׁמַרְנִי

3. Aquí están algunos ejemplos del infinitivo constructo con sufijos de Génesis 1-25. Algo del contexto se suple en español. Traduzca el hebreo.

- Estos son los orígenes de los cielos y de la tierra בְּהִבְרֵאֵם (2:4).
- Tomó, pues, Jehová Dios al hombre, y lo puso en el huerto de Edén לְעִבְדָּהּ וּלְשָׁמְרָהּ (2:15).
- "Mas del árbol de la ciencia del bien y del mal no comerás; porque el día אֲכָלְךָ, ciertamente morirás" (2:17).
- Dijo la serpiente: "Sabe Dios que בְּיֹום אֲכָלְכֶם, serán abiertos vuestros ojos" (3:5).
- Dijo Jehová: "Con el sudor de tu rostro comerás el pan אֶל־הָאָדָמָה (3:19). שׁוֹב es el Q. inf. cs. de שָׁב "él regresó"
- Y llamó el nombre de ellos Adán בְּיֹום הִבְרֵאֵם (5:2).

- g. Fueron los días de Adán אֶת־יְדוֹ הַיּוֹלֵדִים, ochocientos años (5:4). הַיּוֹלֵדִים *es el Hif. inf. cs. de יָלַד*. *En el Hifil, significa "él engendró, fue padre de"*
- h. Tenía Abram setenta y cinco años de edad בְּצִאֲתוֹ de Harán (12:4). צִאָה *es el Q. inf. cs. de יָצָא*
- i. Abram tenía ochenta y seis años de edad לְאַבְרָם אֶת־יְשָׁמְעֵאל (16:16). בְּלִדְת־הָגֵר *es el Q. inf. cs. de יָלַד*
- j. Tenía Abraham noventa y nueve años de edad בְּהַמּוּלוֹ (17:24). הַמּוּל *es el Ni. inf. cs. de מוּל "circuncidar"*
- k. Los varones se levantaron de allí y miraron hacia Sodoma, y Abraham iba con ellos לְשַׁלְּחָם (18:16).
- l. הוֹצִיָא le dijeron: "Escapa por tu vida" (19:17). הוֹצִיָא *es el Hif. inf. cs. de יָצָא*
- m. Pero Lot no sintió בְּשִׁכְבָּהּ וּבְקוּמָהּ (19:33). שָׁכַב *es el Q. inf. cs. de שָׁכַב "él se acostó."* Un Q. inf. cs. con la vocal pataḥ llevará hireq con los sufijos: שָׁכְבִי, etc.

4. Estas formas de שמר incluyen perfectos, imperfectos, imperativos, e infinitivos constructos con sufijos verbales. Indique la conjugación, la forma (pf., impf., imv., inf. cs.), el sujeto y el objeto. Para identificarse más fácilmente, todos los infinitivos constructos tienen un prefijo ל. El sufijo en algunos de los infinitivos constructos solamente puede ser un sujeto (en las conjugaciones pasivas y reflexivas). El sufijo en los otros infinitivos constructos puede ser sujeto o objeto. Si podría ser ambos, coloque el pronombre en ambas columnas o entre columnas para este ejercicio.

	Conj.	Forma	Sujeto	Objeto
a. לשמרנו	_____	_____	_____	_____
b. להשמרו	_____	_____	_____	_____
c. שמרה	_____	_____	_____	_____
d. לשמרך	_____	_____	_____	_____
e. שמרוני	_____	_____	_____	_____
f. השמרנוך	_____	_____	_____	_____
g. לשמרם	_____	_____	_____	_____
h. נשמרם	_____	_____	_____	_____
i. להשתמרם	_____	_____	_____	_____
j. השמירנו	_____	_____	_____	_____
k. להשמירך	_____	_____	_____	_____
l. שמרנו	_____	_____	_____	_____
m. שמרנו	_____	_____	_____	_____
n. ישמרונה	_____	_____	_____	_____
o. לשמרני	_____	_____	_____	_____
p. שמרום	_____	_____	_____	_____
q. שמרתהו	_____	_____	_____	_____
r. לשמרכן	_____	_____	_____	_____
s. אשמרנו	_____	_____	_____	_____
t. שמריהו	_____	_____	_____	_____

Lección 68

Los Números

A. Vocabulario

Aprenda todos los números en la p. 276

B. Los números

El traductor principiante usará el diccionario para algunos números. Sin embargo, es útil memorizar los más comunes.

1. El número **cardinal** "uno" es אֶחָד F. אַחַת, siguiendo al sustantivo a que modifica: אֶחָד אִישׁ "un hombre." El número **ordinal** es רִאשׁוֹן F. רִאשׁוֹנָה "primero."
2. El número "dos" es שְׁנַיִם F. שְׁתַּיִם, generalmente usado en el constructo antes del sustantivo contado: שְׁנַיִם אַנְשִׁים "dos hombres," שְׁתַּיִם נָשִׁים "dos mujeres." "Dos" también puede usarse en el estado absoluto o antes o después del sustantivo: אַנְשִׁים שְׁנַיִם, נָשִׁים שְׁתַּיִם. El ordinal es שְׁנִית F. שְׁנִית "segundo."
3. *Con los números del tres al diez, la forma femenina ocurre con los sustantivos masculinos, la forma masculina con los femeninos.* El número puede estar en el constructo, precediendo a las personas o cosas contadas: שְׁלֹשֶׁת אַנְשִׁים; o puede estar en el absoluto, precediendo: שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים; o puede usarse como si fuera un adjetivo: אַנְשִׁים שְׁלֹשָׁה. Los ordinales terminan en י' y en ית' : שְׁלִישִׁי F. שְׁלִישִׁית "tercero."

	Con sustvs f.	Con sustvs m.
3	שְׁלֹשׁ	שְׁלֹשָׁה
4	אַרְבַּע	אַרְבָּעָה
5	חֲמֵשׁ	חֲמֵשָׁה
6	שֵׁשׁ	שֵׁשָׁה
7	שִׁבְעַת	שִׁבְעָה
8	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנָה
9	תְּשֵׁעַ	תְּשֵׁעָה
10	עָשָׂר	עָשָׂרָה

4. Los números del once al diecinueve se expresan con una forma de los números del uno al nueve más una forma de la palabra para "diez." Los cardinales también pueden representar los ordinales. Si el sustantivo denota personas o cosas que frecuentemente ocurren con números (p.ej., אִישׁ "hombre," שָׁנָה "año," כֶּסֶף "plata"), entonces el sustantivo estará en el singular: אֶחָד עָשָׂר אִישׁ "once hombres."

	Con sustvs f.	Con sustvs m.
11	עֲשָׂרִי* עֶשְׂרֵה/אֶחָד עֶשְׂרֵה	עֲשָׂרִי עָשָׂר/אֶחָד עָשָׂר
12	שְׁתֵּי(ם) עֶשְׂרֵה	שְׁנַיִם(ם) עָשָׂר
13	שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר

* עֲשָׂרִי — un sinónimo de אֶחָד/אֶחָד

5. עֶשְׂרִים "veinte" es el plural de עָשָׂר "diez"; pero los diez de treinta a noventa son los plurales de los números del tres al nueve: שְׁלֹשִׁים "treinta," אַרְבָּעִים "cuarenta," etc. El sustantivo puede ocurrir en el singular si denota personas o cosas que se cuentan con frecuencia: צְדִיקִים חֲמִשִּׁים "cincuenta justos," pero חֲמִשִּׁים אִישׁ "cincuenta hombres."

6. Aquí están algunos números más grandes.

100	מֵאָה
200	מֵאוֹתַיִם
300	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
1000	אֶלֶף
10.000	רֶבֶבָה / רֶבֹּו*

* Este es el número sencillo más grande en hebreo.

7. En los números compuestos, los diez y las unidades se conectan con ׀, pero el orden varía. Miles preceden a cientos, y cientos pueden preceder a los números más chicos, pero no siempre (véanse los números de Génesis 5 en la p. 277).

C. Ejercicios

1. Asegúrese que sepa los siguientes números hebreos.

	Con sus'vos fem.		Con sus'vos mas.	
uno	_____	אַחַת	_____	אַחַד
dos	_____	שְׁתַּיִם	_____	שְׁנַיִם
tres	_____	שְׁלֹשׁ	_____	שְׁלֹשָׁה
cuatro	_____	אַרְבַּע		
cinco	_____	חֲמִשׁ		
seis	_____	שֵׁשׁ		
siete	_____	שִׁבְעַ		
ocho	_____	שְׁמֹנֶה		
nueve	_____	תְּשֵׁעַ		
diez	_____	עָשָׂר		
once	_____	עֶשְׂרֵי עָשָׂר	_____	עֶשְׂרֵי עָשָׂר
	_____	עֶחָד עָשָׂר	_____	אַחַד עָשָׂר
doce	_____	שְׁתַּיִם עָשָׂר	_____	שְׁנַיִם עָשָׂר
	Con ambos géneros			
veinte	_____	עָשְׂרִים		
treinta	_____	שְׁלֹשִׁים		
100	_____	מֵאָה		
200	_____	מֵאֹתַיִם		
300	_____	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת		
1000	_____	אַלְפַּיִם		
10.000	_____	רֶבְבָּעָה / רֶבּוּ		
	Ordinales			
primera	_____	רֵאשִׁיטָה	(m.) _____	רֵאשׁוֹן
segunda	_____	שְׁנִיטָה	(m.) _____	שְׁנִי

2. Traduzca estos números de Génesis 5.

- | | | |
|----------|---|---|
| _____ a. | La edad de Adán cuando tuvo a Set: | שְׁלֹשִׁים וּמֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ b. | Los días de Adán después que tuvo a Set: | שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ c. | Todos los días de Adán antes de morir: | הַתְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וְשֵׁשִׁים שָׁנָה |
| _____ d. | La edad de Set cuando tuvo a Enós: | חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ e. | Los días de Set después de tener a Enós: | שִׁבְעֵי שָׁנִים וְשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ f. | Todos los días de Set antes de morir: | שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה וְתַמְעֵ מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ g. | La edad de Enós cuando tuvo a Kenan: | הַתְּשַׁעִּים שָׁנָה |
| _____ h. | La vida de Enós después de tener a Kenan: | חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וְשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ i. | Todos los días de Enós antes de morir: | חֲמֵשׁ שָׁנִים וְתְשַׁעִּ מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ j. | La edad de Enoc cuando tuvo a Matusalén: | חֲמֵשׁ וְשֵׁשִׁים שָׁנָה |
| _____ k. | El tiempo que Enoc caminó con Dios después de que tuvo a Matusalén: | שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ l. | Todos los días de Enoc antes de que
אֵינָנוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים | חֲמֵשׁ וְשֵׁשִׁים שָׁנָה וְשֹׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ m. | La edad de Matusalén cuando tuvo Lamec: | שִׁבְעֵי וְשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ n. | Los años que Matusalén vivió después de tener a Lamec: | שְׁתַּיִם וְשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְשִׁבְעֵ מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ o. | Todos los días de Matusalén antes de morir: | הַתְּשַׁע וְשֵׁשִׁים שָׁנָה וְתַמְעֵ מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ p. | La edad de Lamec cuando tuvo a Noé: | שְׁתַּיִם וְשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ q. | La vida de Lamec después de tener a Noé: | חֲמֵשׁ וְתְשַׁעִּים שָׁנָה וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ r. | Todos los días de Lamec: | שִׁבְעֵי וְשִׁבְעֵים שָׁנָה וְשִׁבְעֵ מֵאוֹת שָׁנָה |
| _____ s. | La edad de Noé cuando tuvo hijos: | וַיְהִי־נַח בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה |

Lección 69

Analizando las formas del verbo fuerte (Repaso)

A. Vocabulario

él se acostó, yació	רָבַץ יָרַבַּץ	Ni. él fue reunido, recogido	נִקְבַּץ יִקְבַּץ
león	אַרְיֵה	se reunió (intrans.)	
Hif. él levantó	הָקִים יָקִים	Hif. él dio gracias	הוֹדָה יוֹדֶה
despertó		alabó	
él desvió	סָר יָסוּר	él se postró	הִשְׁתַּחֲוָה*
vara, tribu, cetro	שֵׁבֶט	Impf. 3pl.	יִשְׁתַּחֲוּוּ

* Según la tradición, este verbo era considerado de la raíz שָׁחַה en la conjugación Hitpalel. Los léxicos más recientes lo ubican bajo la raíz הָוָה en la conjugación Hishtafel de acuerdo con otros idiomas semitas.

B. Lectura simplificada: Jacob habla la promesa mesiánica a Judá (Génesis 49:1-2,8-10)

- 1 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל-בָּנָיו וַיֹּאמֶר
הָאֶסְפוּ² וְאִגִּידָה¹ לָכֶם אֵת אֲשֶׁר-יְהִיָּה בְיָמֵי הַבָּאִים:
- 2 הַקְּבְצוּ וְשָׁמְעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וְשָׁמְעוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם: (Gén 49:2)
- 3 יְהוּדָה אַתָּה יוֹדֵךְ אֶחָיֶךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:
- 4 יָרַבַּץ יְהוּדָה כְּאַרְיֵה וּמִי יִקְיָמֵנִי:
- 5 לֹא-יָסוּר שֵׁבֶט מִיְהוּדָה וּמִבֵּין רַגְלָיו:
- 6 עַד יָבֹא שִׁילָה³ וּבְקִלְוֹ יִשְׁמְעוּ הָעַמִּים:

¹ אִגִּידָה — הִגִּיד Hif. coh.

² הָאֶסְפוּ — אָסַף Ni. imv. = "ser reunido, recogido" (Intransitivo)

³ שִׁילָה — forma explicada de dos maneras diferentes:

1) nombre propio, "Siló"

2) = לוֹ + שֵׁ = "que a él"

C. Formas verbales en Qal

Repase la p. 196: reconociendo formas del pf., impf., v-c. pf./impf., jus., coh., inv., inv. largo pt. act./pas., inf. abs./cs.

D. Conjugaciones del verbo

Las siete conjugaciones del verbo fueron presentados en las Lecciones 52 (Qal y Nifal), 54 (Piel), 55 (Pual), 57 (Hifil), 58 (Hofal), y 60 (Hitpael). Repase las características básicas de cada conjugación.

Conjugación	Sentido básico	Pf. + Impf.	¡Acuérdese!
Qal (Q.)	Activo sencillo, estativo	קָטַל יִקְטֹל	Ningún prefijo especial ni reduplicación
Nifal (Ni.)	Pasivo, reflexivo	נִקְטַל יִקְטָל	Pf.: ׀ prefijo Impf.: hireq, qamets, d.f. en primer radical
Piel (Pi.)	Intensivo, factitivo, denominativo	קָטַל יִקְטֹל	Pf.: d.f. en segundo radical, hireq Impf.: shewa, pataḥ, d.f. en segundo radical
Pual (Pu.)	Pasivo de Piel	קָטַל יִקְטָל	Pf.: d.f. en segundo radical, qibbuts Impf.: shewa, qibbuts, d.f. en segundo radical
Hifil (Hif.)	Causativo, declarativo	הִקְטִיל יִקְטִיל	Pf.: הִקֵּן Impf.: יִקֵּן
Hofal (Hof.)	Pasivo de Hifil	הִקְטַל יִקְטָל	Pf.: הִקֵּן Impf.: יִקֵּן
Hitpael (Hit.)	Reflexivo, recíproco	הִתְקַטַּל יִתְקַטֵּל	Pf.: הִתְקַטַּל, d.f. en segundo radical Impf.: יִתְקַטֵּל, d.f. en segundo radical

E. Ejercicios

1. Analice estas formas de קָטַל. Algunas formas tienen sufijos, pero muchas no los tienen.

	Conj.	Forma	Sujeto	Objeto
a. קָטַל וְת	_____	_____	_____	_____
b. הִקְטִילְנוּ	_____	_____	_____	_____
c. נִקְטְלוּ הֵם	_____	_____	_____	_____
d. הִקְטִילְנוּ (4)	_____	_____	_____	_____
e. הִקְטִיל וְהוּ	_____	_____	_____	_____
f. וְנִתְקַטַּל	_____	_____	_____	_____
g. לְקָטְלָהּ	_____	_____	_____	_____
h. אֶקְטֹלָהּ	_____	_____	_____	_____
i. מְקַטְלֶתָּהּ	_____	_____	_____	_____
j. תִּקְטְלוּ	_____	_____	_____	_____
k. קָטַלְתָּהּ	_____	_____	_____	_____
l. לְהִקְטֹלָם	_____	_____	_____	_____
m. הִקְטִילְתִּיו	_____	_____	_____	_____
n. קָטַלְנוּ	_____	_____	_____	_____
o. קָטַלְוּךָ	_____	_____	_____	_____
p. נִקְטְלוּ יָם	_____	_____	_____	_____

2. Analice estos verbos de Génesis 24, indicando raíz sin puntuación, conjugación y forma. Si la forma tiene un sufijo verbal, méncionelo: "(+ sf.)". Números de versículos están en paréntesis.

	Raíz	Conjugación	Forma
a. יָלַדָּהּ (24)	_____	_____	_____
b. בָּרוּךְ (27)	_____	_____	_____
c. כָּשַׁמְעוּ (30)	_____	_____	_____
d. עָמַד (30)	_____	_____	_____
e. לָרַחֵץ (32)	_____	_____	_____
f. דִּבַּרְתִּי (33)	_____	_____	_____
g. וַיִּגְדֵּל (35)	_____	_____	_____
h. וַיִּשְׁבַּעַנִּי (37)	_____	_____	_____
i. וְלָקַחָהּ (38)	_____	_____	_____
j. הִתְחַלֵּכְתִּי (40)	_____	_____	_____
k. מִצְלִיחַ (42)	_____	_____	_____
l. לְדַבֵּר (45)	_____	_____	_____
m. שָׁלַחַנִּי (54)	_____	_____	_____
n. וַנִּשְׁאַלָהּ (57)	_____	_____	_____
o. וַיִּסְפֹּר (66)	_____	_____	_____
p. וַיִּנָּחֵם (67)	_____	_____	_____

3. Complete las siguientes dos páginas. Asegúrese que conozca estas formas. Las respuestas se encuentran en las páginas 241-242.

שָׁמַר

Coh.

¡guarde (yo)! ש מ ר

¡guardemos! ש מ ר

Imv.

¡Guarda! (m.) ש מ ר

¡Guarda! (f.) ש מ ר

¡Guarden! (m.) ש מ ר

¡Guarden! (f.) ש מ ר

Imv. largo

¡guarda! ש מ ר

Pt. act.

guardando (ms.) ש מ ר

guardando (fs.) ש מ ר

guardando (mpl.) ש מ ר

guardando (fpl.) ש מ ר

Pt. pas.

guardado ש מ ר

guardada ש מ ר

guardados ש מ ר

guardadas ש מ ר

Inf. abs.

guardar ש מ ר

Inf. cs.

(para) guardar ש מ ר

Pf.

él guardó ש מ ר

ella guardó ש מ ר

tú (m.) guardaste ש מ ר

tú (f.) guardaste ש מ ר

yo guardé ש מ ר

ellos guardaron ש מ ר

Uds. (m.) guardaron ש מ ר

Uds. (f.) guardaron ש מ ר

nosotros guardamos ש מ ר

V-c. pf.

y él guardará ש מ ר

Impf.

él guardará ש מ ר

ella guardará ש מ ר

tú (ms.) ש מ ר

tú (fs.) ש מ ר

yo guardaré ש מ ר

ellos ש מ ר

ellas ש מ ר

uds (mpl.) ש מ ר

uds. (fpl.) ש מ ר

nosotros guardaremos ש מ ר

V-c. impf.

y él guardó ש מ ר

Jus.

que guarde ש מ ר

קַטַל Formas Claves

	<i>Qal</i>
Pf.	ק ט ל
Impf.	ק ט ל
Imv.	ק ט ל
Pt.	ק ט ל / ק ט ל
Inf. abs.	ק ט ל
Inf. cs.	ק ט ל

	<i>Piel</i>
Pf.	ק ט ל
Impf.	ק ט ל
Imv.	ק ט ל
Pt.	ק ט ל
Inf. abs.	ק ט ל / ק ט ל
Inf. cs.	ק ט ל

	<i>Hifil</i>
Pf.	ק ט ל
Impf.*	ק ט ל
Imv.	ק ט ל
Pt.	ק ט ל
Inf. abs.	ק ט ל
Inf. cs.	ק ט ל

	<i>Hitpael</i>
Pf.	ק ט ל
Impf.	ק ט ל
Imv.	ק ט ל
Pt.	ק ט ל
Inf. abs./cs.	ק ט ל

	<i>Nifal</i>
Pf.	ק ט ל
Impf.	ק ט ל
Imv.	ק ט ל
Pt.	ק ט ל
Inf. abs.	ק ט ל / ק ט ל
Inf. cs.	ק ט ל

	<i>Pual</i>
Pf.	ק ט ל
Impf.	ק ט ל
Imv.	_____
Pt.	ק ט ל
Inf. abs.	ק ט ל
Inf. cs.	_____

	<i>Hofal</i>
Pf.	ק ט ל
Impf.	ק ט ל
Imv.	_____
Pt.	ק ט ל
Inf. abs.	ק ט ל / ק ט ל
Inf. cs.	_____

* Hifil jus. ק ט ל v-c. impf. ק ט ל

EL LIBRO DE JONÁS

Los tiempos

El Rey Jeroboam II de Israel le llevó al Reino del Norte a la cima de su poder y prosperidad temporales. Su reinado de 41 años se extendió de 793-753 a.C. Para aprovechar una declinación temporal en el poder del imperio asiriano, Jeroboam II "restituyó Damasco y Hamat a Israel" (2 Reyes 14:28). Los profetas Amós y Oseas describen la vida de lujo de las clases altas durante la época de Jeroboam y la decadencia social y religiosa de Israel que resultó. A Jonás se le dio un papel en predecir los éxitos militares del rey: Jeroboam "restauró las fronteras de Israel, desde Lebo-hamat hasta el mar del Arabá, conforme a la palabra que Jehovah Dios de Israel había hablado por medio de su siervo, el profeta Jonás hijo de Amitai, de Gat-jefer" (2 Reyes 14:25). A Jonás se le llama "el profeta de Gat-jefer," una aldea que se ubicaba unos cinco kilómetros al noreste de Nazaret.

Nínive

La "gran ciudad" de Nínive se menciona primero en la Biblia en Génesis 10:10-12. Esta área metropolitana principal de Asiria se ubicaba en la orilla oriental del Río Tigris, en el lugar donde hoy en día está localizada la ciudad moderna de Mosul en Irak. En su época antigua más fuerte, Nínive se rodeaba de muros que se extendían unos 12 kilómetros de circunferencia.

En la época de Jonás, el imperio asiriano estaba amenazando cada vez más a Israel por el horizonte noreste. Dentro de una generación, los asirianos llevarían cautiva a Samaria (722 a.C.) y destruirían por completo el reino de Israel de una vez por todas. Nínive, en su turno, cayó a los babilonios en 612 a.C. Véanse el libro de Nahum y Sofonías 2:13-15.

El texto

En el Antiguo Testamento hebreo, Jonás es el quinto de "Los Doce" (los profetas menores). Aunque el profeta Jonás no se identifica como el escritor del libro, no se conoce a ningún otro autor. El texto que sigue es para los estudiantes en su segundo semestre de hebreo bíblico. Por tanto, las raíces de los verbos irregulares se ofrecen en las notas. Aparte de esto, lo que sigue es el texto masorético del Antiguo Testamento hebreo tal como está impreso en la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS), faltando solamente los acentos.

Glosario

El glosario contiene todas las palabras que ocurren en Jonás y en Rut. Se ofrecen suficientes formas para permitir que el estudiante analice las formas que aparecen en estos libros.

Pasajes paralelos

Jesús se refirió a Jonás en Mateo 12:39-41: "La generación mala y adúltera demanda señal; pero señal no le será dada, sino la señal del profeta Jonás. Porque como estuvo Jonás en el vientre del gran pez tres días y tres noches, así estará el Hijo del Hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches. Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque ellos se arrepintieron a la predicación de Jonás, y he aquí más que Jonás en este lugar." Véase el paralelo en Lucas 11:29-32 y la otra referencia breve en Mateo 16:4.

Lección 70 — Jonás 1:1-3

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

malvado	F. רָעָה רַע	paloma, Jonás	יוֹנָה
él huyó	בָּרַח יִבָּרַח	él se levantó	קָם יָקוּם (וַיָּקָם)
él bajó	יָרַד יֵרַד (וַיָּרַד)	él caminó, fue ...	הָלַךְ יֵלֵךְ (וַיֵּלֶךְ)
él encontró	מָצָא יִמְצָא	Nínive	נִינְוָה
él dio	נָתַן יִתֵּן	él llamó, predicó	קָרָא יִקְרָא
paga, tarifa, cuota	שָׁכַר יִשְׁכַּר	él subió	עָלָה יַעֲלֶה (וַיַּעֲלֶה)

C. Gramática y modismos

1. En 1:1, nótese la vav-consecutivo imperfecto que abre el libro. A menudo es imposible demostrar ninguna conexión entre un vav-consecutivo y alguna forma verbal precedente.
2. No hay dagesh lene en בָּן en 1:1 porque la palabra anterior termina en una vocal. Hállese otro ejemplo de este fenómeno en 1:3.
3. Hay dos posibles maneras de traducir בִּי en 1:2. ¿Cuáles son?
4. La dirección de movimiento se expresa en 1:2-3 de tres maneras diferentes: con una preposición, con הֵן direccional, y con un sustantivo que no tiene ningún signo especial excepto por el contexto. Hállese un ejemplo de cada una.
5. Al hebreo le gustan las **preposiciones compuestas** tal como מִלְּפָנַי (lit. "desde delante de" = "de").
6. El infinitivo constructo hebreo es un sustantivo verbal como el infinitivo en español. La mayoría de sus usos son paralelos a los usos del infinitivo en español. Hállense dos infinitivos de propósito en 1:3.
7. Hay una **qamets pretónica** en לָבוֹא. Cuando una preposición inseparable precede a la sílaba acentuada, a menudo tiene qamets, especialmente con infinitivos constructos.

D. Preguntas de contenido

1. ¿Qué quiere decir que Jonás quería huir del Señor? Véase Génesis 4:16; Salmo 139:7-12.
2. ¿Por qué huyó Jonás del llamado de Dios? Véase el cap. 4 donde Jonás ofrece la razón principal.
3. ¿Dónde está Nínive? ¿Dónde está Tarsis? ¿Cuál es el significado de que Jonás huyó a Tarsis?

Jonás 1:1-3

1 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אָמִתַּי לֵאמֹר: 2 קוּם! לֵךְ² אֶל-נִינּוּהַ הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקָרָא עָלֶיהָ כִּי-עֲלֵתָהּ³ רְעָתָם לְפָנָי: 3 וַיָּקָם יוֹנָה לְבָרַח תְּרִשִׁישָׁה מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד⁴ יָפוֹ וַיִּמְצָא אֹנְיָה בָּאֵה⁵ תְּרִשִׁישׁ וַיִּתֵּן⁶ שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד⁴ בָּהּ לְבוֹא⁵ עִמָּהֶם תְּרִשִׁישָׁה מִלְּפָנֵי יְהוָה:

¹ קוּם
² לֵךְ

³ עָלָה
⁴ יָרַד

⁵ בּוֹא
⁶ נָתַן

Versículo 1

וַיְהִי

לְאֹמֵר

Versículo 3

וַיָּקָם

לְבָרַח

תְּרִשִׁישָׁה

מִלְּפָנֵי יְהוָה

וַיֵּרֶד

וַיִּמְצָא

בָּאֵה

וַיִּתֵּן

Versículo 2

קוּם

לֵךְ

וְקָרָא

עַל־תָּהּ

רְעָתָם

וַיֵּרֶד

לְבוֹא

Lección 71 — Jonás 1:4-6

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

artículo, cosa	Pl. כְּלִים	Pl. רִיחוֹת	F. רוּחַ	espíritu, viento .
él se acostó	שָׁכַב יָשָׁב	Pl. יָמִים		mar
él se acercó	קָרַב יִקְרַב	קָשַׁב יִחְשַׁב		él pensó
grande, mucho, capitán ...	F. רַב רָבָה	שָׁבַר יִשְׁבַּר		él quebró
quizás	אוּלַי	יָרָא יִרְא		él tenía miedo
él pereció, se perdió	אָבַד יֵאָבַד	זָעַק (=זָעַק)		él clamó

C. Gramática y modismos

1. Hay un énfasis fuerte en el orden irregular de palabras en 1:4. Esto frecuentemente señala un cambio en sujeto. Encuéntrese otro ejemplo en 1:5.
2. 1:4 tiene algunos buenos ejemplos de **antropomorfismo y personificación**. Que se noten.
3. La palabra שִׁיט muchas veces se usa como el equivalente de "cada uno" en español. Encuéntrese un ejemplo en 1:5.
4. El verbo נִיטַלּוּ en 1:5 tiene una hireq larga escrita defectivamente. Se sabe que es hireq larga porque la forma es Hifil y la deletreación normal es נִיטִילוּ.
5. La mayoría de traducciones en español traducen יָרַד como "él había bajado." Esto es permitido porque el hebreo no tiene manera de expresar el pluscuamperfecto excepto con el perfecto regular.
6. En el imperfecto Nifal, se espera un dagesh forte en el primer radical. Cuando una raíz comienza con una gutural o con resh, como en נִינְרַם en 1:5, el primer radical no puede llevar un dagesh. En tal caso, la vocal precedente a menudo se alarga.
7. El sustantivo חֲבַל en 1:6 se usa colectivamente. Un **sustantivo colectivo** usa una forma singular para designar una colección de individuos. El hebreo tiene muchos sustantivos colectivos.
8. Una simple **vav conjuntiva o vav copulativa** (eso es, que no es un vav-consecutivo) puede introducir una cláusula de propósito o de resultado. 1:6 tiene un buen ejemplo.

D. Preguntas de contenido

1. ¿Cómo explicaría Ud. el sueño de Jonás? ¿Qué relación hay entre esto y el sueño de Jesús en la barca que cruzaba el mar abrumado de Galilea? Compare la reacción de los marineros a la tormenta mediterránea.

Jonás 1:4-6

4 וַיְהִי הַטַּיִל¹ רוּחַ-גְּדוֹלָה אֶל-הַיָּם וַיְהִי סַעַר-גְּדוֹל בַּיָּם וְהָאֹנִיָּה חֹשְׁבָה לְהִשָּׁבֵר: 5 וַיִּירָאוּ² הַמַּלְחִים וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהֵיו וַיִּטְלוּ³ אֶת-הַכֶּלִּים אֲשֶׁר בָּאֹנִיָּה אֶל-הַיָּם לְהַקֵּל³ מֵעַל יָהֵם וַיּוֹנֶה יָרֵד אֶל-יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם⁴: 6 וַיִּקְרַב אֵלָיו רֶב הַחֵבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל-אֱלֹהֶיךָ אוּלַי יִתְעַשֶּׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נִאֲבָד⁵:

¹ טוֹל
² יִרָא

³ קָלַל
⁴ רָדַם

⁵ אָבַד

Versículo 4	Versículo 6
הַטַּיִל	וַיִּקְרַב
חֹשְׁבָה	וַיֹּאמֶר
לְהִשָּׁבֵר	מַה-לָּךְ נִרְדָּם
	קוּם
	קְרָא
	יִתְעַשֶּׂת
	נִאֲבָד
Versículo 5	
וַיִּירָאוּ	
וַיִּזְעְקוּ	
וַיִּטְלוּ	
לְהַקֵּל	
יָרֵד	
וַיִּשְׁכַּב	
וַיִּרְדָּם	

Lección 72 — Jonás 1:7-9

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

trabajo	Cs. מְלָאכָה מְלָאכָת	amigo, compañero ..	Pl. רְעִים רֵעַ
gente, pueblo	Pl. עַמִּים עַם	él se cayó	נָפַל יָפַל
hebreo	F. עִבְרִי עִבְרִיה	suerte	Pl. גּוֹרְלוֹת גּוֹרֵל
cielos	Pl. שָׁמַיִם שָׁמַיִם	él sabía, conoció	יָדַע יָדַע
él hizo	עָשָׂה יַעֲשֶׂה (וַיַּעַשׂ)	esto, estos	Pl. זֵאת זֵאת F. אֵלֶּה
mar	Pl. יַמִּים יָם	Hif. él contó (וַיִּגַּד)	הִגִּיד נִגְדָה √ יָגִיד

C. Gramática y modismos

1. אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ en 1:7 literalmente significa "un hombre a su prójimo." Véase el ejemplo parecido אִישׁ אֶל-אֶלְהֵיוּ en 1:5. ¿Cómo se traduciría las primeras cuatro palabras de 1:7 usando un modismo en español?
2. 1:7 tiene un ejemplo de ו usada para introducir una cláusula de propósito o resultado. Que se encuentre.
3. ¿Qué tipo de ל se encuentra en 1:7? Se repite en 1:8.
4. La partícula וְ en 1:8 tiene un **dagesh forte conyuntivo** que lo úne con la palabra anterior. Este tipo de dagesh es parte de una categoría gramática más amplia llamada **el dagesh forte eufónico**. El dagesh supuestamente hace sonar mejor la pronunciación.
5. La interrogativa מַה en 1:8 tiene su puntuación regular, con el dagesh forte conyuntivo cuando sea posible. Nótese מַה אֶרְצֶנָּה y מַה מְלַאכְתֶּךָ.
6. אֶבְרָא in 1:8 es un buen ejemplo del imperfecto usado en un sentido progresivo. Acuérdesse: el imperfecto no es un tiempo, sino una forma verbal que demuestra acción incompleta.
7. Las primeras palabras de Jonás en 1:9, עִבְרִי אֲנִי, forman una **oración nominal**, también conocida como una **cláusula sustantivo**. No contiene ninguna forma verbal finita. Súplase una forma del verbo "ser."
8. ¿Cuál significado hay en que Jonás comienza la próxima cláusula con el objeto directo, וַיִּשְׂתַּחֲוֶה?

D. Preguntas de contenido

1. ¿Qué piensa Ud. del hecho de que los marineros echaron suertes en esta situación? Véase Proverbios 16:33 y 18:18. Véase también Hechos 1:21-26.

Jonás 1:7-9

7 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לְכוּ וְנָפִילָה גּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה בְּשֵׁלְמִי הֲרָעָה הַזֹּאת
 לָנוּ וְיִפְלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפְלוּ הַגּוֹרָל עַל-יוֹנָה: 8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה-נָא לָנוּ
 בְּאִשֶּׁר לְמִי-הֲרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מִה-מָלְ אֶכְתָּךְ וּמֵאֵין תְּבוֹאָה⁸ מָה אֶרְצָךְ וְאִי-מִזֶּה⁹
 עִם אֶתָּה: 9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבְרִי אֲנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יֵרָא
 אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת־הֵימָּם וְאֶת־הַיְבֹשֶׁה:

<p>1 רע 2 הלך 3 נפל</p>	<p>4 ידע 5 בְּשֵׁלְמִי "a causa de quien" 6 נגד</p>	<p>7 בְּאִשֶּׁר לְמִי = בְּשֵׁלְמִי 8 בוא 9 אִי-מִזֶּה ¿de dónde / ¿qué?</p>
---------------------------------	---	--

Versículo 7

וַיֹּאמְרוּ
 לְכוּ
 וְנָפִילָה
 וְנִדְעָה
 וַיִּפְלוּ
 וַיִּפְלוּ

Versículo 9

וַיֹּאמֶר
 עֲבְרִי
 וְאֶת־יְהוָה
 אֲנִי יֵרָא
 עָשָׂה

Versículo 8

וַיֹּאמְרוּ
 הַגִּידָה-נָא
 תְּבוֹאָה

Lección 73 — Jonás 1:10-13

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

Hif. él contó (וַיִּגֵּד) הִגִּיד נִגְדָה	él tenía miedo	יָרָא יִירָא
él alzó	temor, miedo	יָרָא יִרְסָה
él cavó, remó	este, estos Pl.	זֶה זֵאת הָאֵלֶּה F.
él regresó	él hizo	עָשָׂה יַעֲשֶׂה (וַיַּעַשׂ)
tierra seca	él sabía, conocía	יָדַע יִדַע
él era capaz de	él huyó	יָבַח יִבְרַח

C. Gramática y modismos

1. Los **objetos cognatos** (objetos directos que vienen de la misma raíz que el verbo finito) ocurren frecuentemente en Jonás. Encuéntrese un ejemplo en 1:10.
2. En 1:10, las palabras **מִהַיּוֹמָהּ עָשִׂיתָ** omite el pronombre relativo **אֲשֶׁר**. El término técnico por la omisión de una palabra conectadota es **asíndeton** ("no atado").
3. Nótese en 1:11 tanto la puntuación de **וְ** como el dagesh forte conyuntivo en **וְלָךְ**. **וְלָךְ** es la forma pausal de **וְלָךְ**.
4. En 1:11 y 1:12, el propósito (o resultado) se expresa otra vez con la conjunción **ו** más un imperfecto. La puntuación distingue esta forma de un vav-consecutivo. El significado es parecido a la frase en español, "de modo que, para que."
5. **וְהוֹלֵךְ**, un Qal participio activo, se usa como modismo en 1:11 y otra vez en 1:13 para expresar el progreso o aumento en acción: "más y más."
6. El Hifil inv. 2mpl. normal de **מָוַל** es **וְהַטִּילוּ**. Cuando se añade un sufijo como en 1:12 **וְהַטִּילְנִי**, la qamets volatiliza porque está a dos sílabas del acento. Nótese también que la vocal bajo la **ל** es una qibbutz que funge como una **shureq defectiva**.
7. Un pronombre normalmente precede a un participio en una oración nominal. ¿Cuál es el efecto de tener **יִדְעֶנָּה** antes de **וַיִּגֵּד** en 1:12?

D. Preguntas de contenido

1. La confesión de Jonás, que comenzó en 1:9, parece continuar. Según 1:10, él les contó a los marineros la historia de su llamado y fuga. ¿Tiene Ud. algún comentario con respecto a la razón para su confesión? Y ¿qué de su ofrecimiento de morir?
2. ¿Cómo pudo saber Jonás que la tormenta fue a causa de él?

Jonás 1:10-13

10 וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־זֹּאת עֲשִׂיתָ² בִּי־יְדֹעִי
הָאֲנָשִׁים בִּי־מַלְפָּנַי יְהוָה הוּא בְרַח בִּי הַגִּיד³ לָהֶם: 11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־נַּעֲשֶׂה²
לָךְ וַיִּשְׁתַּק הָיָם מֵעַל יָנוּ בִּי הָיָם הוֹלֵךְ וְסַעַר: 12 וַיֹּאמֶר אֶל יְהוָה שְׂאוּנִי⁴
וְהַטִּילֵנִי⁵ אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הָיָם מֵעַל יָכֶם בִּי יוֹדַע אָנִי בִּי בְשָׁלִי⁶ הַסַּעַר הַגָּדוֹל
הַזֶּה עַל יָכֶם: 13 וַיַּחֲתְרוּ⁷ הָאֲנָשִׁים לְהִשִּׁיב⁸ אֶל־הַיַּבֵּשֶׁת וְלֹא יָכְלוּ בִּי הָיָם
הוֹלֵךְ וְסַעַר עַל יָהֶם:

1 יָרָא
2 עָשָׂה
3 נָגַד

4 נָשָׂא
5 מוֹל
6 בְּשָׁלִי "a causa de mí"

7 חָתַר
8 שׁוּב

Versículo 10	Versículo 12
וַיִּירָאוּ	שְׂאוּנִי
עֲשִׂיתָ	וְהַטִּילֵנִי
יְדֹעִי	וַיִּשְׁתַּק
בְּרַח	יֹדַע
הַגִּיד	
Versículo 11	Versículo 13
נַעֲשֶׂה	וַיַּחֲתְרוּ
וַיִּשְׁתַּק	לְהִשִּׁיב
הוֹלֵךְ וְסַעַר	יָכְלוּ
	הוֹלֵךְ וְסַעַר

Lección 74 — Jonás 1:14-16

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

él alzó, cargó	נָשָׂא	יָשָׂא	él pereció, se perdió	אָבַד	יָאָבַד
él paró, se detuvo	עָמַד	יַעֲמַד	alma, vida	נַפְשׁ	Pl. נְשׂוֹת F.
él sacrificó	זָבַח	יִזְבַּח	él dio, puso	נָתַן	יָתַן
sacrificio	זְבָחִים	Pl. זָבַח	sangre	דָּם	Pl. דְּמִים
él juró	נָדַר	יִדַּר	cuando, como	כַּאֲשֶׁר	
juramento	נְדָרִים	Pl. נָדַר	él se deleitó	חָפֵץ	יַחֲפִץ

C. Gramática y modismos

1. El méteg en אָנָּה (1:14) indica que la vocal es qamets y no qamets ḥatuf.
2. El negativo regular con el cohortativo es אַל como en 1:14.
3. La ב in בְּנֶפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה (1:14) expresa causa ("a causa de") según el léxico de Brown/Driver/Briggs.
4. En 1:14, ¿qué tipo de prohibición se expresa con אַל־תֵּתֵן? Nótese el negativo אַל.
5. No solamente la poesía semita, sino también la prosa puede utilizar el **paralelismo**. El paralelismo muchas veces envuelve la repetición del mismo pensamiento usando otras palabras diferentes. La segunda parte de la oración de los marineros en 1:14 repite el pensamiento de la primera parte y ayuda para explicarla.
6. El dagesh forte en la שׁ de וַיִּשְׂאוּ se cae, según la regla de qinlemeys (p. 124, nota; p. 235). Lea el shewa como silencioso.
7. Con וַיִּטֵּל־הוּא en 1:15, nótese cómo la qamets del Hifil impf. (יִטֵּיל) volatiliza cuando se añade un sufijo y la qamets se mueve a dos sílabas del acento. Nótese que ambas vocales largas en esta forma se escriben defectivamente. También el dagesh forte de la ם se cae (regla de qinlemeys). El shewa es silencioso.
8. Encuéntrense tres ejemplos de objetos cognatos en 1:16.
9. Encuéntrense un ejemplo de un **doble acusativo** en 1:16. El hebreo utiliza esta construcción más que el español.

D. Preguntas de contenido

1. Compare 1:16 con el comienzo de 1:5. ¿Qué hizo la diferencia?
2. ¿Acaso tienen los marineros la fe salvadora?

Jonás 1:14-16

14 וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנֹכָהּ יְהוָה אֵל־נָא נֹאבֻדָּהּ בְּנֹפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה
 וְאֵל־תִּתֵּן עָלַיִנוּ דָם נִקְיָא כִּי־אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חִפְצָתָ עָשִׂיתָ³: 15 וַיִּשְׂאוּ⁴
 אֶת־יוֹנָה וַיִּטְלֵהוּ⁵ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מְזֹעֲפֹו: 16 וַיִּירְאוּ⁶ הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְאוּ
 גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־זָבַח לַיהוָה וַיִּדְרוּ⁷ גְּדָרִים:

אָבַד ¹	עָשָׂה ³	טוֹל ⁵	גָּדַר ⁷
נָתַן ²	נָשָׂא ⁴	יָרָא ⁶	

Versículo 14

וַיִּקְרְאוּ
 אֵל־נָא נֹאבֻדָּהּ
 וְאֵל־תִּתֵּן
 חִפְצָתָ
 עָשִׂיתָ

Versículo 16

וַיִּירְאוּ
 וַיִּזְבְּחוּ
 וַיִּדְרוּ

Versículo 15

וַיִּשְׂאוּ
 וַיִּטְלֵהוּ
 וַיַּעֲמֵד

Lección 75 — Jonás 2:1-3*

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

angustia, problema Pl. צָרוֹת F. צָרָה	pez Pl. דָּג דָּגִים
él respondió עָנָה יַעֲנֶה (וַיַּעַן)	él tragó בָּלַע יִבְלַע
vientre F. בֶּטֶן	tres שְׁלֹשָׁה שָׁלֹשׁ
el sepulcro שְׂאוֹל	día Pl. יָמִים
él oyó שָׁמַע יִשְׁמַע	noche Pl. לַיְלָה לַיְלוֹת
voz Pl. קוֹל קְלוֹת	Hit. él oró √ הִתְפַּלֵּל פִּלַּל הִתְפַּלֵּל

C. Gramática y modismos

1. El Piel מָנָה "ordenar" se usa en 2:1 en vez de בָּרַא, עָשָׂה, o יָצַר "formar." ¿Cuál sería la explicación más probable de esto?
2. El hebreo usa דָּג de manera general para referirse a cualquier criatura marina. La Septuaginta tiene κήτος, la misma palabra que Jesús usó en Mateo 12:40. Véase un léxico griego.
3. Para los números de tres al diez, el hebreo usa una forma singular. La forma femenina del número (en 3:3 שְׁלֹשָׁה es el constructo de שָׁלֹשׁ) se usa con los sustantivos masculinos, y vice versa.
4. El acento en מִצָּרָה se movió de la última hasta la penúltima para evitar dos sílabas acentuadas consecutivas. Este fenómeno común se llama **nesigah** o **nasog aḥor**.
5. El inicio del salmo o de la oración de Jonás (2:3) ofrece un buen ejemplo del **paralelismo de miembros**, lo cual es la característica destacada de la poesía hebrea.

קָרָאתִי אֶל־יְהוָה	es paralelo a	שִׁוְעֵתִי
מִצָּרָה לִי	es paralelo a	מִבֶּטֶן שְׂאוֹל
וַיַּעֲנֵנִי	es paralelo a	שָׁמַעַתָּ קוֹלִי

D. Preguntas de contenido

1. Compare 2:1 con la profecía de Jesús de su muerte y resurrección en Mateo 12:40. Para el uso de los números, véase 1 Samuel 30:12-13, donde "tres días y tres noches" ocurre en el mismo sentido. Nótese también el uso sinónimo de "después de tres días" (Marcos 8:31) y "al tercer día" (Mateo 16:21).

* 2:1 del texto hebreo es 1:17 de las traducciones en español. Por tanto, los números de los versículos en español están un versículo atrás del hebreo a través del capítulo 2.

Jonás 2:1-3

1 וַיִּמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לְבָלַע אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמַעַי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים
וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת²: 2 וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמַּעַי הַדָּגָה: 3 וַיֹּאמֶר
קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי³
מִבֶּטֶן שָׂאוֹל שׁוֹעֵתִי שָׁמַעַתָּ קוֹלִי:

מָגָה¹

לַיְלָה²

עָנָה³

Versículo 1

וַיִּמַן

לְבָלַע

וַיְהִי

שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת

Versículo 3

קָרָאתִי

וַיַּעֲנֵנִי

שׁוֹעֵתִי

שָׁמַעַתָּ

Versículo 2

וַיִּתְפַּלֵּל

יְהוָה אֱלֹהָיו

Lección 76 — Jonás 2:4-7

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

Hif. él añadió .. הוֹסִיף יוֹסִיף √	Hif. él tiró הִשְׁלִיךְ שֶׁלַךְ √
santidad Pl. קָדְשִׁים קָדַשׁ	corazón Pl. לְבָבוֹת לָבַב
él bajó יָרַד יָרַד (וַיֵּרַד)	río, corriente Pl. נְהָרוֹת/נְהָרִים
tiempo ilimitado, eternidad עוֹלָם	él rodeó (וַיִּסָּב) סָבַב יָסַב/יָסַב
él subió (וַיַּעַל) עָלָה יַעֲלֶה	él pasó por encima de . עָבַר יַעְבֵּר
vida Pl. חַיִּים	en frente de Sf. נִגְדִי נָגַד

C. Gramática y modismos

1. El 2:4, la preposición se omite antes de מִצִּוְלָה.
2. יִסְבְּגִי en 2:4 es un **Poel** (equivalente a Piel) imperfecto de la raíz סָבַב. ¿Qué es el significado del imperfecto?
3. אֹסִיף לְהִבִּיט en 2:5 quiere decir literalmente "Yo añadiré a mirar." En español, se puede la frase "volveré a mirar," o se puede usar el **infinitivo complementario** como el verbo principal, convirtiéndose אֹסִיף en un adverbio "otra vez, de nuevo." Así es que la frase puede traducirse, "volveré a mirar," o "miraré otra vez."
4. El formato de poesía que se presenta aquí fue hecho por el redactor de *Biblia Hebráica Stuttgartensia*. En 2:7 los acentos masoréticos indican una pausa después de יָרַדְתִּי en vez de una pausa antes, y muchas traducciones al español lo traducen conforme a esto. Inténtelo Ud. de las dos maneras.
5. עוֹלָם, usado en 2:7, significa "tiempo ilimitado," ya sea pasado, presente o futuro. עוֹלָם puede significar "eternidad." ¿Qué significa aquí?
6. La forma וַיַּעַל en 2:7 podría ser o Qal, "tú subiste," o Hifil, "tú hiciste subir." ¿Cuál es aquí? ¿Cómo se sabe?

D. Preguntas de contenido

1. ¿Cómo puede decir Jonás en 2:4 que *Jehová* lo echó al mar?
2. La oración de Jonás se basa casi por completo en los salmos. Con sus primeras palabras en 2:3, compárese Salmo 120:1 y 18:6. Jonás 2:4 incluye una parte de salmo 42:7. Jonás 2:5 se parece a Salmo 31:22 y 5:7. Con 2:5-8, compárese Salmo 18:6; 69:1; 30:3; 40:2; 142:3; 143:4; y 88:3. Haga algunos comentarios al respecto.

Jonás 2:4-7

4 וַתִּשְׁלַח יָדַי מִצֹּלָה בְּלִבִּי יָמִים וַנִּהַר יִסְבְּבֵנִי¹
 כָּל־מִשְׁבְּרֵי יָד וַגֹּלֵ יָד עָלַי עָבְרוּ:
 5 וַאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינָי
 אֵךְ אוֹסִיף² לְהֵבִיט³ אֶל־הַיָּם קְדָשָׁךְ:
 6 אֲפָפוּנִי מֵיִם עַד־נֶפֶשׁ תַּהוֹם יִסְבְּבֵנִי¹
 סוּף חֲבוּשׁ לְרֵאשִׁי: 7 לְקַצְבֵי הָרִים
 יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיךָ בְּעַדִּי לְעוֹלָם
 וַתַּעַל⁴ מִשְׁחַת חַיִּי יְהוָה אֱלֹהֵי:

¹ סִבֵּב
² יֹסֵף

³ נִבֵּט
⁴ עָלָה

Versículo 4

וַתִּשְׁלַח יָדַי

יִסְבְּבֵנִי

עָבְרוּ

Versículo 6

אֲפָפוּנִי

יִסְבְּבֵנִי

חֲבוּשׁ

Versículo 5

אָמַרְתִּי

נִגְרַשְׁתִּי

אוֹסִיף

לְהֵבִיט

הַיָּם קְדָשָׁךְ

Versículo 7

יִרְדְּתִי

וַתַּעַל

מִשְׁחַת

Lección 77 — Jonás 2:8-11

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

acción de gracias ... Pl. תּוֹדוֹת	תּוֹדָה	él se acordó	זָכַר יָזְכֵּר
él sacrificó	זָבַח יִזְבֵּחַ	oración	תְּפִלָּה תְּפִלוֹת Pl.
él juró	נָדַר יִדַּר	templo	הֵיכָל
él era completo	שָׁלֵם יְשַׁלֵּם	soplo, vanidad ... Pl.	הֶבֶל הֶבְלִים
Pi. cumplir (<i>un juramento</i>)	שָׁלַם	vacío	שָׁוָא
salvación	יְשׁוּעָה / יְשׁוּעָה	amor fiel	חֶסֶד חֶסְדִּים Pl.
		él dejó, abandonó	עָזַב יַעֲזֹב

C. Gramática y modismos

1. ¿Cómo se traduce la **ב** + infinitivo constructo en 2:8 al español?
2. Por lo general, nada interviene entre el constructo y el absoluto en una cadena constructa. No obstante, nótese que en 2:8 una corta frase preposicional **עַל־י** ha sido insertado entre el inf. cs. **בְּהִתְעַמֵּךְ** y su absoluto **נִפְשֵׁי**.
3. El hebreo frecuentemente prefiere un sustantivo donde el español usaría un adjetivo, como en 2:8 **הֵיכָל קִדְשֵׁיךָ**.
4. 2:9 es uno de los versículos más difíciles en el libro. Literalmente traducido, dice: "Los que reverencian soplos de vanidad, a su amor fiel están abandonando." ¿Qué significado se sugiere a Ud.? Consulte dos o más traducciones.
5. La **ב** en 2:10 es una **ב** de manera traducida "con."
6. El cohortativo es un modo volativo, lo cual quiere decir que se agrega la voluntad o el deseo del hablante a la acción. Los cohortativos frecuentemente se traducen con un subjuntivo presente de primera persona "Hagamos, Subamos, Bajemos, etc." A veces, como en 2:10, una traducción mejor sería "Quiero...", "Estoy decidido a...", o "Haré..."
7. Nótese el dagesh forte conyuntivo en **אֲזַבְחָהּ־לְךָ**.
8. 2:10 tiene un buen ejemplo de la **ל** de posesión. Algunas traducciones dicen: "La salvación es de Jehová," mientras que otras dicen: "La salvación viene de Jehová." Evalúe.

D. Preguntas de contenido

1. ¿Cómo entiende Ud. que Jonás miró hacia el templo en 2:5,8? Véase 1 Reyes 8:29-30.
2. ¿Por cuál salvación Jonás está dándole gracias a Dios en su oración?

Jonás 2:8-11

8 בַּהֲתַעֲמַרְךָ עָלַי נַפְשִׁי	אֶת־יְהוָה זָכַרְתִּי
וַתָּבוֹא ¹ אֵלַי הַתִּפְלָתִי	אֶל־הַיִּכַל קָדְשְׁךָ:
9 מְשֻׁמְרִים הִבֵּל יִשְׁוֹא	חֲסָדִם יַעֲזֹבוּ:
10 וְאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה	אֶזְבְּחָה־לְךָ
אֲשֶׁר נָדַרְתִּי אֲשַׁלְּמָה	יְשׁוּעָתָה לִי יְהוָה:
11 וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקַּא ²	אֶת־יוֹנָה אֶל־הַיַּבְשָׁה:

¹ בוא

² קיא

Versículo 8

בַּהֲתַעֲמַרְךָ

זָכַרְתִּי

וַתָּבוֹא

Versículo 10

אֶזְבְּחָה

נָדַרְתִּי

אֲשַׁלְּמָה

Versículo 9

מְשֻׁמְרִים

יַעֲזֹבוּ

Versículo 11

וַיֹּאמֶר

וַיִּקַּא

Lección 78 — Jonás 3:1-4

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

uno	F. אֶחָד אַחַת	segunda (vez)	F. שְׁנַי שְׁנִית
aún, todavía, más	עוֹד	tres	שְׁלֹשָׁה שְׁלוֹשׁ
cuatro	אַרְבָּעָה אַרְבַּע	Hif. él empezó	הִחֵל חָלַל
él derribó	הִפֵּךְ יִהְפֹּךְ		יָחַל (נִיחַל)

עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוָה נִהְפָּכֶת:

"Aún cuarenta días y Nínive será derribada" (Jonás 3:4).

C. Gramática y modismos

1. No hay dagesh lene en דָּבַר (3:1) porque la palabra anterior termina con una vocal.
2. Tanto 3:2 como 3:4 tienen ejemplos del participio en el sentido de un tiempo futuro o del español, "voy a hacer."
3. Muchas traducciones entienden עִיר־גְּדוֹלָה לְאֵלֵהֶם en 3:3 como la expresión de un superlativo (NVI "una ciudad grande y de mucha importancia"). ¿Cuál es el sentido literal?
4. La expresión מִהַלֵּךְ שְׁלֹשַׁת יָמִים en 3:3 es difícil. A poco puede ser la distancia de la playa a la ciudad de Nínive. Aquellos que entienden esto como la circunferencia de la ciudad se refieren al área metropolitana de Nínive (véase Gén 10:11-12), la colección de ciudades en el "triángulo asiriano." Aquellos que lo entienden como cuánto tardó Jonás en atravesar todos los vecindarios de la ciudad hallan apoyo en 3:4. Véase la NVI. Explique.

D. Preguntas de contenido

1. Compárese 3:1-3 con 1:1-3.
2. ¿Acaso 3:4 registra todo el sermón de Jonás? ¿Piensa Ud. que Jonás predicó solamente la ley, o predicó tanto ley como evangelio? Véase 1:2.

Jonás 3:1-4

1 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה שְׁנִיַּת לְאָמֹר: 2 קוּם! לֵךְ² אֶל-נִינּוּה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקָרָא אֵלֶיהָ אֶת-הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ: 3 וַיִּקָּם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ² אֶל-נִינּוּה כַּדְּבַר יְהוָה וְנִינּוּה הָיְתָה³ עִיר-גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהַלֵּךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים: 4 וַיַּחֲלֵ⁴ יוֹנָה לְבוֹא⁵ בְּעִיר מִהַלֵּךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבַּעַיִם יוֹם וְנִינּוּה נִהְפָּכֶת⁶:

קוּם¹
הַלֵּךְ²

הָיְתָה³
הַלֵּל⁴

בוֹא⁵
הִפָּךְ⁶

Versículo 1

Versículo 3

וַיְהִי
לְאָמֹר

וַיִּקָּם
וַיֵּלֶךְ
הָיְתָה

Versículo 2

Versículo 4

קוּם
לֵךְ
וְקָרָא
דֹבֵר

וַיַּחֲלֵ
לְבוֹא
וַיִּקְרָא
וַיֹּאמֶר
נִהְפָּכֶת

Lección 79 — Jonás 3:5-7

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

él se sentó, moró .. יָשַׁב (וַיֵּשֶׁב)	Hif. él creyó . אֱמַן אֱמַן
animales Pl. בְּהֵמָה בְּהֵמוֹת	él se puso, trajo לָבַשׁ יָלַבַּשׁ
ganado בָּקָר	ropa áspera Pl. שִׁקִּים
rebaño, ovejas y cabras צֹאן	él tocó, alcanzó, llegó נָגַע יָנַע
él apacentó רָעָה יָרְעָה	trono Pl. כִּסֵּאֵי כִסֵּאֵי
él tomó שָׁתָה (וַיִּשְׁתֶּה)	Pi. él cubrió .. יָכַסָּה (וַיִּכַּס)

C. Gramática y modismos

1. אֱמַן בְּ in 3:5 quiere decir "creer." "Creer en" puede malentenderse aquí. Véase Génesis 15:6.
2. Se presume que el sustantivo שִׁקִּים viene de una raíz verbal שָׁקַק. El dagesh forte en el plural שִׁקִּים (3:5) refleja la letra duplicada de la raíz. Hay muchos tales sustantivos monosilábicos con un dagesh un el plural. Véase אַמִּים, לְבוּשִׁים, אֲמִוֹת.
3. מִן . . . וְעַד (3:5) es una manera de expresar alcance, a menudo se traduce mejor con el español "desde . . . a" o "tanto . . . como." La expresión מִגְדוֹלָם וְעַד־קִטְמָנָם (3:5) también puede llamarse un **merismo**. Un merismo es una figura de hablar en que la totalidad se expresa por medio de dos términos contrarios.
4. El hebreo tiende a componer las preposiciones, como מֵעַלָּיו en 3:6. ¿Cuál es la mejor traducción al español?
5. El contexto de 3:6 exige un significado reflexivo para וַיִּכַּס, "él se cubrió a sí mismo con ropa áspera." Esto es muy inusual para la conjugación Piel.
6. En 3:7, las palabras que comienzan בְּנִינְוָה parecen ser el título de un decreto real. El decreto mismo se introduce con לְאָמַר.
7. En 3:7, los artículos הַבָּקָר וְהַצֹּאן son **artículos genéricos**, designando la clase (Lat. *genus*) de criaturas.

D. Preguntas de contenido

1. ¿Cuál es el significado del ayuno y de la ropa áspera en 3:5?
2. ¿Fue genuino el arrepentimiento de Nínive? Véase Mateo 12:41.

Jonás 3:5-7

5 וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינְוָה בְּאֵלֵּהֶם וַיִּקְרְאוּ-צוּם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְדוּלָם
 וַעֲד־קִטְמָנִים: 6 וַיִּגְעֵי הַדָּבָר אֶל-מֶלֶךְ נִינְוָה וַיִּקָּם² מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֶת-רֵגְלוֹ
 מֵעֶלְיוֹ וַיִּכַּס³ שָׁק וַיֵּשֶׁב⁴ עַל-הָאָפֶר: 7 וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ
 וַיִּגְדֵּל יוֹ לֵאמֹר הֲאֵדָם וְהַבְּהֵמָה הַבְּקָר וְהַצֹּאן אֵל-יִטְעֲמוּ מֵאוֹמָה אֵל-יִרְעוּ⁵
 וּמֵיִם אֵל-יִשְׁתּוּ⁶:

נגע¹
 קום²

בסה³
 ישב⁴

רעה⁵
 שתה⁶

Versículo 5

וַיֹּאמְרוּ

וַיִּקְרְאוּ

וַיִּלְבְּשׁוּ

Versículo 7

וַיִּזְעַק

אֵל-יִטְעֲמוּ

אֵל-יִרְעוּ

אֵל-יִשְׁתּוּ

Versículo 6

וַיִּגְעֵי

וַיִּקָּם

וַיַּעֲבֵר

וַיִּכַּס

וַיֵּשֶׁב

Lección 80 — Jonás 3:8-10

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

Ni. él se arrepintió	נחם	נחם	נחם	hombre (ser humano)	אדם
				animal(es)	Pl. בהמה
				él regresó, devolvió (וַיָּשׁוּב)	שָׁב
nariz, ira		Du. אַפַּיִם	אף	senda, camino Pl. דְּרָכַיִם	m./f. דֶּרֶךְ
él pereció, se perdió		אָבַד	אָבַד	violencia, mal	חָמָס
él vio		(וַיִּרְאֵה)	רָאָה	él sabía	יָדַע
obra, hecho		Pl. מַעֲשֵׂיִם	מַעֲשֵׂה		

C. Gramática y modismos

1. Nótese la simple ׀ conjuntiva antes del jussivo al comienzo del 3:8. La puntuación demuestra que no es un vav-consecutivo.
2. A veces la distinción entre las conjugaciones del verbo no se observa rígidamente. Un Piel en 3:6 y un Hitpael en 3:8 tienen ambos el mismo significado.
3. El nombre "Dios" en hebreo muchas veces tiene el artículo definido como הַאֱלֹהִים en 3:9 y 3:10. Muchas veces no lo tiene como אֱלֹהִים en 3:8. Por lo general no hay diferencia en la traducción.
4. Un imperfecto puede indicar una idea **modal** como "puede, podría, debe, debiera" (véase p. 104). ¿Cuál idea modal sirve bien en español para וַיָּשׁוּב en 3:9?
5. Un vav-consecutivo siempre continúa el carácter verbal del verbo principal a que sigue. Por tanto, ofrezca Ud. la misma idea modal para וַיִּנְחַם (3:9) que usó para וַיָּשׁוּב.
6. El verbo נחם en Nifal, que significa "arrepentirse" (3:9-10), a menudo es seguido por la preposición על en el sentido de "arrepentirse de" algo.
7. Acuérdesse de que las sílabas cerradas sin acento siempre tienen vocales cortas (p.11). Por tanto, la tseré de וַיִּנְחַם se convierte en segol en וַיִּנְחַם (3:10) moviéndose el acento.
8. Asegúrese que distinga entre los dos significados distintos de וַיָּעַר en 3:10.

D. Preguntas de contenido

1. Lo que se relata en este capítulo se le ha llamado el milagro más grande en todo el libro de Jonás. Explique.
2. ¿Cómo se puede decir en 3:10 que Dios "se arrepiente"? Éxodo 32:7-14 tiene otro ejemplo sorprendente. Véase también Jeremías 18:1-12.

Jonás 3:8-10

8 וַיִּתְכַּסּוּ¹ שָׁקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהֵי הַיָּם בְּחִזְקָה וַיֵּשְׁבוּ²
 אִישׁ מִדֶּרֶכוֹ הִרְעָה וּמִן־הַחֶמֶס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם: 9 מִי־יֹדַע יָשׁוּב²
 וְנַחֵם³ הָאֱלֹהִים וְשָׁב² מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא נֹאכַד⁴: 10 וַיִּרְאֵ⁵ הָאֱלֹהִים
 אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם⁶ כִּי־שָׁבוּ² מִדֶּרֶכָם הִרְעָה וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים עַל־הִרְעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
 לַעֲשׂוֹת⁷ לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

1 כָּסָה
 2 שׁוּב
 3 נָחַם

4 אָכַד
 5 רָאָה
 6 מַעֲשָׂה

7 עָשָׂה

Versículo 8

וַיִּתְכַּסּוּ
 וַיִּקְרְאוּ
 וַיֵּשְׁבוּ

Versículo 10

וַיִּרְאֵ
 שָׁבוּ
 וַיִּנָּחֵם
 דִּבֶּר
 לַעֲשׂוֹת
 עָשָׂה

Versículo 9

יֹדַע
 יָשׁוּב
 וְנַחֵם
 וְשָׁב
 נֹאכַד

Lección 81 — Jonás 4:1-4

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

amor fiel	Pl. חֲסָדִים	חֶסֶד	se quemó (<i>de ira</i>) (נִיחָר) חָרָה יַחְרָה
ahora	עַתָּה		tierra, campo Pl. אֲדָמוֹת
él tomó	יָקַח	לָקַח	por tanto
muerte	Cs. מוֹת	מָוֶת	Dios Pl. אֱלֹהִים
vida	Pl. חַיִּים		beneficente, (mostrando gracia) חַנּוּן
él era bueno	יָטֵב	יֵטֵב	compasivo, misericordioso רַחוּם

C. Gramática y modismos

- 4:1 tiene un objeto cognato de un verbo intransitivo, רָעַע. Quizás un adverbio sería la mejor traducción.
- La expresión לוֹ נִיחָר al fin de 4:1, "y le era caliente" = "y estaba enojado," vale la pena memorizarla, pues ocurre frecuentemente en el Antiguo Testamento.
- ¿Cuál respuesta se espera a la pregunta retórica comenzando con הֲלוֹא en 4:2?
- 4:2 tiene un ejemplo de la preposición עַד + infinitivo constructo + sufijo. עַד aquí ha de traducirse "mientras." La construcción en español será una cláusula temporal.
- En 4:2, קָנִימָתִי לְבָרַח (4:2), literalmente "yo hice de antemano para huir," el hebreo tiene un verbo principal y un infinitivo complementario. En español, el infinitivo complementario se convierte en el verbo principal y el verbo principal hebreo se convierte en adverbio.
- Dos veces en 4:2 un sustantivo sigue a un adjetivo en el estado constructo para especificar en qué respecto aplica el adjetivo: אֲרָךְ אַפִּים y רַב־חֶסֶד.
- Hállese el מִן de comparación en 4:3.
- Un infinitivo absoluto puede usarse como adverbio. Un ejemplo en 4:4 es הֵיטֵב "bien, rectamente," el Hifil infinitivo constructo de יָטֵב.
- Nótese el nesigah/nasog aḥor en לָקַח חָרָה לְךָ en 4:4.

D. Preguntas de contenido

- ¿Acaso sabe Jonás cómo es Jehová? Véase Éxodo 34:6,7
- ¿Qué es lo que su enojo demuestra sobre su propia relación con Dios? Véase Mateo 20:1-16 (especialmente 10-11); Lucas 15:25-32.

Jonás 4:1-4

1 וַיֵּרַע¹ אֶל־יְהוָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר² לוֹ: 2 וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
אָנָּה יְהוָה הֲלֹא־זֶה דְבָרִי עַד־הַיּוֹתֵי³ עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן קִדַּמְתִּי
לְבָרַח תִּרְשָׁשָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֵל־חַנוּן וְרַחוּם אֶרְךָ אַפַּיִם
וְרַב־חֶסֶד וְנָחָם⁴ עַל־הָרָעָה: 3 וַעֲתָה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי
טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהִיטֵב⁶ חָרָה לְךָ:

¹ רָעָה
² חָרָה

³ הָיָה
⁴ נָחָם

⁵ לָקַח
⁶ יָטַב

Versículo 1

וַיֵּרַע
וַיִּחַר

Versículo 3

קַח־נָא

Versículo 2

וַיִּתְפַּלֵּל
וַיֹּאמֶר
עַד־הַיּוֹתֵי
קִדַּמְתִּי
לְבָרַח
יָדַעְתִּי
וְנָחָם

Versículo 4

הֲהִיטֵב

Lección 82 — Jonás 4:5-8

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

él se regocijó	שָׂמַח יִשְׂמַח	él salió	יָצָא יֵצֵא
gozo	שִׂמְחָה	oriente	קֶדֶם
Hif. él derrotó	הִכָּה נִכְּחָה וְיָכָה	caseta, amparo	Pl. סְכוּת סִכָּה
sol	M./F. שֶׁמֶשׁ	Pi. él ordenó	(נִימַן) יִמְנֶה מְנֶה
él preguntó	שָׁאַל יִשְׁאַל	cabeza	Pl. רֵאשִׁים רֹאשׁ
él murió	(נִימָת) מָת יָמוּת	Hif. él salvó	(נִיצֵל) הִצִּיל נִצַּל וְיִצִּיל

C. Gramática y modismos

1. Nótese el uso hebreo de לְ y מִן־ en frases como מִקֶּדֶם לְעִיר (4:5) y מֵעַל לְיוֹנָה (4:6).
2. Nótese el juego de palabras o **paronomasia** en 4:6. Hubo una צַל a fin de הַצִּיל.
3. A veces la preposición לְ se usa para representar lo que en español sería un objeto directo. Hay un ejemplo en 4:6.
4. 4:6 tiene otro ejemplo de un objeto cognato con un verbo intransitivo (véase también 4:1). El término **objeto interno** se usa para esta construcción. El español usa adverbio.
5. La vocal bajo la מ en לְמִתְחַרְתָּ (4:7) es una qamets hatuf. Cuando ׀ viene antes de hatef qamets (׀׀), usualmente es una qamets hatuf para que hayan dos vocales de clase-o consecutivas. Una excepción es cuando la ׀ es parte del artículo definido.
6. ¿Cuál es la traducción en español de בָּ o בְּ con el infinitivo constructo, como en 4:7,8?
7. ¿Cómo se usa מִן־ al fin de 4:8?

D. Preguntas de contenido

1. El versículo 5 es la "respuesta" de Jonás a la pregunta de Jehová en 4:4. Comente Ud.
2. El verbo מְנֶה se usa tres veces en 4:6, 4:7, y 4:8. También ocurre en 2:1. ¿Cuál verdad bíblica se destaca en estos pasajes?
3. ¿Por qué fue Jehová tan paciente con Jonás?

Jonás 4:5-8

5 וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ³ לּוֹ שָׂם סֶכֶה וַיֵּשֶׁב² תַּחְתֶּיהָ
 בַּצֵּל עַד אֲשֶׁר יֵרָאֶה מֵה־יְהוָה בָּעִיר: 6 וַיִּמַן⁴ יְהוָה אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל⁵
 מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת⁶ צֶלַעַל־רֵאשׁוֹ לְהַצִּיל⁷ לּוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה
 עַל־הַקִּיקִיּוֹן שִׂמְחָה גְדוֹלָה: 7 וַיִּמַן⁴ הָאֱלֹהִים תּוֹלְעַת בַּעֲלוֹת⁵ הַשָּׁחַר
 לְמַחֲרַת וַתֵּד⁸ אֶת־הַקִּיקִיּוֹן וַיִּבֹשׁ⁹: 8 וַיְהִי כַזְּרוּחַ הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמַן⁴ אֱלֹהִים רוּחַ
 קָדִים חַרְיִשִׁית וַתֵּד⁸ הַשָּׁמֶשׁ עַל־רֵאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֶּף וַיִּשְׂאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ לְמוֹת¹⁰
 וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:

1 יֵצֵא	3 עָשָׂה	5 עָלָה	7 נָצַל	9 יָבֵשׁ
2 יָשַׁב	4 מָנָה	6 הָיָה	8 נָכָה	10 מוֹת

Versículo 5	Versículo 7
וַיֵּצֵא	וַיִּמַן
וַיֵּשֶׁב	בַּעֲלוֹת
וַיַּעַשׂ	וַתֵּד
וַיֵּשֶׁב	וַיִּבֹשׁ
יֵרָאֶה	
יְהוָה	Versículo 8
	כַּזְּרוּחַ
Versículo 6	וַיִּמַן
וַיִּמַן	וַתֵּד
וַיַּעַל	וַיִּתְעַלֶּף
לְהִיּוֹת	וַיִּשְׂאֵל
לְהַצִּיל	לְמוֹת
וַיִּשְׂמַח	

Lección 83 — Jonás 4:9-11

A. Lectura oral y traducción

B. Vocabulario

diez	עֶשְׂרֵה עָשָׂר	él era grande, Pi. él levantó	גָּדֵל יָגִידֵל
diez mil	F. רַבּוֹ	que, quien	שֶׁ
entre	בֵּין	él pereció, se perdió	אָבַד יָאֲבַד
derecha (<i>mano</i>)	F. יְמִין	hay	יֵשׁ
izquierda (<i>mano</i>)	שְׂמֹאל	él era mucho ...	רַבָּה יִרְבֶּה (וַיִּרְבֶּה)
mucho	F. רַב רַבָּה	dos	F. שְׁתַּיִם שְׁתַּיִם

C. Gramática y modismos

1. La ׀ interrogativa, normalmente puntualizada ׀, es ׀ antes de shewa y guturales. 4:9.
2. 4:9 y 4:11 tienen ejemplos del infinitivo absoluto usado como adverbio: ׀יֵטֵב quiere decir "bien, correctamente" y ׀רַבָּה = "mucho, más."
3. 4:10 tiene una típica construcción relativa hebrea. Un pronombre en la cláusula relativa, llamado el **pronombre resuntivo o retrospectivo**, úne la cláusula con su antecedente: ׀אֲשֶׁר לֹא עָמַלְתָּ בּוֹ "que tú no trabajaste por ella." El español no usa tal pronombre: "por la cual tú no trabajaste."
4. "Sentir" puede ser una mejor traducción para ׀חַסַּם עַל en 4:10 que "lamentar" o "tener compasión de." Jonás sintió la muerte de la planta; no tuvo compasión de ella.
5. La edad se expresa en hebreo con la palabra ׀בֵּן. Abraham, por ejemplo, era "hijo de setentaicinco años" cuando salió para Harán. Nótese el ejemplo en 4:10.
6. ¿Cuál es el efecto de los pronombres personales ׀אֲנִי al comienzo de las palabras de Jehová en 4:10 y ׀אֲנִי al comienzo de 4:11?
7. El contexto lo hace evidente que 4:11 es una pregunta sin ׀ interrogativa (**pregunta no marcada**). ¿Cómo se puede reproducirse en español?
8. Nóte el pronombre resuntivo en la cláusula relativa hebrea ׀שֶׁבָּהּ אֲשֶׁר, literalmente "que hay en ella" (4:11). En español "en la cual hay."

D. Preguntas de contenido

1. ¿Cómo usó Jehová la planta para enseñar una lección a Jonás?
2. ¿Cuáles son los mensajes principales del libro de Jonás?

Jonás 4:9-11

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הַהֵיטֵב! חָרָה־לְךָ עַל־הַקִּיקְיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב!
 חָרָה־לִּי עַד־מָוֹת: 10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶתָּה חָסַתָּ² עַל־הַקִּיקְיוֹן אֲשֶׁר
 לֹא־עָמְלָתָ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּו שָׁבֹן³ לַיְלָה הָיָה וּבֹן־לַיְלָה אָבַד: 11 וַאֲנִי
 לֹא אָחוּס² עַל־נִינוּהָ הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁבָּה הַרְבֵּה מִשְׁתִּים־עֲשָׂרָה
 רְבוּ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בֵּין־יָמֵינוּ לְשִׁמְאֹלוֹ וּבְהִמָּה רַבָּה:

יֵטֵב¹
 חוֹס²

אֲשֶׁר בֶּן = שָׁבֹן³

Versículo 9	Versículo 11
הֵיטֵב	אָחוּס
חָרָה	אֲשֶׁר יִשְׁבָּה
הֵיטֵב	הַרְבֵּה
חָרָה־לִּי	שְׁתִּים־עֲשָׂרָה
עַד־מָוֹת	יָדַע
יְהִיָּה	
Versículo 10	
חָסַתָּ	
עָמְלָתָ	
גִּדַּלְתָּו (= גִּדַּלְתָּהוּ)	
הָיָה	
אָבַד	

Lección 84

Los Verbos Pe Nun

A. Lectura Oral y Traducción

Durante las Lecciones 84-98 el profesor puede dar tareas diarias de traducción. Para esto se sugiere los siguientes textos: El Libro de Rut, 2 Samuel 7, Salmo 23, Salmo 95:1-7a, y Jeremías 23:1-6. Los estudiantes usarán el glosario para las palabras y formas desconocidas. Estas tareas prepararán a los estudiantes para traducir el texto regular del Antiguo Testamento con la ayuda de un léxico.

B. Clasificación de los verbos débiles

Para traducir los verbos hebreos, los estudiantes deben conocer el paradigma del **verbo fuerte** o **regular** קָטַל, es decir, todas las formas en Qal, y las formas claves en las otras conjugaciones. Aprendidas éstas, tendrán que ser repasadas frecuentemente (p. 313-314).

Los verbos que tienen una gutural en su raíz, una letra quieta, o una letra que a menudo se asimila, como la ך, se llaman **verbos débiles** o **irregulares**. Ejemplos: עָמַד "pararse," que inicia con una gutural y tiene el imperfecto Qal יַעֲמֹד; יָטַב "ser bueno," teniendo el Qal imperfecto יִטַּב con la ך quieta; y נָפַל "caer," teniendo el Qal imperfecto יִפֹּל con la ך asimilada, dejando un dagesh forte en la siguiente consonante.

Para los verbos débiles es útil aprender las **partes principales** (pf., impf., imv., inf. cs.) en Qal, junto con el vav-consecutivo imperfecto si es irregular, y algunas otras formas claves en las otras conjugaciones. Todos los paradigmas usados para ejemplificar los verbos débiles ocurren frecuentemente en el Antiguo Testamento (El estudiante recordará que קָטַל ocurre muy pocas veces en el Antiguo Testamento).

La clasificación tradicional de los verbos débiles usa el paradigma antiguo פָּעַל "hacer," del cual se derivaron los nombres de las conjugaciones נִפְעַל, פִּיעַל, הִפְעִיל, etc. Las tres letras de פָּעַל indican las posiciones de los radicales en los verbos débiles: פ el primer radical, ע el segundo, y ל el tercero. Los verbos se clasifican según la posición en la cual

la irregularidad ocurre. Así es que נָפַל "caer" es un verbo Pe Nun, קָוַם "pararse" es un Ayin Vav, y שָׁלַח "enviar" es un Lamed Gutural.

Algunos libros se refieren a las posiciones radicales como I, II, y III. La categoría Pe Nun en este sistema está en la categoría I-Nun. La categoría Lamed Gutural es III-Gutural, etc.

Los verbos pueden ser **doble débiles**: נָשָׂא "alzar, cargar" es tanto Pe Nun como Lamed Alef.

A continuación se encuentran las clases tradicionales de los verbos débiles con los paradigmas estándares. Los imperfectos, y en algunos casos los vav-consecutivo imperfectos, se ofrecen porque estas formas demuestran las irregularidades principales.

Clase	Paradigma	Significado	Impf. (v-c. si irreg.)
Pe Nun	נָפַל	caer	יִפֹּל
	[נִגַּשׁ]	acercarse	יִגַּשׁ
	נָתַן	dar	יִתֵּן
	לָקַח	tomar	יִקַּח
Pe Gutural	עָמַד	pararse	יִעֲמֹד
	חָזַק	ser fuerte	יִחַזֵּק
Pe Alef	אָכַל	comer	יֹאכַל
Ayin Gutural	בָּחַר	escoger	יִבְחַר
	<i>Piel:</i> בִּרְךָ	bendecir	יְבָרֵךְ (וַיְבָרֵךְ)
Lamed Gutural	שָׁלַח	enviar	יִשְׁלַח
Lamed Alef	מָצָא	encontrar	יִמָּצֵא
Pe Vav	יָשַׁב	sentarse, morar	יֹשֵׁב (וַיֹּשֵׁב)
Pe Yod	יָטַב	ser bueno	יִיטַב
Ayin Vav	קָוַם (inf. cs.)	levantarse	יִקָּוֵם (וַיִּקָּוֵם) Pf. קָם
Ayin Yod	שָׂוַם (inf. cs.)	poner	יִשָּׂוֵם (וַיִּשָּׂוֵם) Pf. שָׂם
Lamed He	גָּלַה	revelar, descubrir	יִגְלֹה (וַיִּגְלֹה)
Doble Ayin/Ayin Ayin	סָבַב	ir alrededor	יִסְבֵּב / יֹסֵב (וַיִּסְבֵּב/וַיֹּסֵב)

C. Los Verbos Pe Nun

En los verbos Pe Nun, la ן sin vocal entre dos consonantes (eso es, siempre que se añade un prefijo de una sola letra) se asimila; el segundo radical tiene dagesh forte. En algunas formas de ciertos verbos, la ן inicial sin vocal se cae. נָפַל "caer" y נָגַשׁ "acercarse" son los paradigmas usuales de Pe Nun. El Qal perfecto de נָגַשׁ no ocurre; el Nifal perfecto se usa en el sentido del Qal.

Hofal	Hifil	Nifal	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הִפִּיל	הִפִּיל		נָפַל	נָפַל	יִפֹּל	נָפַל	caer
הִגִּישׁ	הִגִּישׁ	נָגַשׁ	נָגַשׁ	נָשׂ	יִגִּישׁ	[נָגַשׁ]	acercarse

D. לָקַח y נָתַן

Estos dos verbos comunes son irregulares Pe Nun. לָקַח "tomar" es el único verbo comenzando con ל que pertenece a esta clase. Sus formas en Qal se parecen a formas Pe Nun.

Hofal Impf.	Nifal	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
יִתֵּן	נָתַן	תָּתַן	תֵּן	יִתֵּן	נָתַן	dar
	לָקַח	לָקַח	לָקַח	יִלָּקַח	לָקַח	tomar

E. Identifique la categoría de verbo débil

Raíz	Categoría	Raíz	Categoría
אמר	_____	שחט	_____
ישב	_____	נצל	_____
קרא	_____	עבד	_____
חלל	_____	יטב	_____
רעע	_____	לין	_____
שמח	_____	שוב	_____
חשב	_____	שתה	_____
שאל	_____	נבט	_____

F. Pe Nun Formas de Jonás para analizarse

	Raíz	Conjugación	Forma
וּנְפִילָה (1:7)	_____	_____	_____
הִגִּידָהּ־נָא (1:8)	_____	_____	_____
שְׂאוּנִי (1:12)	_____	_____	_____
וַיִּשְׂאוּ (1:15)	_____	_____	_____
וַיִּדְרוּ (1:16)	_____	_____	_____
לְהַבִּיט (2:5)	_____	_____	_____
וַיִּנַּע (3:6)	_____	_____	_____
וַיִּנְחֶם (3:9)	_____	_____	_____
וַיִּנְחֶם (3:10)	_____	_____	_____
לְהַצִּיל (4:6)	_____	_____	_____

G. Formas de נָתַן y לָקַח de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
וַיִּתֵּן (1:3)	_____	_____	_____
וַאֲל־תִּתֵּן (1:14)	_____	_____	_____
קָחָ־נָא (4:3)	_____	_____	_____

Lección 85

Los Verbos Pe Gutural

A. Las características de las guturales (א, ה, ח, ו)

Ya que las letras guturales se producen en la garganta, tienen varias peculiaridades que se manifestarán en las formas verbales.

- Las guturales y ה no pueden tener dagesh. Si se espera un dagesh, la vocal antes de la gutural a veces se alarga.
- Las guturales llevan shewa compuesto (ְּ, ḥatef pataḥ; ְֿ, ḥatef segol; ְֻ, ḥatef qamets) en vez de simple shewa *vocalizado*. Pero sí pueden llevar un simple shewa *silencioso*.
- Las guturales muestran una preferencia por la vocal pataḥ debajo y hasta antes de ellas. Una consonante añadida antes de la raíz de un verbo Pe Gutural tendrá una pataḥ o una segol en vez de una hireq corta.
- Una ה final con mappiq (הּ), חּ, o וּ lleva pataḥ furtiva si está precedida con una vocal larga en una sílaba acentuada. Pronunciada antes de la gutural, la pataḥ furtiva no añade otra sílaba.

B. Los verbos Pe Gutural

Hofal	Hifil	Nifal	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הֶעֱמַד	הִעֲמִיד	נִעְמַד	עָמַד	עֲמַד	יַעֲמִד	עָמַד	pararse
	(Ni. Impf. יַעֲמִיד)	—	—	חֲזַק	יַחֲזִק	חָזַק	ser fuerte

C. Pe Gutural Formas de Jonás para analizarse

	Raíz	Conjugación	Forma
חָשַׁבָּה (1:4)	_____	_____	_____
וַיִּרְדָּם (1:5)	_____	_____	_____
נִרְדָּם (1:6)	_____	_____	_____
וַיִּחְזְרוּ (1:13)	_____	_____	_____
עָבְרוּ (2:4)	_____	_____	_____
בָּהֶתְעַפֵּר (2:8)	_____	_____	_____
יַעֲזֹבוּ (2:9)	_____	_____	_____

נְהַפְּקֵת (3:4) _____

וַיֵּאמְרוּ (3:5) _____

וַיַּעֲבֹר (3:6) _____

D. Una variedad de formas del Antiguo Testamento (todas Pe Nun o Pe Gutural)

לְהַחֲרִים _____

לְעֹזֵר _____

יְבוּל _____

נִצְבָּתָה _____

יַעֲבֹר _____

הַבֵּיט _____

תָּנוּ _____

יַעֲמִדוּ _____

הַחֲזִיק _____

אָצַר _____

Lección 86

Los Verbos Pe Alef

A. Los verbos Pe Alef

La letra **ס** es la más débil de las guturales. En el caso de cinco verbos especiales, la **ס** se aquieta en el Qal imperfecto. Estos verbos forman una clase a sí misma y deben ser memorizados: **אָכַל** "comer"; **אָבַד** "perecer"; **אָמַר** "decir"; **אָבַה** "estar dispuesto"; y **אָפַה** "hornear." En todas las demás conjugaciones las formas son como las de los verbos Pe Gutural.

Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
אָכַל	אָכַל	יֹאכַל	אָכַל	comer

B. Pe Alef Formas de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
לֵאמֹר (1:1)	_____	_____	_____
וַיֹּאמֶר (1:6)	_____	_____	_____
נֹאבֵד (1:6)	_____	_____	_____
אֶל־נֹאבְדֵהּ (1:14)	_____	_____	_____
וַיֹּאמֶר (4:2)	_____	_____	_____

C. Una variedad de formas del Antiguo Testamento (todas Pe Nun, Pe Gutural, o Pe Alef)

הַעֲבֹרְתִי	_____	_____	_____
יֹאבְדוּ	_____	_____	_____
אָמַר (= אֹאמַר)	_____	_____	_____
יָפַן	_____	_____	_____
יַעֲמִידוּ	_____	_____	_____
יִטְפּוּ	_____	_____	_____

אמרים

סעו

D. Repase las formas claves de las siete conjugaciones (p.242)

	<i>Qal</i>	<i>Nifal</i>	<i>Piel</i>	<i>Pual</i>
Pf.	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
Impf.	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
Imv.	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל	
Pt.	ק ט ל / ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
Inf. abs.	ק ט ל	ק ט ל / ק ט ל	ק ט ל / ק ט ל	ק ט ל
Inf. cs.	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל	

	<i>Hifil</i>	<i>Hofal</i>	<i>Hitpael</i>
Pf.	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
Impf.	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
Imv.	ק ט ל		ק ט ל
Pt.	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
Inf. abs.	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
Inf. cs.	ק ט ל		ק ט ל

Lección 87

Los Verbos Ayin Gutural

A. Los verbos Ayin Gutural

El Qal perfecto de estos verbos es muy irregular. La preferencia de las guturales por pataḥ es evidente en el Qal imperfecto e imperativo. La irregularidad principal de los Ayin Guturales aparece en Piel, Pual, y Hitpael, donde, en el verbo regular, el segundo radical tiene dagesh forte. Cuando el segundo radical es una gutural o ר, la vocal anterior a veces se alarga. Esta alargación se llama compensación. La compensación ocurre si el segundo radical es ש o ר (Pi. בָּרַךְ "bendecir"). Si el segundo radical es ה, ח, o aun ע, la vocal anterior normalmente no se alarga (Pi. שָׁחַת "destruir" impf. יִשְׁחַת; מָהַר "apurarse" impf. יִמְהַר; etc.). בָּרַךְ sirve para demostrar las partes principales en Piel.

	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
	בָּחַר	בַּחַר	יִבְחַר	בָּחַר	escoger
<i>Pual</i>			<i>Piel</i>		
Pf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
בָּרַךְ	בָּרַךְ	בַּרְכֵךְ	יְבָרַךְ (וַיְבָרֶךְ)	בָּרַךְ	bendecir

B. Formas Ayin Gutural de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
וַיִּזְעַקוּ (1:5)	_____	_____	_____
וְסָעַר (1:11)	_____	_____	_____
וַיִּזְעַק (3:7)	_____	_____	_____
אֶל-יַמְעַמּוּ (3:7)	_____	_____	_____
וַיִּשְׁאַל (4:8)	_____	_____	_____

C. Una variedad de formas del Antiguo Testamento

הַתְּנַחֵל וְ	_____	_____	_____
יֵאָפוּ	_____	_____	_____
מֵעֵבִיר	_____	_____	_____
יִשְׁחַט	_____	_____	_____
לְהַצִּיל	_____	_____	_____
מִהֲרִתִּי	_____	_____	_____
שָׁאֵל	_____	_____	_____
נִעֲזֹב	_____	_____	_____
תִּבְרַךְ	_____	_____	_____

D. Repase el Perfecto y el Imperfecto del Verbo Regular (p. 241)

él guardó	שָׁמַר	él guardará	שָׁמַר
ella guardó	שָׁמְרָה	ella guardará	שָׁמְרָה
tú (m.) guardaste	שָׁמַרְתָּ	tú (m.) guardarás	שָׁמַרְתָּ
tú (f.) guardaste	שָׁמַרְתְּ	tú (f.) guardarás	שָׁמַרְתְּ
yo guardé	שָׁמַרְתִּי	yo guardaré	שָׁמַרְתִּי
ellos guardaron	שָׁמְרוּ	ellos guardarán	שָׁמְרוּ
uds. (m.) guardaron	שָׁמַרְתֶּם	ellas guardarán	שָׁמַרְתֶּם
uds. (f.) guardaron	שָׁמַרְתֶּן	uds. (m.) guardarán	שָׁמַרְתֶּן
nosotros guardamos	שָׁמַרְנוּ	uds. (f.) guardarán	שָׁמַרְתֶּן
		nosotros guardaremos	שָׁמַרְנוּ

Lección 88

Los Verbos Lamed Gutural y Lamed Alef

A. Los verbos Lamed Gutural

Los verbos Lamed Gutural, como los de Ayin Gutural, tienen una pataḥ en la raíz del Qal imperfecto e imperativo. Las formas que tienen una vocal larga en la última sílaba acentuada llevan una pataḥ furtiva (pt. act., pt. pas., inf. abs., y cs. en Qal; muchas formas Hifil, p.ej. הִשְׁלִיחַ).

Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
שְׁלַח	שְׁלַח	יִשְׁלַח	שָׁלַח	enviar

B. Los verbos Lamed Alef

La gutural **ס** se aquieta siempre que esté al fin de una sílaba. Esto produce una sílaba abierta y una vocal larga donde otros verbos tienen una sílaba cerrada y una vocal corta (קָטַל pero מָצָא; קָטַלְתָּ pero מָצַאתָ; יִשְׁלַח pero יִמְצָא; etc.).

Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
מָצָא	מָצָא	יִמְצָא	מָצָא	encontrar

C. Formas Lamed Gutural de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
בָּרַח (1:10)	_____	_____	_____
וַיִּזְבַּח (1:16)	_____	_____	_____
לִבְלַע (2:1)	_____	_____	_____
שָׁמַעַתָּ (2:3)	_____	_____	_____
אֶזְבַּח (2:10)	_____	_____	_____
וַיִּגַע (3:6)	_____	_____	_____
וַיִּשְׁמַח (4:6)	_____	_____	_____

בְּזֶרַח (4:8) _____

D. Formas Lamed Alef de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
וַיִּקְרָא (1:2)	_____	_____	_____
וַיִּמְצָא (1:3)	_____	_____	_____
שְׂאוּנִי (1:12)	_____	_____	_____
וַיִּקְרָאוּ (1:14)	_____	_____	_____
קָרָאתִי (2:3)	_____	_____	_____

E. Una variedad de formas del Antiguo Testamento

לָתֵת	_____	_____	_____
יָבִיר	_____	_____	_____
וַיִּמְהַר	_____	_____	_____
אָכַל	_____	_____	_____
חָמְדָתָם	_____	_____	_____
מִלֵּאתִי	_____	_____	_____
תִּזְרַע	_____	_____	_____
יִבְקַע	_____	_____	_____
פָּתוּחַ	_____	_____	_____

Los Verbos Débiles (I)

Clase: Pe Nun

Hofal	Hifil	Nifal	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הִפֵּל	הִפִּיל		נָפַל	נִפֹּל	יִפֹּל	נָפַל	caer
הִגִּישׁ	הִגִּישׁ	נִגִּישׁ	גָּשַׁת	גִּשׁ	יִגִּישׁ	[נִגִּישׁ]	acercarse
		נָתַן	תָּתַת	תִּתֵּן	יִתֵּן	נָתַן	dar
		לָקַח	לָקַחַת	קַח	יִקַּח	לָקַח	tomar

Clase: Pe Gutural

Hofal	Hifil	Nifal	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הִעָמַד	הִעָמִיד	נִעָמַד	עָמַד	עָמִד	יִעָמַד	עָמַד	pararse
		(יִעָמַד)	—	חָזַק	יִחָזַק	חָזַק	ser fuerte

Clase: Pe Alef

Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
אָכַל	אִכַּל	יִאֲכַל	אָכַל	comer

Otros verbos: אָמַר "decir"; אָבַד "perecer"; אָבָה "estar dispuesto"; אָפָה "hornear"

Otras conjugaciones son como עָמַד o חָזַק.

Clase: Ayin Gutural

Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
בָּחַר	בִּחַר	יִבְחַר	בָּחַר	escoger

Pual

Piel

Pf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
בֵּרַךְ	בָּרַךְ	בִּרַךְ	יִבְרַךְ	בֵּרַךְ	bendecir

Clase: Lamed Gutural

Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
שָׁלַח	שִׁלַּח	יִשְׁלַח	שָׁלַח	enviar

Clase: Lamed Alef

Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
מָצָא	מִצֵּא	יִמְצֵא	מָצָא	encontrar

Los Verbos Débiles (I)

Clase: _____

Hofal	Hifil	Nifal	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
_____	_____	_____	_____	_____	_____	נָפַל	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	[נָגַשׁ]	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	נָתַן	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	לָקַח	_____

Clase: _____

Hofal	Hifil	Nifal	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
_____	_____	_____	_____	_____	_____	עָמַד	_____
		()	_____	_____	_____	חָזַק	_____

Clase: _____

<u>Inf. cs.</u>	<u>Imv.</u>	<u>Impf.</u>	<u>Pf.</u>	<u>Significado</u>
_____	_____	_____	אָכַל	_____

Otros verbos: _____ "decir"; _____ "perecer"; _____ "estar dispuesto"; _____ "hornear"

Otras conjugaciones son como עָמַד o חָזַק.

Clase: _____

<u>Inf. cs.</u>	<u>Imv.</u>	<u>Impf.</u>	<u>Pf.</u>	<u>Significado</u>
_____	_____	_____	בָּחַר	_____

<u>Pual</u>	<u>Inf. cs.</u>	<u>Imv.</u>	<u>Impf.</u>	<u>Pf.</u>	<u>Significado</u>
_____	_____	_____	_____	בָּרַךְ	_____

Clase: _____

<u>Inf. cs.</u>	<u>Imv.</u>	<u>Impf.</u>	<u>Pf.</u>	<u>Significado</u>
_____	_____	_____	שָׁלַח	_____

Clase: _____

<u>Inf. cs.</u>	<u>Imv.</u>	<u>Impf.</u>	<u>Pf.</u>	<u>Significado</u>
_____	_____	_____	מָעַשׂ	_____

Lección 89

Los Verbos Pe Vav y Pe Yod

A. Los verbos Pe Vav

Hay dos tipos distintos de verbos débiles que inician con ם en el Qal perfecto. El primero, representado por יָשַׁב "sentarse," viene de una raíz original שָׁב, como se demuestra en el verbo correspondiente del árabe y en las conjugaciones hebreas Nifal (הוֹשִׁיב, Impf. יוֹשֵׁב), Hifil (הוֹשִׁיב), y Hofal (הוֹשִׁיב). Conviene recordar que el Nifal inicia con הוֹ, el Hifil con הוֹ, y el Hofal con הוֹ. A los verbos Pe Vav también se les cae la consonante inicial en muchas formas de Qal. Tal pérdida de una letra inicial se llama **aféresis**.

Hofal	Hifil	Nifal	V-c. Impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הוֹשִׁיב	הוֹשִׁיב	הוֹשִׁיב	יוֹשֵׁב	שָׁבַת	שֵׁב	יֹשֵׁב	יָשַׁב	sentarse

B. Los verbos Pe Yod

El otro tipo de verbo débil que inicia con ם en el Qal perfecto es un verdadero Pe Yod. Esto se puede notar del Qal imperfecto del paradigma יָטַב "ser bueno" (יִיטַב) y del Hifil perfecto (הִיטַב).

Hifil	Inf. cs.	Impf.	Pf.	Significado
הִיטַב	יָטַב	יִיטַב	[יָטַב]	ser bueno

C. Formas Pe Vav y Pe Yod de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
וַיִּירָאוּ (1:5)	_____	_____	_____
וַיִּנְדְּעוּ (1:7)	_____	_____	_____
וַיִּדְעוּ (1:10)	_____	_____	_____
וַיִּדְעוּ (1:12)	_____	_____	_____

אוֹסִיף (2:5)	_____	_____	_____
הִהִיטב (4:4)	_____	_____	_____
נִיצַא (4:5)	_____	_____	_____
נִיבֶשׁ (4:7)	_____	_____	_____

D. Más formas Pe Vav y Pe Yod del Antiguo Testamento

Esté listo para indicar si cada verbo cae en la categoría Pe Vav o Pe Yod.

תִּירָא	_____	_____	_____
הוֹצִיאתָ	_____	_____	_____
דָּעוּ	_____	_____	_____
נֹתֵר	_____	_____	_____
יִתֵּר	_____	_____	_____
נִשָּׁב	_____	_____	_____
לְשַׁבֵּת	_____	_____	_____
מוֹשִׁיעַ	_____	_____	_____
תִּירְשׁוּ	_____	_____	_____
הִיטְבֶתָּ	_____	_____	_____
מוֹצֵאִים	_____	_____	_____
יִכְבִּיחַ	_____	_____	_____
הִתְנַדְּדָה	_____	_____	_____
נִיִּצַּא	_____	_____	_____

Lección 90

Los Verbos Pe Vav y Pe Yod — Continúa

A. Otros verbos comunes en las clases Pe Vav y Pe Yod

Hofal	Hifil	Nifal	V-c.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הוֹרֵד	הוֹרִיד	—	וְיָרַד	רָדַת	רַד	יֵרַד	יָרַד	bajar
engendrar=	הוֹלִיד	נולד	וְהִלִּיד	לָדַת	—	תִּלְד	יִלְדָה	dar a luz
—	הוֹלִיךְ	—	וְיָלַךְ	לָכַת	לַךְ	יֵלַךְ	הִלָּךְ	caminar, ir
—	הוֹרִישׁ	נורשׁ	וְיִירַשׁ	רָשַׁת	רַשׁ	יֵירַשׁ	יָרַשׁ	heredar

B. Los verbos Pe Yitz

Seis verbos que inician con יצ (יִצַּב, יִצַּג, יִצַּע, יִצַּק, יִצַּר, יִצַּת) siguen sus propias reglas. Actúan de manera parecida a los verbos Pe Nun en que la ך inicial frecuentemente se asimila y se representa con un dagesh forte. No obstante el verbo común יִצַּח no pertenece a esta categoría.

Qal Impf. 1s de יִצַּק = אֶצַּק

Hif. Pf. de יִצַּת = הִצִּית

C. Formas Pe Vav y Pe Yod de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
וְיָרַד (1:3)	_____	_____	_____
לְכוּ (1:7)	_____	_____	_____
הוֹלִיךְ (1:11)	_____	_____	_____
יָרַדְתִּי (2:7)	_____	_____	_____
וְיָלַךְ (3:3)	_____	_____	_____

D. Más formas Pe Vav y Pe Yod del Antiguo Testamento (incluyendo dos verbos Pe Yitz)

וַתֵּלֶד	_____	_____	_____
מִצְאָנוּ	_____	_____	_____
לְהוֹרִישׁ	_____	_____	_____
וַיִּמְשַׁח	_____	_____	_____
לְרִדֹת	_____	_____	_____
לְגִשְׁת	_____	_____	_____
יֹלֵד	_____	_____	_____
נוֹלֵד	_____	_____	_____
נוֹלֵד	_____	_____	_____
מִיֵּטִיב	_____	_____	_____
תִּעָבֵד	_____	_____	_____
תִּצְיֵג	_____	_____	_____
הוֹרִדְתָּ	_____	_____	_____
הִצִּיטוּ	_____	_____	_____

E. Repase las formas claves del Verbo Regular (p.242)

	<i>Perfecto</i>	<i>Imperfecto</i>	<i>Imperativo</i>
<i>Qal</i>	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
<i>Nifal</i>	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
<i>Piel</i>	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
<i>Hifil</i>	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל

Lección 91

Los Verbos Ayin Vav y Ayin Yod

A. Los verbos Ayin Vav y Ayin Yod

En estos verbos, la consonante débil ך o ם en medio de la raíz se aquieta y desvanece, dejando un perfecto con solamente dos radicales. A veces los verbos Ayin Vav y Ayin Yod se llama **raíces huecas**. A fin de manifestar la raíz entera, los diccionarios ponen el infinitivo constructo en vez del perfecto. El singular masculino del Qal participio activo es igual al perfecto (קם).

Hofal	Hifil	Nifal	V-c.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הוּקַם	הִקִּים הִקְיִמָּה הִקְיִמוּתָּה	נִקְוָם	נִקְוָם	קוּם	קוּם	יִקְוֶם	קָם קָמָה קָמָתָה	levantarse
הוּשָׂם	הִשִּׂים	—	הִשִּׂים	שִׂים	שִׂים	יִשִּׂים	שָׂם שָׂמָה שָׂמָתָה	poner

- En vez de conjugarse en Piel, Pual y Hitpael, verbos como קוּם y שִׂים duplican la última consonante y tienen **Polel** קוּמָם, **Polal** קוּמָם, y **Hitpolel** הִתְקוּמָם.

B. Formas Ayin Vav y Ayin Yod de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
בָּשָׂה (1:3)	_____	_____	_____
לָבוֹשׁ (1:3)	_____	_____	_____
הִטִּיל (1:4)	_____	_____	_____
נִיטְלוּ (1:5)	_____	_____	_____
תָּבוֹשׁ (1:8)	_____	_____	_____
וְהִטִּילְנִי (1:12)	_____	_____	_____

לְהָשִׁיב (1:13)	_____	_____	_____
וַיִּטֵּל הוּ (1:15)	_____	_____	_____
וַיִּקָּא (2:11)	_____	_____	_____
וַיִּשְׁבוּ (3:8)	_____	_____	_____

C. Más formas Ayin Vav y Ayin Yod del Antiguo Testamento

שָׁבַת	_____	_____	_____
הַשִּׁבּוֹת	_____	_____	_____
שׁוֹבְבֹתַי	_____	_____	_____
וַיּוֹשֶׁב	_____	_____	_____
יִסְוּרוּ	_____	_____	_____
סָרוּ	_____	_____	_____
הִסִּיר	_____	_____	_____
אִסִּיר	_____	_____	_____
עִוְרוּ	_____	_____	_____
תְּעוֹרְרֵר	_____	_____	_____
לְרוֹץ	_____	_____	_____
רָץ (2)	_____	_____	_____

Lección 92

Los Verbos Ayin Vav y Ayin Yod — Continúa

A. Los verbos Ayin Vav y Ayin Yod

Repase las partes principales y las formas claves de estas clases. También hay verbos de estado como מוֹת "morir" y בוֹשׁ "avergonzarse."

Hofal	Hifil	V-c.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הוֹמַת	הִמִּית	וָיָמַי	מוֹת	מוֹת	יָמוּת	מָת	morir
						מָתָה	
						מָתָה	
	הִבִּישׁ	וַיִּבּוֹשׂ	בוֹשׁ	בוֹשׁ	יִבּוֹשׂ	בוֹשׂ	avergonzarse
						בוֹשָׁה	
						בָּוֹשָׁה	

B. Formas Ayin Vav y Ayin Yod de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
יָשׁוּב (3:9)	_____	_____	_____
וָשָׁב (3:9)	_____	_____	_____
שָׁבוּ (3:10)	_____	_____	_____
לָמוּת (4:8)	_____	_____	_____
חָסַף (4:10)	_____	_____	_____
אָחַס (4:11)	_____	_____	_____

C. Más formas Ayin Vav y Ayin Yod del Antiguo Testamento

וָיָרָם	_____	_____	_____
וַתְּרוֹמֵם	_____	_____	_____

בִּקְעַ	_____	_____	_____
יִוְדַעַ	_____	_____	_____
פְּתוּחַ	_____	_____	_____
הוֹשִׁבְתִּי	_____	_____	_____
הִקְיִמּוֹתִי	_____	_____	_____
צָאוּ	_____	_____	_____
לְהִמִּית	_____	_____	_____
סָרְתֶם	_____	_____	_____
מִבֵּיט	_____	_____	_____
תִּעָבֵד	_____	_____	_____
לִינּוּ	_____	_____	_____
יֹמַת	_____	_____	_____
אֲבוֹשׁ	_____	_____	_____

D. Repase las formas claves del Verbo Regular (p.242)

	<i>Participio</i>	<i>Inf. abs.</i>	<i>Inf. cs.</i>
<i>Qal</i>	ק ט ל / ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל
<i>Nifal</i>	ק ט ל	ק ט ל / ק ט ל	ק ט ל
<i>Piel</i>	ק ט ל	ק ט ל / ק ט ל	ק ט ל
<i>Hifil</i>	ק ט ל	ק ט ל	ק ט ל

Lección 93

Los Verbos Lamed He

A. Los verbos Lamed He

Aparentemente el original radical final de muchos de estos verbos era ך. En todas las conjugaciones el perfecto ahora termina en una ה silenciosa, pero la ך vuelve a aparecer en algunas de las formas. La terminación de las formas en todas las conjugaciones es parecida al Qal: pf. הָ; impf. הֵ; imv. הִ; pt. (ms.) הֶ; inf. cs. הֵה; y el v-c. impf. pierde la ה. El Qal pt. pas. es גָּלוּי (pronunciado "ga-lúí", sirviendo la yod como consonante).

V-c.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
גָּלוּי	גָּלוּת	גָּלוּ	יִגָּלוּ	גָּלוּהָ	revelar
				גָּלוּתָהּ	
				גָּלוּיָהּ	

B. Formas Lamed He de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
וַיְהִי (1:1)	_____	_____	_____
עָלְתָהּ (1:2)	_____	_____	_____
עָשִׂיתָ (1:10)	_____	_____	_____
וַיִּמַּן (2:1)	_____	_____	_____
וַיַּעֲנֵנִי (2:3)	_____	_____	_____
וַתַּעַל (2:7)	_____	_____	_____
הִיָּתָהּ (3:3)	_____	_____	_____
וַיִּכַּס (3:6)	_____	_____	_____
וַאֲלֵ-יָרְעוּ (3:7)	_____	_____	_____
אֲלֵ-יִשְׁתּוּ (3:7)	_____	_____	_____

וַיִּתְכַּסּוּ (3:8)

C. Más formas Lamed He del Antiguo Testamento

רָעָה

קָנְהָה

רָאִיתָם

וַיִּפֶּן

לְהַרְבִּיזוֹת

מִצְוָה

יִבְנֶה

לְכַסּוֹת

וַיִּכַּל

הִעֲלָה

יִעֲלֶה (2)

יִרְצֶוּ

נַעֲשֶׂה

נַעֲשֶׂה (2)

Lección 94

Los Verbos Lamed He — Continúa

A. Los verbos Lamed He

Repase las partes principales de Lamed He. También nótese lo siguiente:

- Cuando la ך se cae, como en el v-c. impf., se dice que la forma es **apocopada** o acortada. El yusivo de los verbos Lamed He también es apocopada: יִגַּל.
- El cohortativo de los verbos Lamed He es igual que el imperfecto primera persona; no añade ך. Así es que יִגַּלְהָּ podría traducirse "descubriremos" o "descubramos."

B. Más formas Lamed He de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
וַיִּרְא (3:10)	_____	_____	_____
לַעֲשׂוֹת (3:10)	_____	_____	_____
וַיִּחַר (4:1)	_____	_____	_____
עַד־הַיּוֹתֵי (4:2)	_____	_____	_____
וַיַּעַשׂ (4:5)	_____	_____	_____
וַיַּעַל (4:6)	_____	_____	_____
בַּעֲלוֹת (4:7)	_____	_____	_____
וַתֵּדַע (4:7)	_____	_____	_____
הַרְבֵּה (4:11)	_____	_____	_____
אֶל־יִשְׁתּוּ (3:7)	_____	_____	_____
וַיִּתְבַּסּוּ (3:8)	_____	_____	_____

C. Varias formas del Antiguo Testamento

בְּנוֹי	_____	_____	_____
לְהַעֲזֹר	_____	_____	_____

הָגִידוּ	_____	_____	_____
נִלְךְן	_____	_____	_____
לְלַכְת	_____	_____	_____
לְלַחַת	_____	_____	_____
יִנְסֶה	_____	_____	_____
לְרִאֲוֹת	_____	_____	_____
יִמְאַסּוּ	_____	_____	_____
עֲלִים	_____	_____	_____
תּוֹרֵד	_____	_____	_____
מִתְקוֹמִים	_____	_____	_____
נְכוֹנוּ	_____	_____	_____
יַעֲשֶׂה	_____	_____	_____
יֹסִיפוּ	_____	_____	_____

D. Repase y compare las formas claves (p.326, 344)

	<i>V-c. impf.</i>	<i>Inf. cs.</i>	<i>Imv.</i>	<i>Impf.</i>	<i>Pf.</i>
<i>Pe Nun</i>	וִיפֹל	נִפֹל	נִפֹל	יִפֹל	נִפֹל
<i>Pe Vav</i>	וִישַׁב	שִׁבַת	שַׁב	יִשַׁב	יִשַׁב
<i>Ayin Vav</i>	וִיקָם	קוּם	קוּם	יִקוּם	קָם
<i>Lamed He</i>	וִיגַל	גִּלוֹת	גִּלֵה	יִגַלֵה	גִּלֵה

Lección 95

Los Verbos Doble Ayin

A. Los verbos Doble Ayin (Ayin Ayin)

Esta clase de verbos débiles tiene repetido su segundo radical. A veces estos verbos se llaman raíces **geminatas** porque se *duplica* su segunda letra. El diccionario ofrecerá las tres letras, pero en muchas formas el segundo radical aparece una sola vez. Antes de sufijos, el segundo radical usualmente tiene un dagesh forte. El verbo paradigma סָבַב tiene dos formas en el Qal perfecto. El perfecto regular (סָבַב, סָבַבְתָּ, סָבַבְתִּי) es transitivo, "rodear," mientras que el perfecto irregular (סָבַב) es intransitivo, "ir alrededor."

Hofal	Hifil	Nifal	V-c.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הוֹסֵב	הִסֵּב	נָסַב	וַיִּסֵּב	סֵב	סֵב	יִסֵּב	סָבַב	ir alrededor
			o bien			o bien	סָבַבְתָּ	rodear
			וַיִּסֵּב			יִסֵּב	סָבַבְתִּי	סָבַבְתִּי

- En vez de Piel, las raíces Doble Ayin a veces tienen **Poel**: סוֹבֵב.
- También hay un **Poal**: סוֹבֵב y un **Hitpoel**: הִסְתוֹבֵב.

B. Formas Doble Ayin de Jonás

	Raíz	Conjugación	Forma
לְהַקֵּל (1:5)	_____	_____	_____
וַיִּתְפַּלֵּל (2:2)	_____	_____	_____
יִסְבְּבֵנִי (2:4)	_____	_____	_____
אֶפְפֹּנֵנִי (2:6)	_____	_____	_____
וַיִּחַל (3:4)	_____	_____	_____
וַיִּרַע (4:1)	_____	_____	_____

C. Varias formas del Antiguo Testamento

הִחֵל וְ	_____	_____	_____
הוֹחֵל	_____	_____	_____
לָמַד	_____	_____	_____
וַיִּתְמַדְדָּר	_____	_____	_____
נִקְדָּד	_____	_____	_____
תִּסַּב	_____	_____	_____
סָבוּ	_____	_____	_____
נִשְׁמוּ	_____	_____	_____
יִשְׁמוּ	_____	_____	_____
מִשְׁוֹמֵם	_____	_____	_____
חִנּוּתִי	_____	_____	_____
יִיחַן	_____	_____	_____

D. Repase y compare las formas claves (p.326, 344)

	<i>Hofal</i>	<i>Hifil</i>	<i>Nifal</i>
<i>Pe Nun</i>	ה פ ל	ה פ ל	
<i>Pe Vav</i>	ה ש ב	ה ש ב	נ ש ב
<i>Ayin Vav</i>	ה ק ם	ה ק ם	נ ק ם
<i>Doble Ayin</i>	ה ס ב	ה ס ב	נ ס ב

Lección 96

Los Verbos Doble Ayin — Continúa

A. Los verbos Doble Ayin (Ayin Ayin)

Los verbos Doble Ayin que son de estado tienen un imperfecto distinto. La segunda sílaba tiene pataḥ, lo cual es normal para los verbos de estado (véase p. 201). La primera sílaba es abierta y sin acento, así que una vocal larga es preferida. La tsere toma el lugar de la hireq. Estas formas deben aprenderse:

V-c. impf.	Impf.	Pf.	Significado
וַיִּקַּל	יִקַּל	קָל	ser ligero

Aquí están algunas pistas para reconocer los verbos de Doble Ayin:

- Si una forma verbal muestra solamente dos letras radicales y la segunda tiene dagesh forte, es probablemente una raíz Doble Ayin (Ejemplos: נִשְׁמַוּ, הִחֲלִי).
- Acuérdense que el Qal imperfecto tiene dos posibilidades: יִסַּב o יִסֹּב. El imperfecto de estado es יִקַּל.
- En la mayoría de las formas Nifal y Hifil, no hay letra entre las dos letras radicales.

E. Formas Doble Ayin del Antiguo Testamento

	Raíz	Conjugación	Forma
הַמְדִידוּ	_____	_____	_____
תַּחַת	_____	_____	_____
לְהַפִּיר	_____	_____	_____
רָבוּ	_____	_____	_____
וְנָסַב	_____	_____	_____
יָרַע	_____	_____	_____
וַאֲקַל	_____	_____	_____
אָחַל	_____	_____	_____
הִרְעוּתִי	_____	_____	_____

הָאָנֹכִי _____

F. Varias formas del Antiguo Testamento

לְשַׁלַּח _____

צְוִיָּתִי _____

יִלְכוּ _____

נוֹרְאוֹת _____

הִגִּיד _____

לְהַכְנִיחַ _____

עַד־הֵם _____

G. Repase y compare las formas claves (p.326, 344)

	<i>V-c. impf.</i>	<i>Inf. cs.</i>	<i>Imv.</i>	<i>Impf.</i>	<i>Pf.</i>
<i>Pe Nun</i>	וִיפֹל	נִפֹּל	נִפֹּל	יִפֹּל	נִפֹּל
<i>Pe Vav</i>	וִישַׁב	שַׁבַּת	שַׁב	יִשַׁב	יִשַׁב
<i>Ayin Vav</i>	וִיקָם	קָוִם	קָוִם	יִקָּוִם	קָוִם
<i>Lamed He</i>	וִיגַל	גַּלְוֹת	גַּלְה	יִגַּלְה	גַּלְה
<i>Doble Ayin</i>	וִיסַב	סַב	סַב	יִסַּב	סַב
	וִיסַב			יִסַּב	

Los Verbos Débiles (II)

Clase: Pe Vav

Hofal	Hifil	Nifal	V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הוֹשֵׁב	הוֹשִׁיב	נוֹשֵׁב	וַיֹּשֵׁב	שָׁבַת	שֵׁב	יֵשֵׁב	יָשַׁב	sentarse

Clase: Pe Yod

Hifil	Inf. cs.	Impf.	Pf.	Significado
הִיטִיב	יָטַב	יֵיטֵב	(יָטַב)	ser bueno

Clase: Ayin Vav y Ayin Yod

Estos verbos: 1) ponen inf. cs. en el diccionario 2) tienen Qal pt. act. como pf. (קָם)

Hofal	Hifil	Nifal	V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הוֹקֵם	הִקִּים	נִקֵּם	וַיִּקֶּם	קָם	קוּם	יִקֹּם	קָם	levantarse
	הִקִּימָה						קָמָה	
	הִקִּימוּתָה						קָמָתָה	
			וַיִּשֶׂם	שָׂם	שִׂם	יִשֶּׂם	שָׂם	poner

De Estado

V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
וַיָּמָת	מָתָה	מָתָה	יָמָתָה	מָתָה	morir
	בוֹשָׁה	בוֹשָׁה	יָבוֹשָׁה	בוֹשָׁה	avergonzarse

En vez de Pi., Pu., y Hit., קוּם y שִׂים tienen Polel קוּמָם, Polal קוּמָם, y Hitpolel הִתְקוּמָם.

Clase: Lamed He

En muchas formas, ך reemplaza ה, p.ej., Qal pt. pas. גָּלַי. En todas las conjugaciones, el pf. termina ה, imperfecto הִי, imv. הֵ, pt. (ms.) הֵה, inf. cs. וָהֵה, v-c. impf. pierde הֵה.

V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
וַיִּגַּל	גָּלָה	גַּלְהֵה	יִגַּלְהֵה	גָּלָה	revelar
				גָּלְתָה	
				גָּלְיָהּ	

Clase: Doble Ayin (Ayin Ayin)

Antes de cualquier sufijo, el segundo radical lleva dagesh forte.

Hofal	Hifil	Nifal	V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הוֹסֵב	הִסִּב	נִסֵּב	וַיִּסֵּב	סָב	סִב	יִסֵּב	סָב	ir alrededor
Hitpoel	Poal	Poel	ו			ו	סָבָה	rodear
הִסְתַּוְּבַב*	סוּבַב	סוּבַב	וַיִּסְבַּב			יִסְבַּב	סָבַוְּבַב	√סבב

* Con metástesis de ס and ת.

De Estado

וַיִּקַּל	יִקַּל	קַל	ser ligero
-----------	--------	-----	------------

Los Verbos Débiles (II)

Clase: _____

Hofal	Hifil	Nifal	V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	יָשַׁב	_____

Clase: _____

Hifil	Inf. cs.	Impf.	Pf.	Significado
_____	_____	_____	(יָטַב)	_____

Clase: _____ y _____

Estos verbos: 1) ponen _____ en el diccionario 2) tienen Qal _____ como pf. (קָם)

Hofal	Hifil	Nifal	V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	קָם	_____
	_____						_____	
	_____						שָׁם	_____

De Estado

V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
_____	_____	_____	_____	מָת	_____
				בוֹשׁ	_____

En vez de Pi., Pu., y Hit., קָם y שָׁם tienen Polel _____, Polal _____, y Hitpolel _____.

Clase: _____

En muchas formas, ך׃ reemplaza ך׃, p.ej., Qal pt. pas. _____. En todas las conjugaciones, el pf. termina ____, imperfecto ____, imv. ____, pt. (ms.) ____, inf. cs. ____, v-c. impf. pierde ____.

V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
_____	_____	_____	_____	גָּלָה	_____

Clase: _____

Antes de cualquier sufijo, el segundo radical lleva dagesh forte.

Hofal	Hifil	Nifal	V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	סָב	_____
Hitpoel	Poal	Poel	ו			ו	_____	
_____	_____	_____	_____			_____	_____	

De Estado

_____	_____	קָל	_____
-------	-------	-----	-------

Lección 97

Los Verbos Doble Débiles I

A. Algunos verbos comunes Doble Débiles

Clase: Pe Nun, Lamed Gutural

Hifil	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הָגִיעַ	הִגַּעַת / הִגַּעַת	הִגַּע	יִגַּע	הִגַּעַת	tocar
הָסִיעַ	הִסַּעַת	הִסַּע	יִסַּע	הִסַּעַת	viaje

Clase: Pe Gutural, Lamed Alef

Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הִטַּא	—	יִטַּא	הִטַּא	pecar

Clase: Pe Nun, Lamed Alef

Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הִשַּׂאַת (לְשַׂאַת)	הִשַּׂא	יִשַּׂא	הִשַּׂא	alzar, cargar

Clase: Pe Vav, Lamed Gutural

Hit.	Hif.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הִתְנַדַּע	הִדְדִיעַ	הִדַּעַת	הִדַּע	יִדַּע	יִדַּעַת	saber

Clase: Pe Vav, Lamed Alef

Hif.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הִדְדִיעַ	הִדַּעַת	הִדַּע	יִדַּע	יִדַּעַת	salir

Clase: Pe Vav/Yod, Lamed Alef

Ni.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
נִדַּא	הִדַּאַת	הִדַּא	יִדַּא	הִדַּא	temer

B. Varias formas del Antiguo Testamento

יְחֻטְאוּ	_____	_____	_____
מִבְרָךְ	_____	_____	_____
לְדַעַת	_____	_____	_____
שׁוֹבֵי	_____	_____	_____
הוֹדִיעוּ (2)	_____	_____	_____
בְּהִתְגַּלּוֹת	_____	_____	_____
יִצְאוּ	_____	_____	_____
יִצְאוּ	_____	_____	_____
מִגִּיעַ	_____	_____	_____
שְׂאֵי	_____	_____	_____
נֹדַעְתִּי	_____	_____	_____
נְבוֹנִים	בֵּין	_____	_____
יִיטִיב	_____	_____	_____
וַיִּסְעוּ	_____	_____	_____
בְּצִאתְכֶם	_____	_____	_____
תִּירְאוּ	_____	_____	_____
מִפֶּר	_____	_____	_____

Lección 98

Los Verbos Doble Débiles II

A. Más verbos comunes Doble Débiles

Clase: Ayin Vav, Lamed Alef

Hifil	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הָבִיא	בֹּא	בֹּא	יָבוֹא	בָּא	venir √בוא

Clase: Ayin Vav, Lamed Gutural

V-c. impf.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
נִרְעַע	הָרִיעַ	הָרַעַ	יָרִיעַ	הָרִיעַ	Hi. gritar √רוע

Clase: Pe Nun, Lamed He

Hof.	Hif.	V-c.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
	הָפָה	נִיט	נָמוּת	נָמָה	יָפָה	נָפָה	extender
	הָפָה	נִיךְ	הָפֹת	הָפָה	יָפָה	הָפָה	Hi. azotar √נכה

Clase: Pe Gutural, Lamed He

Hif.	Ni.	V-c.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הָעָלָה	הוֹדִיעַ	נִיעַל	עָלוֹת	עָלָה	יַעֲלֶה	עָלָה	subir
	נַעֲשָׂה	נִיעַשׁ	עֲשׂוֹת	עֲשֵׂה	יַעֲשֶׂה	עֲשָׂה	hacer

Clase: Pe Vav, Lamed He

Hit.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
הִתְנוּדָה	הוֹדָה	יֹדֶה	הוֹדָה	Hi. dar gracias √ידה

Clase: (Pe Gutural), Ayin Gutural, Lamed He

Hif.	V-c.	Inf. cs.	Imv.	Impf.	Pf.	Significado
(mostrar=) הִרְשָׂה	נִרְשָׂ	רְאוֹת	רְשָׂה	יִרְשָׂה	רְשָׂה	ver

B. Varias formas del Antiguo Testamento

לִירָאָה	_____	_____	_____
יִרְאוּ	_____	_____	_____
יִרְאוּ	_____	_____	_____
נִרְאָה	_____	_____	_____
רִאָּתָה	_____	_____	_____
לְהוֹצִיא	_____	_____	_____
בְּבוֹאָם	_____	_____	_____
שַׁחַת	_____	_____	_____
וְהִצַּלְתִּי	_____	_____	_____
נַעֲשֶׂתָה	_____	_____	_____
הִכִּיתִי	_____	_____	_____
הִעֲלִיתִי	_____	_____	_____
נָטָה	_____	_____	_____
לְהַטּוֹת	_____	_____	_____
הִלְלוּ-יָיָה	_____	_____	_____
הוֹדוּ (2)	_____	_____	_____
תָּמּוּ	_____	_____	_____

Vocablos — 50x en AT — Lecciones 1-10

Verbos

בִּיאַ
הִלְךְ
לָקַח
נָתַן
שָׁמַע

Sustantivos

אָב
אָדָם
אָדָמָה
אֹר
אָח
אֶחָוִית
אִישׁ
אִם
אֶרֶץ
אִשָּׁה
בַּיִת
בֵּן
בְּרִית
בַּת
דָּבָר
הַיְכָל
הָר
חָג
חָרֵב
חֶשֶׁד
יָם
כָּל-כָּל
לֵב

מַיִם
מֶלֶךְ
סוֹס
עוֹף
עִיר
עַם
עָפָר
קוֹל
רֹאשׁ
רוּחַ
שְׁלוֹם
שֵׁם
שָׁנָה
תּוֹרָה

Nombres

אֲדֹנָי
אֱלֹהִים
יְהוָה
יִשְׂרָאֵל
שְׁמוֹאֵל

Adjetivos

טוֹב

Números

אֶחָד

Pronombres

הוּא
זֶאת
זֶה
מִי

Preposiciones

אֶל-
בְּ
לְ
מִן

Otros

אֲשֶׁר
אֶת/אֶת־
הֵ

Vocablos — 50x en AT — Lecciones 11-20

Verbo

אָכַל

אָמַר

דָּבַר

הִכִּי־

הִגִּיד

הָיָה

הִרְגָה

חָפַץ

חָרָה

יָדַע

יָלַד

יָצָא

נָטַע

עָבַד

עָשָׂה

קָרָא

שָׁם

שָׁלַח

שָׁמַע

שָׁמַר

Sustantivos

אִישׁ אַנְשִׁים

אִשָּׁה נָשִׁים

בְּהֵמָה

בֶּקָר

בֶּשֶׂר

יּוֹם יָמִים

יָם יָמִים

לַיְלָה

מִנְחָה

עֵץ

עָרַב

פָּרִי

צֹאן

רֵאשִׁית

רָעָה רָעִים

שָׂדֵה

שָׁמַיִם

שָׁמֶשׁ

Nombres

אָדוֹם

יְהוּדָה

יְרוּשָׁלַיִם

מֹשֶׁה

Adjetivos

אַחֵר

גָּדוֹל

זָקֵן

חָכָם

קָדוֹשׁ

רָע

Pronombres

אֲנִי אַתְּכִי

אֹתָהּ

אֹתִי

הוּא־

הוּא־ הוּא־

אֲנַחְנוּ

אֹתָם

אֹתָן

הֵמָּה הֵם

הֵנָּה הֵן

Preposiciones

בֵּין

בְּתוֹךְ

כִּי

לְפָנַי

עַל

Adverbios

גַּם

לֹא

מְאֹד

פֹּה

שָׁם

Interrogativos

אִי/אִיָּה

הַ

לְמָה

מַה־

Otros

וְ

כִּי

הִנֵּה

Vocablos — 50x en AT — Lecciones 21-30

Verbos

בָּחַר יבְחַר

בָּנָה

בָּרַךְ

בָּרַךְ

הֵיטִיב

וְהָיָה

זָכַר

חָשַׁב

יָרַד

הָיָה יִהְיֶה

יָשַׁב יֵשֵׁב

כָּתַב

מָלַךְ יִמְלֹךְ

מָצָא

מָת

נָגַשׁ

נָשָׂא

עָלָה

רָאָה

Sustantivos

אוֹת

בֵּן בָּנִים

בָּקָר

בְּרָכָה

גָּמַל

דָּרָךְ

זָהָב

חֲמוֹר

חֵן

יָד יָדַיִם

כָּפַר

כָּסַף

לֶחֶם

מִזְבֵּחַ

מַחְשָׁבָה

מָקוֹם

מִקְנֵה

נָבִיא

עֵינַיִם עֵינַיִם

עָלָה

עָנָן

לָשֶׁת

רֵיב

רָעַב

Nombres

אֲבָרָם

יָרְדֵן

כְּנַעַנִי כְּנַעַנִי

מִצְרַיִם מִצְרַיִם

פְּרַעֲהַ

Adjetivos

אֵלֶּה

טָהוֹר

יָמִין

כָּבֵד

רַב רַבָּה

שְׂמָאל

Números

אַרְבָּעִים

שְׁלֹשָׁה

שְׁנַיִם

שִׁשִּׁים

Pronombres

אֲנִי

אֲתָךְ

אֲתָךְ

אָתוֹ

אֶתָּה

אֶתָּנוּ

אֶתְכֶם

אֶתְכֶן

אֶתֶּם

אֶתְּךָ

Preposiciones

אַחֲרַי אַחֲרֵי

אֶתְּ/אֶת־

עַד

Adverbios

אִז

יַחְדָּו

לְעוֹלָם

עוֹד

רַק

Otros

אֵין

לְאֹמֵר

Vocablos — 50x en AT — Lecciones 31-40

<u>Verbos</u>		<u>Sustantivos</u>		<u>Nombres</u>
אָכַל	יֹאכַל	אָב	אָבוֹת	אָבְרָהָם
אָמַר	יֹאמַר	אָדוֹן		אֵל שְׁדֵי
בָּרַח	יִבְרַח	אָהֶל		אֵל עַל־יוֹן
הֵאֱמִין		אֶחָזָה		
הִכָּה		בָּיִת	בָּתִּים	<u>Adjetivos</u>
הָשִׁיב		בַּת	בָּנוֹת	קָטָן קָטָן
וַיְהִי		גּוֹי	גּוֹיִם	
יָדַע	יָדַע	דָּם	דָּמוֹם	<u>Números</u>
יָכַל		הָמוֹן		אַרְבָּעָה
יָצָא	יָצָא	זָכָר		תְּשַׁע
יָרַשׁ	יִירָשׁ	זָרַע		הַתְּשָׁעִים
כָּרַת	יִכְרֹת	יָלַד		
לָקַח	יָקַח	כַּהֵן	כַּהֲנָיִם	<u>Preposiciones</u>
נָפַל	יָפַל	מָגֵן		עִם
נָשָׂא	יָשָׂא	מִדְּבָר		
נָתַן	יָתַן	מִלְאָךְ		<u>Adverbios</u>
סָפַר	יִסְפֹּר	מִלְחָמָה	מִלְחָמוֹת	כֵּן
עָבַר	יַעְבֹּר	מִלֵּךְ	מִלְכִּים	עִתָּה
קָם		נָהַר		
רָדַף	יִרְדֹּף	נֶפֶשׁ		<u>Otros</u>
רָץ		עוֹלָם		אִם
שָׁמַע	יִשְׁמַע	עִיר	עָרִים	כִּי אִם־
שָׁפַךְ	יִשְׁפֹּךְ	פָּנִים		לְמַעַן
		פָּתַח		לְקִרְאָת
		צָדִיקָה		נָא
		שָׁבַת		
		שָׁנָה	שָׁנִים	
		שִׁפְחָה		

Vocablos — 50x en AT — Lecciones 41-50

<u>Verbos</u>	<u>Sustantivos</u>	<u>Números</u>
אָהַב	אֵיל	אֶחָד
בָּא	אָמוֹת	חֲמִשָּׁה
גָּדַל	אָמָה	חֲמִשִּׁים
הִבִּיאַ	אִשׁ	מֵאָה
הִלָּךְ	בָּעַל	שְׁלֹשִׁי
הִפְךָ	דָּלָת	שְׁלֹשִׁים
הָרַג	הַר	שְׁמֹנֶה
הִשְׁחַת	חוּץ	עֶשְׂרֵה
הִתְפַּלֵּל	חֲטָאת	עֶשְׂרִים
חָטָא	חֵלוֹם	
יָלְדָה	יְלָדִים	<u>Otros</u>
יָרָא	יְרָאָה	אָךְ
נָגַשׁ	מִמְלָכָה	אִפ
סָגַר	מִצֵּה	טָרָם
עָמַד	מִשְׁפָּט	יֵשׁ
עָשָׂה	נָגַב	כִּאֲשֶׁר
פָּקַד	נָעַר	
צָוָה	סָפַר	
קָרָא	קָדַשׁ	
קָרַב	שָׁעַר	
רָאָה	שִׁפְט	
רָעַע		
רָפָא	<u>Nombres</u>	
שָׂם	אָבִימֶלֶךְ	
שָׁחַט	יִצְחָק	
שָׁכַב		
שָׁלַח	<u>Adjetivos</u>	
שָׁפַט	צָדִיק	
	רְחוּק	
	רָשָׁע	

Vocablos — 50x en AT — Lecciones 51-59

Verbos

בָּרַךְ	יְבָרֵךְ
הִגִּיד	יִגִּיד
הִשְׁקָה	יִשְׁקָה
כָּלָה	יְכַלֶּה
לָן	יִלְיֵן
מָהַר	יִמְהַר
מָשַׁל	יִמְשַׁל
מָת	יָמוּת
נִשְׁבַּע	יִשְׁבַּע
עָזַב	יַעֲזֹב
עָנָה	יַעֲנֶה
עָשָׂה	יַעֲשֶׂה
פָּנָה	יִפְנֶה
קָבַר	יִקְבֹּר
קָם	יִקּוּם
רָחַץ	יִרְחֹץ
רָץ	יִרְוֹץ
שָׁאַל	יִשְׁאַל
שָׁתָה	יִשְׁתֶּה

Sustantivos

אֲזָנַיִם	אֲזָן
אִמָּת	
בְּתוּלָה	
גֵּר	
זָהָב	
חַיִּים	
חֶסֶד	
כֶּסֶף	
לֵב	
מַעֲט	
מְרֹאָה	
מִשְׁפָּחָה	
נַעֲרָה	
נְשִׂאָה	
עֲבָדִים	עֲבָד
עֵינָיִם	עֵין
	עֵת
קְבָרִים	קָבַר
	קָרַב
רַגְלָיִם	רָגַל
	שָׂדֶה
	שָׁקַל
שְׂפָחוֹת	שָׂפַחַה

Nombres

אָרֶם	
חֶבְרוֹן	
חֶתִי	חֶת
לָבָן	

Adjetivos

מֵלֵא

Números

שֶׁבַע

Preposiciones

תַּחַת

Adverbios

אֶרֶם
בֵּין
רַק
שָׁם
שָׁמָּה

Otros

יֵשׁ
לְקִרְאוֹת
פֶּן־

Vocablos — 50x en AT — Lecciones 60-69

<u>Verbos</u>		<u>Sustantivos</u>		<u>Nombres</u>
הוֹדָה	יֹדֵה	אֶבֶן		בֵּית־אֵל
הִלָּךְ	יִלָּךְ	אֵהָל		פְּלִשְׁתִּים
הִקִּים	יִקִּים	אָחוֹת		
הִרְבָּה	יִרְבֶּה	אֲרוֹה		<u>Adjetivos</u>
הִשְׁתַּחֲוָה		בָּגֵד	בָּגָדִים	חַי
יָכַל	יֹכֵל	גֹּי	גוִים	
יָצָא	יֹצֵא	חֻקָּה		<u>Números</u>
יָרַד	יֹרֵד	יָם	יָמִים	אֶחָת
יָשַׁב	יֹשֵׁב	כָּלִי	כָּלִים	שְׁנַיִם
נָחַם	יִנַּחֵם	מָוֶת		שְׁתַּיִם
נָפַל	יִפֹּל	מֶלֶאךָ		שָׁלֹשׁ
נָשָׂא	יִשְׂאֵל	מִנְחָה		אַרְבַּע
סָפַר	יִסְפֹּר	מִצֻּוֹה	מִצְוֹת	חֲמִשָּׁה
סָר	יִסּוּר	מָקוֹם		שֵׁשׁ
פָּרַץ	יִפְרֹץ	מִשְׁמֶרֶת		שִׁבְעָה
קָבַץ	יִקְבֹּץ	נָגַב		שְׁמֹנֶה
קָנָה	יִקְנֶה	עָפָר		הָעֶשֶׂה
רָאָה	יִרְאֶה	עָרַב		עֶשְׂרִים
רָכַב	יִרְכֹּב	פָּה		מֵאָה
שָׂם	יִשִּׁים	צָפוֹן		אֶלֶף
שָׁכַב	יִשְׁכַּב	קָדָם		רְאשׁוֹן
שָׁכַן	יִשְׁכֹּן	רָעַב		
שָׁלַח	יִשְׁלַח	שָׁבַט		<u>Otros</u>
				אוֹ

Vocablos — 50x en AT — Jonás 1-2

<u>Verbos</u>		<u>Sustantivos</u>	
אָבַד	יֵאבֵד	אִישׁ	רַע
אָמַר	יֵאמַר	אֵלֵהִים	שָׂאוֹל
בָּא	יָבוֹא	אֶרֶץ	שָׂא
בָּרַח	יִבְרַח	בֶּטֶן	שָׁמַיִם
הוֹסִיף	יֹוֹסִיף	בֵּן	תִּפְלֶה
הָיָה	יִהְיֶה	גֹּדֶל	
הִשְׁלִיךְ	יִשְׁלֹךְ	דָּבָר	<u>Adjetivos</u>
הִתְפַּלֵּל	יִתְפַּלֵּל	דָּם	גָּדוֹל
זָבַח	יִזְבַּח	הֶבֶל	רַב
זָכַר	יִזְכֹּר	הֵיכַל	רַבָּה
זָעַק	יִזְעַק	הַר	רָעָה
חָפֵץ	יִחַפֵּץ	זָבַח	
חָשַׁב	יִחַשֵׁב	יְהוָה	<u>Preposiciones</u>
יָדַע	יָדַע	יוֹם	אֶל-
יָרָא	יִירָא	יְשׁוּעָה	לִפְנֵי
מָצָא	יִמָּצֵא	כָּל-כָּל	מִן-
נָתַן	יִתֵּן	לִבָּב	נֶגֶד
סָבַב	יִסְבֵּב	לַיְלָה	עַל
עָבַר	יַעֲבֹר	לַיְלֹת	עִם
עָלָה	יַעֲלֶה	מַיִם	
עָמַד	יַעֲמֹד	מֶלֶךְ אֱלֹהִים	<u>Otros</u>
קָרָא	יִקְרָא	נָדָר	אֵין
קָרַב	יִקְרַב	נֶהַר	אֵל
שָׁב	יָשׁוּב	נֶפֶשׁ	אֲשֶׁר
שָׁבַר	יִשְׁבֹּר	עִיר	אֶת-
שָׁלַם	יִשְׁלַם	עוֹלָם	זֶה
שָׁמַע	יִשְׁמַע	עִם	זֶה
		עָרָה	כִּי
		קָדַשׁ	לֵאמֹר
		קוֹל	מִה-
		רֹאשׁ	נֵא
		רוּחַ	

Vocablos — 50x en AT — Jonás 3-4

<u>Verbos</u>		<u>Sustantivos</u>		<u>Pronombres</u>	
גָּדַל	יִגְבֹּל	אָדָם		אֲנִי	אֲנֹכִי
דִּבֶּר	יִדְבַּר	אֲדָמָה		אֶתָּה	
הֶאֱמִין	יֶאֱמִין	אֵל		אֵתָּה	
הִחֵל	יִחַל	אֵף	אֲפִים	הוּא	
הִכָּה	יִכֶּה	בְּהֵמָה		הוּא	
הִכִּיף	יִהַכִּיף	בֶּקֶר		אֲנַחְנוּ	
הִצִּיל	יִצִּיל	דֶּרֶךְ		אֶתָּם	
חָרָה	יִחַרְה	חָמֶס		אֶפְסָן	
יָטַב	יִיטַב	יָמִין		הֵמָּה	הֵם
כָּסָה	יִכְסֶה	כֶּסֶף		הֵנָּה	הֵן
לָבַשׁ	יִלְבֹּשׁ	כֶּף	כַּפִּים		
לָקַח	יִקַּח	מֶלֶךְ			
נָגַע	יִגַּע	מַעֲשֵׂה		<u>Otros</u>	
רָבָה	יִרְבֶּה	צֵאֵן		בֵּין	
רָעָה	יִרְעֶה	שְׂמָאל		הַ	
שָׂמַח	יִשְׂמַח	שְׂמֵחָה		טוֹב	
		שָׂמֵשׁ		לֹא	
				מִי	
				עַד	
				עוֹד	
				עַל-כֵּן	
				עִתָּה	
				שׁ	
				שְׁנַי	שְׁנַיִת

Pe Nun

		<i>Qal</i>		<i>Nifal</i>		<i>Hifil</i>		<i>Hofal</i>
<i>Pf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	נָגַשׁ	נָפַל	נִגַּשׁ		הִגִּישׁ		הִגִּישׁ
	<i>f.</i>			נִגַּשְׁהָ		הִגִּישָׁהּ		הִגִּישָׁהּ
	<i>2m.</i>			נִגַּשְׁתָּ		הִגִּישְׁתָּ		הִגִּישְׁתָּ
	<i>f.</i>			נִגַּשְׁתְּ		הִגִּישְׁתְּ		הִגִּישְׁתְּ
	<i>1c.</i>	(regular)		נִגַּשְׁתִּיתְּ		הִגִּישְׁתִּיתְּ		הִגִּישְׁתִּיתְּ
	<i>Pl.3c.</i>			נִגַּשְׁוּ		הִגִּישׁוּ		הִגִּישׁוּ
	<i>2m.</i>			נִגַּשְׁתֶּם		הִגִּישְׁתֶּם		הִגִּישְׁתֶּם
	<i>2f.</i>			נִגַּשְׁתֶּן		הִגִּישְׁתֶּן		הִגִּישְׁתֶּן
	<i>1c.</i>			נִגַּשְׁנוּ		הִגִּישְׁנוּ		הִגִּישְׁנוּ
<i>Impf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	יִגַּשׁ	יִפֹּל	יִגַּגַּשׁ		יִגִּישׁ		יִגַּשׁ
	<i>f.</i>	תִּגַּשׁ	תִּפֹּל			תִּגִּישׁ		תִּגַּשׁ
	<i>2m.</i>	תִּגַּשׁ	תִּפֹּל			תִּגִּישׁ		תִּגַּשׁ
	<i>f.</i>	תִּגַּשִׁי	תִּפֹּלִים	(regular)		תִּגִּישִׁי		תִּגַּשִׁי
	<i>1c.</i>	אִגַּשׁ	אִפֹּל			אִגִּישׁ		אִגַּשׁ
	<i>Pl.3m.</i>	יִגַּשׁוּ	יִפֹּלוּ			יִגִּישׁוּ		יִגַּשׁוּ
	<i>f.</i>	תִּגַּשְׁנָה	תִּפֹּלְנָה			תִּגִּישְׁנָה		תִּגַּשְׁנָה
	<i>2m.</i>	תִּגַּשְׁוּ	תִּפֹּלוּ			תִּגִּישְׁוּ		תִּגַּשְׁוּ
	<i>f.</i>	תִּגַּשְׁנָה	תִּפֹּלְנָה			תִּגִּישְׁנָה		תִּגַּשְׁנָה
	<i>1c.</i>	נִגַּשׁ	נִפֹּל			נִגִּישׁ		נִגַּשׁ
<i>V-c. impf.</i>		וַיִּגַּשׁ	וַיִּפֹּל	וַיִּגַּגַּשׁ		וַיִּגִּישׁ		וַיִּגַּשׁ
<i>Jus.</i>		יִגַּשׁ	יִפֹּל	יִגַּגַּשׁ		יִגִּישׁ		יִגַּשׁ
<i>Inv.</i>	<i>Sg.m.</i>	גַּשׁ	נִפֹּל	הִגַּגַּשׁ		הִגִּישׁ		הִגַּשׁ
	<i>f.</i>	גַּשִׁי	נִפֹּלִים	הִגַּגַּשִׁי		הִגִּישִׁי		הִגַּשִׁי
	<i>Pl.m.</i>	גַּשׁוּ	נִפֹּלוּ	הִגַּגַּשׁוּ		הִגִּישׁוּ		הִגַּשׁוּ
	<i>f.</i>	גַּשְׁנָה	נִפֹּלְנָה	הִגַּגַּשְׁנָה		הִגִּישְׁנָה		הִגַּשְׁנָה
<i>Pt. act.</i>		נִגַּשׁ	נִפֹּל			מִגִּישׁ		
<i>Pt. pas.</i>		נִגַּדֵּשׁ		נִגַּשׁ				מִגַּשׁ
<i>Inf. abs.</i>		נִגַּדֵּשׁ	נִפֹּל	הִגַּגַּשׁ		הִגִּישׁ		הִגַּשׁ
<i>Inf. cs.</i>		מִגַּדֵּשׁתָּ	נִפֹּל	הִגַּגַּשׁתָּ		הִגִּישׁתָּ		הִגַּשׁתָּ

Pe Gutural

Pe Alef

		<i>Qal</i>		<i>Nifal</i>		<i>Hifil</i>		<i>Hofal</i>		<i>Qal</i>
<i>Pf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	עָמַד	חָזַק	נִעְמַד	הִעְמִיד	הִעְמִיד	הִעְמִיד	הִעְמִיד	אָכַל	
	<i>f.</i>			נִעְמְדָה	הִעְמִידָה	הִעְמִידָה	הִעְמִידָה	הִעְמִידָה		
	<i>2m.</i>			נִעְמַדְתָּ	הִעְמַדְתָּ	הִעְמַדְתָּ	הִעְמַדְתָּ	הִעְמַדְתָּ		
	<i>f.</i>			נִעְמַדְתְּ	הִעְמַדְתְּ	הִעְמַדְתְּ	הִעְמַדְתְּ	הִעְמַדְתְּ	(regular)	
	<i>1c.</i>	(regular)		נִעְמַדְתִּי	הִעְמַדְתִּי	הִעְמַדְתִּי	הִעְמַדְתִּי	הִעְמַדְתִּי		
	<i>Pl.3c.</i>			נִעְמְדוּ	הִעְמִידוּ	הִעְמִידוּ	הִעְמִידוּ	הִעְמִידוּ		
	<i>2m.</i>			נִעְמַדְתֶּם	הִעְמַדְתֶּם	הִעְמַדְתֶּם	הִעְמַדְתֶּם	הִעְמַדְתֶּם		
	<i>2f.</i>			נִעְמַדְתֶּן	הִעְמַדְתֶּן	הִעְמַדְתֶּן	הִעְמַדְתֶּן	הִעְמַדְתֶּן		
<i>1c.</i>			נִעְמַדְנוּ	הִעְמַדְנוּ	הִעְמַדְנוּ	הִעְמַדְנוּ	הִעְמַדְנוּ			
<i>Impf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	יִעְמַד	יִחְזַק	יִעְמַד	יִעְמִיד	יִעְמִיד	יִעְמִיד	יִעְמִיד	יֹאכַל	
	<i>f.</i>	תִּעְמַד	תִּחְזַק	תִּעְמַד	תִּעְמִיד	תִּעְמִיד	תִּעְמִיד	תִּעְמִיד	תֹּאכַל	
	<i>2m.</i>	תִּעְמַד	תִּחְזַק	תִּעְמַד	תִּעְמִיד	תִּעְמִיד	תִּעְמִיד	תִּעְמִיד	תֹּאכַל	
	<i>f.</i>	עֲמְדִי	תִּחְזְקִי	תִּעְמְדִי	תִּעְמִידִי	תִּעְמִידִי	תִּעְמִידִי	תִּעְמִידִי	תֹּאכְלִי	
	<i>1c.</i>	תֵּ	אִחְזַק	אֲעַמַּד	אֲעְמִיד	אֲעְמִיד	אֲעְמִיד	אֲעְמִיד	אֲכַל	
	<i>Pl.3m.</i>	אֲעַמְדוּ	יִחְזְקוּ	יִעְמְדוּ	יִעְמִידוּ	יִעְמִידוּ	יִעְמִידוּ	יִעְמִידוּ	יֹאכְלוּ	
	<i>f.</i>	יִעְמְדוּ	תִּחְזְקְנָה	תִּעְמְדְנָה	תִּעְמִידְנָה	תִּעְמִידְנָה	תִּעְמִידְנָה	תִּעְמִידְנָה	תֹּאכְלֶנָה	
	<i>2m.</i>	מִדְנָה	תִּחְזְקוּ	תִּעְמְדוּ	תִּעְמִידוּ	תִּעְמִידוּ	תִּעְמִידוּ	תִּעְמִידוּ	תֹּאכְלוּ	
<i>f.</i>	תַּע	תִּחְזְקְנָה	תִּעְמְדְנָה	תִּעְמִידְנָה	תִּעְמִידְנָה	תִּעְמִידְנָה	תִּעְמִידְנָה	תֹּאכְלֶנָה		
<i>1c.</i>	עֲמְדוּ	נִחְזַק	נִעְמַד	נִעְמִיד	נִעְמִיד	נִעְמִיד	נִעְמִיד	נֹאכַל		
<i>V-c. impf.</i>		וַיִּעְמַד	וַיִּחְזַק		וַיִּעְמִיד			וַיֹּאכַל		
<i>Jus.</i>		יִעְמַד	יִחְזַק		יִעְמִיד			יֹאכַל		
<i>Imv.</i>	<i>Sg.m.</i>	עֲמַד	חֲזַק	הִעְמַד	הִעְמִיד	הִעְמִיד	הִעְמִיד	הִעְמִיד	אֲכַל	
	<i>f.</i>	עֲמְדִי	חֲזְקִי	הִעְמְדִי	הִעְמִידִי	הִעְמִידִי	הִעְמִידִי	הִעְמִידִי	אֲכָלִי	
	<i>Pl.m.</i>	עֲמְדוּ	חֲזְקוּ	הִעְמְדוּ	הִעְמִידוּ	הִעְמִידוּ	הִעְמִידוּ	הִעְמִידוּ	אֲכָלוּ	
	<i>f.</i>	מִדְנָה	חֲזְקְנָה	הִעְמְדְנָה	הִעְמִידְנָה	הִעְמִידְנָה	הִעְמִידְנָה	הִעְמִידְנָה	אֲכָלְנָה	
<i>Pt. act.</i>		עָמַד	חָזַק		מִעְמִיד			אָכַל		
<i>Pt. pas.</i>		עָמוּד		נִעְמַד		מִעְמִיד	מִעְמִיד	אָכָלוּ		
<i>Inf. abs.</i>		עָמוּד		הִעְמִיד/נִעְמִיד		הִעְמִיד	הִעְמִיד	אָכָלוּ		
<i>Inf. es.</i>		עָמוּד		הִעְמִיד		הִעְמִיד	הִעְמִיד	אָכָלוּ/אָכַל		

Ayin Gutural

		<i>Qal</i>	<i>Nifal</i>	<i>Piel</i>	<i>Pual</i>	<i>Hitpael</i>
<i>Pf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	בָּחַר	נִבְחַר	בָּרַךְ	בִּרְךָ	הִתְבָּרַךְ
	<i>f.</i>	בָּחַרָה	נִבְחַרְהָ	בָּרַכְהָ	בִּרְכְהָ	הִתְבָּרַכְהָ
	<i>2m.</i>	בָּחַרְתָּ	נִבְחַרְתָּ	בָּרַכְתָּ	בִּרְכַתְּ	הִתְבָּרַכְתָּ
	<i>f.</i>	בָּחַרְתְּ	נִבְחַרְתְּ	בָּרַכְתְּ	בִּרְכַתְּ	הִתְבָּרַכְתְּ
	<i>1c.</i>	בָּחַרְתִּי	נִבְחַרְתִּי	בָּרַכְתִּי	בִּרְכַתִּי	הִתְבָּרַכְתִּי
	<i>Pl.3c.</i>	בָּחַרוּ	נִבְחָרוּ	בָּרְכוּ	בִּרְכוּ	הִתְבָּרְכוּ
	<i>2m.</i>	בָּחַרְתֶּם	נִבְחַרְתֶּם	בָּרַכְתֶּם	בִּרְכַתֶּם	הִתְבָּרַכְתֶּם
	<i>2f.</i>	בָּחַרְתֶּן	נִבְחַרְתֶּן	בָּרַכְתֶּן	בִּרְכַתֶּן	הִתְבָּרַכְתֶּן
	<i>1c.</i>	בָּחַרְנוּ	נִבְחַרְנוּ	בָּרַכְנוּ	בִּרְכָנוּ	הִתְבָּרַכְנוּ
<i>Impf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	יִבְחַר	יִבְחַר	יִבְרַךְ	יִבְרַךְ	יִתְבָּרַךְ
	<i>f.</i>	תִּבְחַר	תִּבְחַר	תִּבְרַךְ	תִּבְרַךְ	תִּתְבָּרַךְ
	<i>2m.</i>	תִּבְחַר	תִּבְחַר	תִּבְרַךְ	תִּבְרַךְ	תִּתְבָּרַךְ
	<i>f.</i>	תִּבְחַרִי	תִּבְחַרִי	תִּבְרַכִי	תִּבְרַכִי	תִּתְבְּרַכִי
	<i>1c.</i>	אִבְחַר	אִבְחַר	אִבְרַךְ	אִבְרַךְ	אִתְבָּרַךְ
	<i>Pl.3m.</i>	יִבְחָרוּ	יִבְחָרוּ	יִבְרְכוּ	יִבְרְכוּ	יִתְבָּרְכוּ
	<i>f.</i>	תִּבְחַרְנָה	תִּבְחַרְנָה	תִּבְרַכְנָה	תִּבְרַכְנָה	תִּתְבָּרַכְנָה
	<i>2m.</i>	תִּבְחָרוּ	תִּבְחָרוּ	תִּבְרְכוּ	תִּבְרְכוּ	תִּתְבָּרְכוּ
	<i>f.</i>	תִּבְחַרְנָה	תִּבְחַרְנָה	תִּבְרַכְנָה	תִּבְרַכְנָה	תִּתְבָּרַכְנָה
<i>1c.</i>	נִבְחַר	נִבְחַר	נִבְרַךְ	נִבְרַךְ	נִתְבָּרַךְ	
<i>V-c. impf.</i>		וַיִּבְחַר	וַיִּבְחַר	וַיִּבְרַךְ		
<i>Jus.</i>		יִבְחַר	יִבְחַר	יִבְרַךְ		
<i>Inv.</i>	<i>Sg.m.</i>	בָּחַר	הִבְחַר	בָּרַךְ		הִתְבָּרַךְ
	<i>f.</i>	בָּחַרִי	הִבְחַרִי	בָּרַכִי		הִתְבְּרַכִי
	<i>Pl.m.</i>	בָּחָרוּ	הִבְחָרוּ	בָּרְכוּ		הִתְבָּרְכוּ
	<i>f.</i>	בָּחַרְנָה	הִבְחַרְנָה	בָּרַכְנָה		הִתְבָּרַכְנָה
<i>Pt. act.</i>		בָּחַר		מְבָרַךְ		מִתְבָּרַךְ
<i>Pt. pas.</i>		בָּחֹר	נִבְחָר		מְבָרָךְ	
<i>Inf. abs.</i>		בָּחֹר	נִבְחָר	בָּרַךְ		
<i>Inf. cs.</i>		בָּחֹר	הִבְחָר	בָּרַךְ		הִתְבָּרַךְ

Lamed Gutural

		<i>Qal</i>	<i>Nifal</i>	<i>Piel</i>	<i>Pual</i>	<i>Hifil</i>	<i>Hofal</i>	<i>Hitpael</i>
<i>Pf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	שָׁלַח	נִשְׁלַח	שָׁלַח	שָׁלַח	הִשְׁלִיחַ	הִשְׁלַח	הִשְׁתַּלַּח
	<i>f.</i>	שָׁלְחָה	נִשְׁלַחָה	שָׁלְחָה	שָׁלְחָה	הִשְׁלִיחָהּ	הִשְׁלַחָהּ	הִשְׁתַּלַּחָהּ
	<i>2m.</i>	שָׁלַחְתָּ	נִשְׁלַחְתָּ	שָׁלַחְתָּ	שָׁלַחְתָּ	הִשְׁלַחְתָּ	הִשְׁלַחְתָּ	הִשְׁתַּלַּחְתָּ
	<i>f.</i>	שָׁלַחְתְּ	נִשְׁלַחְתְּ	שָׁלַחְתְּ	שָׁלַחְתְּ	הִשְׁלַחְתְּ	הִשְׁלַחְתְּ	הִשְׁתַּלַּחְתְּ
	<i>1c.</i>	שָׁלַחְתִּי	נִשְׁלַחְתִּי	שָׁלַחְתִּי	שָׁלַחְתִּי	הִשְׁלַחְתִּי	הִשְׁלַחְתִּי	הִשְׁתַּלַּחְתִּי
	<i>Pl.3c.</i>	שָׁלְחוּ	נִשְׁלְחוּ	שָׁלְחוּ	שָׁלְחוּ	הִשְׁלִיחוּ	הִשְׁלְחוּ	הִשְׁתַּלַּחוּ
	<i>2m.</i>	שָׁלַחְתֶּם	נִשְׁלַחְתֶּם	שָׁלַחְתֶּם	שָׁלַחְתֶּם	הִשְׁלַחְתֶּם	הִשְׁלַחְתֶּם	הִשְׁתַּלַּחְתֶּם
	<i>1c.</i>	שָׁלַחְתֶּן	נִשְׁלַחְתֶּן	שָׁלַחְתֶּן	שָׁלַחְתֶּן	הִשְׁלַחְתֶּן	הִשְׁלַחְתֶּן	הִשְׁתַּלַּחְתֶּן
<i>Impf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח יְיָ	יִשְׁלַח	יִשְׁתַּלַּח
	<i>f.</i>	תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח	תִּשְׁלַח יְיָ	תִּשְׁלַח	תִּשְׁתַּלַּח
	<i>2m.</i>	תִּשְׁלַחְךָ	תִּשְׁלַחְךָ	תִּשְׁלַחְךָ	תִּשְׁלַחְךָ	תִּשְׁלַח יְיָ	תִּשְׁלַחְךָ	תִּשְׁתַּלַּחְךָ
	<i>f.</i>	תִּשְׁלַחְכִּי	תִּשְׁלַחְכִּי	תִּשְׁלַחְכִּי	תִּשְׁלַחְכִּי	תִּשְׁלַח יְיָ	תִּשְׁלַחְכִּי	תִּשְׁתַּלַּחְכִּי
	<i>1c.</i>	אִשְׁלַחְךָ	אִשְׁלַחְךָ	אִשְׁלַחְךָ	אִשְׁלַחְךָ	אִשְׁלַח יְיָ	אִשְׁלַחְךָ	אִשְׁתַּלַּחְךָ
	<i>Pl.3m.</i>	יִשְׁלַחוּ	יִשְׁלַחוּ	יִשְׁלַחוּ	יִשְׁלַחוּ	יִשְׁלַח יְיָ	יִשְׁלַחוּ	יִשְׁתַּלַּחוּ
	<i>f.</i>	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁלַח יְיָ	תִּשְׁלַחְנָה	תִּשְׁתַּלַּחְנָה
	<i>1c.</i>	תִּשְׁלַחְנוּ	תִּשְׁלַחְנוּ	תִּשְׁלַחְנוּ	תִּשְׁלַחְנוּ	תִּשְׁלַח יְיָ	תִּשְׁלַחְנוּ	תִּשְׁתַּלַּחְנוּ
<i>V-c. impf.</i>	<i>Jus.</i>	וַיִּשְׁלַח	וַיִּשְׁלַח	וַיִּשְׁלַח	וַיִּשְׁלַח	וַיִּשְׁלַח יְיָ	וַיִּשְׁלַח	וַיִּשְׁתַּלַּח
	<i>Jus.</i>	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח	יִשְׁלַח יְיָ	יִשְׁלַח	יִשְׁתַּלַּח
<i>Imv.</i>	<i>Sg.m.</i>	שָׁלַח	הִשְׁלַח	שָׁלַח	שָׁלַח	הִשְׁלַח	הִשְׁלַח	הִשְׁתַּלַּח
	<i>f.</i>	שָׁלְחִי	הִשְׁלַחִי	שָׁלְחִי	שָׁלְחִי	הִשְׁלַחִי	הִשְׁלַחִי	הִשְׁתַּלַּחִי
	<i>Pl.m.</i>	שָׁלְחוּ	הִשְׁלַחוּ	שָׁלְחוּ	שָׁלְחוּ	הִשְׁלַחוּ	הִשְׁלַחוּ	הִשְׁתַּלַּחוּ
	<i>f.</i>	שָׁלְחֵנָה	הִשְׁלַחְנָה	שָׁלְחֵנָה	שָׁלְחֵנָה	הִשְׁלַחְנָה	הִשְׁלַחְנָה	הִשְׁתַּלַּחְנָה
<i>Pt. act.</i>	שָׁלַח		מְשַׁלַּח		מְשַׁלַּח יְיָ		מְשַׁתַּלַּח	
<i>Pt. pas.</i>	שָׁלְחָה	נִשְׁלַחָה		מְשַׁלַּחָה		מְשַׁלַּחָה		
<i>Inf. abs.</i>	שָׁלַח	נִשְׁלַח	שָׁלַח		הִשְׁלַח	הִשְׁלַח	הִשְׁתַּלַּח	
<i>Inf. es.</i>	שָׁלְחָה	נִשְׁלַחָה	שָׁלְחָה		הִשְׁלַחְתִּי	הִשְׁלַחְתִּי	הִשְׁתַּלַּחְתִּי	

		Pe Vvav				Pe Yod	
		<i>Qal</i>	<i>Nifal</i>	<i>Hifil</i>	<i>Hofal</i>	<i>Qal</i>	<i>Hifil</i>
<i>Pf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	יָשַׁב	נִשְׁבַּח	הוֹשִׁיב	הוֹשַׁב	יָטַב	הִיטִיב
	<i>f.</i>		נִשְׁבְּחָה	הוֹשִׁיבָה	הוֹשַׁבָה		הִיטִיבָה
	<i>2m.</i>		נִשְׁבַּחְתָּ	הוֹשַׁבְתָּ	הוֹשַׁבְתָּ		הִיטַבְתָּ
	<i>f.</i>	(regular)	נִשְׁבַּחְתְּ	הוֹשַׁבְתְּ	הוֹשַׁבְתְּ	(regular)	הִיטַבְתְּ
	<i>1c.</i>		נִשְׁבַּחְתִּי	הוֹשַׁבְתִּי	הוֹשַׁבְתִּי		הִיטַבְתִּי
	<i>Pl.3c.</i>		נִשְׁבְּחוּ	הוֹשִׁיבוּ	הוֹשִׁיבוּ		הִיטִיבוּ
	<i>2m.</i>		נִשְׁבַּחְתֶּם	הוֹשַׁבְתֶּם	הוֹשַׁבְתֶּם		הִיטַבְתֶּם
	<i>2f.</i>		נִשְׁבַּחְתֶּן	הוֹשַׁבְתֶּן	הוֹשַׁבְתֶּן		הִיטַבְתֶּן
<i>1c.</i>		נִשְׁבַּחְנוּ	הוֹשַׁבְנוּ	הוֹשַׁבְנוּ		הִיטַבְנוּ	
<i>Impf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	יִשַׁב	יִנְשַׁב	יִוְשִׁיב	יִשַׁב	יִיטַב	יִיטִיב
	<i>f.</i>	תִּשַׁב	תִּנְשַׁב	תִּוְשִׁיב	תִּשַׁב	תִּיטַב	תִּיטִיב
	<i>2m.</i>	תִּשַׁב	תִּנְשַׁב	תִּוְשִׁיב	תִּשַׁב	תִּיטַב	תִּיטִיב
	<i>f.</i>	תִּשַׁבִּי	תִּנְשַׁבִּי	תִּוְשִׁיבִי	תִּשַׁבִּי	תִּיטַבִּי	תִּיטִיבִי
	<i>1c.</i>	אִשַׁב	אִנְשַׁב	אִוְשִׁיב	אִשַׁב	אִיטַב	אִיטִיב
	<i>Pl.3m.</i>	יִשְׁבוּ	יִנְשְׁבוּ	יִוְשִׁיבוּ	יִשְׁבוּ	יִיטְבוּ	יִיטִיבוּ
	<i>f.</i>	תִּשְׁבְּנָה	תִּנְשְׁבְּנָה	תִּוְשִׁיבְנָה	תִּשְׁבְּנָה	תִּיטְבְּנָה	תִּיטִיבְנָה
	<i>2m.</i>	תִּשְׁבוּ	תִּנְשְׁבוּ	תִּוְשִׁיבוּ	תִּשְׁבוּ	תִּיטְבוּ	תִּיטִיבוּ
<i>f.</i>	תִּשְׁבְּנָה	תִּנְשְׁבְּנָה	תִּוְשִׁיבְנָה	תִּשְׁבְּנָה	תִּיטְבְּנָה	תִּיטִיבְנָה	
<i>1c.</i>	נִשַׁב	נִנְשַׁב	נִוְשִׁיב	נִשַׁב	נִיטַב	נִיטִיב	
<i>V-c. impf.</i>		יִנְשַׁב		יִוְשִׁיב		יִיטַב	יִיטִיב
	<i>Jus.</i>	יִשַׁב		יִוְשַׁב		יִיטַב	יִיטִיב
<i>Inv.</i>	<i>Sg.m.</i>	שַׁב	הִנְשַׁב	הוֹשַׁב			הִיטַב
	<i>f.</i>	שַׁבִּי	הִנְשַׁבִּי	הוֹשַׁבִּי			הִיטִיבִי
	<i>Pl.m.</i>	שַׁבוּ	הִנְשַׁבוּ	הוֹשַׁבוּ			הִיטִיבוּ
	<i>f.</i>	שַׁבְּנָה	הִנְשַׁבְּנָה	הוֹשַׁבְּנָה			הִיטַבְּנָה
<i>Pt. act.</i>		יִשַׁב		מוֹשִׁיב		יָטַב	מִיטִיב
<i>Pt. pas.</i>		יִשׁוּב	נִוְשַׁב		מוֹשַׁב	יָטוּב	
<i>Inf. abs.</i>		יִשׁוּב		הוֹשַׁב		יָטוּב	הִיטַב
<i>Inf. cs.</i>		שֹׁבֵת	הִנְשֹׁב	הוֹשִׁיב	הוֹשַׁב	יָטַב	הִיטִיב

Ayin Vav

Ayin Yod

		<i>Qal</i>			<i>Nifal</i>			<i>Hifil</i>			<i>Hofal</i>			<i>Polel</i>			<i>Polal</i>			<i>Qal</i>			
<i>Pf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	קם	מת	בוש	נקום	הקים	הוקם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	קומם	
	<i>f.</i>	קמה	מתה	בושה	נקומה	הקימה	הוקמה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	קוממה	
	<i>2m.</i>	קמת	מת	בשת	נקומת	הקימת	הוקמת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	
	<i>f.</i>	קמת	מת	בשת	נקומת	הקימת	הוקמת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	קוממת	
	<i>1c.</i>	קמתי	מתי	בשתי	נקומתי	הקימתי	הוקמתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	קוממתי	
	<i>Pl.3c.</i>	קמו	מתו	בושו	נקומו	הקימו	הוקמו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו	קוממו
	<i>2m.</i>	קמתם	מתם	בשתם	נקמתם	הקימתם	הוקמתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	קוממתם	
	<i>1c.</i>	קמתן	מתן	בשתן	נקמתן	הקימתן	הוקמתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	קוממתן	
<i>Impf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	יקום	ימות	יבוש	יקום	יקים	יוקם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	יקומם	
	<i>f.</i>	תקום		תבוש	תקום	תקים	תוקם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	
	<i>2m.</i>	תקום		תבוש	תקום	תקים	תוקם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	תקומם	
	<i>f.</i>	תקומי	(regular)	תבושי	תקומי	תקומי	תוקמי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	תקוממי	
	<i>1c.</i>	אקום		אבוש	אקום	אקים	אוקם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	אקומם	
	<i>Pl.3m.</i>	יקומו		יבושו	יקומו	יקומו	יוקמו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	יקוממו	
	<i>f.</i>	קולמינה		תבשנה		תקלמינה	תוקלמינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	
	<i>2m.</i>	ת		תבושו	תקומו	תקומו	תוקמו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	תקוממו	
<i>f.</i>	תקומו		תבשנה		תקלמינה	תוקלמינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה	תקולממינה		
<i>1c.</i>	קולמינה		גבוש	נקום	נקים	נוקם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם	נקומם		
<i>V-c. impf.</i>		ויקום	וימת	ויבוש		ויקים		ויקומם		ויקומם		ויקומם		ויקומם		ויקומם		ויקומם		ויקומם			
	<i>Jus.</i>	יקום	ימת	יבוש		יקום		יקומם		יקומם		יקומם		יקומם		יקומם		יקומם		יקומם			
<i>Inv.</i>	<i>Sg.m.</i>	קום	מות	בוש	הקום	הקום		קומם		קומם		קומם		קומם		קומם		קומם		קומם			
	<i>f.</i>	קומי	מותי	בושי	הקומי	הקומי		קוממי		קוממי		קוממי		קוממי		קוממי		קוממי		קוממי			
	<i>Pl.m.</i>	קומו	מותו	בושו	הקומו	הקומו		קוממו		קוממו		קוממו		קוממו		קוממו		קוממו		קוממו			
	<i>f.</i>	קמנה	מותנה	בשנה	הקמנה	הקמנה		קוממנה		קוממנה		קוממנה		קוממנה		קוממנה		קוממנה		קוממנה			
<i>Pt. act.</i>		קם	מת	בוש		מקים		מקומם		מקומם		מקומם		מקומם		מקומם		מקומם		מקומם			
<i>Pt. pas.</i>		קומ			נקום		מוקם		מוקם		מוקם		מוקם		מוקם		מוקם		מוקם		מוקם		
<i>Inf. abs.</i>		קום	מות	בוש	נקום	הקום	הוקם	קומם		קומם		קומם		קומם		קומם		קומם		קומם			
<i>Inf. cs.</i>		קום	מות		הקום	הקים																	

Lamed He

		<i>Qal</i>	<i>Nifal</i>	<i>Piel</i>	<i>Pual</i>	<i>Hifil</i>	<i>Hofal</i>	<i>Hitpael</i>
<i>Pf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	גָּלַח	נִגְלַח	גָּלַח	גָּלַח	הִגְלַח	הִגְלַח	הִתְגַּלַּח
	<i>f.</i>	גָּלְתָה	נִגְלַחְתְּ	גָּלְתָה	גָּלְתָה	הִגְלַחְתְּ	הִגְלַחְתְּ	הִתְגַּלַּחְתְּ
	<i>2m.</i>	גָּלַיְתָה	נִגְלַחְתָּ	גָּלַיְתָה	גָּלַיְתָה	הִגְלַחְתָּ	הִגְלַחְתָּ	הִתְגַּלַּחְתָּ
	<i>f.</i>	גָּלַיְתָה	נִגְלַחְתְּ	גָּלַיְתָה	גָּלַיְתָה	הִגְלַחְתְּ	הִגְלַחְתְּ	הִתְגַּלַּחְתְּ
	<i>1c.</i>	גָּלַיְתִי	נִגְלַחְתִּי	גָּלַיְתִי	גָּלַיְתִי	הִגְלַחְתִּי	הִגְלַחְתִּי	הִתְגַּלַּחְתִּי
	<i>Pl.3c.</i>	גָּלוּ	נִגְלוּ	גָּלוּ	גָּלוּ	הִגְלוּ	הִגְלוּ	הִתְגַּלְּלוּ
	<i>2m.</i>	גָּלְיָהֶם	נִגְלִיָּהֶם	גָּלְיָהֶם	גָּלְיָהֶם	הִגְלִיָּהֶם	הִגְלִיָּהֶם	הִתְגַּלְּלוּ
	<i>2f.</i>	גָּלְיָתָן	נִגְלִיָּתָן	גָּלְיָתָן	גָּלְיָתָן	הִגְלִיָּתָן	הִגְלִיָּתָן	הִתְגַּלְּלוּ
	<i>1c.</i>	גָּלְיָנוּ	נִגְלִיָּנוּ	גָּלְיָנוּ	גָּלְיָנוּ	הִגְלִיָּנוּ	הִגְלִיָּנוּ	הִתְגַּלְּלוּ
<i>Impf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	יִגְלַח	יִגְלַח	יִגְלַח	יִגְלַח	יִגְלַח	יִגְלַח	יִתְגַּלַּח
	<i>f.</i>	תִּגְלַח	תִּגְלַח	תִּגְלַח	תִּגְלַח	תִּגְלַח	תִּגְלַח	תִּתְגַּלַּח
	<i>2m.</i>	תִּגְלַחְךָ	תִּגְלַחְךָ	תִּגְלַחְךָ	תִּגְלַחְךָ	תִּגְלַחְךָ	תִּגְלַחְךָ	תִּתְגַּלַּחְךָ
	<i>f.</i>	תִּגְלַחֲךִי	תִּגְלַחֲךִי	תִּגְלַחֲךִי	תִּגְלַחֲךִי	תִּגְלַחֲךִי	תִּגְלַחֲךִי	תִּתְגַּלַּחֲךִי
	<i>1c.</i>	אִגְלַחְהוּ	אִגְלַחְהוּ	אִגְלַחְהוּ	אִגְלַחְהוּ	אִגְלַחְהוּ	אִגְלַחְהוּ	אִתְגַּלַּחְהוּ
	<i>Pl.3m.</i>	יִגְלוּ	יִגְלוּ	יִגְלוּ	יִגְלוּ	יִגְלוּ	יִגְלוּ	יִתְגַּלְּלוּ
	<i>f.</i>	תִּגְלַחְיָנָה	תִּגְלַחְיָנָה	תִּגְלַחְיָנָה	תִּגְלַחְיָנָה	תִּגְלַחְיָנָה	תִּגְלַחְיָנָה	תִּתְגַּלְּלוּ
	<i>2m.</i>	תִּגְלוּ	תִּגְלוּ	תִּגְלוּ	תִּגְלוּ	תִּגְלוּ	תִּגְלוּ	תִּתְגַּלְּלוּ
	<i>f.</i>	תִּגְלַחְיָנָה	תִּגְלַחְיָנָה	תִּגְלַחְיָנָה	תִּגְלַחְיָנָה	תִּגְלַחְיָנָה	תִּגְלַחְיָנָה	תִּתְגַּלְּלוּ
<i>1c.</i>	נִגְלַחְהוּ	נִגְלַחְהוּ	נִגְלַחְהוּ	נִגְלַחְהוּ	נִגְלַחְהוּ	נִגְלַחְהוּ	נִתְגַּלְּלוּ	
<i>V-c. impf.</i>		וַיִּגְלַח	וַיִּגְלַח	וַיִּגְלַח	וַיִּגְלַח	וַיִּגְלַח	וַיִּגְלַח	וַיִּתְגַּלַּח
<i>Jus.</i>		יִגְלַחְךָ	יִגְלַחְךָ	יִגְלַחְךָ	יִגְלַחְךָ	יִגְלַחְךָ	יִגְלַחְךָ	יִתְגַּלַּחְךָ
<i>Imv.</i>	<i>Sg.m.</i>	גָּלַח	הִגְלַח	גָּלַח	גָּלַח	הִגְלַח	הִגְלַח	הִתְגַּלַּח
	<i>f.</i>	גָּלִי	הִגְלִי	גָּלִי	גָּלִי	הִגְלִי	הִגְלִי	הִתְגַּלַּחֲךִי
	<i>Pl.m.</i>	גָּלוּ	הִגְלוּ	גָּלוּ	גָּלוּ	הִגְלוּ	הִגְלוּ	הִתְגַּלְּלוּ
	<i>f.</i>	גָּלְיָנָה	הִגְלִיָּנָה	גָּלְיָנָה	גָּלְיָנָה	הִגְלִיָּנָה	הִגְלִיָּנָה	הִתְגַּלְּלוּ
<i>Pt. act.</i>		גָּלַח		מְגַלַּח		מְגַלַּח		מִתְגַּלַּח
<i>Pt. pas.</i>		גָּלְיָוִי	נִגְלַח		מְגַלַּח		מְגַלַּח	
<i>Inf. abs.</i>		גָּלַח	נִגְלַח	גָּלַח	גָּלַח	הִגְלַח	הִגְלַח	הִתְגַּלַּח
<i>Inf. cs.</i>		גָּלוֹת	הִגְלוֹת	גָּלוֹת	גָּלוֹת	הִגְלוֹת	הִגְלוֹת	הִתְגַּלְּלוֹת

Doble Ayin

		<i>Qal</i>		<i>de estado</i>	<i>Nifal</i>	<i>Hifil</i>	<i>Hofal</i>	<i>Poel</i>	<i>Pool</i>
<i>Pf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	סָבַב	סָב	קָל	נָסַב	הָסַב	הוּסַב	סוּבַב	סוּבַב
	<i>f.</i>	סָבְבָה	סָבָה	קָלָה	נָסְבָה	הָסְבָה	הוּסְבָה	סוּבְבָה	
	<i>2m.</i>		סָבוֹתָ	קָלוֹתָ	נָסְבוֹתָ	הָסְבוֹתָ	הוּסְבוֹתָ	סוּבְבוֹתָ	
	<i>f.</i>		סָבוֹתְךָ	קָלוֹתְךָ	נָסְבוֹתְךָ	הָסְבוֹתְךָ	הוּסְבוֹתְךָ	סוּבְבוֹתְךָ	
	<i>1c.</i>		סָבוֹתַי	קָלוֹתַי	נָסְבוֹתַי	הָסְבוֹתַי	הוּסְבוֹתַי	סוּבְבוֹתַי	
	<i>Pl.3c.</i>	סָבְבוּ	סָבוּ	קָלוּ	נָסְבוּ	הָסְבוּ	הוּסְבוּ	סוּבְבוּ	
	<i>2m.</i>		סָבוּתְהֶם	קָלוּתְהֶם	נָסְבוּתְהֶם	הָסְבוּתְהֶם	הוּסְבוּתְהֶם	סוּבְבוּתְהֶם	
	<i>2f.</i>		סָבוּתְנָן	קָלוּתְנָן	נָסְבוּתְנָן	הָסְבוּתְנָן	הוּסְבוּתְנָן	סוּבְבוּתְנָן	
	<i>1c.</i>		סָבוּנוּ	קָלוּנוּ	נָסְבוּנוּ	הָסְבוּנוּ	הוּסְבוּנוּ	סוּבְבוּנוּ	
<i>Impf.</i>	<i>Sg.3m.</i>	יִסַּב	יִסַּב	יִקַּל	יִסַּב	יִסַּב (יָסַב)	יִוַּסַּב (יָסַב)	יִסוּבַב	יִסוּבַב
	<i>f.</i>	תִּסַּב	תִּסַּב	תִּקַּל	תִּסַּב	תִּסַּב	תִּוַּסַּב	תִּסוּבַב	
	<i>2m.</i>	תִּסַּבְךָ	תִּסַּבְךָ	תִּקַּלְךָ	תִּסַּבְךָ	תִּסַּבְךָ	תִּוַּסַּבְךָ	תִּסוּבַבְךָ	
	<i>f.</i>	תִּסַּבְיָהּ	תִּסַּבְיָהּ	תִּקַּלְיָהּ	תִּסַּבְיָהּ	תִּסַּבְיָהּ	תִּוַּסַּבְיָהּ	תִּסוּבַבְיָהּ	
	<i>1c.</i>	אִסַּב	אִסַּב	אִקַּל	אִסַּב	אִסַּב	אִוַּסַּב	אִסוּבַב	
	<i>Pl.3m.</i>	יִסְבּוּ	יִסְבּוּ	יִקְלוּ	יִסְבּוּ	יִסְבּוּ	יִוַּסְבּוּ	יִסוּבְבוּ	
	<i>f.</i>	תִּסְבְּיָנָה	תִּסְבְּיָנָה	תִּקְלֵינָה	תִּסְבְּיָנָה	תִּסְבְּיָנָה	תִּוַּסְבְּיָנָה	תִּסוּבְבֵינָה	
	<i>2m.</i>	תִּסְבּוּ	תִּסְבּוּ	תִּקְלוּ	תִּסְבּוּ	תִּסְבּוּ	תִּוַּסְבּוּ	תִּסוּבְבוּ	
	<i>f.</i>	תִּסְבְּיָנָה	תִּסְבְּיָנָה	תִּקְלֵינָה	תִּסְבְּיָנָה	תִּסְבְּיָנָה	תִּוַּסְבְּיָנָה	תִּסוּבְבֵינָה	
<i>1c.</i>	נִסַּב	נִסַּב	נִקַּל	נִסַּב	נִסַּב	נִוַּסַּב	נִסוּבַב		
<i>V-c. impf.</i>		וַיִּסַּב	וַיִּסַּב	וַיִּקַּל	וַיִּסַּב	וַיִּסַּב			
<i>Jus.</i>		יִסַּב	יִסַּב	יִקַּל	יִסַּב	יִסַּב			
<i>Inv.</i>	<i>Sg.m.</i>		סָב		הָסַב	הָסַב		סוּבַב	
	<i>f.</i>		סָבִי		הָסְבִי	הָסְבִי		סוּבְבִי	
	<i>Pl.m.</i>		סָבוּ		הָסְבוּ	הָסְבוּ		סוּבְבוּ	
	<i>f.</i>		סָבֵינָה		הָסְבֵינָה	הָסְבֵינָה		סוּבְבֵינָה	
<i>Pt. act.</i>		סָבַב		קָל		מָסַב		מָסוּבַב	
<i>Pt. pas.</i>		סָבוּב			נָסַב		מוּסַב	מָסוּבַב	
<i>Inf. abs.</i>		סָבוּב			הָסוּב	הָסַב		סוּבַב	
<i>Inf. cs.</i>		סָב			הָסַב	הוּסַב		סוּבַב	

Glosario Español — Hebreo

	A
a	ל, אל-
Abel	הבל
Abraham	אַבְרָהָם
Abram	אַבְרָם
acordarse de	זָכַר
Adán	אַדָּם
agua	מַיִם (pl.)
algunos de	מִן
allá	שָׁם
altar	מִזְבֵּחַ
altísimo	עֶלְיוֹן
ángel	מַלְאָךְ
Ángel del SEÑOR	מַלְאָךְ יְהוָה
animales	בְּהֵמָה (f.)
año	שָׁנָה (f.) Pl. שָׁנִים
árbol	עֵץ Pl. עֲצִים
arca	תֵּיבָה (f.)
arco	קִשְׁתַּת (f.)
así	כֵּן

	B
bajar	יָרַד
batalla	מִלְחָמָה (f.)
bendito	בְּרוּךְ
bueno/a	טוֹב fs.
burro	חֲמוֹרִים Pl.

	C
caballo	סוּס
cabeza	רֹאשׁ
cada	כָּל
Caín	קַיִן
camello	גַּמֵּל Pl. גַּמְלִים
caminar	הִלָּךְ
Canaán	כְּנָעַן
carne	בָּשָׂר

casa	בַּיִת Cto. בֵּית
cielos	שָׁמַיִם (pl.)
ciudad	עִיר (f.)
comer	אָכַל
comida	אָכַל
como	כֵּן
con	אֶתְּ / אִתָּה, עִם
construir	בָּנָה
contar	סָפַר
contar	הִגִּיד
corazón	לֵב
cortar	כָּרַת
cosa	דְּבָרִים Pl. דְּבָר
crear	בָּרָא

	D
Dan	דָּן
dar	נָתַן
dar a luz	יָלְדָה 3fs.
de, desde	מִן
decir	אָמַר
delante de	לִפְנֵי
derecha	יְמִין (f.)
descendiente	זָרַע
(semilla)	
desierto	מִדְבָּר
desnudo	עֵרוֹם
después de	אַחַר
día	יוֹם
Dios	אֱלֹהִים
Dios Altísimo	אֱלֹהֵי עֶלְיוֹן
Dios Todopoderoso	אֱלֹהֵי שָׁמַיִם
dioses	אֱלֹהִים
Dónde?	אַיֵּה

	E
Edén	עֵדֵן
egipcio	מִצְרַיִת (f.) מִצְרַיִ
Egipto	מִצְרַיִם

Glosario Español — Hebreo

<p>él הוא</p> <p>él (o.d.) אתו</p> <p>el / la ה</p> <p>Eliécer אל יעזר</p> <p>ella היא</p> <p>ella (o.d.) אתה</p> <p>ellos / ellas Mpl. הֵמָּה/הֵם Fpl. הֵנָּה/הֵן</p> <p>en ב</p> <p>en medio de בְּתוֹךְ</p> <p>encontrarse לִקְרַאת</p> <p>enojado לְחָרֵב (estaba caliente para = estar enojado)</p> <p>entero כל</p> <p>enviar שָׁלַח</p> <p>escribir כָּתַב</p> <p>escuchar שָׁמַע (בְּ/ל)</p> <p>escudo מָגֵן</p> <p>espada חֶרֶב (f.)</p> <p>esposa אִשָּׁה Cto. אִשְׁת</p> <p>estar יְהִיָּה הִיָּה</p> <p>este / esta זֶה Fs. זֹאת</p> <p>estos/as אֵלֶּה</p> <p>estrella כּוֹכָבִים pl.</p> <p>Eva חַוָּה</p> <p>excepto כִּי אִם־</p>	<p>guardar שָׁמַר</p> <p style="text-align: center;">H</p> <p>hablar דִּבֶּר</p> <p>hacer עָשָׂה</p> <p>hacer (<i>un pacto</i>) כָּרַת</p> <p>hacer volver הִשִּׁיב</p> <p>Hagar הָגַר</p> <p>hallar מָצָא</p> <p>hambre רָעַב</p> <p>hasta עַד</p> <p>hay יש</p> <p>¡Haya! יְהִי</p> <p>¡He aquí! הִנֵּה</p> <p>heredar יָרַשׁ</p> <p>hermana אָחֹת (f.)</p> <p>hermano אָח</p> <p>hija בַּת (f.)</p> <p>hijo בְּנִים pl.</p> <p>holocausto עֹלָה (f.)</p> <p>hombre אִנְשִׁים Pl. אִישׁ Cto.</p> <p> אִנְשֵׁי</p> <p>hombre, ser אָדָם</p> <p>humano אָדָם</p> <p>huir בָּרַח</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p>invocar קָרָא</p> <p>Ismael יִשְׁמַעֵאל</p> <p>Israel יִשְׂרָאֵל</p> <p>izquierda שְׂמָאל</p> <p style="text-align: center;">J</p> <p>jardín גֵּן</p> <p>Jordán יַרְדֵּן</p>
<p style="text-align: center;">F</p> <p>faraón פַּרְעֹה</p> <p>favor חֵן</p> <p>fruta פְּרִי</p>	<p style="text-align: center;">G</p> <p>ganado בָּקָר</p> <p>gente עַם</p> <p>grande גָּדוֹל</p> <p>grande גָּדוֹל</p>

Glosario Español — Hebreo

	L
leche	חלב
ley	תורה (f.)
líder	ראש
limpio	טהור
llamar	קרא
llamar	קרא
llegar a ser	היה
llevar	לקח
Lot	לוט
luz	אור

	M
macho	זכר
madre	אם (f.)
mal	רעה fs. רע mpl. רעים
maldito	ארור
mano	יד (f.)
mañana	בקר
mar	ים
más de	מין
matar	הרג
Melquisedek	מלכי-צדק
¡Mira!	הנה
muchedumbre	המון
mucho(s)	רבים Mpl.
mujer	אשה (f.) Pl. נשים
muy	מאד

	N
nación	גוים pl. גוי
niño	ילד
no	לא
no hay	אין
noche	לילה
Noé	נח
nombre	שם

nosotros	אנחנו
nos, nosotros (o.d.)	אתנו
noventa	תשעים

	O
ofrenda	מנחה (f.) Pl. מנחות
oír	שמע
ojo	עין (f.) Cto. עין
oro	זהב
otro	אחר
otro	אחר

	P
pacto	ברית (f.)
padre	אב
pájaro(s)	עוף
palabra	דבר
pan	לחם
para	ל
para siempre	לעולם
pasar	עבר
pastor	רעים pl. רעה
pecaminoso	חמא
pensamiento	מחשבה (f.) Pl. מחשבות
perseguir	רדף (אחר)
piso	אדמה (f.)
plagar	נגע (ב)
plata	כסף
polvo	עפר
poner	שם
por	ל (con verbo pasivo)
por favor	נא
¿Por qué?	למה
porque	כי
principio	רישית (f.)
profeta	נביא

Glosario Español — Hebreo

<p>pueblo עַם</p> <p>puerta פֶּתַח</p> <p style="text-align: center;">Q</p> <p>que (<i>demostrativo</i>) מַס. הוּא Fs. הִיא</p> <p>que (<i>relativo</i>) אֲשֶׁר</p> <p>¿Qué? מַה</p> <p>quien אֲשֶׁר</p> <p>¿Quién? מִי</p> <p style="text-align: center;">R</p> <p>rebaño צֹאן</p> <p>recompensar שָׁכַר</p> <p>región (f.) בְּכָר</p> <p>reír צָחַק</p> <p>rey מֶלֶךְ Pl. מְלָכִים</p> <p>rico כָּבֵד</p> <p>rostro פָּנִי Cto. פָּנִים</p> <p style="text-align: center;">S</p> <p>saber יָדַע</p> <p>sabio חָכָם</p> <p>sacerdote כֹּהֵן</p> <p>salir יָצָא</p> <p>salir יָצָא o יָצֵא</p> <p>Samuel שְׁמוּאֵל</p> <p>Sara שָׂרָה</p> <p>Saráי שָׂרַי</p> <p>sembrar נָטַע</p> <p>semilla זֶרַע</p> <p>señal (m./f.) אֹת</p> <p>señor אֲדוֹן</p> <p>SEÑOR יְהוָה</p> <p>ser יְהִיָּה הִיָּה</p> <p>serpiente נָחַשׁ</p> <p>servir עָבַד</p> <p>sierva (f.) שִׁפְחָה</p> <p>sobre עַל</p>	<p>Sodoma סֹדֹם</p> <p>sol (m./f.) שֶׁמֶשׁ</p> <p>subir עָלָה</p> <p style="text-align: center;">T</p> <p>tarde עָרַב</p> <p>templo הַיְכָל</p> <p>te, ti (o.d.) מַס. אַתָּה Fs. אַתָּךְ</p> <p>tienda אֹהֶל</p> <p>tierra (f.) אֲדָמָה , (f.) אֲרֶץ</p> <p>tierra (f.) אֲרֶץ</p> <p>tinieblas חֹשֶׁךְ</p> <p>todo/a כָּל- / כָּל</p> <p>Todopoderoso שְׁדֵי</p> <p>todos/as כָּל- / כָּל</p> <p>tomar לָקַח</p> <p>traer הֵבִיא</p> <p>tratar bien הִיטִיב (לְ)</p> <p>tres שְׁלֹשָׁה</p> <p>tú מַס. אַתָּה Fs. אַתָּה</p> <p style="text-align: center;">U</p> <p>uno אֶחָד</p> <p>ustedes Mpl. אַתֶּם Fpl. אַתֶּן</p> <p>ustedes (o.d.) Mpl. אַתְּכֶם Fpl. אַתְּהֶן</p> <p style="text-align: center;">V</p> <p>venir בָּא</p> <p>ver רָאָה</p> <p>vida נְפֻשׁ (f.)</p> <p>viejo זָקֵן</p> <p>vivir יָשַׁב</p> <p>voz קוֹל</p> <p style="text-align: center;">Y</p> <p>y וְ</p> <p>yo אֲנִי / אֲנֹכִי</p>
---	--

Glosario - Hebreo al Español

א

אב	padre Cs. אבִי Sf. אָבִיךָ, אָבִיךָ Pl. אֲבוֹת
אבד	perecer Impf. יִאבֵד ('אבד) Pi. destruir
אבה	querer, estar dispuesto a Impf. יִאֲבֶה
אבימלך	Abimelec
אבן	(f.) piedra Pl. אֲבָנִים Cs. אֲבֶנִי
אברהם	Abraham (<i>padre de una multitud</i>)
אברם	Abram
אדום	Edom
אדון	señor Sf. אֲדֹנָי
אדם	Adán
אדמה	(f.) suelo, tierra Cs. אֲדָמָה
אדני	el Señor, <i>Qeré por יהוה</i>
אדרת	(f.) gloria, manto Sf. אֲדָרְתִי
אהב	amar 3fs. + sf. אֲהַבְתֶּךָ Impf. יִאָהֵב
אהל	tienda
או	o
אולי	quizás
אור	luz
אות	signo, señal
אז	entonces מֵאָז desde entonces, desde que
אזן	(f.) oído Sf. אָזְנִי Du. אָזְנַי Sf. אָזְנֶיךָ
אח	hermano Cs. אָחִי Sf. אָחִיךָ, אָחִיךָ Pl. אָחִים Sf. אָחִי

אחד	uno Cs. אֶחָד F. אַחַת
אחות	(f.) hermana Sf. אַחֹתִי Pl. אַחֹתוֹת
אחז	asir (אָחַז) Impf. יִאָחַז Imv. fs. יִאָחַז
אחזה	(f.) posesión
אחר	otro F. אַחֲרַת Pl. אַחֲרַיִם
אחר / אחרי	después, detrás Sf. אַחֲרַי
אחרון	último F. אַחֲרוֹנָה
אי	¿dónde?
איב	enemigo Pl. אֲיָבִים
איפה	¿dónde?
איך	¿cómo?
איל	carnero
אין	no hay, nada Sf. אֵינִי No soy, אֵינְךָ no eres
אין	¿dónde? מֵאֵין ¿de dónde?
איפה	¿dónde?
איפה	(f.) efa (<i>aprox. 22 litros</i>)
איש	hombre, marido, alguien, cada uno Pl. אֲנָשִׁים Cs. אִישׁ
אך	sí, seguramente, solamente
אכל	comer Impf. יִאָכַל ('אכל) 1s. אָכַל Imv. אֱכַל Pt. fs. אֲכַלְתָּ Inf. cs. אֲכַל
אכל	alimento
אל-	a, hacia Sf. אֵלַי
אל	no (<i>con jus., coh.</i>)
אל	dios, Dios
אלה	(<i>véase זֶה</i>)
אלהים	(pl.) dioses, Dios Cs. אֱלֹהֵי

Glosario - Hebreo al Español

אֵלֵמֶלֶךְ	Elimelec	אָסַף	juntar
אֵלִיעֶזֶר	Eliécer		Impf. יֵאָסֵף
אֵל־מִנִּי	alguien		Ni. נִיאָסֵף ser reunido, reunirse
	fulano de tal		Impf. יֵאָסֵף Inv. mpl. הִיאָסֵפוּ
	(<i>véase</i> פִּלְנִי)	אָף	nariz, ira
אֵל־עֲלִיּוֹן	Dios Altísimo		Sf. אָפִים Dual אָפִים
אֵלֶף	mil	אָף	también, de veras
	Du. אֵלֶפֶים Pl. אֵלֶפִים	אָפָה	hornear
אֵל־שָׁדַי	Dios Todopoderoso		Impf. יֵאָפֵה
אִם	si	אָפֵף	rodear
	אִם...וְאִם ya sea...o...	אָפֵר	cenizas
אִם	(f.) madre	אָפְרָתִי	Efrateo
	Sf. אִמָּה Pl. אִמּוֹת		Pl. אָפְרָתִים
אִמָּה	(f.) criada, sierva	אָרְבַּע	cuatro (<i>usado con sustantivos fem.</i>)
	Sf. אִמָּתִי Pl. אִמָּהוֹת		F. אָרְבַּעַה (<i>usado con sus. m.</i>)
אִמֵּן	confirmar, apoyar		Pl. אָרְבַּעִים cuarenta
	Pt. act. אִמְנָה madrastra,	אָרוֹן	arca, caja
	enfermera	אָרוֹן	cedro
	Ni. נִיאִמֵּן ser establecido, ser		Pl. אָרוֹנים
	hecho firme	אָרוֹן	león
	Hif. הִיאִמֵּן creer (בְּ)		
	Impf. יִיאִמֵּן (וְיִיאִמֵּן)	אָרוֹן	largo, lento
אִמָּנָם	verdaderamente		Cs. אָרוֹן
אִמֵּץ	ser activo, fuerte		אָרוֹן אָפִים lento para la ira,
	Impf. יֵאִמֵּץ Inv. יִאִמֵּץ		paciente
	Hit. הִתְאִמֵּץ estar decidido	אָרוֹן	longitud
	Pt. fs. מִתְאִמֵּץ		Cs. אָרוֹן
אָמַר	decir	אָרָם	Aram
	Impf. יֵאָמַר (וְיֵאָמַר)	אָרֶץ	(f.) tierra
	1s. אָמַר Inf. cs. לְאָמַר		Art. הָאָרֶץ Sf. אָרְצֵי
אָמֶת	(f.) verdad, fidelidad		Dir. אָרְצֵהּ Pl. אָרְצוֹת
אָמִיתִי	Amitai	אָרַר	maldecir
אָנָּה	= אָנָּה ¿Te pido (<i>pedimos</i>)!		Pt. pas. אָרַר Fs. אָרַרָה
	(<i>partícula fuerte de petición</i>)	אָשׁ	(f.) fuego
אָנָּה	¿dónde?	אִשָּׁה	(f.) mujer, esposa, cada una
אָנָּחֵנוּ	nosotros		Cs. אִשָּׁת Sf. אִשָּׁתִי Pl. נְשִׁים
אָנִי	yo	אִשֶּׁר	que, quien, cual (<i>signo de cláusula</i>
אָנִיָּה	barco		<i>relativa</i>)
אָנֹכִי	yo	אִשָּׁת	(<i>véase</i> אִשָּׁה)
אָנָּשִׁים	(<i>véase</i> אִישׁ)	אִתְּ/אִתָּה	(<i>signo de objeto directo definido</i>)
			Sf. אִתִּי a mí אִתְּכֶם a uds.
			(mpl.) אִתְּהֶן a ellas (fpl.)

Glosario - Hebreo al Español

את/אתך	con Sf. אתי	לְבַטַח	seguramente
את	(f.) tú	בטח	confiar
אתה	(m.) tú	בטן	(f.) matriz
אתם	ustedes	בין	Ni. percibir, entender
אתן	(f.) ustedes	בין	entre, en medio de
		בית	casa
		בית-אל	Betel
		בית לחם	Belén
		בכה	llorar
		בלע	tragar
		בלתי	excepto
			לְבַלְתִּי para que no
		בן	hijo
		בנה	edificar
			Ni. ser edificado
		בנות	(véase בת)
		בעבור	por amor a
		בעד	detrás de, después
		בעז	Boaz
		בעל	amo, Baal
		בקע	partir, hender
		בקר	ganado, manada
		בקר	mañana
		בקש	Pi. בִּקֵּשׁ buscar
			Pu. ser buscado
		ברא	crear (<i>sujeto siempre es Dios</i>)
		ברוך	bendito
		ברח	huir
		בריה	barra (<i>de un portón</i>)
		ברית	(f.) pacto
		ברך	bendecir, arrodillarse
			Ni. נִבְרַךְ ser bendecido
			Pi. בִּרַךְ bendecir
			Pu. בִּרַךְ ser bendecido
			Hif. hacer arrodillarse
			Hit. הִתְבָּרַךְ ser bendecido,
			considerarse bendecido
			(f.) bendición
			Sf. בְּרִכְתָּךְ Pl. בְּרִכוֹת
		בשר	carne
את/אתך	con		
את	(f.) tú		
אתה	(m.) tú		
אתם	ustedes		
אתן	(f.) ustedes		
ב			
ב	(prefijo) en, entre, por		
בא	(véase בוא)		
באר	(f.) pozo		
באר שבע	Beerseba (" <i>pozo de siete</i> " o " <i>pozo de voto</i> ")		
באשר	en lo que בְּאֲשֶׁר לְמִי ¿a causa de quién?		
בגד	vestido Sf. בְּגָדִי Pl. בְּגָדִים		
בהמה	(f.) ganado, bestia, animal(es) Pl. בְּהֵמוֹת		
בוא	venir, entrar 3ms. בָּא 3fs. בָּאָה 2fs. בָּאת Impf. יָבוֹא Imv. בּוֹא Pt. Act. בָּא Fs. בָּאָה Mpl. בָּאוּ Inf. cs. בּוֹא Sf. בָּאָה Hif. הִבִּיאַתְּ traer 2ms. הִבִּיאֵתְּ Impf. יְבִיאַתְּ (וְיִבִיא) Hof. הוּבָא ser traído Impf. יוּבָא		
בוש	avergonzarse 3ms. בּוֹשׁ 3fs. בּוֹשָׁה 2ms. בּוֹשֶׁת Impf. יְבוֹשׁוּ		
בחור	joven Pl. בְּחוּרִים		
בחר	escoger, elegir (ב) Impf. יִבְחַר Imv. בַּחַר Inf. cs. בַּחַר		
בטח	seguridad		

Glosario - Hebreo al Español

בְּשַׁלְמֵי	¿Por causa de quién?
בֵּת	(f.) hija Sf. בְּתוּלָה Pl. בָּתוּלוֹת Sf. בְּתוּלֵי
בֵּתוּאֵל	Betuel
בֵּתוּדָה	en medio de Sf. בְּתוּכֵי <i>véase</i> תְּוֹדָה
בְּתוּלָה	(f.) virgen Pl. בָּתוּלוֹת
בְּתוּלֵי	(<i>véase</i> בָּתוּלוֹת)

ג

גְּאוּלָּה	(<i>véase</i> גְּאוּלָּה)
גְּאוּלָּה	redimir Impf. יִגְאֹל Imv. גְּאָל Pt. act. גָּאֵל Inf. cs. לְגַאֹל Sf. לְגַאֹלָה
גְּאוּלָּה	(f.) pariente, redención, derecho a redimir Sf. גְּאוּלָּתִי
גִּבּוֹר	(<i>adj.</i>) fuerte, valiente (<i>sus.</i>) héroe, fuerte
גְּדוֹל	grande F. גְּדוּלָה Pl. גְּדוּלוֹת (grandes, nobles)
גְּדוּלָה	(f.) grandeza, cosa grande
גְּדוּלָה	ser grande, criarse Impf. יִגְדֹל Pi. גְּדַלְתוּ criar, magnificar 2ms. + sf. 3ms. גְּדַלְתוּ Impf. יִגְדֹל Inf. cs. לְגַדֵּל
גּוֹי	nación Pl. גּוֹיִם Cs. גּוֹי
גּוֹר	residir temporalmente 3ms. גָּר 3fs. גָּרָה 2ms. גָּרְתָה Impf. יִגְוֹר (יִגְוֹרָה) Imv. גּוֹר Inf. cs. גּוֹר
גּוֹרָל	suerte Pl. גּוֹרָלוֹת
גֵּיא	valle Cs. גֵּיאַי

גָּל	honda Pl. גָּלִים
גָּלָה	descubrir, revelar 3fs. גָּלְתָה 2ms. גָּלְתָה Impf. יִגְלֶה (יִגְלֶה) Imv. גָּלֵה Inf. cs. לְגַלֵּת גָּלְתָה descubrir el oído de alguien = revelar a alguien Pi. גָּלְתוּ descubrir 2fs. גָּלְתָה Impf. יִגְלֶה (יִגְלֶה) Hit. ser descubierta Inf. cs. לְהִגְלִיתָ
גַּם	también, aún, de veras
גַּמָּל	camello Pl. גַּמָּלִים
גֶּן	jardín Art. הַגֶּן Pl. גַּנִּים
גָּעַר	regañar (בָּ) Impf. יִגְעֹר
גֵּר	transeúnte, extranjero Pl. גֵּרִים
גֵּרָן	era
גֵּרָר	Gerar
גֵּרַשׁ	repudiar, echar Ni. נִגְרַשׁ ser echado Pi. גֵּרַשׁ echar
גֶּשֶׁם	lluvia

ד

דָּבַק / דָּבַק	pegarse, adherirse Impf. יִדְבֹק
דָּבַר	hablar Pt. act. דִּבֵּר Pi. דִּבְרוּ / דִּבְרוּ hablar Impf. יִדְבֹר Imv. דִּבֵּר Pt. מְדַבֵּר Inf. cs. לְדַבֵּר
דְּבָר	palabra, cosa, asunto Pl. דְּבָרִים עַל-דְּבָרֵי en cuanto a, por causa de

Glosario - Hebreo al Español

דָּג	pez
דָּגָה	(f.) pez
דָּוִד	David
דָּל	humilde, débil, pobre, delgado F. דָּלָה
דָּלֶת	(f.) puerta Du. דְּלֵתַיִם Pl. דְּלֵתוֹת
דָּם	sangre Pl. דָּמִים (= abundancia de sangre)
דָּן	Dan
דָּרֶךְ	(m./f.) camino, senda Sf. דְּרָכַי Pl. דְּרָכִים
דָּשָׂא	césped
דָּשֵׁן	estar gordo Pi. דִּשְׁן hacer engordar, ungir con aceite

ה

הַ	(prefijo, partícula de interrogación)
הָאֵמֶן	(véase אֵמֶן)
הָבוֹא	(véase בּוֹא)
הָבִיט	(véase נָבַט)
הָבֵל	vapor, aliento Pl. הָבֵלִים (usado para los ídolos) Cs. הָבֵלִי
הָבֵל	Abel
הָגִיד	(véase נָגַד)
הָגָר	Hagar
הוּא	él, ése
הוֹדָה	(véase יָדָה)
הוּי	¡Ay!
הוּם	murmurar, rugir Ni. estar agitado Impf. יָהֵם
הִיא	ella (en el Pentateuco הִיא)
הִיָּה	ser, llegar a ser, suceder, acontecer 3fs. הִיָּתָה 2ms. הִיָּתָה Impf. יִהְיֶה (יִהְיֶה) Mpl. יִהְיוּ

הִיָּה	Jus. יָהֵה Imv. הִיָּה
הִיָּה לְ	Inf. cs. הִיָּה לְ (לְהִיָּה לְ)
הִיָּה לְ	bien, rectamente (Hif. inf. abs. de יָטַב)
הִיָּה לְ	(véase יָטַב)
הִיָּה לְ	templo
הִיָּה לְ	(véase נָכַח)
הִיָּה לְ	caminar, andar, ir Impf. יֵלֵךְ (יֵלֵךְ) 2fs. תֵּלַכְּ 3fpl. תֵּלַכְנָה Coh. אָלַכְהוּ Imv. לֵךְ Fpl. לֵכְנָה Inf. cs. לָכַת Pt. act. הִלֵּךְ (adjunto a otra palabra) más y más Hif. הִלִּיךְ hacer ir, dirigir, traer Impf. יוֹלִיךְ Hit. הִתְהַלֵּךְ andar por aquí y por allá Pt. מִתְהַלֵּךְ Pi. הִלֵּל alabar Imv. mpl. הִלְלוּ
הִלֵּל	para acá
הִלֵּל	עד-הִלֵּל hasta aquí
הֵם	ellos f. הֵן
הֵמָּה	ellos, aquéllos f. הֵמָּה
הֶמוֹן	sonido, ruido, muchedumbre Cs. הֶמוֹן
הֵן	(f.) ellas, aquéllas
הֵנָּה	(f.) ellas, aquéllas
הֵנָּה	¡He aquí! ¡Mira! ¡Escucha! Sf. הֵנָּה, הֵנָּה, הֵנָּה
הִפָּךְ	volver, trastornar Impf. יִהְפָּךְ Ni. גִּהְפָּךְ ser trastornado Pt. fs. נִהְפָּכָה (véase קוּם)
הַקִּים	montaña
הַר	

Glosario - Hebreo al Español

	Art. הָהָר Pl. הָרִים
	Art. הָהָרִים Cs. הָרִי
הַרְבֵּה	de gran manera, muchos, más (<i>Hif.</i> <i>Inf. abs. de רָבַה</i>)
הָרַג	matar Impf. יַהַרֵג
הָרָה	(f.) encinta
הַרְיוֹן	concepción, embarazo
הַשְׁחִית	(<i>véase שָׁחַת</i>)
הַשִּׁיב	(<i>véase שׁוּב</i>)
הַשְׁקָה	(<i>véase שָׁקָה</i>)
הַשְׁתַּחֲוֶה	(<i>véase שָׁחָה</i>)
הַתְּכַסֶּה	(<i>véase כָּסָה</i>)
הַתְּפַלֵּל	(<i>véase פָּלַל</i>)

ך

ך	y (<i>también וְ</i>)
---	-------------------------

ז

זָאת	(<i>véase זֶה</i>)
זָבַח	sacrificar Impf. יִזְבֹּחַ
זֶבַח	sacrificio Pl. זְבָחִים
זֶה	este (f.) זֵאת Pl. אֵלֶּה estos
זָהָב	oro
זוּלָּה	excepto, además Sf. זוּלָּתִי
זָכַר	acordarse, recordar Impf. יִזְכֹּר Imv. largo זָכֶרָה Ni. ser recordado V-c. pf. וְנִזְכַּרְתֶּם
זָכָר	macho
זָמִיר	canción Pl. זְמִרוֹת
זָעַף	ser tumultuoso, atormentar
זַעַף	tumulto, furia

זָעַק	gritar, clamar Impf. יִזְעַק Hif. הִזְעִיק mandar proclamar
זָעָה	(f.) grito, clamor Cs. זְעָת
זָקֵן	ser viejo Impf. יִזְקֵן Pt. זָקַן
זָקֵן	(<i>adj.</i>) viejo (<i>sus.</i>) viejo, anciano Cs. זָקַן Pl. זְקָנִים Cs. זְקִנִי
זָרָה	dispersar Impf. יִזְרֶה (<i>וַיִּזֶר</i>) Pt. act. זָרַה
זָרַח	amanecer Impf. יִזְרַח Inf. cs. זָרַח
זָרַע	sembrar
זָרַע	semilla, simiente, descendientes Sf. זְרַעִי

ח

חָבֵא	Hit. esconderse Impf. יִתְחַבֵּא
חָבַט	trillar Impf. יִחַבֵּט
חָבֵל	marinero(s)
חֶבְרוֹן	Hebrón
חָבַשׁ	atar Impf. יִחַבֵּשׁ Pt. pas. חָבוּשׁ
חַג	fiesta, festival Art. הַחַג Pl. חֲגִים
חָדַל	cesar, detenerse Impf. יִחַדֵּל
חַוָּה	Eva
חָוָה	(<i>véase שָׁחָה</i>)
חֹסֵם	estar angustiado, arrepentido, mirar con compasión (עַל sobre, con respecto a) 3ms. חָסַם 3fs. חָסְתָּ 2ms. חָסְתֶּם

Glosario - Hebreo al Español

חויץ	Impf. יִחוּס fuera, afuera, calle Pl. חוּצוֹת	חָמַד	desear, tomar placer en
חַזְיוֹן	visión	חָמוֹר	burro, asno Pl. חַמוֹרִים
חֲזָק	ser fuerte Impf. יִחְזֹק Imv. חֲזֹק Hif. יִחְזִיק agarrar	חַמּוֹת	suegra Sf. חַמּוֹתַי
חֲזָקָה	fuerza, fortaleza	חָמָס	violencia, maldad Art. הַחָמָס
חָטָא	pecar Impf. יִחַטֵּא Inf. cs. חָטֵא	חֲמִץ	vinagre
חָטָא	pecaminoso F. חַטָּאָה	חַמֵּשׁ	cinco (<i>usado con sus. f.</i>) F. חַמֵּשָׁה (<i>usado con sus. m.</i>) Pl. חַמֵּשִׁים cincuenta
חַטָּאת	(f.) pecado Pl. חַטָּאוֹת	חֵן	favor, gracia Sf. חֵנִי
חֲטָה	(f.) trigo Pl. חֲטִים	חֲנוּן	benevolente, demuestra favor
חַי	viviente (f.) חַיָּה חַי יְהוָה Vive Jehová (<i>fórmula de juramento</i>)	חֲנֹן	demostrar favor, gracia 1s. חֲנֹנִי Imv. + sf. חֲנֵנִי
חַיִּים	(pl.) vida Sf. חַיִּי	Ho. יוֹחֵן	ser mostrado gracia Impf. יוֹחֵן
חַיִּל	fuerza, fortaleza, riqueza, habilidad (<i>frecuentemente con respecto al valor moral</i>)	חֲסֵד	bondad, compasión, amor fiel Sf. חֲסֵדִי
חֵיק	seno Sf. חֵיקָה	חָסָה	refugiarse Impf. יִחָסֶה Imv. חָסֶה Inf. cs. חָסוּת
חָכָם	prudente, sabio, diestro F. חֲכָמָה	חָסַר	carecer, faltarle algo
חֲלָב	leche	חֲפִץ	deleitarse en, estar compadecido en Impf. יִחְפֹּץ
חֲלוֹם	sueño Pl. חֲלוֹמוֹת	חֲצִי	medio, mitad חֲצִי הַלַּיְלָה medianoche
חֲלָל	Hif. חָחַל empezar 3pl. חָחֲלוּ Impf. יִחַל (נִחַל)	חֲצָרוֹן	Hesrón
חֲלֵם	soñar Impf. יִחַלֵּם	חֲקָה	(f.) estatuto Pl. חֲקוֹת
חֲלִיקָה	(f.) porción (<i>de terreno</i>) Cs. חֲלִיקָת	חֲרָב	(f.) espada Sf. חֲרָבִי
חָם	Cam	חָרַד	temblar, asustarse Impf. יִחָרַד
		חָרָה	estar airado, arder Impf. יִחָרֶה (נִחָר) חָרָה לִי yo estaba enojado
		חָרוֹן	ardiente, enojado
		חָרִישִׁי	caliente (¿?) F. חָרִישִׁית

Glosario - Hebreo al Español

הָרַם	Hif. הִתְחַרְרִים devotar (algo) a la destrucción Inf. cs. הִתְחַרְרִים	יָבֵמַת	Imv. הוֹאֵל (f.) cuñada Sf. יָבֵמַתִּי
חָרַן	Harán	יָבֵשׁ	estar seco, secarse Impf. יִבֵּשׁ
חָשַׁב	pensar, imputar Impf. יִחָשֵׁב	יְבֹשָׁה	(f.) tierra seca
חֹשֶׁךְ	oscuridad	יְבֹשֶׁת	(f.) tierra seca
חֵת	Het	יָד	(f.) mano Cs. יָד Du. יָדַיִם
חֵתִי	heteo F. חֵתִית Pl. חֵתִים	יָדָה	tirar Hif. הִזְדָּה dar gracias, alabar 3pl. הוֹדוּ Impf. 3mpl. יוֹדוּ Imv. mpl. הוֹדוּ
חָתַר	cavar, remar Impf. יִחָתֵר		Hit. הִתְוַדָּה confesar conocer, saber Impf. יִדַּע Coh. אֶדְעָה Imv. דַּע Pt. act. יוֹדַע Inf. cs. יִדַּעַת
חָתַת	estar atemorizado, desmayar Impf. יִחַת 3mpl. יִחַתוּ	יָדַע	Inf. cs. יִדַּעַת יִדַּעַת מי־יִדַּע? ¿quién sabe? quizás Ni. נִדַּע darse a conocer Impf. יִדַּע
ט			
טָבַל	sumergir, meter Impf. יִטְבַּל		Hif. הִזְדִּיעַ dar a conocer, enseñar Imv. הוֹדִיעַ Mpl. הוֹדִיעוּ Inf. cs. הוֹדִיעַ
טָהוֹר	limpio, puro (<i>ceremonialmente</i>) F. טָהוֹרָה		<i>Forma abreviada de</i> יָהוָה dar, poner Imv. הָב Fs. הָבִי Imv. largo: הָבֵה Véngase!
טוֹב	bueno F. טוֹבָה	יָה	Judá
טוֹב	(<i>sus.</i>) prosperidad, lo bueno	יָהֵב	el SEÑOR (<i>Ketiv</i>), Yahweh (<i>véase</i> הָיָה)
טוֹב	buenas cosas, bienes		día Pl. יָמִים Cs. יָמִי
טוֹבָה	(f.) buena cosa	יָהוּדָה	el día, hoy (f.) paloma
טוֹל	Hif. הִטִּיל echar, arrojar Impf. יִטִּיל Imv. הִטֵּל Mpl. + sf. הִטִּילוּ נִי	יָהוָה	(m.) Jonás
טָעַם	saborear, probar (comida) Impf. יִטַּעַם	יָהִי	José
טָעַם	sabor, juicio, decisión, edicto	יּוֹם	juntos
טָרַם	aún no, antes de בְּטָרַם cuando aún no, antes (+ <i>impf.</i>)	יּוֹנָה	ser bueno, alegre, agradable
		יּוֹנָה	
		יּוֹסֵף	
		יָחַד	
יָאֵל	Hif. הוֹאִיל estar complacido	יָטַב	

Glosario - Hebreo al Español

	Impf. יִטֵּב Inf. cs. יִטֵּב		
	Hif. הִיטִיב hacer bueno, agradable, tratarse bien (לְ <i>con</i>), hacer hermoso 2fs. הִיטַבְתְּ	יָצַג	Hif. הִצִּיג poner
	Impf. יִיטִיב Inf. abs. יִטֵּב (<i>como adv.</i>) bien, rectamente	יָצַק	Impf. 2ms. הִצִּיג
יָכַח	Hif. הִכְחִיחַ regañar, corregir	יָצַק	Isaac (<i>se ríe</i>)
	Pf. 1s. הִכְחַחְתִּי	יָצַק	derramar
יָכַל	ser capaz	יָצַר	Impf. 1s. אֶצַּק
	3fs. יָכַלָּה 2ms. יָכַלְתָּ	יָצַר	formar
	Impf. יִכַּל	יָצַת	Hif. הִצִּיחַ echarle fuego, encender
יָלַד	dar a luz, ser padre de	יָרָא	temer (<i>a menudo = adorar</i>)
	3fs. + sf. 3ms. יָלְדָתוּ		Impf. יִרְאָה Imv. יִרְאֵ
	Impf. יִלְדֵּד (וַיִּלְדֵּד)		Pt. יָרָא Inf. cs. יִרְאֵה
	Ni. נִוְלַד nacer Pt. נִוְלַד		Ni. נִוְרָא ser temido, maravillar
	Pu. יָלַד nacer		Pt. fpl. נִוְרָאוֹת prodigios
	Hif. הִוְלִיד engendrar, ser padre de	יָרָא	(f.) temor
יָלַד	hijo, niño, joven	יָרַד	bajar, descender
	Sf. יָלִיד		Impf. יִרַד (וַיִּרַד) Imv. יֵרַד
	Pl. יָלִידִים Sf. יָלִידָה		Pt. act. יָרַד Inf. cs. יִרְדֵּת
יָם	mar, occidente		Hif. הוֹרִיד traer para abajo
	Dir. יָמָה ה		Ho. הוֹרַד ser traído para abajo
	Pl. יָמִים		Impf. יוֹרַד
יָמִים	(<i>véase יום</i>)	יָרַד	Jordán
יָמִין	(f.) mano derecha	יְרוּשָׁלַם	Jerusalén
יָסַף	añadir		Qere יְרוּשָׁלַם
	Hif. הוֹסִיף añadir, volver a hacer	יְרִיעָה	(f.) cortina, velo
	Impf. יוֹסִיף (וַיִּוֹסִיף)	יָרַךְ	(f.) muslo (<i>como sede de poder procreativo</i>)
יַעֲקֹב	Jacob	יָרְכָה	Cs. יָרַךְ Sf. יָרְכִי
יָפָה	guapo, hermoso		lado, parte más lejana
	F. יָפָה	יָרַשׁ	Du. יָרְכָתִים Cs. יָרְכָתִי
יָפוֹ	Jope		heredar, poseer
יָפֶת	Jafet		Impf. יִרַשׁ
יָצָא	salir	יִשְׂרָאֵל	Hif. הוֹרִישׁ hacer poseer, desposeer Inf. cs. הוֹרִישׁ
	Impf. יִצֵּא Imv. יֵצֵא	יִשְׂרָאֵל	Israel
	Inf. cs. יִצְאֵת	יִשְׂרָאֵל / יִשְׂרָאֵל	hay
	Hif. הוֹצִיא sacar a luz		Sf. יִשְׁבּוּ, יִשְׁבּוּ
	Impf. יוֹצִיא (וַיִּוֹצִיא)	יָשַׁב	sentarse, habitar, quedarse
			Impf. יִשְׁבּוּ (וַיִּשְׁבּוּ) Imv. שָׁב, שָׁבִי,

Glosario - Hebreo al Español

	שָׁבוּ Imv. largo שָׁבָה	כָּבוֹד	gloria, honor
	Pt. act. יֹשְׁבִים Inf. cs. יֹשְׁבֹת	כֵּד	(f.) jarra, cántaro, vaso (<i>para agua, llevado sobre los hombros de una mujer</i>)
	Sf. יֹשְׁבֵי/יֹשְׁבוֹת		Sf. כְּדֵי Pl. כְּדִים
	Ni. נוֹשֵׁב ser habitado	כֹּה	así, aquí
	Hif. הוֹשִׁיב hacer	כֹּהֵן	sacerdote
	sentarse/habitar		Pl. כֹּהֲנִים
	Ho. הוֹשִׁיב ser hecho habitar	כּוֹכָב	estrella
יְשׁוּעָה / יְשׁוּעָתָה	(f.) salvación		Pl. כּוֹכְבִים Cs. כּוֹכְבֵי
יִשָּׂי	Isaí	כּוֹל	contener
יִשְׁמַעְאֵל	Ismael		Pilpel כֹּלְכֵל sostener, apoyar, nutrir
יִשְׁמַעְאֵלִי	Ismaelita		Impf. יִכְלֵל Inf. cs. כֹּלְכֵל
יִשַׁע	Ni. ser salvo	כּוֹן	Ni. נִכּוֹן ser establecido, firme
	Impf. 3fs. יִתְשַׁע		Pt. נִכּוֹן
יִשַׁע	Hif. הוֹשִׁיעַ salvar, libertar		Hif. הִכִּין establecer
	salvación		1s. הִכִּנֹתִי
	Sf. יִשְׁעֵי		Polel כּוֹנֵן establecer
יָתֵר	Ni. נוֹתֵר restar		1s. כִּוְנֵנִי Impf. 2ms. יִכְוֹנֵן
	Impf. יִתֵּר	כּוֹס	(f.) copa
	Hif. הוֹתִיר dejar, sobreabundar	כִּי	que, porque, cuando, si, verdaderamente
	V-c. impf. 3fs. יִתְתֵּר	כִּי אִם	excepto que, sino
		כִּי אִם	(f.) región
		כִּפָּר	todo(s), cada
		כִּלְכֵּל/כִּלְכֵּל	ser/estar completo
כּ	(<i>prefijo</i>) como, igual que, según, aproximadamente (<i>con números</i>)	כִּלְכֵּל	Impf. יִכְלֵל (וְיִכְלֵל) Imv. כִּלְכֵּל
כְּ	Sf. כְּמוֹנֵי		Inf. cs. כִּלְכֵּל
כְּאִשֶּׁר	así como, como, cuando		Pi. כִּלְכֵּל terminar, cumplir
כְּבֵד	ser pesado, lamentable, duro (<i>de corazón</i>)		Impf. יִכְבֵּד (וְיִכְבֵּד) Imv. כִּבֵּד
	Impf. יִכְבֵּד Pt. כִּבֵּד		Inf. cs. כִּלְכֵּל
	Ni. נִכְבֵּד ser honrado	כִּלְכֵּל	(f.) nuera, novia
	Impf. 1s. אִכְבֵּד		Pl. כִּלְכֵּל Sf. כִּלְכֵּלָה
	Pi. כִּבֵּד honrar, endurecer (<i>corazón</i>)	כִּלְכֵּל	vaso, bagaje, cosa, ornamento
	Impf. יִכְבֵּד		Pl. כִּלְכֵּלִים
	Pu. ser honrado Pt. מְכִבֵּד	כִּלְכֵּל יוֹן	Quelión
	Hif. הִכְבִּיד hacer pesado	כִּלְכֵּלִים	Hif. הִכְלִים avergonzar, humillar, regañar
	2fs. הִכְבִּידְתְּ Impf. יִכְבִּיד		Impf. יִכְלִים (וְיִכְלִים)
כְּבֵד	pesado, numeroso, rico, lamentable		

Glosario - Hebreo al Español

בְּמוֹנֵי	(véase בּ)	לְבַבְתִּי	Cs. לְבַב Sf. לְבַבְךָ Pl. לְבָבוֹת
כֵּן	así (señalando lo que precede) עַל־כֵּן por lo tanto	לָבָן	no, para que no, a fin de no (<i>con inf. con.</i>)
כְּנָעַן	Canaán	לְבַשׁ	Labán, blanco
כְּנַעֲנִי	cananeo	לְהַבִּישׁ	estar vestido, vestir Impf. יִלְבַּשׁ
כַּנָּף	(f.) ala, extremidad, esquina Du. כַּנְפָיִם Pl. + sf. כַּנְפֵי	לְהַנִּיחַ	por esto, por lo tanto
כִּסֵּא	silla, trono, asiento Cs. כִּסְאֵי Sf. כִּסֵּא	לֹא/לֹאֵם	no
כִּסְּה	cubrir Pi. כִּסְּה cubrir, cubrirse Impf. יִכְסֶה (וְיִכְסֶה) Inf. cs. כִּסֹּת Hit. הִתְכַסֶּה cubrirse Impf. יִתְכַסֶּה (וְיִתְכַסֶּה)	לוֹט	Lot
כֶּסֶף	plata	לוֹן	(véase לוֹן)
כַּף	(f.) palma de la mano, planta del pie Du. כַּפָּיִם	לְחַם	Ni. גָּלְחָם pelear, batallar (בְּ con) Impf. יִלְחֹם Pt. mpl. גָּלְחָמִים Inf. cs. הִלְחֹם
כָּרַע	postrarse Coh. נִכְרַעַה	לְחֶם	pan (לְחֶם)
כָּרַת	cortar, amputar Impf. יִכַּרֵּת hacer un pacto כָּרַת בְּרִית Ni. נִכְרַת ser cortado Impf. יִכַּרֵּת Inf. cs. הִכַּרֵּת Hif. הִכְרִית cortar V-c impf. 1s. וְאִכְרַתָּה	לֵט	misterio בְּלֵט en secreto
כָּתַב	escribir Impf. יִכְתֹּב Pt. pas. כָּתוּב	לַיְלָה	(m.) noche Pl. לַיְלוֹת הַלַּיְלָה la noche, esta noche
		לוֹן/לוֹןִי	hospedarse, pasar la noche 3ms. לָן Impf. יִלְוֶן (וְיִלְוֶן) 2fs. תִּלְוֵינִי Imv. fs. לְוֵינִי
		לָכַד	capturar Impf. יִלְכַּד Ni. נִלְכַּד ser capturado
		לָכֵן	por lo tanto
		לָמָּה	¿por qué?
		לָמָּךְ	de
		לְמַעַן	por amor de, a fin de Sf. לְמַעַנִי (véase לוֹן/לוֹןִי)
		לָן	(véase עוֹלָם)
		לְעוֹלָם	(véase פְּנִיִּם)
		לְפָנַי	Ni. גָּלְפַת torcerse, torcer Impf. יִלְפַת
		לְפָת	tomar, llevar Impf. יִקַּח Imv. קַח Inf. cs. קָחַת Ni. נִלְקַח ser llevado
		לְקַח	cosechar, recoger
		לְקַט	
לְ	(prefijo) a, para, por (<i>con verbo pas.</i>)		
לֹא / לֹאֵם	no		
לֵאָה	Lea		
לְאָמַר	diciendo (<i>para introducir una citación</i>) (Inf. cs. de אָמַר)		
לֵב	corazón Sf. לֵבִי Pl. לְבָבוֹת		
לְבַב	corazón		

Glosario - Hebreo al Español

	Pi. לִקְטוֹת cosechar, recoger Impf. יִלְקֹט Coh. אֶל־לִקְטוֹת a encontrarse con, hacia (véase לִקְרֹה) Sf. לִקְרֹאתִי
מ	
מֵאָד	fuerza, (<i>adv.</i>) muy, sumamente
מֵאָה	(f.) cien Cs. מֵאֹת Du. מֵאֹתַיִם Pl. מֵאוֹת
מֵאוֹמָה	algo, cualquier cosa
מֵאַחַר	(véase אַחַר)
מֵאַחַר	de después de
מֵאֵין	(véase אֵין)
מֵאַכְלָת	(f.) cuchara
מֵאַס	rechazar
מֵאַת	de con, de
מֵבּוֹל	diluvio
מֵבֵין	de entre
מֵגֵן	escudo
מֵדְבָר	desierto
מֵדֵד	medir Impf. יִמְדֵד (וְיִמְדֵד) 2mpl. יִמְדְּוּ Inf. cs. מֵד Hitpoel הִתְמַדְּדֵד medir, extenderse
מֵדוּעַ	¿por qué?
מֵדֵעַת	(f.) pariente Sf. מֵדֵעַתִּי
מֵהָ / מֵהַ / מֵהֶ / מֵהָ	¿qué?, ¿cómo?, ¿por qué?
מֵהֶלֶךְ	caminata, viaje, jornada
מֵהֵר	Pi. מֵהֵר apurarse, hacer con rapidez Impf. יִמְהֵר
מֵוָאֵב	Moab
מֵוָאֵבִי	moabita F. מֵוָאֵבִי
מֵוֹדַע	(<i>Ketiv</i> מֵוֹדַע) pariente
מֵוֹל	circuncidar

מֵוֹלֵדֶת	(f.) pariente Sf. מֵוֹלֵדֶתִי
מֵוֹת	morir Pf. מָת Impf. יָמוּת (וְיָמוּת) Pt. מָת moribundo, muerto Inf. abs. מוֹת Inf. cs. מוֹת Hif. הִמִּית hacer morir Inf. cs. הִמִּית Ho. הוּמַת ser muerto Impf. יוּמַת
מֵוֹת	muerte Cs. מוֹת Sf. מוֹתִי
מֵזֶבֶח	altar
מֵזֶמֶר	melodía, salmo
מֵחֶלֶן	Majlón
מֵחֶקֶר	profundidad Pl. cs. מֵחֶקְרֵי
מֵחֶרֶת	(f.) mañana, día siguiente
מֵחֶשְׁבָּה	(f.) pensamiento Pl. מֵחֶשְׁבוֹת
מֵטְפָחַת	(f.) manto
מֵי	¿quién? מֵי־יֹדַע ¿quién sabe? quizás
מֵי	(véase מַיִם)
מַיִם	(Pl.) agua Cs. מֵי
מֵינִיקָה	(f.) enfermera
מֵכַפֶּלֶה	Macpela (<i>siempre con art.</i>)
מֵכַר	vender Impf. יִמְכַר
מֵלֵא	estar lleno Impf. יִמְלֵא Pt. מָלֵא Fs. מָלְאוּ Pi. מֵלֵא llenar Impf. יִמְלֵא
מֵלֵא	(<i>adj.</i>) lleno F. מָלְאוּ
מֵלֵאֵךְ	mensajero, ángel

Glosario - Hebreo al Español

	Pl. מְלָאֲכָיִם Cs. מְלָאֲכָיִי	מַעְרָה	(f.) cueva
	מַלְאֲכֵי יְהוָה el Ángel de Jehová	מַעְשָׂה	Cs. מַעְרַת
מְלָאֲכָה	(f.) trabajo, obra		obra
	Sf. מְלָאֲכָתָּךְ		Cs. מַעְשָׂה Pl. מַעְשִׂים
מְלָבַד	además		Cs. מַעְשִׂי
מַלְחָח	marinero	מַעְשֵׁר	décima parte, décimo
	Pl. מַלְחָחִים	מִצָּא	hallar, encontrar
מַלְחָמָה	(f.) guerra, batalla		Impf. מִצָּאִי. Inv. מִצָּא
	Pl. מַלְחָמוֹת		Fpl. מִצָּאוֹת Inf. cs מִצָּא
מַלְךְ	reinar, ser rey		מִצָּא לְבַב cobrar ánimo, hallar las fuerzas
	Impf. יִמְלֹךְ		Ni. נִמְצָא ser hallado
	Hif. הִמְלִיךְ coronar, hacer reinar Inf. cs. הִמְלִיךְ		Pt. נִמְצָא
	Ho. הֻמְלַךְ ser hecho rey	מִצְבֵּה	(f.) pilar
מֶלֶךְ	rey	מִצָּה	(f.) pan sin levadura
	Sf. מֶלֶכִּי Pl. מְלָכִים		Pl. מִצּוֹת
מַלְכָּה	(f.) reina	מִצְוָה	(f.) mandamiento
	Pl. מַלְכוֹת		Pl. מִצּוֹת
מִלְכָּה	Milcá	מִצּוּלָה	(f.) profundidad, mar profundo
מֶלֶךְ בְּיֶזְדֶּק	Melquisedek	מִצְרַיִם	egipcio
מֶלֶךְ פְּנִי	(véase פְּנִים)		F. מִצְרַיִת Mpl. מִצְרַיִם
מַמְלָכָה	(f.) reino	מִצְרַיִם	Egipto
	Sf. מַמְלַכְתִּי	מְקוֹם	lugar
מִן	de, fuera de, desde, por cuanto		Sf. מְקוֹמוֹ Pl. מְקוֹמוֹת
	Sf. מִמֶּנִּי	מְקַנָּה	propiedad, ganado
מִנָּה	contar, considerar	מְקַרָּה	accidente, casualidad, fortuna
	Pi. מִנָּה ordenar, apuntar		Cs. מְקַרָּה Sf. מְקַרָּה
	Impf. יִמְנֶה (וַיִּמְנֶה)	מֶר	(adj.) amargo
מְנוּחָה	lugar de descanso, descanso, reposo	מְרָא	Mará
מְנוּחָה /	(f.) lugar de reposo, reposo	מְרָאָה	apariencia, aspecto
מְנוּחָה		מְרַגְלוֹת	(f.pl.) lugar de los pies, pies
מְנוּחָה	(f.) ofrenda, regalo	מְרִיָּה	Moriah
מַעְגָּל	senda, camino	מְרַעִית	(f.) pasto
מַעֲטָט	pequeño, un poco	מְרַר	estar amargo
מַעֲיִם	(Pl.) partes internas, estómago, vientre		3ms. מָר Impf. יִמְרַר
	Cs. מַעֲיִי Sf. מַעֲיִי		Hif. הִמְרַר hacer amargo, mostrar amargura
מֵעַל	desde arriba, encima	מִשְׁכָּרְתָּ	(f.) paga, recompensa
מַעְלָל	obra, práctica		Sf. מִשְׁכָּרְתָּךְ
	Pl. מַעְלָלִים Sf. מַעְלָלִיכֶם	מִשְׁבָּר	honda (del mar)
מֵעִם	desde con, de		Pl. מִשְׁבָּרִים

Glosario - Hebreo al Español

מֹשֶׁה	Moisés		אֲגִידָה (אֲגִיד) Coh.
מָשַׁח	ungir		Imv. הִגִּידוּ mpl.
מִשְׁכָּן	vivienda, tabernáculo		Imv. largo הִגִּידָה
מָשַׁל	gobernar, regir (בָּ) Impf. יִמְשַׁל		Ho. הִגִּיד ser informado
מִשְׁמֶרֶת	(f.) obligación (<i>algo que debe ser cumplido o guardado</i>) Sf. מִשְׁמֶרֶתִי	נָגַד	Inf. abs. הִגִּיד
מִשְׁעָנָה	(f.) vara, cayado Sf. מִשְׁעָנָהִי	נָגִיד	frente a, a la vista de, contrario
מִשְׁפָּחָה	(f.) clan, tribu Cs. מִשְׁפָּחָתִי Sf. מִשְׁפָּחָתִי Pl. מִשְׁפָּחוֹת Cs. מִשְׁפָּחָתִי	נָגַע	líder
מִשְׁפָּט	juicio, justicia Pl. מִשְׁפָּטִים	נָגַע	tocar, alcanzar, afligir, plagar (בָּ) Impf. יִנַּע Imv. נָע
מִשְׁתָּה	banquete, fiesta	נָגַשׁ	Inf. cs. נָעַת/נָגַע
מִתָּ	(véase מוֹת)		Hif. הִגִּיעַ hacer tocar, llegar
מִתְּנָה	(f.) regalo Pl. מִתְּנוֹת	נָדַח	Pt. מָגִיעַ
	נ		cantazo, herida
נָא	por favor, ahora (<i>partícula de petición o exhortación, especialmente con coh., imv., jus.</i>)	נָדַר	Q./Ni. acercarse
נְאוֹת	(fpl.) prado, pastos	נָדַר	Ni. נָגַשׁ Q. impf. יִנַּשׁ
נָאִים	declaración de	נָדַר	Imv. נָשׁ fs. יִנַּשׁ Inf. cs. נָשַׁת
נָבֵא	Ni. נָבֵא profetizar Impf. יִנְבֵּא	נָהַל	Hif. הִגִּישׁ Ho. הִגִּישׁ
	Hit. הִנְבֵּא/הִתְנַבֵּא profetizar	נָהַר	Hif. הִדִּיחַ arrojar
	Impf. יִתְנַבֵּא	נָהַר	1s. הִדִּיחִי
נָבִיט	Hif. הִבִּיט mirar Impf. יִבִּיט Pt. מִבִּיט	נָהַל	V-c. impf. + sf. וַתִּדְחִימוּ
נָבִיא	profeta Pl. נְבִיאִים	נָהַר	prometer, hacer voto
נְבִיאָה	(f.) profetisa Pl. נְבִיאֹת	נָהַר	voto Pl. נְדָרִים
נָבַל	caerse	נָהַל	Pi. dirigir, traer Impf. + sf. יִנְהַלֵּי
נָגַב	Néguev, el sur	נָהַר	río, corriente
נָגַד	Hif. הִגִּיד decir, contar, informar	נָהַר	morada de pastores, prado
		נָח	descansar
		נָחָה	Hif. הִנִּיחַ hacer descansar
		נָחֹר	1s. הִנִּיחִי
		נָחַל	Noé
		נָחַלָה	Hif. dirigir, guiar Impf. + sf. יִנְחִלֵּי
		נָחַלָה	Nacor
		נָחַלָה	tomar posesión de Hit. הִתְנַחַל poseerse para sí mismo
		נָחַלָה	(f.) posesión, propiedad, herencia sf. נָחַלָתוֹ
		נָחַם	Ni. נָחַם darle pena a uno, tener

Glosario - Hebreo al Español

	<p>piEDAD, arrepentirse, transigir (עַל <i>sobre, con respecto a</i>), ser confortado Impf. יִנְחֵם / וַיִּנְחֵם Pt. נָחַם Pi. נָחַם consolar 2ms. + sf. נִחַמְתִּי Impf. יִנְחֵם</p>	נַעֲרָה	(f.) niña, joven (<i>Ketiv en Gén.</i> נַעֲרָה) Pl. נַעֲרוֹת Sf. נַעֲרָתִי
		נָפַל	caer Impf. יִפֹּל Imv. נִפֹּל Inf. cs. נִפֹּל Hif. הִפִּיל echar Impf. יִפִּיל (וַיִּפֹּל) Ho. הִפֵּל ser echado
נָחָשׁ	serpiente	נֶפֶשׁ	(f.) alma, vida Sf. נַפְשִׁי
נַחְשׁוֹן	Najsón	נָצַב	Ni. נָצַב ponerse en pie, estar localizado Pt. נָצַב
נָטָה	extender Impf. יָטָה (וַיִּטָּה) Imv. נָטָה Inf. cs. נִטּוֹת Hi. הִטָּה virar, hacer doblar Inf. cs. הִטּוֹת	נָצַל	Hif. הִצִּיל salvar (לְ) Impf. יִצִּיל Imv. הִצֵּל Inf. cs. הִצִּיל
נָטַע	sembrar, plantar Impf. יָטַע	נָצַר	guardar Impf. יָצַר
נָטַף	gotear Impf. יִטַּף	נָקִי / נְקִיאָה	limpio, inocente (<i>véase</i> יָרָא)
נִינְוָה	Ninevé	נָשָׂא	alzar, elevar, llevar, agarrar Impf. יָשָׂא 3mpl. יִשְׂאוּ 3fpl. הִשָּׂאָה/הִשָּׂאָנָה Imv. שָׂא Inf. cs. (לְ)שָׂאת שָׂאת נָשָׂא לְ perdonar
נָכָה	Hif. הִכָּה azotar, derrotar Impf. יָכָה (וַיִּכֶה) Ho. הִכָּה ser azotado 1s. הִכִּיתִי	נָשִׂיא	príncipe, encargado (<i>uno elevado</i>) (<i>véase</i> אָשָׂה)
	Hif. הִכִּיר reconocer, prestar atención a Impf. יִכִּיר (וַיִּכֶר) Pt. + sf. מִכִּירָה Inf. cs. + sf. הִכִּירָנִי	נָשִׂים	besar (לְ) Impf. יִשַּׁק
נָכַר	extraño, ajeno f. נְכַרְיָה	נָשַׁק	dar, poner, hacer 1s. יָתַן Impf. יִתֵּן 1s. + sf. אֶתְּנֶנָּה Imv. תֵּן Inf. cs. תֵּת Ho. ser dado Impf. יִתֵּן
נָסָה	Pi. נָסָה poner a prueba Impf. יִנְסֶה	נָתַן	Natán
נָסַע	partir, viajar Impf. יָסַע Imv. סַע Inf. cs. נָסַע		
נְעָל	(f.) sandalia Du. נַעְלָיִם		
נַעֲמִי	Noemí (נַעֲמִי = <i>placentera,</i> <i>alegre</i>)		
נַעֲר	niño, joven, sirviente		

Glosario - Hebreo al Español

ס

סָבַב	ir alrededor, rodear, volver 3ms. סָב 3fs. סָבָה 2ms. סָבוֹת Impf. יָסַב/יָסַב (וְיָסַב) Imv. סָב mpl. סָבו Inf. cs. סָב Ni. יָסַב וְיָסַב volverse, girar Poel סָוֵבב rodear Impf. יָסוּבֵב
סָבִיב	(adv.) deredor מִסָּבִיב por todos lados
סָגַר	cerrar Impf. יָסַגַּר
סֹדֶם	Sodoma
סִידָּ/סִידָּ	derramar, ungir (<i>a uno mismo</i>) 3ms. סָךְ 3fs. סָכָה 2ms. סָכַף Impf. יָסוּךְ (וְיָסוּךְ)
סוּס	caballo
סוּסָה	(f.) yegua Cs. סוּסֹת Pl. סוּסוֹת
סוּף	juncos
סוּר	desviar 3ms. סָר 3fs. סָרָה 2ms. סָרַף Impf. יָסוּר (וְיָסוּר) Imv. סוּר Imv. largo סוּרָה Hif. יָסַר הָסִיר quitar, apartar 1s. יָסַרְתִּי Impf. יָסִיר
סָפָה	(f.) caseta, amparo, choza
סֶלֶם	escalera
סָעַר	rugir, bramar
סָעַר	tormenta
סָפַד	gemir, lamentar
סָפִינָה	(f.) barco
סָפַר	contar Impf. יָסַפַּר Imv. סָפַר Pi. יָסַפַּר relatar, contar Impf. יָסַפַּר Imv. סָפַר Pu. סָפַר ser relatado Impf. יָסַפַּר

סָפַר	escrito, libro Sf. סָפָרִי
סָר	(véase סוּר)
סָתַר	Ni. יָסַתַּר esconderse, estar escondido Impf. יָסַתַּר Hif. יָסַתֵּיר cancelar, ocultar Impf. יָסַתֵּיר (וְיָסַתֵּיר) Hit. יָסַתֵּיר Pt. מִסַּתֵּיר

ע

עָבַד	servir, trabajar, laborar Impf. יָעַבַּד Ni. יָעַבַּד ser laborado Impf. יָעַבַּד
עָבַד	serviente, esclavo, criado
עָבַר	pasar por encima de/a través de Impf. יָעַבַּר 2fs. יָעַבְרִי Ni. יָעַבַּר ser cruzado Impf. יָעַבַּר Hif. יָעַבֵּיר traer, quitar Impf. יָעַבֵּיר (וְיָעַבֵּיר)
עֵבְרִי	hebreo (<i>término usualmente usado por los extranjeros o por los israelitas mientras estaban en el extranjero</i>)
עָגַן	Ni. יָעַגַּן encerrarse Impf. 2fpl. יָעַגְנָה
עֵד	testigo
עַד	hasta, al pie de, mientras que
עַד אֵם	(conj.) hasta que
עַד אֲשֶׁר	(conj.) hasta que
עֵדֶן	Edén
עוֹבֵד	Obed
עוֹד	todavía, aun, más, otra vez Sf. עוֹדֵנִי estoy todavía, quedo עוֹדֵנִי él está todavía, queda
עוֹהָה	Hif. יָעוֹהָה cometer pecado, perversidad Inf. cs. + sf. יָעוֹהָה

Glosario - Hebreo al Español

עוֹלָה	(f.) injusticia	יְהַעֲלֶהָ	Impf.
עוֹלָם	tiempo ilimitado, eternidad לְעוֹלָם por tiempo ilimitado, para siempre	עִם	con
עוֹף	pájaro(s)	עַמָּה/עַמִּים, עַמְדָּה/עַמִּים	Sf.
עוֹר	despertar Imv. mpl. עוֹרוּ Polel עוֹרֵר despertar Impf. יְעוֹרֵר	עַם	pueblo
עֶזֶב	abandonar, desamparar Impf. יַעֲזֹב 1s. + sf. אֶעֱזֹבָה Imv. עֲזֹב Inf. cs. עֲזֹב Sf. עֲזֹבָה Ni. נִעְזָב estar desamparado	עַמְדָּה	estar en pie, parar Impf. יַעֲמֵד Imv. עַמְד Inf. cs. עַמְד Ni. נִעְמַד Impf. יַעֲמֵד Hif. הִעֲמִיד detener, hacer parar Ho. הִעֲמַד ser presentado Impf. יַעֲמֵד
עֵזֶר	ayudar, auxiliar Ni. נִעְזָר ser auxiliado Inf. cs. הִעֲזֵר	עַמְדֵי	(véase עִם)
עָטַף	estar débil, desmayar Hit. הִתְעַטֵּף desmayarse	עַמִּינָדָב	Aminadab
עֵיִן	(f.) ojo, manantial Sf. עֵינַי Du. עֵינַיִם Cs. עֵינַי	עַמֵּל	laborar, trabajar
עִיר	(f.) ciudad Pl. עָרִים Cs. עָרִי	עֲמָרָה	gavilla Pl. עֲמָרִים
עִירָם	desnudo Pl. עִירְמִים	עַמְרָה	Gomorra
עַל	en, sobre, por encima de, con respecto a, contra, al lado de Sf. עָלַי	עֲנָה	responder 3fs. עֲנָתָה 2ms. עֲנִיתָ Impf. יַעֲנֶה (וַיַּעֲנֶה) עֲנָה testify en contra de
עָלָה	subir 3fs. עָלָה 2ms. עָלָה Impf. יַעֲלֶה (וַיַּעֲלֶה) Imv. עָלָה Pt. act. mpl. עָלִים Inf. cs. עָלוּ Hif. הִעֲלָה hacer subir Impf. יַעֲלֶה (וַיַּעֲלֶה) Inf. cs. הִעֲלוּ	עֲנָה	Pi. עֲנָה afligir Inf. cs. עֲנֹת
עֲלֵה	(f.) holocausto	עָנָן	nube(s)
עֲלֵיוֹן	Altísimo	עָפָר	polvo Art. הָעָפָר Cs. עָפָר
עַל־בֵּן	(véase בֵּן)	עֲפָרוֹן	Efrón
עַלְמָה	(f.) joven, virgen	עֵץ	árbol(es), madera
עָלָה	Hit. הִתְעַלֵּף desmayar, estar débil	עָצַר	encerrar, detener
		עַקֵּב אֲשֶׁר	por cuanto, porque
		עָרַב	tarde Art. + pausa הָעָרַב
		עָרִים	(véase עִיר)
		עָרַד	arreglar Impf. יַעֲרֵד
		עָרְמָה	(f.) montón
		עָרְפָה	Orfa
		עָשָׂה	hacer 3ms. + sf. עָשָׂהוּ

Glosario - Hebreo al Español

	3fs. עָשְׂתָהּ 2ms. עָשִׂיתָ Impf. יַעֲשֶׂה (וַיַּעֲשֶׂה) Jus. יַעֲשֶׂה Imv. עֲשֵׂה Pt. act. + sf. עָשָׂנוּ Inf. cs. עֲשׂוֹת עָשָׂה חָיִל hacer de manera digna Ni. נַעֲשֶׂה estar hecho 3fs. נִעְשְׂתָהּ Impf. יַעֲשֶׂה Pt. נִעְשָׂה	פְּלָנִי פְּלִשְׁתִּי פֶּן- פָּנָה פָּנִים פָּעַל פָּעַל פָּקֵד פָּקַח פָּרַד פָּרָה פָּרִי פָּרְעָה פָּרַץ פָּרַץ פָּרַר פָּרַשׁ פַּת פָּתַח	fulano (<i>siempre junto con אֶל מְנִי</i> "uno no nombrado" en el sentido de "fulano de tal") filisteo Pl. פְּלִשְׁתִּים no sea que volverse, virar y mirar Impf. יִפְּנֶה (וַיִּפְּנֶה) (Pl.) cara, rostro, presencia Cs. פָּנָי Sf. פָּנָי לְפָנַי ante Sf. לְפָנָי לְפָנַי (adv.) anteriormente מִפָּנָי desde el rostro de, desde antes, antes hacer Impf. יַפְעֵל obra Sf. פְּעֵלִי Pl. פְּעֵלִים atender a, visitar, designar Impf. יִפְקֹד Inf. abs. יִפְקֹד Ni. נִפְקָד ser buscado = ser echado de menos, faltar Impf. 3mpl. יִפְקְדוּ abrir (<i>ojos</i>) Impf. יִפְקַח Hif. הִפְרִיד dividir, separar Impf. יִפְרִיד llevar fruto fruto Sf. פְּרִי faraón prorrumpir, aumentar Pérez Hif. הִפֵּר quebrantar Pt. מִפֵּר Inf. cs. הִפֵּר extenderse, extender (<i>alas, manto,</i> <i>manos, cobertor</i>) Impf. יִפְרֹשׁ (f.) fragmento, poquito, bocado abrir
עָשׂוֹר עָשָׂר עָשָׂר עָשָׂר עָשָׂרָה עָשִׂיר עָשָׂת עֵת עַתָּה	un diez, diez días diez (<i>usado con sus. f.</i>) F. עָשָׂרָה (<i>usado con sus. m.</i>) Pl. עָשָׂרִים veinte diez (<i>forma de עָשָׂר usado con los</i> <i>números de once al diecinueve</i>) F. עָשָׂרָה עָשָׂר שָׁנִים doce F. עָשָׂרִים שָׁנִים doce (<i>véase עָשָׂר</i>) rico F. עָשִׂירָה Hit. הִתְעַשֵּׂת pensar (f.) tiempo Sf. עֵתָּה Pl. עֵתִים ahora		
		פ	
פָּגַע פָּדָה פֹּה פֹּה פּוּץ פָּזַר פִּילֹגֶשׁ פָּלַל	encontrarse, rogar (בּ) Impf. יִפְגַּע rescatar, redimir 2ms. פָּדִיתָ Inf. cs. פָּדוּת aquí boca Cs. פִּי Sf. פִּי Hif. הִפִּיץ esparcir 2mpl. הִפְצַתֶם Pt. מִפְצִים Pi. פָּזַר esparcir Impf. יִפְזֹר (f.) concubina Pl. יִלְגְּשִׁים Hit. הִתְפַּלֵּל orar, rezar		

Glosario - Hebreo al Español

פתח Pt. Pas. פתוח Inf. abs. פתוח
apertura, entrada

צ

צאן (f.) ovejas y cabras, rebaño(s)
צבא ejército
Pl. צבאות
צבט alcanzar, extender (*la mano hacia*)
צבתיים (Pl.) manojos (de grano)
צד lado
Pl. צדים
צדיק justo
f. צדיקה
צדק ser justo
Impf. יצדק
Hif. הצדיק declarar justo,
justificar
צדק justicia
Sf. צדקי
צדקה (f.) justicia
Cs. צדקה Pl. צדקות
צוה Pi. צוה mandar
3fs. צוה 3fs. + sf. 3fs. צוה
2ms. צוה Impf. יצוה (ויצו)
Pt. מצוה
צום ayuno
צור roca
צחק reírse
Impf. יצחק
Pi. צחק jugar, burlarse
Impf. יצחק
צל sombra
צלח prosperar
Hi. הצליח hacer prosperar
Pt. מצליח
צלמות sombra de muerte, sombra muy
oscura
צמא tener sed
2fs. צמת Impf. יצמא

צמח brotar
צעיר velo
צפון (f.) norte
Dir. הצפנה ה
צרה (f.) tribulación, problema
Cs. צרת Sf. צרתי
mostrar enemistad hacia
Pt. act. צרר enemigo

ק

קבץ Pi. recoger, congregiar
Ni. ser recogido, congregarse
(*intransitivo*)
Imv. mpl. הקבצו
קבר sepultar
Impf. יקבר
Ni. נקבר ser sepultado
Impf. 1s. אקבר
Pu. קבר ser sepultado
קבר sepulcro
Sf. קברי Pl. קברים
קדוש santo
(*sus.*) oriente, el Este
קדם Pi. קדם estar en frente, adelantar,
venir a encontrarse
Coh. pl. נקדמה
frente, oriente, el Este
קדש estar apartado, ser santo
Impf. יקדש
Pi. קדש santificar, consagrar
Impf. יקדש
Pu. ser consagrado Pt. מקדש
קדש santidad
Sf. קדשי Pl. קדשים
Art. הקדשים
קול voz
Pl. קולות
קום levantarse, pararse
3ms. קם 3fs. קמה 2ms. קמה
Impf. יקום (ויקום) Imv. קום

Glosario - Hebreo al Español

	Pi. קי"ם confirmar, ratificar		
	Inf. cs. קי"ם	קָרַב	acercarse
	Hif. הִקְיִם levantar, establecer,	קָרַב	lo íntimo, medio
	despertar 1s. הִקְיַמְתִּי		Sf. קָרְבִי
	Impf. יְקַיֵּם 3ms. + sf. יְקַיְמוּ	קָרָה	(a veces קָרָא) encontrarse con,
	Imv. הִקְיִם Inf. cs. הִקְיִם		acontecer
	Hitpolel הִתְקַוְּמוּ levantarse		Impf. יִקְרָה (וְיִקְרָה)
קִטּוּרָה	Keturá		Inf. cs. לְקַרְאֵת Sf. לְקַרְאֵתִי
קָטַל	matar		Hif. causar a ocurrir
	Impf. יִקְטֹל		Imv. הִקְרָה
קָטָן	ser pequeño	קָרוֹב	cerca de
	Impf. יִקְטֹן		F. קָרוֹבָה
קָטָן/קָטָן	pequeño	קְרִיאָה	(f.) proclamación
	F. קָטָנָה	קֶשֶׁת	(f.) arco
קִיא	Hif. הִקִּיא vomitar, escupir		Sf. קֶשֶׁתִי
קַיִן	Cáin		
קִיקְיוֹן	(una planta desconocida)		
קֶלֶךְ	grano tostado		
קָלִל	ser ligero	רָאָה	ver
	Impf. יִקַּל		3fs. רָאֵתָה 2fs. רָאִיתְּ
	Hif. הִקְלִיף hacer más ligero		Impf. יִרְאֶה (וְיִרְאֶה)
	Impf. יִקַּל Inf. cs. הִקְלִיף		3mpl. יִרְאוּ Imv. רָאֵה
קָם	(véase קָם)		Inf. cs. רָאוּת
קָנָה	conseguir, obtener, comprar		Ni. נִרְאָה ser visto, aparecer
	3fs. קָנְתָה 2ms. קָנִיתְּ		Impf. יִרְאֶה (וְיִרְאֶה)
	Impf. יִקְנֶה (וְיִקְנֶה) Imv. קָנֵה	רֹאשׁ	cabeza, líder
	Inf. cs. קָנִיתְּ Sf. קָנִיתְּ		Pl. רֹאשִׁים
קָצֵב	extremidad	רִאשׁוֹן	primero, anterior
	קָצְבֵי הַרִים pies de las		F. רִאשׁוֹנָה
	montañas	רִאשִׁית	(f.) principio
קָצָה	fin, extremidad, límite, frontera	רַב	(adj.) mucho, grande
	Cs. קָצָה		(sus.) grande, capitán
קָצִיר	cosecha		F. רַבָּה
קָצַר	segar, cosechar	רַבִּב	ser muchos
	Impf. יִקְצֹר Pt. act. יִקְצְרוּ		3pl. רַבִּי
קָרָא	llamar, proclamar, predicar, invocar,	רַבְּבָה	(f.) diez mil
	nombrar (לְ)	רַבָּה	ser muchos, grande
	V-c. pf. 2fs. וְקָרְאתְּ		Hif. הִרְבִּיבָה multiplicar
	Impf. יִקְרָא Imv. קָרֵא		1s. הִרְבִּיתִי Inf. abs. (como adj. o
	Ni. נִקְרָא llamarse		adv.) הִרְבִּיבָה de gran manera,
			mucho, más

Glosario - Hebreo al Español

	Inf. cs. הַרְבוֹת		
רבו	(f.) diez mil	רכוש	propiedad, bienes
רביץ	acostarse	רם	Ram
	Impf. יָרַבֵּץ	רנן	Pi. dar voces resonantes
	Hif. acostar		Coh. pl. נִרְנְנָה
	Impf. + sf. יָרַבֵּצְנִי	רע	amigo, vecino, prójimo, compañero
רבקה	Rebeca		Sf. רַעְהוּ (= רַעוּ)
רגז	temblar, estar turbado	רע	(<i>adj.</i>) mal, malvado
	Impf. יָרַגַּז		(<i>sus.</i>) maldad, mal, calamidad
רגל	(f.) pie		F. רַעָה Cs. רַעַת
	Sf. רַגְלֵי Du. רַגְלַיִם	רע	Sf. רַעְתָּם
	Sf. רַגְלָיו	רעב	mal, maldad
רדם	Ni. נִרְדַּם estar en sueño profundo	רעה	hambre
	Impf. יִרְדָּם (יִרְדָּם) Pt. נִרְדַּם	רעה	apacentar, pastar, pacer
רדף	perseguir		Impf. יִרְעָה 3mpl. יִרְעוּ
	Impf. יָרַדֵּף		Pt. act. רַעָה Inf. cs. רַעוֹת
רוח	(f.) viento, espíritu	רעה	pastor
רניה	(f.) saturación		Sf. רַעִי Pl. רַעִים
רום	estar elevado, alto	רעע	ser malo, malvado, desagradable
	Impf. יָרוּם (יָרָם)		(אָל a)
	Hitpolel הִתְרוֹמַם exaltarse		3ms. רַע Impf. יִרַע
רוע	Hif. הִרְיעַ gritar		Hif. הִרַע lastimar, hacer daño,
	Impf. יִרְיעַ (יָרַע)		actuar mal
	Coh. pl. נִרְיעָה Imv. הִרַע		1s. הִרְעוֹתִי
	Mpl. הִרְיעוּ Inf. cs. הִרְיעַ		Impf. יִרַע (יָרַע)
רוץ	correr	רפא	sanar
	3ms. רָץ 3fs. רָצָה 2ms. רָצַתָּ		Impf. יִרְפֵּא
	Impf. יָרוּץ (יָרַץ) Pt. act. רָץ	רץ	(<i>véase</i> רוץ)
	Inf. cs. רוּץ	רצה	estar complacido en
רות	Rut		Impf. יִרְצָה
רחום	compasivo	רצח	asesinar
רחוק	lejos		Impf. יִרְצַח
	F. רַחֲקָה	רק	solamente
רחל	Raquel	רשע	malvado
רחם	vientre		F. רַשָּׁעָה
רחץ	bañar, lavar		
	Impf. יָרַחֵץ		
ריב	conflicto, contienda		
ריקם	(<i>adv.</i>) en vano, vacío, hueco	שבע	estar satisfecho
רכב	cabalgar, montar		Impf. יִשָּׁבַע
		שבע	abundancia

ש

Glosario - Hebreo al Español

	Sf. שְׁבַעִי
שָׁבַר	Pi. שָׁבַר aguardar, esperar Impf. יִשְׁבַּר
שָׂדֵה	campo, terreno Cs. שָׂדֵה Pl. שְׂדוֹת Cs. שְׂדֵי/שְׂדוֹת
שָׂה	oveja
שֵׁיבָה	(f.) canas, vejez Sf. יְשִׁיבָתִי
שָׂים	poner, ubicar, hacer, establecer 3ms. שָׂם 3fs. שָׂמָה 2ms. שָׂמָה Impf. יְשִׁים (וְיִשָּׂם) Imv. שָׂים Inf. cs. שׂוּם/שָׂים
שָׁכַל	Hif. הִשְׁכִּיל prosperar, actuar prudentemente
שָׁכָר	sueldo, paga, premio, recompensa Sf. שְׂכָרָה
שַׁלְמָה / שַׁלְמוֹן	Salmón
שָׂם	(véase שָׂים)
שְׂמָאל	izquierda
שָׂמַח	alegrarse, regocijarse Impf. יִשְׂמַח
שְׂמֻחָה	(f.) gozo, alegría
שְׂמָלָה	(f.) envoltura, manto, vestidura
שְׂעֵרָה	(f.) cebada
שָׂק	cilicio Pl. שָׂקִים
שָׂרָה	Sara (<i>princesa</i>)
שָׂרַי	Sarai (<i>mi princesa</i>)
שָׂרַף	arder, quemar Impf. יִשְׂרֹף
	ש
שֵׁ	quien, a quien, que (= אֲשֶׁר) (<i>signo de cláusula relativa</i>) אֲשֶׁר בְּשַׁלְמִי ¿a causa de quién? ¿por amor a quién?
שָׂאב	sacar (<i>agua</i>)

שָׂאוּל	Saúl
שָׂאוּל / שָׂאָל	Seol, el sepulcro
שָׂאל	preguntar Impf. יִשְׂאָל Imv. שָׂאָל
שָׂאָר	quedarse, permanecer Ni. נִשְׂאָר restar Impf. יִשְׂאָר
שָׂאֲרִית	(f.) remanente
שָׂב	(véase שׂוּב)
שְׂבוּעָה	(f.) voto, juramento Cs. שְׂבוּעוֹת Pl. שְׂבוּעוֹת
שָׂבַט	vara, cetro, tribu Cs. שְׂבָטִים Sf. שְׂבָטִי Pl. שְׂבָטִים Cs. שְׂבָטִי
שְׂבִלָּת	(f.) espiga Pl. שְׂבִלִּים
שְׂבַע	siete (<i>usado con sus. f.</i>) F. שְׂבַעָה (<i>usado con sus. m.</i>)
שָׂבַא	Ni. נִשְׂבַּע jurar Impf. יִשְׂבַּע Imv. לִשְׂבַּע Hif. הִשְׂבִּיעַ hacer jurar Impf. יִשְׂבִּיעַ (וְיִשְׂבִּיעַ)
שְׂבַעָה	(véase שְׂבוּעָה)
שָׂבַר	romper, quebrar Impf. יִשְׂבַּר Ni. נִשְׂבַּר ser quebrado Inf. cs. הִשְׂבַּר Pi. שָׂבַר estrellar Hof. הִשְׂבִּיר ser estrellado
שָׂבַת	(véase יָשַׁב)
שָׂבַת	cesar, parar, descansar Impf. יִשְׂבַּת Hif. הִשְׂבִּיתַת hacer cesar, terminar, dejar faltar
שָׂבַת	(f.) sábado, descanso Pl. שְׂבֻתוֹת
שָׂדֵי	Todopoderoso (<i>nombre de Jehová primero en Gén. 17:1: אֱלֹהֵי שְׂדֵי</i>)

Glosario - Hebreo al Español

שׂוּא	aliento, vacío, vanidad	שְׂכַבְי / שְׂכַבְי	Inf. cs. שְׂכַבְי Sf. שְׂכַבְי
שׁוּב	volverse, regresar 3ms. שׁוּב 3fs. שׁוּבָה 2ms. שׁוּבָתִי Impf. יָשׁוּב (וַיָּשׁוּב) Imv. שׁוּב Fs. שׁוּבִי Fpl. שׁוּבָנָה Pt. שׁוּב Fs. שׁוּבָה Inf. cs. שׁוּב Polel שׁוּבֵב restaurar Impf. יִשׁוּבֵב Hif. הִשְׁבִּיב devolver, hacer volver, restaurar 1s. הִשְׁבַּחְתִּי Impf. יִשְׁבֵּב Imv. הִשְׁבֵּב Pt. מִשְׁבִּיב Inf. cs. הִשְׁבִּיב Ho. הוּשַׁב ser devuelto Impf. יוּשַׁב	שָׂכֵם	hombro, Siquem Sf. שְׂכָמִי
שׁוּעַ	Pi. שׁוּעַ clamar por ayuda	שָׂכָן	radicar, habitar, morar
שָׁחָה	Hitpalel הִשְׁתַּחֲוָה postrarse, adorar (también listado como conjugación Hishtafel de חָוָה en otros léxicos) Impf. יִשְׁתַּחֲוֶה (וַיִּשְׁתַּחֲוֶה) 3mpl. יִשְׁתַּחֲוּוּ	שָׂכָן	habitante, vecino F. שְׂכָנָה
שָׁחַט	inmolar Impf. יִשְׁחַט	שָׁלוֹם	paz, bienestar
שָׁחַר	amanecer	שָׁלַח	enviar, extender (<i>mano</i>) Impf. יִשְׁלַח Imv. שָׁלַח Inf. cs. שָׁלַח Pi. הִשְׁלַח despedir, dejar irse Impf. יִשְׁלַח Inf. cs. שָׁלַח Pu. הִשְׁלַח ser despedido Pt. מִשְׁלַח
שָׁחַת	Pi. שָׁחַת echar a perder, arruinar Hif. הִשְׁחִיתָ echar a perder, arruinar, dañar, destruir Impf. יִשְׁחִיתָ (וַיִּשְׁחִיתָ) Hof. הִשְׁחַתָּה ser arruinado Pt. מִשְׁחַתָּה	שָׁלַחְךָ	mesa
שָׁחַת	(f.) pozo	שָׁלַח יָדֶיךָ	tercero F. שְׁלִישִׁית
שִׁילָה	Silo, o "lo cual a él" (¿?)	שָׁלַךְ	Hif. הִשְׁלִיךְ tirar Impf. יִשְׁלִיךְ (וַיִּשְׁלִיךְ) Ho. הוּשְׁלַךְ ser tirado Pt. fs. מִשְׁלַכָּת
שִׁית	poner 3ms. שִׁית 3fs. שִׁיתָה 2ms. שִׁיתִי Impf. יִשִּׁית (וַיִּשִּׁית) 3fs. + sf. וְהִשִּׁיתָהּ	שָׁלַל	sacar Impf. 2mpl. הִשְׁלִיכוּ Inf. abs. שָׁלַל
שָׁכַב	yacer, acostarse, dormir Impf. יִשְׁכַּב Imv. שָׁכַב Fs. שְׁכַבְי Pt. act. fs. שְׁכַבְתָּ	שָׁלַם	ser completo, sano Pi. הִשְׁלַם completar, terminar, cumplir, pagar, premiar Impf. יִשְׁלַם (<i>adj.</i>) completo, lleno F. שְׁלֵמָה
		שָׁלַף	quitarse Impf. יִשְׁלַף (<i>usado con sus. f.</i>) tres F. שְׁלֵשָׁה Cs. שְׁלֹשָׁת (usado con <i>sus. m.</i>) Pl. שְׁלֹשִׁים treinta (<i>adv.</i>) hace tres días (<i>véase</i> תְּמוּל)
		שָׁמַשׁ	nombre Cs. שָׁמַשׁ / שָׁמִי Sf. שָׁמִי
		שָׁמָּה	Sem
		שָׁמָּה	allá
		שָׁמַד	Hif. הִשְׁמִיד aniquilar

Glosario - Hebreo al Español

	Imv. הַשְּׂמֵד Inf. abs. הַשְּׂמֵד		
	Inf. cs. הַשְּׂמִיד	שָׁפַט	juzgar, gobernar
שְׂמוּאֵל	Samuel		Impf. יִשְׁפֹּט Inf. cs. שָׁפַט
שָׁמַיִם	(pl.) cielos, cielo		Pt. act. שָׁפַט (<i>sus.</i>) juez, gobernador
שָׁמַם	ser asolado	שָׁפַךְ	verter, derramar
	Impf. 3mpl. יִשְׁמָו		Impf. יִשְׁפֹּךְ
	Ni. נִשְׁמָם ser asolado	שָׁקָה	Hif. הִשְׁקִיחַ dar a beber
	3pl. נִשְׁמָו		Impf. יִשְׁקֶה (וַיִּשְׁקֶה)
	Poel שִׁמְמָם horrorizar	שָׁקַט	estar tranquilo, no perturbado
	Pt. מִזְמָם		Impf. יִשְׁקֹט
שֶׁמֶן	aceite, óleo	שָׁקַל	pesar
שְׂמֹנֶה	ocho (<i>usado con sus. f.</i>)		Impf. יִשְׁקֹל
	F. שְׂמֹנֶה (<i>usado con sus. m.</i>)	שָׁקָל	siclo (<i>aprox. 11 gramos</i>)
	Pl. שְׂמֹנִים ochenta		Pl. יִשְׁקָל יָם
שָׁמַע	oír, escuchar	שֵׁשׁ	seis (<i>usado con sus. f.</i>)
	3fs. שָׁמְעָה 2fs. שָׁמַעַתְּ		F. שֵׁשֶׁה (<i>usado con sus. m.</i>)
	Impf. יִשְׁמַע		Cs. שֵׁשֶׁת Pl. שֵׁשִׁים sesenta
	Imv. שָׁמַע Mpl. שָׁמְעוּ	שֵׁת	Set
	- שָׁמַע בְּ/לִקְוֹל- obedecer	שָׁתָה	beber
	Ni. נִשְׁמַע ser oído		2ms. שָׁתִיתָ 2fs. שָׁתִיתְּ
	Pt. mpl. נִשְׁמָעִים		Impf. יִשְׁתֶּה (וַיִּשְׁתֶּה)
שָׁמַר	guardar, conservar, velar		3mpl. יִשְׁתּוּ
	Impf. יִשְׁמַר		Imv. שָׁתָה Inf. cs. שָׁתוּת
	Ni. נִשְׁמָר cuidarse	שָׁתִים עֲשָׂרָה	(f.) doce (<i>véase עֲשָׂרָה</i>)
	Impf. יִשְׁמַר Imv. הִשְׁמַר	שָׁתֵק	estar quieto, tranquilo
	Pi. שָׁמַר reverenciar		Impf. יִשְׁתַּק
	Hit. הִשְׁתַּמַּר guardarse		
	Impf. יִשְׁתַּמַּר		
שֶׁמֶשׁ	(m./f.) sol		
שָׁנָה	(f.) año		
	Pl. שָׁנִים	תְּהוֹם	(m./f.) lo profundo, mar
שָׁנִי	segundo	תְּוֹדָה	(f.) acción de gracias
	F. שְׁנִית (<i>adv.</i>) una segunda vez	תְּוֹךְ	medio
שְׁנַיִם	(<i>dual</i>) dos		Cs. תּוֹךְ Sf. תּוֹכֵי
	Cs. שְׁנַיִם Sf. שְׁנַיִם los dos	תּוֹלְדוֹת	(fpl.) generaciones, historia (<i>de un hombre y su descendencia</i>)
	F. שְׁנַיִם Cs. שְׁנַיִם		Cs. תּוֹלְדוֹת
שַׁעַר	puerta (<i>de ciudad</i>), cuerpo de ciudadanos	תּוֹלְעָה	(f.) gusano
	Cs. שַׁעֲרִים Pl. שַׁעֲרִים	תּוֹעֵפָה	(f.) cima, cumbre
שִׁפְחָה	(f.) criada, sierva	תּוֹרָה	(f.) ley, enseñanza, manera
			Cs. תּוֹרָה Pl. תּוֹרוֹת

ת

Glosario - Hebreo al Español

תְּחִלָּה	(f.) principio
תַּחַת	bajo, en vez de, en lugar de Sf. תַּחְתִּי תַּחְתֵּי en su lugar
תֵּיבָה	(f.) arca
אֶתְמוּל / תְּמוּל	ayer, recientemente
תְּמוּל שְׁלֹשׁ	ayer, el tercer día = anteriormente
תְּמוּרָה	(f.) intercambio, cambio, recompensa
תָּמַם	ser completo, entero, terminado 3pl. תָּמוּ inf. cs. תָּם
תָּמָר	Tamar
תְּעוּדָה	(f.) testimonio
תְּפִלָּה	(f.) oración
תְּקוּנָה	(f.) esperanza
תָּרַח	Taré
תַּרְשִׁישׁ	Tarsis (<i>puerto de comercios = ¿Tartessus en España?</i>)
תְּשַׁע	nueve (<i>usado con sus. f.</i>) F. תְּשַׁעָּה (<i>usado con sus. m.</i>) Pl. תְּשַׁעִים noventa

Índice

absoluto	90	Pual	214
acentos	24	Qal	189
átnah	24	resumen de todas	235
conjuntivos	24	conjunciones	
disyuntivos	24	con v-c imperfecto	111
reglas	11	ו	56
silluq	24	כ	257
sof pasuq	24	consonantes	
acusativo	39	guturales	22
adjetivos		signo	9
atributivos	40, 69	sonidos	7
demostrativos	82	constructo	90
plurales	51	sustantivos irregulares	115
singulares	39	sustantivos plurales	106
alfabeto	1	sustantivos singulares femeninos	99
anátrous	40	dagesh	17
artículo		dagesh forte conjuntivo	65
definido	27	forte	17
excepciones a la puntuación regular	28	fricativas	17
indefinido	27	lene	17
puntuación	27	oclusivas	17
artículo definido		rechazado sobre qinlameys	113
ausente en el constructo	90	declarativo	<i>Véase Hifil</i>
con preposiciones inseparables	35	defectiva	9
asimilación	46	denominativo	<i>Véase Piel</i>
átnah	24	Doble Ayin, verbos	340
Ayin Ayin	<i>Véase Doble Ayin, verbos</i>	duales	<i>Véase número dual</i>
Ayin Gutural, verbos	322	elisión	35
Ayin Vav, verbos	332	estado constructo	<i>Véase constructo</i>
Ayin Yod, verbos	332	estado imperfecto	<i>Véase imperfecto</i>
begadkefat	<i>Véase dagesh lene</i>	estado perfecto	<i>Véase perfecto</i>
cadena de constructo	90	factitivo	<i>Véase Piel</i>
casus pendens	33	forma pausal	24
causativo	<i>Véase Hifil</i>	indicada por átnah	24
cláusula sustantiva	32	indicada por sof pasuq	24
cláusulas	255	fórmula de juramento	258
cohortativo	156, 172	fricativas	<i>Véase dagesh: fricativas</i>
compensación		geminatas	340
por pérdida de dagesh forte	27	género femenino	
conjugaciones		sustantivos que terminan en וּ, ם, ן	13
formas claves de <i>qatal</i>	242	guturales	22, 318
Hifil	222	hátef pátah	22
Hitpael	234	hátef qamets	22
Hofal	225	hátef segol	22
Nifal	199	he direccional	231
Piel	208	Hifil, conjugación	222

Índice

Hitpael, conjugación	234	Pe Nun, verbos.....	316
Hofal, conjugación	225	Pe Vav, verbos.....	328
híreq	9	Pe Yitz, verbos.....	330
híreq larga	9	Pe Yod, verbos.....	328
hólem.....	9	perfecto	85, 171
imperativo	118, 171	profético.....	86
largo	175	vav-consecutivo.....	102, 171
imperfecto	95, 171	Piel, conjugación	208
para expresar mandatos.....	118	plene	9
vav-consecutivo	111, 171	invariablemente larga	43
infinitivo		plural de majestad.....	214
absoluto	137, 171	plural honorífico	<i>Véase plural de majestad</i>
constructo.....	146, 171, 270	preformativos.....	95
intensivo.....	<i>Véase Piel</i>	pregunta desyuntiva.....	65
interrogativo		preposiciones	
ו interrogativa	65	con sufijos de sust. pl.....	178
intransitivo	181	con sufijos pronominales.....	123
Jonás.....	285	וְ	
jusivo.....	165, 172	comparativa	47
Ketiv.....	24	partitiva.....	47
Lamed Alef, verbos.....	324	וְ "de, desde"	46
Lamed Gutural, verbos.....	324	וְ con sufijos.....	204
Lamed He, verbos	336	usos.....	238
letras quietas.....	15	usos de וְ.....	238
letras vocales.....	15	usos de וְ.....	240
matres lectionis	15	usos de וְ.....	239
mandatos negativos	<i>Véase prohibiciones</i>	usos de וְ.....	240
mappik.....	15	preposiciones, inseparables	35
maqgef.....	19	puntuación	35
metátesis.....	234	prohibiciones	127
modos volitivos.....	165	inmediatas.....	127
Nifal, conjugación.....	199	permanentes.....	127
nominativo absoluto.....	33	pronombres	
número dual	61	demostrativos.....	82
números.....	274	pronombres interrogativos.....	65
nun energética.....	261, 262	pronombres personales	
oclusivas.....	<i>Véase dagesh: oclusivas</i>	plurales	43
oración nominal	32, 40, 43	singulares.....	32
oración verbal.....	32	Pual, conjugación	214
participios		puntuación	15
activos	69, 171	del artículo definido.....	27
pasivos.....	77, 171	maqgef.....	19
usos	69	méteg	19
pátah.....	9	qamets hatuf.....	19
pátah furtiva	22	Qal, conjugación.....	189
pausa	<i>Véase forma pausal</i>	cohortativo	156
Pe Alef, verbos.....	320	hoja de repaso	192, 198, 241
Pe Gutural, verbos.....	318		

Índice

imperativo	118	sof pasuq	24
imperativo largo	175	sufijos verbales	
imperfecto	95	con el imperativo	265
infinitivo absoluto	137	con el imperfecto	261
infinitivo constructo	146	con el inf. cs.	269
jusivo	165	con el perfecto	244
participio activo	69	<i>nun</i> enérgica	261
participio pasivo	77	sustantivos	
perfecto	85	fpl. con sufijos	161
signos identificadores	190	fs. con sufijos	142
vav-consecutivo imperfecto	111	irregulares con sufijos	194
vav-consecutivo perfecto	102	mpl. con sufijos	152
qamets	9	ms. con sufijos	132
qamets hatuf	9, 19	plurales	60
qamets pretónico	40	segolados	186
Qeré	24	Tetragrámaton	25
perpetuum	25	transitivo	181
qibbúts	9	tsere	9
qinlameys	113	verbos	
radical	69	de estado	181
reduplicación virtual	<i>Véase artículo:</i>	signos identificadores	171
puntuación		verbos débiles	314
segol	9	Ayin Gutural	322
segolados	186	Ayin Vav	332, 334
Shemá	25	Ayin Yod	332, 334
shewa	13	Doble Ayin	340, 342
compuesto	22	Doble Débiles	346, 348
dos juntos	13	hoja de repaso	326, 344
silencioso	13	Lamed Alef	324
vocalizado	13	Lamed Gutural	324
shúreq	9	Lamed He	336, 338
escrita defectivamente como qibbuts	77	Pe Alef	320
signo del objeto directo definido	73	Pe Gutural	318
con sufijos pronominales	74	Pe Nun	316
signos vocales	15	Pe Vav	328, 330
añadidos por los masoretas 700-950 d.C. 15		Pe Yitz	330
sílabas		Pe Yod	328, 330
cerrada por mappik	15	verbos fuertes	279
reglas	11	verbos irregulares	<i>Véase verbos débiles</i>
sílabas de tono	24	verbos, finitos	32
silluq	24	vocales	9
sincope	35		